

Lampiran 1

Bentuk Afiks Bahasa *Dayak Hibun*

Afiks	Bentuk Dasar			Kata Berimbuhan			Jumlah	Referen
	Bahasa <i>Dayak Hibun</i>	Bahasa Indonesia	Kelas Kata	Bahasa <i>Dayak Hibun</i>	Bahasa Indonesia	Kelas Kata		
be-	Ohut	Sampan	n	Beohut	bersampan	v	1	Abae entayot (022)
	Kayoh	Kayuh	n	Bekayoh	berkayuh	v	1	Abae entayot (022)
	Lupiak	Lipat	v	Belupiak	berlipat	v	1	Abae entayot (030)
	Jomuang	Sambung	v	bejomuang	bersambung	v	1	Abae entayot (039)
	Bunyi	Bunyi	n	Bebunyi	berbunyi	v	1	Abae entayot (100)
	Tompuang	sambung	v	betompuang	bersambung	v	2	Abae entayot (140, 167)
	hugok	kumpul	v	Behugok	berkumpul	v	7	Abae entayot (157), abae gahasi bahayoh (079, 152), bayok ngan phonuk (121, 155, 301), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (056)
	gumpua	kumpul	v	begumpua	berkumpul	v	2	Abae gahasi bahayoh (005), bayok ngan phonuk (150)
	hompuk	gabung	n	behompuk	bergabung	v	1	Abae gahasi bahayoh (015)
	botae	baris	n	Bebotae	berbaris	v	1	Abae gahasi bahayoh

								(015)
	Tima	gilir	v	Betima	bergilir	v	1	Abae gahasi bahayoh (071)
	pomang	dukun	n	bepomang	berdukun	v	1	Abae gahasi bahayoh (083)
	gaoh	bunyi	n	Begaoh	berbunyi	v	1	Abae gahasi bahayoh (170)
	jaguak	jenggot	n	bejaguak	berjenggot	v	1	Abae gahasi bahayoh (176)
	hayoh	kondan	n	behayoh	berkondan	v	6	Abae gahasi bahayoh (179, 180, 180, 209, 213, 220)
	lagu	gaya	n	Belagu	bergaya	v	1	Abae gahasi bahayoh (221)
	humo	ladang	n	behumo	berladang	v	1	Abae gahasi bahayoh (241)
	tere	seru	n	Betere	berseru	v	1	Abae gahasi bahayoh (257)
	doyo	darah	n	Bedoyo	berdarah	v	2	Abae gahasi bahayoh (280), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (141)
	jalan	jalan	n	Bejalan	berjalan	v	2	Bayok ngan phonuk (059) muut magang ngkomih ntoyan jelomo (112)
	hompuang	kumpul	v	behompuang	berkumpul	v	1	bayok ngan phonuk (161)

	laku	laku	n	Belaku	berlaku	v	1	bayok ngan phonuk (197)
	pantun	pantun	n	bepantun	berpantun	v	1	bayok ngan phonuk (198)
	tahoh	taruh	n	betahoh	bertaruh	v	2	bayok ngan phonuk (217, 218)
	torai	kelahi	n	betorai	berkelahi	v	2	bayok ngan phonuk (224, 225)
	jangkiak	jangkit	v	bejangkiak	berjangkit	v	1	koraik lakah abae gahasi (152)
	janyi	janji	n	bejanyi	berjanji	v	2	mengkawan (021, 048)
	sigu	sisir	n	besigu	bersisir	v	2	momah ngodok kole (059, 060)
	isik	isi	n	beisik	berisi	v	1	muut magang ngkomih ntoyan jelomo (035)
	salah	salah	adj	besalah	bersalah	v	1	muut magang ngkomih ntoyan jelomo (084)
Ke-	ju	tujuh	num	keju	ketujuh	num	13	abae gahasi bahayoh (103, 255, 265, 266), bayok ngan phonuk (009, 011, 014, 128, 137, 142, muut magang ngkomih ntoyan jelomo (036, 061, 070)
	nin	enam	Num	kenin	keenam	num	2	abae gahasi bahayoh (255), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (070)

	mpak	empat	Num	kempak	keempat	num	2	bayok ngan phonuk (125, 139)
	tahuh	tiga	Num	ketahuh	ketiga	num	2	bayok ngan phonuk (235), mengkawan (067)
	himuh	lima	Num	kehimuh	kelima	num	1	muut magang ngkomih ntoyan jelomo 070
Ko-	keh	mana	Pron	kokeh	kemana	pron	8	abae gahasi bahayoh (060, 112, 112, 262) bayok ngan phonuk (106, 106), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (003, 131)
n-	copae	capai	V	ncopae	mencapai	v	2	abae entayot (155, 156)
	Tilek	Lihat	V	Ntilek	Melihat	v	13	abae entayot (198, 249), abae gahasi bahayoh (156, 162, 177, 185), koraik lakah abae gahasi (060), mengkawan (009, 044) momah ngodok kole (023, 048, 061), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (134)
	tohek	tarik	V	nohek	menarik	v	1	abae entayot (205)
	dakiak	ambil	v	nokiak	mengambil	v	2	abae entayot (215),

								koraik lakah abae gahasi (164)
	tocak	rasa	N	nocak	merasa	v	1	abae entayot (220)
	tuluang	tolong	v	nuluang	menolong	v	1	bayok ngan phonuk (100)
	guyu	goyang	v	nguyu	menggoyang	v	1	koraik lakah abae gahasi 025
	cihin	kirim	v	ncihin	mengirim	v	1	mengkawan 027
	taduk	cium	v	noduk	mencium	v	4	abae gahasi bahayoh (034, 041, 045, 060)
ng-	kayia	pancing	n	ngayia	memancing	v	5	abae entayot (010, 014, 016, 016, 030)
	tisiak	ikat	n	ngisiak	mengikat	v	2	abae entayot (059) abae gahasi bahayoh (195)
	udut	dengkur	n	ngudut	mendengkur	v	3	abae entayot (097, 097, 103)
	igau	igau	v	ngigau	mengigau	v	2	abae entayot (104, 107)
	tano	simpan	v	ngono	menyimpan	v	3	abae entayot (123, 172), abae gahasi bahayoh (240)
	kinak	rasa	n	nginak	merasa	v	2	abae entayot (143), abae gahasi bahayoh (279)
	oneh	apa	pron	ngoneh	mengapa	pron	6	abae entayot (214), abae gahasi bahayoh (180), bayok ngan phonuk (098, 111),

								koraik lakah abae gahasi (040, 141)
	kahoh	ajak	v	ngohoh	mengajak	v	2	abae gahasi bahayoh (083), muut magang ngkomih ntoyan jelomo 042
	ajoh	ikut	v	ngajoh	mengikut	v	2	abae gahasi bahayoh (141, 211)
	kaik	raung	n	ngkaik	meraung	v	3	abae gahasi bahayoh (166, 282, 293)
	kabih	bunuh	v	ngkomih	membunuh	v	5	abae gahasi bahayoh (180, 306), bayok ngan phonuk (048, 050, 210)
	upoh	upah	n	ngupoh	mengupah	v	1	bayok ngan phonuk (055)
ngo-	keh	mana	pron	ngokeh	dimana	pron	5	abae entayot (020, 072, 172), abae gahasi bahayoh (045), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (055)
	koto	sini	pron	ngoto	disini	pron	11	abae entayot (260), abae gahasi bahayoh (047, 177, 179), bayok ngan phonuk (121,154, 155,174), koraik lakah abae gahasi (012), mengkawan (072)

	Koyia	situ	pron	ngoyia	disitu	pron	6	abae entayot (082), abae gahasi bahayoh (026), bayok ngan phonuk (026), koraik lakah abae gahasi (005), mengkawan (119), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (056)
	kotek	sentuh	v	ngotek	disentuh	v	2	abae gahasi bahayoh (165, 165)
ny-	samuak	jawab	n	nyamuak	menjawab	v	7	abae entayot (048, 087), abae gahasi bahayoh (232), bayok ngan phonuk (031, 221), koraik lakah abae gahasi (079), momah ngodok kole (073)
	jingkuang	gendong	v	nyingkuang	menggendo ng	v	1	abae entayot (059)
	silin	selam	v	nyilin	menyelam	v	2	abae entayot (277, 279)
	serah	serah	v	nyerah	menyerah	v	1	bayok ngan phonuk (255)
	cucok	cocok	n	nyucok	mencocok	v	1	koraik lakah abae gahasi (006)
	supiak	sumpit	n	nyupiak	menyumpit	v	7	koraik lakah abae gahasi (164, 175, 177), mengkawan (009, 011,

								013, 016)
	jabuh	cabut	v	nyobuh	mencabut	v	11	momah ngodok kole (008, 010, 012, 016, 020, 021, 023, 025, 027, 027, 028)
	sigu	sisir	n	nyigu	menyisir	v	6	momah ngodok kole (060, 079, 081, 085, 085, 086)
se-	mingu	minggu	n	semingu	seminggu	num	2	mengkawan (040, 050)
te-	bolah	balas	n	tebolah	terbalas	v	1	abae entayot 160
	khupok	kelupas	v	tekhpok	terkelupas	v	1	abae gahasi bahayoh 280

Lampiran 2

Proses Morfologi Bahasa *Dayak Hibun*

Proses penambahan fonem		
Me- jadi men-	Me- jadi meng-	Me- jadi mem-
n- + copae → ncopae me- + capai → mencapai (ref. Abae Entayot 155, 156)	n- + dakiak → nokiak me- + ambil → mengambil (ref. Abae Entayot 215, Koraik Lakah Abae Gahasi 164)	Ng- + kabih → ngkomih Me- + Bunuh → membunuh (ref. Abae Gahasi Bahayoh 180, 306, Bayok Ngan Phonuk 048, 050, 210)
n- + taduk → noduk me- + cium → mencium (ref. Abae Gahasi Bahayoh 034, 041, 045, 060)	n- + guyu → nguyu me- + goyang → menggoyang (ref. Koraik Lakah Abae Gahasi 025)	
Ng- + udut → ngudut Me- + Dengkur → mendengkur (ref. Abae Entayot 097, 097, 103)	n- + cihin → ncihin me- + kirim → mengirim (ref. Mengkawan 027)	

	Ng- + tisiak → ngisiak Me- + Ikat mengikat (ref. Abae Entayot 059, Abae Gahasi Bahayoh 195)	
	Ng- + igau → ngigau Me- + Igau mengigau (ref. Abae Entayot 104, 107)	
	Ng- + oneh → ngoneh Me- + Apa mengapa (ref. Abae Entayot 214, Abae Gahasi Bahayoh 180, Bayok Ngan Phonuk 098, 111, Koraik Lakah Abae Gahasi 040,141)	
	Ng- + kahoh → ngohoh Me- + Ajak mengajak (ref. Abae Gahasi Bahayoh 083, Muut Magang Ngkomih Ntoyan Jelomo 042)	
	Ng- + ajoh → ngajoh Me- + Ikut mengikut	

	(ref. Abae Gahasi Bahayoh 141, 211)	
	Ng- + upoh → ngupoh Me- + Upah mengupah (ref. Bayok Ngan Phonuk 055)	

Proses perubahan fonem		
Me- jadi men- + vokal	Me- jadi mem- + vokal	Me- jadi meny- + vokal
n- + tohek → nohek me- + tarik menarik (ref. Abae Entayot 205)	Ng- + kayia → ngayia Pancing memancing (ref. Abae Entayot 010, 014, 016, 016, 030)	Ng- + tano → ngono Me- + Simpan menyimpan (ref. Abae Entayot 123, 172, Abae Gahasi Bahayoh 240)
n- + tuluang → nuluang me- + tolong menolong (ref. Bayok Ngan Phonuk 100)		Ny- + silin → nyilin Me- + Selam menyelam (ref. Abae Entayot 277, 279)
		Ny- + serah → nyerah

		Me- + Serah menyerah (ref. Bayok Ngan Phonuk 255)
		Ng- + tano → ngono Me- + Simpan menyimpan (ref. Abae Entayot 123, 172, Abae Gahasi Bahayoh 240)
		Ny- + silin → nyilin Me- + Selam menyelam (ref. Abae Entayot 277, 279)
		Ny- + serah → nyerah Me- + Serah menyerah (ref. Bayok Ngan Phonuk 255)
		Ny- + supiak → nyupiak Me- + Sumpit menyumpit (ref. Koraik Lakah Abae Gahasi 164, 175, 177, Mengkawan 009, 011, 013, 016)

		Ny- + sigu → nyigu Me- + Sisir menyisir (ref. Momah Ngodok Kole 060, 079, 081, 085, 085, 086)

Lampiran 3

Makna Gramatikal Afiks Bahasa *Dayak Hibun*

Afiks	Bentuk Dasar			Kata Berimbuhan			Makna gramatikal	Referen
	Bahasa <i>Dayak Hibun</i>	Bahasa Indonesia	Kelas Kata	Bahasa <i>Dayak Hibun</i>	Bahasa Indonesia	Kelas Kata		
be-	Ohut	Sampan	n	beohut	bersampan	v	Menggunakan sampan	Abae entayot (022)
	kayoh	kayuh	n	bekayoh	berkayuh	v	Menjalankan perahu	Abae entayot (022)
	lupiak	lipat	v	belupiak	berlipat	v	Memiliki lipatan	Abae entayot (030)
	jomuang	sambung	v	bejomuang	bersambung	v	Memiliki kelanjutan dan berhubungan	Abae entayot (039)
	bunyi	bunyi	n	bebunyi	berbunyi	v	Mengeluarkan suara	Abae entayot (100)
	tompuang	sambung	v	betompuang	bersambung	v	Memiliki kelanjutan dan berhubungan	Abae entayot (140, 167)
	hugok	kumpul	v	behugok	berkumpul	v	Menjadi satu dalam suatu tempat	Abae entayot (157), abae gahasi bahayoh (079, 152), bayok ngan phonuk (121, 155, 301), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (056)

gumpua	kumpul	v	begumpua	berkumpul	v	Menjadi satu dalam suatu tempat	Abae gahasi bahayoh (005), bayok ngan phonuk (150)
hompuk	gabung	n	behompuk	bergabung	v	Menjadi satu	Abae gahasi bahayoh (015)
botae	baris	n	bebotae	berbaris	v	Membuat deretan	Abae gahasi bahayoh (015)
tima	gilir	v	betima	bergilir	v	bergantian	Abae gahasi bahayoh (071)
pomang	dukun	n	bepomang	berdukun	v	Melakukan pekerjaan sebagai dukun	Abae gahasi bahayoh (083)
gaoh	bunyi	n	begaoh	berbunyi	v	Mengeluarkan suara	Abae gahasi bahayoh (170)
jaguak	jenggot	n	bejaguak	berjenggot	v	Memiliki jenggot	Abae gahasi bahayoh (176)
hayoh	kondan	n	behayoh	berkondan	v	Membawakan kondan sejenis pantun lama	Abae gahasi bahayoh (179, 180, 180, 209, 213, 220)
lagu	gaya	n	belagu	bergaya	v	Mempunyai bentuk ragam yang khusus	Abae gahasi bahayoh (221)
humo	ladang	n	behumo	berladang	v	Memiliki ladang	Abae gahasi bahayoh (241)
tere	seru	n	betere	berseru	v	Memanggil dan menarik perhatian	Abae gahasi bahayoh (257)

	doyo	darah	n	bedoyo	berdarah	v	Mengeluarkan darah	Abae gahasi bahayoh (280), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (141)
	jalan	jalan	n	bejalan	berjalan	v	Melangkahkan kaki	Bayok ngan phonuk (059) muut magang ngkomih ntoyan jelomo (112)
	hompuang	kumpul	v	behompuang	berkumpul	v	Menjadi satu dalam suatu tempat	bayok ngan phonuk (161)
	laku	laku	n	belaku	berlaku	v	Masih berjalan dan boleh dipakai	bayok ngan phonuk (197)
	pantun	pantun	n	bepantun	berpantun	v	Membawakan pantun	bayok ngan phonuk (198)
	tahoh	taruh	n	betahoh	bertaruh	v	Mengambil risiko besar	bayok ngan phonuk (217, 218)
	torai	kelahi	n	betorai	berkelahi	v	Bertengkar dengan disertai adu mulut atau adu tenaga	bayok ngan phonuk (224, 225)
	jangkiak	jangkit	v	bejangkiak	berjangkit	v	Menular atau berpindah	koraik lakah abae gahasi (152)
	janyi	janji	n	bejanyi	berjanji	v	Mengucapkan janji	mengkawan (021, 048)
	sigu	sisir	n	besigu	bersisir	v	Memakai sisir	momah ngodok kole (059, 060)

	isik	isi	n	beisik	berisi	v	Mempunyai isi	muut magang ngkomih ntoyan jelomo (035)
	salah	salah	adj	besalah	bersalah	v	Melakukan kesalahan	muut magang ngkomih ntoyan jelomo (084)
Ke-	ju	tujuh	num	keju	ketujuh	num	Memiliki urutan ketujuh	abae gahasi bahayoh (103, 255, 265, 266), bayok ngan phonuk (009, 011, 014, 128, 137, 142, muut magang ngkomih ntoyan jelomo (036, 061, 070)
	nin	enam	num	kenin	keenam	num	Memiliki urutan keenam	abae gahasi bahayoh (255), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (070)
	mpak	empat	num	kempak	keempat	num	Memiliki urutan keempat	bayok ngan phonuk (125, 139)
	luah	luar	n	keluah	keluar	v	Muncul menampakkan diri	bayok ngan phonuk (201)
	tahuh	tiga	num	ketahuh	ketiga	num	Memiliki urutan ketiga	bayok ngan phonuk (235), mengkawan (067)
	himuh	lima	num	kehimuh	kelima	num	Memiliki urutan kelima	muut magang ngkomih ntoyan

								jelomo 070
Ko-	keh	mana	pron	kokeh	kemana	pron	Menanyakan posisi atau tujuan	abae gahasi bahayoh (060, 112, 112, 262) bayok ngan phonuk (106, 106), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (003, 131)
n-	copae	capai	v	ncopae	mencapai	v	Memperoleh atau mendapatkan sesuatu	abae entayot (155, 156)
	Tilek	Lihat	v	Ntilek	Melihat	v	Mengetahui atau memperhatikan	abae entayot (198, 249), abae gahasi bahayoh (156, 162, 177, 185), koraik lakah abae gahasi (060), mengkawan (009, 044) momah ngodok kole (023, 048, 061), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (134)
	tohek	tarik	v	nohek	menarik	v	Mengambil atau mengeluarkan	abae entayot (205)
	dakiak	ambil	v	nokiak	mengambil	v	Memegang sesuatu	abae entayot (215), koraik lakah abae gahasi (164)

	tocak	rasa	n	nocak	merasa	v	Mengenai atau menyentuh indra	abae entayot (220)
	tuluang	tolong	v	nuluang	menolong	v	Membantu untuk meringankan beban	bayok ngan phonuk (100)
	guyu	goyang	v	nguyu	menggoyang	v	Menyebabkan gerakan	koraik lakah abae gahasi 025
	cihin	kirim	v	ncihin	mengirim	v	menyampaikan	mengkawan 027
	taduk	cium	v	noduk	mencium	v	Menghirup sesuatu dengan hidung	abae gahasi bahayoh (034, 041, 045, 060)
ng-	kayia	pancing	n	ngayia	memancing	v	Menangkap ikan dengan pancing	abae entayot (010, 014, 016, 016, 030)
	tisiak	ikat	n	ngisiak	mengikat	v	Menggabungkan atau mengeratkan	abae entayot (059) abae gahasi bahayoh (195)
	udut	dengkur	n	ngudut	mendengkur	v	Mengeluarkan suara ketika tidur	abae entayot (097, 097, 103)
	igau	igau	v	ngigau	mengigau	v	Mengeluarkan kata-kata ketika tidur	abae entayot (104, 107)
	tano	simpan	v	ngono	menyimpan	v	Menaruh ditempat yang aman	abae entayot (123, 172), abae gahasi bahayoh (240)
	kinak	rasa	n	nginak	merasa	v	Mengenai atau	abae entayot (143),

							menyentuh indra	abae gahasi bahayoh (279)
	oneh	apa	pron	ngoneh	mengapa	pron	Menanyakan sebab alasan	abae entayot (214), abae gahasi bahayoh (180), bayok ngan phonuk (098, 111), koraik lakah abae gahasi (040, 141)
	kahoh	ajak	v	ngohoh	mengajak	v	Meminta supaya ikut	abae gahasi bahayoh (083), muut magang ngkomih ntoyan jelomo 042
	ajoh	ikut	v	ngajoh	mengikut	v	Menyertai atau menurut	abae gahasi bahayoh (141, 211)
	kaik	raung	n	ngkaik	meraung	v	Mengeluarkan bunyi nyaring	abae gahasi bahayoh (166, 282, 293)
	kabih	bunuh	v	ngkomih	membunuh	v	Menghilangkan nyawa	abae gahasi bahayoh (180, 306), bayok ngan phonuk (048, 050, 210)
	upoh	upah	n	ngupoh	mengupah	v	Menyuruh atau menyewa tenaga orang	bayok ngan phonuk (055)
ngo-	keh	mana	pron	ngokeh	dimana	pron	Menanyakan posisi atau letak	abae entayot (020, 072, 172), abae gahasi bahayoh (045), muut magang

								ngkomih ntoyan jelomo (055)
	koto	sini	pron	ngoto	disini	pron	Mengatakan atau menjelaskan posisi atau tempat	abae entayot (260), abae gahasi bahayoh (047, 177, 179), bayok ngan phonuk (121,154, 155,174), koraik lakah abae gahasi (012), mengkawan (072)
	Koyia	situ	pron	ngoyia	disitu	pron	Mengatakan atau menjelaskan posisi atau tempat	abae entayot (082), abae gahasi bahayoh (026), bayok ngan phonuk (026), koraik lakah abae gahasi (005), mengkawan (119), muut magang ngkomih ntoyan jelomo (056)
	kotek	sentuh	v	ngotek	disentuh	v	Mengenai suatu benda atau perasaan	abae gahasi bahayoh (165, 165)
ny-	samuak	jawab	n	nyamuak	menjawab	v	Memberikan jawaban atau menanggapi suatu pertanyaan	abae entayot (048, 087), abae gahasi bahayoh (232), bayok ngan phonuk (031, 221), koraik lakah abae gahasi

								(079), momah ngodok kole (073)
	jingkuang	gendong	v	nyingkuang	menggendon g	v	Membawa sesuatu	abae entayot (059)
	silin	selam	v	nyilin	menyelam	v	Masuk ke dalam air	abae entayot (277, 279)
	serah	serah	v	nyerah	menyerah	v	Menurut saja atau pasrah	bayok ngan phonuk (255)
	cucok	cocok	n	nyucok	mencocok	v	Mengenai sesuatu	koraik lakah abae gahasi (006)
	supiak	sumpit	n	nyupiak	menyumpit	v	Meniup sumpit	koraik lakah abae gahasi (164, 175, 177), mengkawan (009, 011, 013, 016)
	jabuh	cabut	v	nyobuh	mencabut	v	Menarik supaya lepas	momah ngodok kole (008, 010, 012, 016, 020, 021, 023, 025, 027, 027, 028)
	sigu	sisir	n	nyigu	menyisir	v	Merapikan rambut	momah ngodok kole (060, 079, 081, 085, 085, 086)
se-	mingu	minggu	n	semingu	seminggu	num	Menyatakan waktu seminggu	mengkawan (040, 050)
te-	bolah	balas	n	tebolah	terbalas	v	Sudah dibalas	abae entayot 160
	khupok	kelupas	v	Tekhupok	terkelupas	v	Terkuliti atau terlepas kulitnya	abae gahasi bahayoh 280

Lampiran 4

Abae Entayot

_sh v3.0 400 Text

\id abae entayot

\ref abae entayot 001

\tx odoh pengodi nyo mulo asa ntoyan

\mb odoh pengodi nyo mulo asa ntoyan

\gn ada kerja orang dulu asal manusia

\pn verba nomina nomina nomina nomina nomina

\ft ada suatu kerjaan orang jaman dulu asal mula manusia

\ref abae entayot 002

\tx ntoyan sinan melayu

\mb ntoyan sinan melayu

\gn manusia islam melayu

\pn nomina nomina nomina

\ft manusia itu beragama islam suku melayu

\ref abae entayot 003

\tx tapi monae ngan diak bdoih sae

\mb tapi monae ngan diak bdoih sae

\gn tapi tinggal dengan kita dayak dari

\pn partikel verba partikel pronomina nomina partikel

\tx ompuk

\mb ompuk

\gn kampung

\pn nomina

\ft tapi tinggal bersama dengan kita orang dayak dari kampung

\ref abae entayot 004

\tx homing nyomok tobing piing

\mb homing nyomok tobing piing

\gn rumah dekat pinggir air

\pn nomina adjektiva nomina nomina

\ft rumahnya ada di dekat pinggir air

\ref abae entayot 005

\tx hanyo kodan nyo melayu mulo taok

\mb hanyo kodan nyo melayu mulo taok

\gn makanya namanya orang melayu dulu bisa

\pn partikel nomina nomina nomina nomina verba

\tx nyo pantun kaleh ojau sae piing kua

\mb nyo pantun kaleh ojau sae piing kua

\gn orang pantun tidak mampu jauh dari air katanya

\pn nomina nomina adverbial adjektiva partikel nomina nomina

\ft sehingga orang suku melayu dulu bisa membuat pantun yang mengatakan tidak mampu jauh dari air katanya

\ref abae entayot 006

\tx hanyo titek kosing nting piing mongki

\mb hanyo titek kosing nting piing mongki

\gn makanya berak kencing di air bikin

\pn partikel nomina verba partikel nomina verba

\tx jaman

\mb jaman

\gn jamban

\pn nomina

\ft makanya berak dan kencingpun di air sampai membuat jamban di sungai

\ref abae entayot 007

\tx dia ngan onok abae entayot

\mb dia ngan onok abae entayot

\gn mereka dengan anak kakek entayot

\pn pronomina partikel nomina nomina nomina

\ft mereka disitu hidup dengan anak kakek entayot

\ref abae entayot 008

\tx hanyo gonti ponae muha tih

\mb hanyo gonti ponae muha tih

\gn makanya kerja diam begitu tadi

\pn partikel nomina verba pronomina nomina

\ft makanya pekerjaannya hanya diam saja begitu tadi

\ref abae entayot 009

\tx kidoh gonti bikin mongki gok muuh

\mb kidoh gonti bikin mongki gok muuh

\gn tidak ada kerja lain bikin segala ladang

\pn adverbial nomina adjektiva verba numeralia nomina

\tx nyo ha sih kae

\mb nyo ha sih kae

\gn orang itu sih tidak

\pn nomina pronomina partikel adverbial

\ft tidak ada kerja lain karena bikin segala ladang orang melayu itu sih

tidak

\ref abae entayot 010

\tx nyo kusus madae ngayia mogau laok

\mb nyo kusus madae ng- kayia mogau laok

\gn orang khusus kehutan me- pancing cari lauk

\pn nomina adjektiva nomina prefik- nomina verba nomina

\ft orang itu khusus kehutan saja memancing untuk mencari lauk

\ref abae entayot 011

\tx nyok ne hageh ikan mak odoh boleh

\mb nyok ne hageh ikan mak odoh boleh

\gn untuk di jual ikan kalau ada dapat

\pn partikel partikel verba nomina partikel verba adverbial

\ft kemudian jika dapat maka ikan terdapat dijual

\ref abae entayot 012

\tx hanyo ikan dik boleh tian atih jeh

\mb hanyo ikan dik boleh tian atih jeh

\gn makanya ikan yang dapat dulu tadi sudah

\pn partikel nomina partikel adverbial nomina nomina adverbial

\tx mosik

\mb mosik

\gn habis

\pn verba

\ft makanya ikan hasil tangkapan terdahulu sudah habis

\ref abae entayot 013

\tx jeh kidoh nyok laok

\mb jeh kidoh nyok laok

\gn sudah tidak ada untuk lauk
 \pn adverbial adverbial partikel nomina

\ft sudah tidak ada untuk lauk di rumah

\ref abae entayot 014

\tx hanyo dia agik ha tih ahh ko
 \mb hanyo dia agik ha tih ahh ko
 \gn makanya dia lagi itu tadi ahh aku
 \pn partikel pronomina adverbial pronomina nomina partikel pronomina

\tx ngayia bae
 \mb ng- kayia bae
 \gn me- pancing lah
 \pn prefik- nomina partikel

\ft makanya dia mau pergi memancing lagi tadi itu ahh aku memancing
 sajalah

\ref abae entayot 015

\tx kidoh koyuh nyok ponaek
 \mb kidoh koyuh nyok ponaek
 \gn tidak ada barang untuk sayur
 \pn adverbial nomina partikel nomina

\tx kidoh koyuh nyok dook kidoh
 \mb kidoh koyuh nyok dook kidoh
 \gn tidak ada barang untuk makan tidak ada
 \pn adverbial nomina partikel verba adverbial

\tx abauk lauk kua
 \mb abauk lauk kua
 \gn lauk lauk katanya
 \pn nomina nomina nomina

\ft tidak ada sayur tidak ada makanan tidak ada lauk katanya

\ref abae entayot 016

\tx ko ngayia kua ngayia jalan

\mb ko ng- kayia kua ng- kayia jalan

\gn aku me- pancing katanya me- pancing jalan

\pn pronomina prefik- nomina nomina prefik- nomina nomina

\tx dia nyonguang

\mb dia nyonguang

\gn dia turun

\pn pronomina verba

\ft aku mau memancing katanya kemudian kakek entayot pergi
memancing jalan dia lalu turun

\ref abae entayot 017

\tx kone poyo hanyo kuceh tacing

\mb kone poyo hanyo kuceh tacing

\gn ke tanah makanya gali cacing

\pn partikel nomina partikel verba nomina

\tx hongkoh kone lawok

\mb hongkoh kone lawok

\gn simpan ke tempurung

\pn verba partikel nomina

\ft ketanah untuk menggali cacing dan di simpan ketempurung kelapa

\ref abae entayot 018

\tx tumah golek lawok, lawok ha

\mb tumah golek lawok lawok ha

\gn pas satu tempurung tempurung itu

\pn nomina numeralia nomina nomina pronomina

\tx tempurung mak nyo ntoh

\mb tempurung mak nyo ntoh

\gn tempurung kalau orang sekarang

\pn nomina partikel nomina nomina

\ft pas satu tempurung cacingnya, tempurung itu tempurung kelapa
namanya kalau orang jaman sekarang

\ref abae entayot 019

\tx mulo lawok lawok buntan ha

\mb mulo lawok lawok buntan ha

\gn dulu tempurung tempurung kelapa itu

\pn nomina nomina nomina nomina pronomina

\tx monae mpan kayia

\mb monae mpan kayia

\gn tempat umpan pancing

\pn nomina nomina nomina

\ft dulu tempurung, tempurung kelapa itu dijadikan tempat menyimpan
umpan pancing

\ref abae entayot 020

\tx kodan nyo sinan keh monae keh

\mb kodan nyo sinan keh monae keh

\gn namanya orang islam mana tinggal mana

\pn nomina nomina nomina pronomina verba pronomina

\tx odoh gok johan

\mb odoh gok johan

\gn ada segala jalan

\pn verba numeralia nomina

\ft namanya orang beragama islam jarang tinggal di jalan darat

\ref abae entayot 021

\tx nyo kidoh johan doih mongki gok

\mb nyo kidoh johan doih mongki gok

\gn orang tidak ada jalan darat bikin segala

\pn nomina adverbial nomina nomina verba numeralia

\tx muuh gok oneh madae ke doih nyo

\mb muuh gok oneh madae ke doih nyo

\gn ladang segala apa kehutan ke darat orang

\pn nomina numeralia pronomina nomina partikel nomina nomina

\tx ha ke piing

\mb ha ke piing

\gn itu ke air

\pn pronomina partikel nomina

\ft orang itu tidak ada jalan darat karena tidak buat ladang ataupun ke hutan sehingga orang itu selalu ke air

\ref abae entayot 022

\tx nyo madae kua totap kone piing

\mb nyo madae kua totap kone piing

\gn orang kehutan katanya tetap ke air

\pn nomina nomina nomina verba partikel nomina

\tx dia beohut nyok ohut bekayoh

\mb dia be- ohut nyok ohut be- kayoh

\gn dia ber- sampan pakai sampan ber- kayuh

\pn pronomina prefik- nomina verba nomina prefik- verba

\ft sekalipun orang itu mengatakan kehutan katanya tetap saja keair

mereka bersampan pakai sampan kemudian berkayuh

\ref abae entayot 023

\tx hanyo jalan atih dia ke jaman

\mb hanyo jalan atih dia ke jaman

\gn makanya jalan tadi dia ke jamban

\pn partikel nomina nomina pronomina partikel nomina

\tx dakiak ohut dia kone soju

\mb dakiak ohut dia kone soju

\gn ambil sampan dia ke hulu

\pn verba nomina pronomina partikel nomina

\ft makanya jalan tadi dia kejamban mengambil sampan kemudian pergi ke hulu

\ref abae entayot 024

\tx soju topan dimok kae kone sobo

\mb soju topan dimok kae kone sobo

\gn hulu sungai kalian tidak ke hilir

\pn nomina nomina pronomina adverbial partikel nomina

\tx mujok kone soju

\mb mujok kone soju

\gn maju ke hulu

\pn verba partikel nomina

\ft ke hulu sungai mereka, dia tidak ke hilir tetapi maju ke hulu

\ref abae entayot 025

\tx kayia tih tampoh kone tosoh

\mb kayia tih tampoh kone tosoh

\gn pancing tadi lempar ke sebelah

\pn nomina nomina verba partikel nomina

\tx sintok boleh

\mb sintok boleh

\gn tarik dapat

\pn verba adverbia

\ft setelah sampai ketempat tujuan kakek entayot memancing
dilemparnya pancing sebelah ditarik lalu dapat ikan

\ref abae entayot 026

\tx tampoh nangkak gok ikan

\mb tampoh nangkak gok ikan

\gn lempar tangkap segala ikan

\pn verba verba numeralia nomina

\tx macam macam ikan sintok boleh

\mb macam macam ikan sintok boleh

\gn macam macam ikan tarik dapat

\pn nomina nomina nomina verba adverbia

\ft dilempar lagi pancingnya lalu ditangkap segala jenis ikan,
macam-macam ikan yang didapat

\ref abae entayot 027

\tx sampae jeh ojau kone soju atih

\mb sampae jeh ojau kone soju atih

\gn sampai sudah jauh ke hulu tadi

\pn verba adverbia adjektiva partikel nomina nomina

\ft sampai sudah lumayan jauh kakek entayot bersampan ke hulu tadi

\ref abae entayot 028

\tx sampae jeh kae kaping gok

\mb sampae jeh kae kaping gok

\gn sampai sudah tidak dengar segala
 \pn verba adverbial adverbial verba numeralia

\tx asang balo dia khoming nting
 \mb asang balo dia khoming nting
 \gn suara banyak mereka keluarga di
 \pn nomina numeralia pronomina nomina partikel

\tx homing
 \mb homing
 \gn rumah
 \pn nomina

\ft sampai sudah tidak terdengar suara keluarganyayang ada di rumah

\ref abae entayot 029
 \tx ojau mujok kone soju jeh kudu tonyuang
 \mb ojau mujok kone soju jeh kudu tonyuang
 \gn jauh maju ke hulu sudah berapa tanjung
 \pn adjektiva verba partikel nomina adverbial pronomina nomina

\ft sudah jauh kakek entayot maju bersampan ke hulu entah sudah
 berapa tanjung yang ia lewati

\ref abae entayot 030
 \tx belupiak lupiak ohuang piing ne dia
 \mb be- lupiak lupiak ohuang piing ne dia
 \gn ber- lipat lipat sungai air di dia
 \pn prefik- verba verba nomina nomina partikel pronomina

\tx nusut ngayia atih
 \mb nusut ng- kayia atih
 \gn susur me- pancing tadi
 \pn verba prefik- nomina nomina

\ft berlipat-lipat sungai yang disusurinya karena terlalu asik memancing

\ref abae entayot 031

\tx ha dia kae nginyok jahae nyo

\mb ha dia kae nginyok jahae nyo

\gn itu dia tidak pakai raga besar orang

\pn pronomina pronomina adverbial verba nomina nomina

\tx nginyok hago tangkoh woh ohut

\mb nginyok hago tangkoh woh ohut

\gn pakai raga simpan dalam sampan

\pn verba nomina verba adjektiva nomina

\tx hago daik

\mb hago daik

\gn raga besar

\pn nomina adjektiva

\ft kakek entayot tidak menggunakan raga besar orang pakai raga untuk menyimpan ikan di dalam sampan

\ref abae entayot 032

\tx habu koyia nangkak ikan

\mb habu koyia nangkak ikan

\gn lempar situ tangkap ikan

\pn verba pronomina verba nomina

\tx sintok boleh tuleh sih tangkoh woh

\mb sintok boleh tuleh sih tangkoh woh

\gn tarik dapat lepas sih simpan dalam

\pn verba adverbial adjektiva partikel verba adjektiva

\tx hago

\mb hago

\gn raga

\pn nomina

\ft pancingnya dilempar ke sungai kemudian ditangkap ikan, setelah dapat lalu dilepaskan sih disimpan dalam raga

\ref abae entayot 033

\tx umpan pun jeh hak mosik

\mb umpan pun jeh hak mosik

\gn umpan pun sudah mau habis

\pn nomina partikel adverbial adverbial verba

\tx hago jeh hak punuk le ikan

\mb hago jeh hak punuk le ikan

\gn raga sudah mau penuh kena ikan

\pn nomina adverbial adverbial adjektiva verba nomina

\ft umpanpun sudah mau habis dan raganya sudah mau penuh karena ikan

\ref abae entayot 034

\tx to boyoh ngak ko to jeh boleh

\mb to boyoh ngak ko to jeh boleh

\gn itu cukup kira aku itu sudah dapat

\pn pronomina adjektiva nomina pronomina pronomina adverbial adverbial

\tx jeh obiang to

\mb jeh obiang to

\gn sudah banyak itu

\pn adverbial numeralia pronomina

\ft perkiraanku itu sudah cukup karena sudah dapat ikan lumayan banyak

\ref abae entayot 035

\tx ikan to boyoh nyok dukoh tahu

\mb ikan to boyoh nyok dukoh tahu

\gn ikan itu cukup untuk dua tiga

\pn nomina pronomina adjektiva partikel numeralia numeralia

\tx onu

\mb onu

\gn hari

\pn nomina

\ft ikan itu cukup untuk kami makan selama dua tiga hari kedepan

\ref abae entayot 036

\tx mimok monaek mimok dook kua

\mb mimok monaek mimok dook kua

\gn kami sayur kami makan katanya

\pn pronomina nomina pronomina verba nomina

\ft ikan ini untuk dijadikan lauk pada saat makan katanya

\ref abae entayot 037

\tx hanyo dia tih bayu

\mb hanyo dia tih bayu

\gn makanya dia tadi masih

\pn partikel pronomina nomina adverbial

\tx toko umpan tih jalan

\mb toko umpan tih jalan

\gn juga umpan tadi jalan

\pn adverbial nomina nomina nomina

\tx kone lanuang

\mb kone lanuang

\gn ke tikung

\pn partikel nomina

\ft karena masih ada persediaan umpan lalu kakek entayot pergi
bersampan kealiran yang sedikit menikung

\ref abae entayot 038

\tx lanuang awoh kua odan asok ha

\mb lanuang awoh kua odan asok ha

\gn tikung bambu katanya nama tempat itu

\pn nomina nomina nomina nomina nomina pronomina

\tx awoh bodik bodik

\mb awoh bodik bodik

\gn bambu semua semua

\pn nomina numeralia numeralia

\ft orang menyebutnya tikungan bambu karena tempat itu penuh bambu
semua

\ref abae entayot 039

\tx bejomuang atuh awoh atih dipoh

\mb be- jomuang atuh awoh atih dipoh

\gn ber- sambung atas bambu tadi seberang

\pn prefik- verba nomina nomina nomina nomina

\tx tosoh dipoh tosoh

\mb tosoh dipoh tosoh

\gn sebelah seberang sebelah

\pn nomina nomina nomina

\ft bagian atas sungainya bersambung-sambung kena bambu dari
seberang sampai seberangnya

\ref abae entayot 040

\tx monik koyia ngoping bise asang nyo

\mb monik koyia ngoping bise asang nyo

\gn datang situ dengar ada suara orang

\pn verba pronomina verba verba nomina nomina

\ft setelah datang kesitu kakek entayot mendengar ada suara orang

\ref abae entayot 041

\tx kaping somu kone sigan kaping sigan

\mb kaping somu kone sigan kaping sigan

\gn dengar atas ke bawah dengar bawah

\pn verba nomina partikel nomina verba verba

\tx kone somu

\mb kone somu

\gn ke atas

\pn partikel nomina

\ft dengar keatas suaranya kemudian kebawah dengar kebawah seperti keatas

\ref abae entayot 042

\tx heh ngapai entayot selako balo

\mb heh ngapai entayot selako balo

\gn heh kenapa entayot celaka banyak

\pn partikel pronomina nomina adjektiva numeralia

\tx ha nyih

\mb ha nyih

\gn itu rupa

\pn pronomina adverbial

\ft heh kenapa entayot celaka banyak kera rupanya

\ref abae entayot 043

\tx dikoh sih ngapai tih entayot

\mb dikoh sih ngapai tih entayot

\gn yang satu sih kenapa tadi entayot

\pn partikel partikel pronomina nomina nomina

\tx mancing kua

\mb mancing kua

\gn mancing katanya

\pn verba nomina

\ft yang satu sih bertanya kenapa entayot mancing katanya

\ref abae entayot 044

\tx dikoh misek sih nyiha toko

\mb dikoh misek sih nyiha toko

\gn yang satu tanya sih begitu juga

\pn partikel nomina partikel pronomina adverbial

\tx kua ngapai entayot mancing

\mb kua ngapai entayot mancing

\gn katanya kenapa entayot mancing

\pn nomina pronomina nomina verba

\ft yang satu bertanya begitu juga katanya kenapa lalu kakek entayot menjawab mancing

\ref abae entayot 045

\tx apai umpan cacing apai bauh mayang

\mb apai umpan cacing apai bauh mayang

\gn apa umpan cacing apa tambang mayang

\pn pronomina nomina nomina pronomina nomina nomina

\tx apai tali kibat kua
 \mb apai tali kibat kua
 \gn apa tali kibat katanya
 \pn pronomina nomina nomina nomina

\ft apa umpannya cacing apa tambangnya mayang apa talinya kibat
 katanya

\ref abae entayot 046

\tx balo dik sinih sih misek muha
 \mb balo dik sinih sih misek muha
 \gn banyak yang dibelakang sih tanya begitu
 \pn numeralia partikel nomina partikel nomina pronomina

\tx dia ntugam nting ohut
 \mb dia ntugam nting ohut
 \gn dia diam di sampan
 \pn pronomina verba partikel nomina

\ft banyak kera yang dibelakang sih bertanya begitu kakek entayot
 diam saja di atas sampan

\ref abae entayot 047

\tx nting hibu awoh balo nting somu
 \mb nting hibu awoh balo nting somu
 \gn di bawah bambu banyak di atas
 \pn partikel nomina nomina numeralia partikel nomina

\tx balo koraik
 \mb balo koraik
 \gn banyak kera
 \pn numeralia nomina

\ft diatas bambu sangat banyak kera

\ref abae entayot 048

\tx ha jeh bosan nyah owang

\mb ha jeh bosan nyah owang

\gn itu sudah bosan rasa ingin

\pn pronomina adverbial adjektiva adverbial nomina

\tx nyamuak atih

\mb ny- samuak atih

\gn men- jawab tadi

\pn prefik- verbal nomina

\ft rasanya sudah bosan kakek entayot menjawab pertanyaan para
kera

\ref abae entayot 049

\tx pajoh dia nyono tih umpan

\mb pajoh dia nyono tih umpan

\gn akhirnya dia bilang tadi umpan

\pn adverbial pronomina verbal nomina nomina

\tx perut manok kati umpan perut manok

\mb perut manok kati umpan perut manok

\gn perut ayam bagaimana umpan perut ayam

\pn nomina nomina pronomina nomina nomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft akhirnya kakek entayot menjawab umpan pancingnya itu perut
ayam kemudian kera bertanya bagaimana umpan perut ayam
katanya

\ref abae entayot 050

\tx hanyo umpan butoh pakok umak ikau

\mb hanyo umpan butoh pakok umak ikau

\gn makanya umpan alat kelamin alat kelamin mama kamu

\pn partikel nomina nomina nomina nomina pronomina

\tx apak ikau

\mb apak ikau

\gn bapak kamu

\pn nomina pronomina

\ft saking malasnya lalu kakek entayot menjawab umpan alat kelamin
mama kamu bapak kamu kata kakek entayot

\ref abae entayot 051

\tx ha nyih abae entayot nohuh kua

\mb ha nyih abae entayot nohuh kua

\gn itu dengar kakek entayot marah katanya

\pn pronomina verba nomina nomina adjektiva nomina

\ft nah dengar kakek entayot marah sama kita kata para kera

\ref abae entayot 052

\tx nohuh diak bantok diak dakiak

\mb nohuh diak bantok diak dakiak

\gn marah kita bantu kita ambil

\pn adjektiva pronomina verba pronomina verba

\ft dia marah sama kita ayo kita berbantu-bantuan menangkapnya

\ref abae entayot 053

\tx hanyo bantok balo koraik tih

\mb hanyo bantok balo koraik tih

\gn makanya bantu banyak kera tadi

\pn partikel verba numeralia nomina nomina

\ft makanya para kera berbantu-bantuan tadi

\ref abae entayot 054

\tx masuak kone ohut sidik ohut dik

\mb masuak kone ohut sidik ohut dik

\gn masuk ke sampan semua sampan yang

\pn verba partikel nomina numeralia nomina partikel

\tx kae daik

\mb kae daik

\gn tidak besar

\pn adverbialia adjektiva

\ft para kera masuk ke sampan semua padahal sampannya tidak besar

\ref abae entayot 055

\tx kodan nyo obiang pajoh temilit ohut

\mb kodan nyo obiang pajoh temilit ohut

\gn namanya orang banyak akhirnya tenggelam sampan

\pn nomina nomina numeralia adverbialia verba nomina

\tx kaham

\mb kaham

\gn karam

\pn verba

\ft namanya juga orang banyak akhirnya tidak mampu menahan beban
lalu tenggelam sampan tersebut sampai karam

\ref abae entayot 056

\tx en balo koraik sekajoh nigin

\mb en balo koraik sekajoh nigin

\gn en banyak kera masing-masing pegang
 \pn prefik numeralia nomina pronomina verba

\tx tongan nigin kojo
 \mb tongan nigin kojo
 \gn tangan pegang kaki
 \pn nomina verba nomina

\ft enn lalu banyak kera tadi masing-masing memegang tangan dan kaki kakek entayot

\ref abae entayot 057
 \tx ikan nting hago, hago bhanyuak maman
 \mb ikan nting hago hago bhanyuak maman
 \gn ikan di raga raga hanyut hanyut
 \pn nomina partikel nomina nomina verba verba

\ft ikan yang ada didalam ragapun hanyut

\ref abae entayot 058
 \tx ikan sih maman lopah bayu
 \mb ikan sih maman lopah bayu
 \gn ikan sih hanyut lepas masih
 \pn nomina partikel verba adjektiva adverbial

\tx midiak
 \mb midiak
 \gn hidup
 \pn verba

\ft ikannya kemudian hanyut dan lepas karena masih hidup

\ref abae entayot 059
 \tx yok yok san yok ampun yok

\mb yok yok san yok ampun yok
 \gn jangan jangan san jangan ampun jangan
 \pn adverbial adverbial nomina adverbial nomina adverbial

\tx ngisiak nyingkuang ko
 \mb ng- tisiak ny- jingkuang ko
 \gn me- ikat men- gendong aku
 \pn prefik- nomina prefik- verba pronomina

\ft jangan jangan san jangan ampun jangan mengikat dan menggendong
 aku kata kakek entayot

\ref abae entayot 060

\tx kidoh abae entayot jih nohuh me
 \mb kidoh abae entayot jih nohuh me
 \gn tidak ada kakek entayot tadi marah kami
 \pn adverbial nomina nomina nomina adjektiva pronomina

\tx kua
 \mb kua
 \gn katanya
 \pn nomina

\ft tidak bisa kakek entayot tadi marah kami katanya

\ref abae entayot 061

\tx to me jeh molah me
 \mb to me jeh molah me
 \gn ini kami sudah balas kami
 \pn pronomina pronomina adverbial nomina pronomina

\tx nohuh me bantok me obiang
 \mb nohuh me bantok me obiang
 \gn marah kami bantu kami banyak

\pn adjektiva pronomina verba pronomina numeralia

\tx abae entayot to abae entayot

\mb abae entayot to abae entayot

\gn kakek entayot itu kakek entayot

\pn nomina nomina pronomina nomina nomina

\tx todiak

\mb todiak

\gn sendiri

\pn adjektiva

\ft ini kami membalas karena juga marah dan berbantu kami banyak
sementara kakek entayot sendirian

\ref abae entayot 062

\tx ha yok yok kabih ko lapah

\mb ha yok yok kabih ko lapah

\gn itu jangan jangan bunuh aku lepas

\pn pronomina adverbial adverbial verba pronomina adjektiva

\tx maeh kidoh guluang lopah abae entayot

\mb maeh kidoh guluang lopah abae entayot

\gn saja tidak ada mau lepas kakek entayot

\pn adverbial adverbial adverbial adjektiva nomina nomina

\ft jangan membunuh aku tolong lepaskan saja kami tidak mau
melepaskan kakek entayot

\ref abae entayot 063

\tx ha to tiban mohi diak kua

\mb ha to tiban mohi diak kua

\gn itu ini bawa pulang kita katanya

\pn pronomina pronomina verba verba pronomina nomina

\ft ini kita bawa pulang saja katanya

\ref abae entayot 064

\tx abae entayot to jantang diak kua

\mb abae entayot to jantang diak kua

\gn kakek entayot ini gotong kita katanya

\pn nomina nomina pronomina verba pronomina nomina

\ft kakek entayot ini kita gotong saja

\ref abae entayot 065

\tx hanyo balo koraik atih tongan ne

\mb hanyo balo koraik atih tongan ne

\gn makanya banyak kera tadi tangan di

\pn partikel numeralia nomina nomina nomina partikel

\tx ningkuang munto kojo ne ningkuang

\mb ningkuang munto kojo ne ningkuang

\gn sambung begini kaki di sambung

\pn verba pronomina nomina partikel verba

\tx munto

\mb munto

\gn begini

\pn pronomina

\ft makanya para kera tadi mengikat tangan dan kaki kakek entayot disambung-sambung begini

\ref abae entayot 066

\tx tiah koyuh muha cuhok kone tongan

\mb tiah koyuh muha cuhok kone tongan

\gn ambil kayu begitu julur ke tangan

\pn verba nomina pronomina verba partikel nomina

\tx kojo abae entayot atih
 \mb kojo abae entayot atih
 \gn kaki kakek entayot tadi
 \pn nomina nomina nomina nomina

\ft para kera mengambil kayu kemudian menjulurkan ketangan dan kaki
 kakek entayot tadi

\ref abae entayot 067

\tx ne jantang balo koraik mohi
 \mb ne jantang balo koraik mohi
 \gn di gotong banyak kera pulang
 \pn partikel verba numeralia nomina verba

\tx onu jeh mhinu abae entayot
 \mb onu jeh mhinu abae entayot
 \gn hari sudah sore kakek entayot
 \pn nomina adverbialia nomina nomina nomina

\tx jeh mala temuuh
 \mb jeh mala temuuh
 \gn sudah sering gumam
 \pn adverbialia adverbialia nomina

\ft kemudian para kera menggotong kakek entayot dan dibawa pulang
 haripun sudah sore kakek entayot sering bergumam

\ref abae entayot 068

\tx kinak pengodi atih hak lopah
 \mb kinak pengodi atih hak lopah
 \gn rasa kerja tadi mau lepas
 \pn nomina nomina nomina adverbialia adjektiva

\tx dia tuleh tongan atih kitaok

\mb dia tuleh tongan atih ki - taok

\gn dia lepas tangan tadi tidak - bisa

\pn pronomina adjektiva nomina nomina adverbial - verba

\ft merasa nasibnya begitu tadi mau melepaskan tangannya tidak bisa

\ref abae entayot 069

\tx le tisiak sae kojo sih

\mb le tisiak sae kojo sih

\gn kena ikat dari kaki sih

\pn verba nomina partikel nomina partikel

\tx kitaok tisiak balo bujok

\mb ki - taok tisiak balo bujok

\gn tidak - bisa ikat banyak lalu

\pn adverbial - verba nomina numeralia verba

\tx ne ngoling ne goluak

\mb ne ngoling ne goluak

\gn di gulung di gelut

\pn partikel nomina partikel verba

\ft diikat dari kaki juga tidak bisa dibuka karena pengikat terlalu banyak digulung-gulung hingga menggelut

\ref abae entayot 070

\tx kidoh gok pun kidoh gok

\mb kidoh gok pun kidoh gok

\gn tidak ada segala pangkal tidak ada segala

\pn adverbial numeralia nomina adverbial numeralia

\tx tojok halah kua abae

\mb tojok halah kua abae

\gn ujung aduhai katanya kakek

\pn nomina partikel nomina nomina

\tx entayot mala temuuh

\mb entayot mala temuuh

\gn entayot sering gumam

\pn nomina adverbial nomina

\ft tidak ada segala pangkal tidak ada segala ujung aduhai kata kakek entayot
sering bergumam

\ref abae entayot 071

\tx monik nting homing koraik atih

\mb monik nting homing koraik atih

\gn sampai di rumah kera tadi

\pn verba partikel nomina nomina nomina

\ft setelah sampai di rumah kera tadi

\ref abae entayot 072

\tx ha to keh

\mb ha to keh

\gn itu ini mana

\pn pronomina pronomina pronomina

\tx hangkoh abae entayot

\mb hangkoh abae entayot

\gn simpan kakek entayot

\pn verba nomina nomina

\ft ini dimana kita menyimpan kakek entayot

\ref abae entayot 073

\tx yok man simok kone homing

\mb yok man simok kone homing

\gn jangan bawa naik ke rumah
 \pn adverbial verba verba partikel nomina

\tx dikoh sih nyono yok
 \mb dikoh sih nyono yok
 \gn yang satu sih bilang jangan
 \pn partikel partikel verba adverbial

\ft jangan bawa naik kerumah yang satu sih bilang jangan

\ref abae entayot 074
 \tx nyok diak madan abae entayot
 \mb nyok diak madan abae entayot
 \gn untuk kita ajar kakek entayot
 \pn partikel pronomina nomina nomina nomina

\tx to nohuh diak to diak
 \mb to nohuh diak to diak
 \gn ini marah kita ini kita
 \pn pronomina adjektiva pronomina pronomina pronomina

\tx molah
 \mb molah
 \gn balas
 \pn nomina

\ft ini untuk kita mengajar kakek entayot karena marah kepada kita tadi
 dan ini balasannya

\ref abae entayot 075
 \tx abae entayot diak ntoyan jelomo koto diak ntoyan
 \mb abae entayot diak ntoyan jelomo koto diak ntoyan
 \gn kakek entayot kita manusia jelma sini kita manusia
 \pn nomina nomina pronomina nomina nomina pronomina pronomina nomina

\ft kakek entayot sama seperti kita seorang manusia jelmaan

\ref abae entayot 076

\tx balo daang atih kan koraik hanyo tih

\mb balo daang atih kan koraik hanyo tih

\gn para binatang tadi kan kera makanya tadi

\pn partikel nomina nomina prefik nomina partikel nomina

\ft para binatang tadi adalah kera

\ref abae entayot 077

\tx koto tano tumah

\mb koto tano tumah

\gn sini simpan pas

\pn pronomina verba nomina

\tx motuang to kua

\mb motuang to kua

\gn ujung ini katanya

\pn nomina pronomina nomina

\ft disini disimpan pas ujung ini katanya

\ref abae entayot 078

\tx nting book onyan motuang tih domauk

\mb nting book onyan motuang tih domauk

\gn di kepala tangga ujung tadi panjang

\pn partikel nomina nomina nomina nomina nomina

\ft dikepala tangga ujung sana tadi panjang

\ref abae entayot 079

\tx dakiak balo atih hongkoh

\mb dakiak balo atih hongkoh

\gn ambil para tadi simpan
 \pn verba partikel nomina verba

\ft diambil para kera kemudian mereka menyimpan kakek entayot disitu

\ref abae entayot 080
 \tx motuang bise gok logah bise gok
 \mb motuang bise gok logah bise gok
 \gn ujung ada segala tempat ada segala
 \pn nomina verba numeralia nomina verba numeralia

\tx lantae
 \mb lantae
 \gn lantai
 \pn nomina

\ft ujung kayu tadi ada segala tempat untuk memasang papan ada
 lantai juga

\ref abae entayot 081
 \tx nyok balo dayuang gok sade
 \mb nyok balo dayuang gok sade
 \gn untuk banyak perempuan segala anak
 \pn partikel numeralia nomina numeralia nomina

\tx nangkae nunguk podi
 \mb nangkae nunguk podi
 \gn duduk tunggu padi
 \pn verba verba nomina

\ft untuk para perempuan dan anak kecil duduk pada saat menunggu
 padi

\ref abae entayot 082

\tx ha ngoyia hongkoh tapi gok
 \mb ha ngo- koyia hongkoh tapi gok
 \gn itu di- situ simpan tapi segala
 \pn pronomina partikel- pronomina verba partikel numeralia

\tx tisiak tongan kojo kae ne tuleh
 \mb tisiak tongan kojo kae ne tuleh
 \gn ikat tangan kaki tidak di lepas
 \pn nomina nomina nomina adverbialia paradjektiva

\ft disitu simpan kakek entayot tapi ikatan kaki tangannya jangan dilepaskan

\ref abae entayot 083

\tx ha phati janek ne tisiak
 \mb ha phati janek ne tisiak
 \gn itu seperti babi di ikat
 \pn pronomina partikel nomina partikel nomina

\tx moh abae entayot alahae
 \mb moh abae entayot alahae
 \gn lihat kakek entayot aduhai
 \pn verba nomina nomina partikel

\ft mereka mengikat kakek entayot seperti mengikat babi aduhai

\ref abae entayot 084

\tx ngapai nasib aku tau pituk asa tuk
 \mb ngapai nasib aku tau pituk asa tuk
 \gn kenapa nasib aku bisa begini rasa ini
 \pn pronomina nomina pronomina verba pronomina nomina pronomina

\tx nomu
 \mb nomu

\gn dapat

\pn adverbial

\ft mengapa nasib aku bisa seperti ini rasanya yang saya dapat

\ref abae entayot 085

\tx nasib nang ijat ilmu baik mada

\mb nasib nang ijat ilmu baik mada

\gn nasib yang jelek ilmu baik tidak

\pn nomina partikel adjektiva nomina adjektiva adverbial

\tx nomu parah aku tuk

\mb nomu parah aku tuk

\gn dapat parah aku ini

\pn adverbial adjektiva pronomina pronomina

\ft nasib yang jelek ilmu baik tidak didapatkan parah aku ini

\ref abae entayot 086

\tx konak tipu bala korak kua

\mb konak tipu bala korak kua

\gn kena tipu para kera katanya

\pn verba nomina partikel nomina nomina

\ft kena tipu para kera katanya

\ref abae entayot 087

\tx hak mpau oseh dik nyamuak

\mb hak mpau oseh dik ny- samuak

\gn mau teriak siapa yang men- jawab

\pn adverbial nomina pronomina partikel prefik- verba

\ft mau teriak siapa yang menjawab

\ref abae entayot 088

\tx oseh ntoyan diak koto kudik ompuk koraik atih

\mb oseh ntoyan diak koto kudik ompuk koraik atih

\gn siapa manusia kita sini barang kampung kera tadi

\pn pronomina nomina pronomina pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx monae tudo himo

\mb monae tudo himo

\gn tempat tengah rimba

\pn nomina nomina nomina

\ft siapa manusia yang ada disini karena ini kampung kera yang ada
ditengah-tengah hutan rimba

\ref abae entayot 089

\tx hanyo onu jeh mhinu jeh ngohin

\mb hanyo onu jeh mhinu jeh ngohin

\gn makanya hari sudah sore sudah malam

\pn partikel nomina adverbial nomina adverbial nomina

\ft haripun sudah sore menjelang malam

\ref abae entayot 090

\tx mosik bada phati kohaing sengolo le

\mb mosik bada phati kohaing sengolo le

\gn habis bentol seperti koreng badan kena

\pn verba nomina partikel nomina nomina verba

\tx phungang mpadai

\mb phungang mpadai

\gn nyamuk kena

\pn nomina verba

\ft habis bentol badan kakek entayot seperti koreng badannya karena

gigitan nyamuk

\ref abae entayot 091

\tx onu ujan rintak rintik bobok phungang

\mb onu ujan rintak rintik bobok phungang

\gn hari hujan rintik rintik berbondong-bondong nyamuk

\pn nomina nomina nomina nomina verba nomina

\tx manu abae entayot dook doyo abae entayot

\mb manu abae entayot dook doyo abae entayot

\gn temu kakek entayot makan darah kakek entayot

\pn verba nomina nomina verba nomina nomina nomina

\ft hari hujan rintik-rintik membuat nyamuk berbondong-bondong
menghampiri kakek entayot untuk menyedot darahnya

\ref abae entayot 092

\tx baik owang phungang nucut doyo

\mb baik owang phungang nucut doyo

\gn senang ingin nyamuk isap darah

\pn adjektiva nomina nomina verba nomina

\tx mak kitaok abae entayot nipak

\mb mak ki - taok abae entayot nipak

\gn kalau tidak - bisa kakek entayot pukul

\pn partikel adverbial - verba nomina nomina nomina

\tx mulah phungang

\mb mulah phungang

\gn sentuh nyamuk

\pn verba nomina

\ft dengan senang nyamuk menghisap darah karena kakek entayot
tidak bisa memukulnya

\ref abae entayot 093

\tx sampae jeh tudo ngohin ha mala

\mb sampae jeh tudo ngohin ha mala

\gn sampai sudah tengah malam itu sering

\pn verba adverbial nomina nomina pronomina adverbial

\tx parah aku tuk

\mb parah aku tuk

\gn parah aku ini

\pn adjektiva pronomina pronomina

\ft sampai tengah malam kakek entayot sering bergumam parah aku ini

\ref abae entayot 094

\tx kolak sih mati tuk asa mati

\mb kolak sih mati tuk asa mati

\gn nanti sih mati ini rasa mati

\pn adverbial partikel verba pronomina nomina verba

\ft nanti ini sih sampai mati rasa

\ref abae entayot 095

\tx kenak tipu bala korak tuk kua

\mb kenak tipu bala korak tuk kua

\gn kena tipu para kera ini katanya

\pn verba nomina partikel nomina pronomina nomina

\tx abae entayot

\mb abae entayot

\gn kakek entayot

\pn nomina nomina

\ft kena tipu para kera ini kata kakek entayot

\ref abae entayot 096

\tx jeh penuhu ojau nyah kae

\mb jeh penuhu ojau nyah kae

\gn sudah pagi jauh rasa tidak

\pn adverbial nomina adjektiva adverbial adverbial

\tx motuh dia ngantok

\mb motuh dia ngantok

\gn mata dia kantuk

\pn nomina pronomina nomina

\ft ketika sudah subuh tidak terasa mata dia mengantuk

\ref abae entayot 097

\tx behihiak biih ngudut ngudut

\mb behihiak biih ng- udut ng- udut

\gn baring tidur me- dengkur me- dengkur

\pn verbal nomina prefik- nomina prefik- nomina

\ft baring kakek entayot lalu tidur hingga mendengkur

\ref abae entayot 098

\tx heh entayot ngorok nanu le

\mb heh entayot ngorok nanu le

\gn heh entayot dengkur temu sana

\pn partikel nomina nomina verbal pronomina

\ft heh entayot mendengkur kata para kera coba kalian temui dia kesana

\ref abae entayot 099

\tx ha gahok entayot ngapai entayot

\mb ha gahok entayot ngapai entayot

\gn itu bangun entayot kenapa entayot

\pn pronomina verba nomina pronomina nomina

\tx ehh tiduk

\mb ehh tiduk

\gn ehh tidur

\pn partikel nomina

\ft bangunkan entayot kemudian para kera bertanya kenapa entayot
kemudian dijawab kakek entayot ehh tidur

\ref abae entayot 100

\tx ngapai tau bebunyi nyak aku

\mb ngapai tau be- bunyi nyak aku

\gn kenapa bisa ber- bunyi itu aku

\pn pronomina verba prefik- nomina pronomina pronomina

\tx ngorok kua

\mb ngorok kua

\gn dengkur katanya

\pn nomina nomina

\ft kenapa bisa berbunyi begitu tadi itu aku mendengkur katanya

\ref abae entayot 101

\tx mosik ha agik gik biih balo

\mb mosik ha agik gik biih balo

\gn habis itu lagi lagi tidur para

\pn verba pronomina adveradverbia nomina partikel

\tx koraik agik masuk homing biih toko

\mb koraik agik masuk homing biih toko

\gn kera lagi masuk rumah tidur juga

\pn nomina adverbial verba nomina nomina adverbial

\ft mendengar begitu lalu para kera masuk lagi kerumah tidur juga

\ref abae entayot 102

\tx hanyo pura pura abae entayot tih

\mb hanyo pura pura abae entayot tih

\gn makanya pura pura kakek entayot tadi

\pn partikel adverbialadverbial nomina nomina nomina

\tx hanyo dia ha

\mb hanyo dia ha

\gn makanya dia itu

\pn partikel pronomina pronomina

\ft makanya pura-pura kakek entayot tadi dia itu

\ref abae entayot 103

\tx mosik ngudut ha tih hanyo

\mb mosik ng- udut ha tih hanyo

\gn habis me- dengkur itu tadi makanya

\pn verba prefik- nomina pronomina nomina partikel

\tx jeh

\mb jeh

\gn sudah

\pn adverbial

\ft habis mendengkur tadi makanya sudah

\ref abae entayot 104

\tx ha nyih entayot mimpi

\mb ha nyih entayot mimpi

\gn itu dengar entayot mimpi

\pn pronomina verba nomina nomina

\tx ngigau hanyo balo koraik manu

\mb ng- igau hanyo balo koraik manu

\gn me- igau makanya para kera temu

\pn prefik- verba partikel partikel nomina verba

\ft itu dengar entayot mimpi dan mengigau lagi makanya para kera menemuinya

\ref abae entayot 105

\tx gahok abae entayot ngapai tih entayot

\mb gahok abae entayot ngapai tih entayot

\gn bangun kakek entayot kenapa tadi entayot

\pn verba nomina nomina pronomina nomina nomina

\ft membangun kakek entayot dan bertanya kenapa tadi entayot

\ref abae entayot 106

\tx cok nyoman logek dia

\mb cok nyoman logek dia

\gn pura-pura bangun pura-pura dia

\pn adverbial verba adverbial pronomina

\tx nyoman bukok motuh

\mb nyoman bukok motuh

\gn bangun buka mata

\pn verba verba nomina

\ft lalu dia pura-pura bangun membuka matanya

\ref abae entayot 107

\tx ngapai tih entayot nyak aku

\mb ngapai tih entayot nyak aku

\gn kenapa tadi entayot itu aku

\pn pronomina nomina nomina pronomina pronomina

\tx mimpi lalu ngigau

\mb mimpi lalu ng- igau

\gn mimpi lalu me- igau

\pn nomina verba prefik- verba

\ft kenapa tadi entayot itu aku mimpi lalu mengigau

\ref abae entayot 108

\tx ngapai kua balo koraik misek

\mb ngapai kua balo koraik misek

\gn kenapa katanya para kera tanya

\pn pronomina nomina partikel nomina nomina

\ft kenapa kata para kera bertanya

\ref abae entayot 109

\tx nyak aku ada nomu buah rawak

\mb nyak aku ada nomu buah rawak

\gn itu aku ada dapat buah rawak

\pn pronomina pronomina verba adverbial nomina nomina

\tx dah masak

\mb dah masak

\gn sudah masak

\pn adverbial adjektiva

\ft itu aku ada dapat buah rawak sudah masak

\ref abae entayot 110

\tx itam itam kulit rasa aku manis rasa

\mb itam itam kulit rasa aku manis rasa

\gn hitam hitam kulit rasa aku manis rasa

\pn nomina nomina nomina nominapronomadjektiva nomina

\ft hitam hitam kulitnya dan manis rasanya

\ref abae entayot 111

\tx ceh dinae entayot ehh ada jak boleh

\mb ceh di - nae entayot ehh ada jak boleh

\gn ehh di - mana entayot ehh ada saja tidak

\pn partikel partikel - pronomina nomina partikel verba adverbial adverbial

\tx aku mudah

\mb aku padah

\gn aku bilang

\pn pronomina verba

\ft ehh dimana itu entayot ehh ada saja tidak mau aku bilang

\ref abae entayot 112

\tx padah habis tobang sidak aku mada

\mb padah habis tobang sidak aku mada

\gn bilang habis tebang mereka aku tidak

\pn verba verba verba pronomina pronomina adverbial

\tx napat agik buah

\mb napat agik buah

\gn dapat lagi buah

\pn adverbial adverbial nomina

\ft kalau dibilang nanti habis ditebang mereka aku tidak ada dapat lagi
buah itu katanya

\ref abae entayot 113

\tx ha yok nyiha entayot nyowo

\mb ha yok nyiha entayot nyowo
 \gn itu jangan begitu entayot siang
 \pn pronomina adverbial pronomina nomina nomina

\tx phaji diak lokah manu oek kua
 \mb phaji diak lokah manu oek kua
 \gn besok kita cepat temu iya katanya
 \pn nomina pronomina adjektiva verba partikel nomina

\ft jangan begitu entayot siang besok kita cepat kesana iya katanya

\ref abae entayot 114

\tx tapi ko lapah tisiak ko to
 \mb tapi ko lapah tisiak ko to
 \gn tapi aku lepas ikat aku ini
 \pn partikel pronomina adjektiva nomina pronomina pronomina

\tx tuleh
 \mb tuleh
 \gn lepas
 \pn adjektiva

\ft tapi ikatan yang ada dibadanku ini dilepaskan

\ref abae entayot 115

\tx diak hoyak manu kua
 \mb diak hoyak manu kua
 \gn kita ramai temu katanya
 \pn pronomina adjektiva verba nomina

\ft kita ramai-ramai kesana katanya

\ref abae entayot 116

\tx ha jeh nyowo guh onu hanyo

\mb ha jeh nyowo guh onu hanyo
 \gn itu sudah siang benar hari makanya
 \pn pronomina adverbial nomina adjektiva nomina partikel

\tx balo koraik jeh gumpua agik
 \mb balo koraik jeh gumpua agik
 \gn para kera sudah kumpul lagi
 \pn partikel nomina adverbial verba adverbial

\ft ketika sudah siang hari makanya para kera sudah berkumpul lagi

\ref abae entayot 117
 \tx nyok tuleh tisiak tongan
 \mb nyok tuleh tisiak tongan
 \gn untuk lepas ikat tangan
 \pn partikel adjektiva nomina nomina

\tx kojo abae entayot
 \mb kojo abae entayot
 \gn kaki kakek entayot
 \pn nomina nomina nomina

\ft untuk melepaskan ikatan ditangan dan kaki kakek entayot

\ref abae entayot 118
 \tx ehh ada parang entayot mada nah
 \mb ehh ada parang entayot mada nah
 \gn ehh ada parang entayot tidak nah
 \pn partikel verba nomina nomina adverbial partikel

\tx aku ada parang
 \mb aku ada parang
 \gn aku ada parang
 \pn pronomina verba nomina

\ft ehh ada parangkah entayot tidak ada nah aku ada parang kata kera

\ref abae entayot 119

\tx nyak beliung amik pakai

\mb nyak beliung amik pakai

\gn itu beliung ambil pakai

\pn pronomina nomina verba verba

\tx dirik nobang kua

\mb dirik nobang kua

\gn kamu tebang katanya

\pn pronomina verba nomina

\ft beliung ambil untuk kamu menebang katanya

\ref abae entayot 120

\tx hanyo tiyoh beliung tih tuban

\mb hanyo tiyoh beliung tih tuban

\gn makanya ambil beliung tadi bawa

\pn partikel verba nomina nomina verba

\tx iseh maeh

\mb iseh maeh

\gn isi saja

\pn nomina adverbial

\ft makanya kera mengambil beliung tetapi yang dibawa isinya saja

\ref abae entayot 121

\tx kae man pido jalan tih

\mb kae man pido jalan tih

\gn tidak bawa batang jalan tadi

\pn adverbial verba nomina nomina nomina

\ft tidak membawa batangnya juga kemudian mereka jalan

\ref abae entayot 122

\tx dikoh sih mik jahae sade naik

\mb dikoh sih mik jahae sade naik

\gn yang satu sih gendong raga besar anak kecil

\pn partikel partikel verba nomina nomina adjektiva

\tx sih mik jahae

\mb sih mik jahae

\gn sih gendong raga besar

\pn partikel verba nomina

\ft yang satu sih menggendong raga besar anak kecil juga
menggendong raga besar

\ref abae entayot 123

\tx acan nyok ngono buah

\mb acan nyok ng- tano buah

\gn rencana untuk me- simpan buah

\pn nomina partikel prefik- verba nomina

\tx hawok mosok atih le pungguak

\mb hawok mosok atih le pungguak

\gn rawak masak tadi di pungut

\pn nomina adjektiva nomina partikel verba

\ft rencananya untuk menyimpan buah rawak masak yang dipungut
nantinya

\ref abae entayot 124

\tx le timuang hami mpadai

\mb le timuang hami mpadai

\gn di terbang ramai kena
 \pn partikel verba adjektiva verba

\tx paham balo koraik atih
 \mb paham balo koraik atih
 \gn paham para kera tadi
 \pn nomina partikel nomina nomina

\ft yang ditebang ramai-ramai maksud para kera itu

\ref abae entayot 125
 \tx hawok ha tih jeh otai sigik
 \mb hawok ha tih jeh otai sigik
 \gn rawak itu tadi sudah lama memang
 \pn nomina pronomina nomina adverbial adjektiva adverbial

\tx can abae entayot
 \mb can abae entayot
 \gn rencana kakek entayot
 \pn nomina nomina nomina

\ft rawak tadi itu memang sudah lama menjadi keinginan kakek entayot

\ref abae entayot 126
 \tx abae entayot ntobang popah atuh koyuh
 \mb abae entayot ntobang popah atuh koyuh
 \gn kakek entayot terbang jauh atas kayu
 \pn nomina nomina verba adjektiva nomina nomina

\tx kidoh koyuh dik somok
 \mb kidoh koyuh dik somok
 \gn tidak ada kayu yang dekat
 \pn adverbial nomina partikel adjektiva

\ft kakek entayot ingin menebang kayu tersebut tapi tidak ada kayu yang dekat disitu

\ref abae entayot 127

\tx koraik gok tupae jeh kaleh

\mb koraik gok tupae jeh kaleh

\gn kera segala tupai sudah tidak mampu

\pn nomina numeralia nomina adverbial adverbial

\tx latak jangkiak sae ojau

\mb latak jangkiak sae ojau

\gn loncat jangkit dari jauh

\pn verba verba partikel adjektiva

\tx kone nyia

\mb kone nyia

\gn ke situ

\pn partikel pronomina

\ft para kera dan tupai sudah pasti tidak mampu loncat berjangkit dari jauh kesitu

\ref abae entayot 128

\tx hanyo modin ngatuh sae

\mb hanyo modin ngatuh sae

\gn makanya sisa panjat dari

\pn partikel nomina verba partikel

\tx botang kitaok lopah sae

\mb botang ki - taok lopah sae

\gn batang tidak - bisa lepas dari

\pn nomina adverbial - verba adjektiva partikel

\tx tupae

\mb tupae

\gn tupai

\pn nomina

\ft makanya ada sisa buah tersebut karena tidak ada yang mampu
memanjat kecuali tupai

\ref abae entayot 129

\tx balo sade gok onok koraik monik

\mb balo sade gok onok koraik monik

\gn para anak segala anak kera datang

\pn partikel nomina numeralia nomina nomina verba

\tx kone hibu tih jeh

\mb kone hibu tih jeh

\gn ke bawah tadi sudah

\pn partikel nomina nomina adverbial

\ft banyak anak kera dibawah pohon

\ref abae entayot 130

\tx uhah gok uhah gok ongkoh gok

\mb uhah gok uhah gok ongkoh gok

\gn akar segala akar segala akar segala

\pn nomina numeralia nomina numeralia nomina numeralia

\tx oneh gok botang ne kokae

\mb oneh gok botang ne kokae

\gn apa segala batang di geser

\pn pronomina numeralia nomina partikel verba

\ft segala akar dan batang digeser

\ref abae entayot 131

\tx ha sampoh ahh tupae tih
 \mb ha sampoh ahh tupae tih
 \gn itu pungut sisa tupai tadi
 \pn pronomina verba nomina nomina nomina

\tx kubang tupae dook
 \mb kubang tupae dook
 \gn kulit tupai makan
 \pn nomina nomina verba

\ft mereka memungut sisa kulit buah yang sudah dimakan tupai

\ref abae entayot 132

\tx koyuh jeh mosok muha
 \mb koyuh jeh mosok muha
 \gn barang sudah masak begitu
 \pn nomina adverbialia adjektiva pronomina

\ft buah rawak itu sudah masak

\ref abae entayot 133

\tx mosik balo mungkuak mono kinak
 \mb mosik balo mungkuak mono kinak
 \gn habis para pungut ketagihan rasa
 \pn verba partikel verba verba nomina

\ft habis para kera pungut ternyata ketagihan mereka rasanya

\ref abae entayot 134

\tx koraik dik obiang buah ha odoh
 \mb koraik dik obiang buah ha odoh
 \gn kera yang banyak buah itu ada
 \pn nomina partikel numeralia nomina pronomina verba

\tx kah obiang dik ahh tupae

\mb kah obiang dik ahh tupae

\gn kah banyak yang sisa tupai

\pn prefik numeralia partikel nomina nomina

\ft jumlah kera banyak sementara buah sisa dimakan tupai tidak banyak

\ref abae entayot 135

\tx enn mungkeh tih entayot diak miyoh

\mb enn mungkeh tih entayot diak miyoh

\gn enn bagaimana tadi entayot kita ambil

\pn partikel pronomina nomina nomina pronomina verba

\ft enn bagaimana kita mengambil buahnya entayot

\ref abae entayot 136

\tx cuba dia to hantok ngatuh kua

\mb cuba dia to bantok ngatuh kua

\gn coba kalian ini bantu panjat katanya

\pn verba pronomina pronomina verba verba nomina

\ft coba kalian ini berbantu-bantu memanjat katanya

\ref abae entayot 137

\tx mungkeh ngatuh botang daik sae odiak

\mb mungkeh ngatuh botang daik sae odiak

\gn bagaimana panjat batang besar dari kita

\pn pronomina verba nomina adjektiva partikel pronomina

\ft bagaimana memanjat batang pohon lebih besar dari kita

\ref abae entayot 138

\tx ha ne mangkak munto dik

\mb ha ne mangkak munto dik
 \gn itu di peluk begini yang
 \pn pronomina partikel verba pronomina partikel

\tx kitaok kua
 \mb ki - taok kua
 \gn tidak - bisa katanya
 \pn adverbial - verba nomina

\ft pohon itu dipeluk begini saja tidak bisa kata kera

\ref abae entayot 139
 \tx cuba dia tabik tajau kua
 \mb cuba dia tabik tajau kua
 \gn coba kalian gendong atas katanya
 \pn verba pronomina verba nomina nomina

\ft coba kalian gendongan sampai atas katanya

\ref abae entayot 140
 \tx betompuang tompuang tompuang sampae
 \mb be- tompuang tompuang tompuang sampae
 \gn ber- sambung sambung sambung sampai
 \pn prefik- verba verba verba verba

\tx kone somu nyaoh
 \mb kone somu nyaoh
 \gn ke atas sana
 \pn partikel nomina pronomina

\ft bersambung-sambung sampai keatas sana

\ref abae entayot 141
 \tx mosik ha tih bahang dik

\mb mosik ha tih bahang dik
 \gn habis itu tadi siapa yang
 \pn verba pronomina nomina pronomina partikel

\tx tabik tajau kawan totap
 \mb tabik tajau kawan totap
 \gn gendong atas kawan tetap
 \pn verba nomina nomina verba

\ft kemudian siapa yang gendong kawannya dibagian paling bawah
 tetap

\ref abae entayot 142
 \tx dik ngatuh tih totap bise uhang man
 \mb dik ngatuh tih totap bise uhang man
 \gn yang panjat tadi tetap ada orang bawa
 \pn partikel verba nomina verba verba nomina verba

\tx bai ngatuh atoh
 \mb bai ngatuh atoh
 \gn parang panjat nanti
 \pn nomina verba nomina

\ft yang memanjat tetap memanjat ada orangnya yang membawa
 parang pas memanjat nanti

\ref abae entayot 143
 \tx ha to atoh balo nginak
 \mb ha to atoh balo ng- kinak
 \gn itu ini nanti para me- rasa
 \pn pronomina pronomina nomina partikel prefik- nomina

\tx kua abae entayot
 \mb kua abae entayot

\gn katanya kakek entayot

\pn nomina nomina nomina

\ft dalam hati kakek entayot berkata nanti para kera ini rasa katanya

\ref abae entayot 144

\tx to ko joho oduk sasah le

\mb to ko joho oduk sasah le

\gn itu aku sakit kena siksa kena

\pn pronomina pronomina adjektiva verba nomina verba

\tx balo koho to ko kodi

\mb balo koho to ko kodi

\gn para kera itu aku guna

\pn partikel nomina pronomina pronomina nomina

\tx aka

\mb aka

\gn akal

\pn nomina

\ft aku sakit disiksa mereka dan ini aku balas menggunakan akal

\ref abae entayot 145

\tx oma balo koraik atih hanyo nyono

\mb oma balo koraik atih hanyo nyono

\gn benar para kera tadi makanya bilang

\pn adjektiva partikel nomina nomina partikel verba

\tx ha tih

\mb ha tih

\gn itu tadi

\pn pronomina nomina

\ft kemudian benar para kera tadi bilang

\ref abae entayot 146

\tx onyo muntuh dik daih sengolo ha

\mb onyo muntuh dik daih sengolo ha

\gn orang tua yang besar badan itu

\pn nomina adjektiva partikel adjektiva nomina pronomina

\tx utama

\mb utama

\gn utama

\pn adjektiva

\ft orang tua yang besar badannya itu yang utama

\ref abae entayot 147

\tx sinok sinok mosik ha sade

\mb sinok sinok mosik ha sade

\gn naik naik habis itu anak

\pn verba verba verba pronomina nomina

\tx ngatuh kone somu man bai

\mb ngatuh kone somu man bai

\gn panjat ke atas bawa parang

\pn verba partikel nomina verba nomina

\ft naik-naik setelah itu anak kecil memanjat keatas membawa parang

\ref abae entayot 148

\tx ha nyo muntuh to mak gua

\mb ha nyo muntuh to mak gua

\gn itu orang tua itu kalau belum

\pn pronomina nomina adjektiva pronomina partikel adverbial

\tx mosik ne mantoh yok
 \mb mosik ne mantoh yok
 \gn habis di potong jangan
 \pn verba partikel nomina adverbial

\tx kodok dia temonoh kua
 \mb kodok dia temonoh kua
 \gn dahulu kalian turun katanya
 \pn adverbial pronomina verba nomina

\ft orang tua itu kalau belum habis dipotong jangan dulu kalian turun
 katanya

\ref abae entayot 149

\tx nyo muntuh ha muhok sae
 \mb nyo muntuh ha muhok sae
 \gn orang tua itu lepas dari
 \pn nomina adjektiva pronomina adjektiva partikel

\tx tabik tajau kawan sampae kone somu
 \mb tabik tajau kawan sampae kone somu
 \gn gendong atas kawan sampai ke atas
 \pn verba nomina nomina verba partikel nomina

\tx ha tih
 \mb ha tih
 \gn itu tadi
 \pn pronomina nomina

\ft orang tua itu lepas dari gendongan kawannya sampai keatas tadi

\ref abae entayot 150

\tx dik muntuh ha yok kodok muhok
 \mb dik muntuh ha yok kodok muhok

\gn yang tua itu jangan dahulu lepas

\pn partikel adjektiva pronomina adverbial adverbial adjektiva

\tx yok kodok dia bubar kua

\mb yok kodok dia bubar kua

\gn jangan dahulu kalian bubar katanya

\pn adverbial adverbial pronomina verba nomina

\ft yang tua itu jangan dulu lepas jangan dulu kalian bubar katanya

\ref abae entayot 151

\tx mosik ha nting atuh bahuk

\mb mosik ha nting atuh bahuk

\gn habis itu di atas baru

\pn verba pronomina partikel nomina adjektiva

\tx jeh temonoh onok

\mb jeh temonoh onok

\gn sudah turun anak

\pn adverbial verba nomina

\ft habis buah itu diatas barulah anak-anak turun

\ref abae entayot 152

\tx dik naik atoh kone poyo monik

\mb dik naik atoh kone poyo monik

\gn yang kecil nanti ke tanah datang

\pn partikel adjektiva nomina partikel nomina verba

\tx kone poyo bahuk dia bubar kua

\mb kone poyo bahuk dia bubar kua

\gn ke tanah baru kalian bubar katanya

\pn partikel nomina adjektiva pronomina verba nomina

\ft yang kecil nanti sampai ketanah baru kalian bubar katanya

\ref abae entayot 153

\tx atoh samoh samoh sampoh

\mb atoh samoh samoh sampoh

\gn nanti sama sama pungut

\pn nomina adjektivaadjektiva verba

\tx mungkuak kua oek bagah pokak

\mb mungkuak kua oek bagah pokak

\gn pungut katanya iya bagus sepakat

\pn verba nomina partikel adjektiva adjektiva

\ft nanti sama-sama memungut mengambilnya katanya iya bagus
kesepakatannya

\ref abae entayot 154

\tx hanyo jalan atih tabik tabik

\mb hanyo jalan atih tabik tabik

\gn makanya jalan tadi gendong gendong

\pn partikel nomina nomina verba verba

\ft makanya lalu gendong-gendongan mereka

\ref abae entayot 155

\tx baoh hak ncopae bakoh

\mb baoh hak n- copae bakoh

\gn baru mau me- capai dahan

\pn adjektiva adverbial prefik- verba nomina

\tx onok sade atih

\mb onok sade atih

\gn anak anak tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft baru mau mencapai dahan pertama anak anak tadi

\ref abae entayot 156

\tx kae monik ncopae munto pacua

\mb kae monik n- copae munto pacua

\gn tidak sampai me- capai begini lepas

\pn adverbial verba prefik- verba pronomina adjektiva

\tx tongan

\mb tongan

\gn tangan

\pn nomina

\ft karena tidak sampai menggapainya lalu tangannya terlepas

\ref abae entayot 157

\tx belangok lalu dik bikin balo

\mb belangok lalu dik bikin balo

\gn jungkir balik lalu yang lain banyak

\pn verba verba partikel adjektiva numeralia

\tx dik muntuh tih tumang behugok

\mb dik muntuh tih tumang be- hugok

\gn yang tua tadi tumbang ber- kumpul

\pn partikel adjektiva nomina verba prefik- verba

\tx jantok

\mb jantok

\gn tumpuk

\pn nomina

\ft jungkir balik lalu yang lain banyak yang tua tadi tumbang berkumpul bertumpuk

\ref abae entayot 158

\tx bahang dik poto gok tongan poto

\mb bahang dik poto gok tongan poto

\gn siapa yang patah segala tangan patah

\pn pronomina partikel adjektiva numeralia nomina adjektiva

\tx gok kojo poto gok sengolo

\mb gok kojo poto gok sengolo

\gn segala kaki patah segala badan

\pn numeralia nomina adjektiva numeralia nomina

\ft ada yang patah segala tangan kaki patah segala badan

\ref abae entayot 159

\tx bahang dik kobih kobih enn

\mb bahang dik kobih kobih enn

\gn siapa yang mati mati enn

\pn pronomina partikel verba verba partikel

\tx nting saih oti tonik abae

\mb nting saih oti tonik abae

\gn di dalam hati perut kakek

\pn partikel adjektiva nomina nomina nomina

\tx entayot

\mb entayot

\gn entayot

\pn nomina

\ft ada yang mati juga enn didalam hati perut kakek entayot

\ref abae entayot 160

\tx mak kae muha ko molah

\mb mak kae muha ko molah
 \gn kalau tidak begitu aku balas
 \pn partikel adverbial pronomina pronomina nomina

\tx budi baso daang ngan
 \mb budi baso daang ngan
 \gn budi bahasa binatang dengan
 \pn nomina nomina nomina partikel

\tx ko kae tebolah
 \mb ko kae te- bolah
 \gn aku tidak ter- balas
 \pn pronomina adverbial prefik- nomina

\ft kalau tidak begitu aku membalas budi bahasa binatang dengan aku
 tidak terbalaskan

\ref abae entayot 161

\tx ha bahuk ha dik midiak atih
 \mb ha bahuk ha dik midiak atih
 \gn itu baru itu yang hidup tadi
 \pn pronomina adjektiva pronomina partikel verba nomina

\ft ternyata ada yang masih hidup

\ref abae entayot 162

\tx to mungkeh abae entayot en
 \mb to mungkeh abae entayot en
 \gn itu bagaimana kakek entayot en
 \pn pronomina pronomina nomina nomina prefik

\tx balo ha
 \mb balo ha
 \gn banyak itu

\pn numeralia pronomina

\ft itu bagaimana kakek entayot banyak itu

\ref abae entayot 163

\tx maseh ituang buah koyuh

\mb maseh ituang buah koyuh

\gn kasihan pikir buah kayu

\pn nomina nomina nomina nomina

\tx hae ahak ko ituang

\mb hae ahak ko ituang

\gn itu harap aku pikir

\pn pronomina verba pronomina nomina

\ft kasian melihat buah kayu itu berharap aku memikirkannya

\ref abae entayot 164

\tx nyato jeh monik bakoh nyaoh

\mb nyato jeh monik bakoh nyaoh

\gn nyata sudah sampai dahan sana

\pn adjektiva adverbial verba nomina pronomina

\tx odia hak nokiak daan

\mb odia hak nokiak daan

\gn dia mau ambil dahan

\pn pronomina adverbial verba nomina

\ft padahal sudah sampai dahan sana dia kemudian mau mengambil dahan yang lain

\ref abae entayot 165

\tx lalu tupah lalu dia belangok lalu

\mb lalu tupah lalu dia belangok lalu

\gn lalu lepas lalu dia jungkir balik lalu
 \pn verba adjektiva verba pronomina verba verba

\tx muhok balo tumang sidik kua
 \mb muhok balo tumang sidik kua
 \gn lepas banyak tumbang semua katanya
 \pn adjektiva numeralia verba numeralia nomina

\ft lalu lepas dan dia jungkir balik sehingga lepas kemudian tumbang
 semua para kera katanya

\ref abae entayot 166
 \tx tumang balo ha tih kudik domauk
 \mb tumang balo ha tih kudik domauk
 \gn tumbang banyak itu tadi barang panjang
 \pn verba numeralia pronomina nomina nomina nomina

\ft tumbang para kera tadi itu karena terlalu panjang

\ref abae entayot 167
 \tx tompuang betompuang tabik tajau
 \mb tompuang be- tompuang tabik tajau
 \gn sambung ber- sambung gendong atas
 \pn verba prefik- verba verba nomina

\ft sambung bersambung gendongan keatas

\ref abae entayot 168
 \tx tumang mpadai gok tuut mpadai
 \mb tumang mpadai gok tuut mpadai
 \gn tumbang kena segala tunggul kena
 \pn verba verba numeralia nomina verba

\tx gok botang mpadai gok koyuh

\mb gok botang mpadai gok koyuh

\gn segala batang kena segala kayu

\pn numeralia nomina verba numeralia nomina

\ft tumbang kena segala tunggul batang dan kayu

\ref abae entayot 169

\tx pohoh gok book gok oneh kobih

\mb pohoh gok book gok oneh kobih

\gn pecah segala kepala segala apa mati

\pn verba numeralia nomina numeralia pronomina verba

\ft pecah segala kepala dan yang lainnya lalu mati

\ref abae entayot 170

\tx bahang dik joho bahang dik midiak

\mb bahang dik joho bahang dik midiak

\gn siapa yang sakit siapa yang hidup

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina partikel verba

\tx tih bayu

\mb tih bayu

\gn tadi masih

\pn nomina adverbial

\ft ada yang sakit dan ada yang masih hidup juga

\ref abae entayot 171

\tx hanyo pokak sae baoh ha

\mb hanyo pokak sae baoh ha

\gn makanya sepakat dari baru itu

\pn partikel adjektiva partikel adjektiva pronomina

\tx to munto kua

\mb to munto kua
 \gn ini begini katanya
 \pn pronomina pronomina nomina

\ft makanya mereka membuat kesepakatan dari awal lagi begini
 katanya

\ref abae entayot 172
 \tx to kua tisiak keh
 \mb to kua tisiak keh
 \gn ini katanya ikat mana
 \pn pronomina nomina nomina pronomina

\tx dia tano beliung atih
 \mb dia tano beliung atih
 \gn kalian simpan beliung tadi
 \pn pronomina verba nomina nomina

\tx ha nyok timuang
 \mb ha nyok timuang
 \gn itu untuk terbang
 \pn pronomina partikel verba

\ft ini diikat dimana kalian menyimpan beliung tadi itu untuk kita
 menebangnya kata kakek entayot

\ref abae entayot 173
 \tx dakiak eh to abae entayot nyok
 \mb dakiak eh to abae entayot nyok
 \gn ambil nah ini kakek entayot untuk
 \pn verba partikel pronomina nomina nomina partikel

\tx timuang
 \mb timuang

\gn tebang

\pn verba

\ft ambil nah ini kakek entayot untuk menebangnya

\ref abae entayot 174

\tx punyok eh to kua iseh

\mb punyok eh to kua iseh

\gn kasi nah ini katanya isi

\pn verba partikel pronomina nomina nomina

\tx keh tamang pido

\mb keh tamang pido

\gn mana tambang batang

\pn pronomina nomina nomina

\tx keh poodah

\mb keh poodah

\gn mana isi beliung

\pn pronomina nomina

\ft lalu dikasi nah ini katanya isinya dimana tambang batang kemana isi beliungnya

\ref abae entayot 175

\tx lah mohi dia miyoh poodah kua

\mb lah mohi dia miyoh poodah kua

\gn silakan pulang kalian ambil isi beliung katanya

\pn verba verba pronomina verba nomina nomina

\ft silakan pulang kalian ambil isi beliung ini katanya

\ref abae entayot 176

\tx mohi tuban iseh beliung

\mb mohi tuban iseh beliung
 \gn pulang bawa isi beliung
 \pn verba verba nomina nomina

\ft pulang lalu isi beliung dibawa

\ref abae entayot 177

\tx monik kone homing tapok nting homing
 \mb monik kone homing tapok nting homing
 \gn sampai ke rumah tinggal di rumah
 \pn verba partikel nomina verba partikel nomina

\tx iseh beliung pido ha le man
 \mb iseh beliung pido ha le man
 \gn isi beliung batang itu di bawa
 \pn nomina nomina nomina pronomina partikel verba

\ft sampai dirumah lalu isi beliung ditinggalkan yang dibawa hanya
 batangnya saja

\ref abae entayot 178

\tx pido odan tamang beliung ha
 \mb pido odan tamang beliung ha
 \gn batang nama tambang beliung itu
 \pn nomina nomina nomina nomina pronomina

\ft batang nama tambang beliung itu

\ref abae entayot 179

\tx nyok ongkoh mongki book nyok ibuak
 \mb nyok ongkoh mongki book nyok ibuak
 \gn pakai akar bikin kepala untuk pegang
 \pn verba nomina verba nomina partikel verba

\ft pakai akar bikin kepalanya bagian untuk memegangnya

\ref abae entayot 180

\tx ehh entayot to hae kua

\mb ehh entayot to hae kua

\gn ehh entayot ini itu katanya

\pn partikel nomina pronomina pronomina nomina

\ft ehh entayot ini katanya

\ref abae entayot 181

\tx punyok dakiak entayot to leh

\mb punyok dakiak entayot to leh

\gn kasi ambil entayot ini mampu

\pn verba verba nomina pronomina adjektiva

\tx dook koyuh

\mb dook koyuh

\gn makan kayu

\pn verba nomina

\ft dikasi kemudian diambil dan setelah melihatnya kakek entayot bertanya ini mampu memotong kayu

\ref abae entayot 182

\tx ongkoh to kua pido to

\mb ongkoh to kua pido to

\gn akar ini katanya batang itu

\pn nomina pronomina nomina nomina pronomina

\tx ongkoh ha poodah odan

\mb ongkoh ha poodah odan

\gn akar itu isi beliung nama

\pn nomina pronomina nomina nomina

\ft batang ini akar katanya

\ref abae entayot 183

\tx beliung amik poodah tingal

\mb beliung amik poodah tingal

\gn beliung ambil isi beliung tinggal

\pn nomina verba nomina verba

\ft beliungnya diambil tapi isi beliungnya ditinggal

\ref abae entayot 184

\tx atoh amik poodah beliung tingal kati

\mb atoh amik poodah beliung tingal kati

\gn nanti ambil isi beliung beliung tinggal bagaimana

\pn nomina verba nomina nomina verba pronomina

\tx upa kua abae entayot

\mb upa kua abae entayot

\gn rupa katanya kakek entayot

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft nanti ambil isi beliung lalu beliungnya lagi yang tinggal bagaimana
rupa kata kakek entayot

\ref abae entayot 185

\tx congin tilek suoh nyo timuang nyok

\mb congin tilek suoh nyo timuang nyok

\gn diam lihat pernah orang tebang pakai

\pn verba verba adverbial nomina verba verba

\tx pido mak kidoh iseh beliung

\mb pido mak kidoh iseh beliung

\gn batang kalau tidak ada isi beliung

\pn nomina partikel adverbial nomina nomina

\ft termenung mereka melihat pernahkah orang menebang pohon pakai
batang kayu kalau tidak ada isi beliung

\ref abae entayot 186

\tx ha diak to timuang awoh

\mb ha diak to timuang awoh

\gn itu kita ini tebang bambu

\pn pronomina pronomina pronomina verba nomina

\tx pileh awoh dik domauk kua

\mb pileh awoh dik domauk kua

\gn pilih bambu yang panjang katanya

\pn verba nomina partikel nomina nomina

\ft kita menebang bambu saja tetapi pilih bambu yang panjang kata
kakek entayot

\ref abae entayot 187

\tx dik bujuak tibuang bantok

\mb dik bujuak tibuang bantok

\gn yang lurus tebang bantu

\pn partikel adjektiva verba verba

\tx diak nohek

\mb diak nohek

\gn kita tarik

\pn pronomina verba

\ft yang lurus ditebang berbantu kita menariknya

\ref abae entayot 188

\tx ha to bae kua abae entayot

\mb ha to bae kua abae entayot

\gn itu ini kek katanya kakek entayot

\pn pronomina pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx nyok ogo kua oma

\mb nyok ogo kua oma

\gn untuk tangga katanya benar

\pn partikel nomina nomina adjektiva

\ft ini untuk kakek entayot jadikan tangga katanya

\ref abae entayot 189

\tx nyok mongki ogo atih jeh ha

\mb nyok mongki ogo atih jeh ha

\gn untuk bikin tangga tadi sudah itu

\pn partikel verba nomina nomina adverbial pronomina

\tx tangkak

\mb tangkak

\gn angkat

\pn verba

\ft untuk bikin tangga tadi setelah itu diangkat

\ref abae entayot 190

\tx saneh kone batang hawok

\mb saneh kone batang hawok

\gn sandar ke batang rawak

\pn verba partikel nomina nomina

\tx monik kone bakoh nyaoh

\mb monik kone bakoh nyaoh

\gn sampai ke dahan sana

\pn verba partikel nomina pronomina

\ft kemudian disandarkan kebatang rawak sampai kedahan sana

\ref abae entayot 191

\tx tojok ogo tojok awoh nyok ogo

\mb tojok ogo tojok awoh nyok ogo

\gn ujung tangga ujung bambu pakai tangga

\pn nomina nomina nomina nomina verba nomina

\ft ujung bambu pakai tangga

\ref abae entayot 192

\tx ha to dia yok kodok

\mb ha to dia yok kodok

\gn itu ini kalian jangan dahulu

\pn pronomina pronomina pronomina adverbial adverbial

\tx ajoh ko ngatuh

\mb ajoh ko ngatuh

\gn ikut aku panjat

\pn verba pronomina verba

\ft kalian jangan dahulu ikut aku memanjat

\ref abae entayot 193

\tx mak gua odoh ko nyono dia

\mb mak gua odoh ko nyono dia

\gn kalau belum ada aku bilang kalian

\pn partikel adverbial verba pronomina verba pronomina

\tx ajoh ko ngatuh yok kodok ping

\mb ajoh ko ngatuh yok kodok ping

\gn ikut aku panjat jangan dahulu ya

\pn verba pronomina verba adverbial adverbial partikel

\ft kalau belum ada aku bilang kalian ikut aku manjat jangan dulu ya

\ref abae entayot 194

\tx hanyo yok dia nunguk hibu

\mb hanyo yok dia nunguk hibu

\gn makanya jangan kalian tunggu bawah

\pn partikel adverbialia pronomina verba nomina

\tx to yok somok

\mb to yok somok

\gn ini jangan dekat

\pn pronomina adverbialia adjektiva

\ft kalian jangan menunggu dibawah ini jangan dekat

\ref abae entayot 195

\tx lak jotuk gok bai ko atoh

\mb lak jotuk gok bai ko atoh

\gn kalau jatuh segala parang aku nanti

\pn partikel verba numeralia nomina pronomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft takutnya jatuh parang aku nanti katanya

\ref abae entayot 196

\tx gok uwi oduk dia kobih le

\mb gok uwi oduk dia kobih le

\gn segala rotan kena kalian mati kena

\pn numeralia nomina verba pronomina verba verba

\ft segala rotan kena kalian mati karenanya

\ref abae entayot 197

\tx ojau balo koraik ke puun nyaoh

\mb ojau balo koraik ke puun nyaoh

\gn jauh para kera ke pohon sana

\pn adjektiva partikel nomina partikel nomina pronomina

\ft lalu jauh para kera pergi menunggu kepohon sana

\ref abae entayot 198

\tx ntilek kidoh dik monae nting puun

\mb n- tilek kidoh dik monae nting puun

\gn me- lihat tidak ada yang diam di pohon

\pn prefik- verba adverbial partikel verba partikel nomina

\ft setelah melihat tidak ada yang diam dibawah pohon lagi

\ref abae entayot 199

\tx hanyo abae entayot ngatuh hawok man

\mb hanyo abae entayot ngatuh hawok man

\gn makanya kakek entayot panjat rawak bawa

\pn partikel nomina nomina verba nomina verba

\tx gok uwi

\mb gok uwi

\gn segala rotan

\pn numeralia nomina

\ft makanya kakek entayot memanjat rawak membawa segala rotan

\ref abae entayot 200

\tx oneh gua tisiak

\mb oneh gua tisiak

\gn apa belum ikat
 \pn pronomina adverbial nomina

\tx abae entayot hopuak
 \mb abae entayot hopuak
 \gn kakek entayot tengah
 \pn nomina nomina nomina

\ft mengapa belom diikat ditengahnya kakek entayot

\ref abae entayot 201
 \tx to kae ne tisiak kae
 \mb to kae ne tisiak kae
 \gn ini tidak di ikat tidak
 \pn pronomina adverbial partikel nomina adverbial

\tx tumang kudik daan longah koto
 \mb tumang kudik daan longah koto
 \gn tumbang barang dahan timpa sini
 \pn verba nomina nomina verba pronomina

\ft ini tidak terikat sekalipun tidak tumbang karena dahannya menimpa
 sini

\ref abae entayot 202
 \tx odoh taok cuma dia bihinyiak munto maeh
 \ft adakah bisa cuma dia bergoyang begini saja

\ref abae entayot 203
 \tx kae tumang koto koto to
 \mb kae tumang koto koto to
 \gn tidak tumbang sini sini ini
 \pn adverbial verba pronopronomina pronomina

\tx daan cabang monik kone bakoh atih
 \mb daan cabang monik kone bakoh atih
 \gn dahan cabang sampai ke dahan tadi
 \pn nomina nomina verba partikel nomina nomina

\ft tidak tumbang kemana-mana ini dahannya bercabang sampai
 kedahan pertama tadi

\ref abae entayot 204

\tx tisiak abae entayot daan hawok atih
 \mb tisiak abae entayot daan hawok atih
 \gn ikat kakek entayot dahan rawak tadi
 \pn nomina nomina nomina nomina nomina nomina

\ft kemudian dahan rawak tadi diikat kakek entayot

\ref abae entayot 205

\tx hanyo abae entayot bhomak dia
 \mb hanyo abae entayot bhomak dia
 \gn makanya kakek entayot kuat dia
 \pn partikel nomina nomina adjektiva pronomina

\tx todia nohek
 \mb todia n- tohek
 \gn sendiri me- tarik
 \pn adjektiva prefik- verba

\ft makanya kakek entayot kuat walaupun dia sendiri yang menariknya

\ref abae entayot 206

\tx awoh kone somu nyaoh sampae jeh
 \mb awoh kone somu nyaoh sampae jeh
 \gn bambu ke atas sana sampai sudah
 \pn nomina partikel nomina pronomina verba adverbial

\tx hopuak botang

\mb hopuak botang

\gn tengah batang

\pn nomina nomina

\ft bambu keatas sana sampai sudah tengah batang

\ref abae entayot 207

\tx hawok atih awoh ne tohek hanyo

\mb hawok atih awoh ne tohek hanyo

\gn rawak tadi bambu di tarik makanya

\pn nomina nomina nomina partikel verba partikel

\tx dia tisiak

\mb dia tisiak

\gn dia ikat

\pn pronomina nomina

\ft rawak tadi kemudian bambu ditariknya lalu diikat

\ref abae entayot 208

\tx ehh oneh abae entayot muha kua

\mb ehh oneh abae entayot muha kua

\gn ehh apa kakek entayot begitu katanya

\pn partikel pronomina nomina nomina pronomina nomina

\ft ehh mengapa kakek entayot begitu katanya

\ref abae entayot 209

\tx to mungkeh me ngatuh ha

\mb to mungkeh me ngatuh ha

\gn ini bagaimana kami panjat itu

\pn pronomina pronomina pronomina verba pronomina

\tx dia mak ngatuh ajoh ko cinok
 \mb dia mak ngatuh ajoh ko cinok
 \gn kalian kalau panjat ikut aku naik
 \pn pronomina partikel verba verba pronomina verba

\ft ini bagaimana kami manjat kata kera bilang lalu kakek entayot menjawab kalau kalian mau naik ikut aku manjat

\ref abae entayot 210

\tx me kaleh ngatuh ha
 \mb me kaleh ngatuh ha
 \gn kami tidak mampu panjat itu
 \pn pronomina adverbial verba pronomina

\tx ogo ne abae entayot tohek
 \mb ogo abae entayot tohek
 \gn tangga di kakek entayot tarik
 \pn nomina partikel nomina nomina verba

\ft kami tidak mampu manjat tangga itu ditarik kakek entayot

\ref abae entayot 211

\tx to tano nyok ko temonoh
 \mb to tano nyok ko temonoh
 \gn ini simpan untuk aku turun
 \pn pronomina verba partikel pronomina verba

\tx atoh kua
 \mb atoh kua
 \gn nanti katanya
 \pn nomina nomina

\ft ini aku simpan untuk turun nanti katanya

\ref abae entayot 212

\tx dia ha kanyuak lumpak

\mb dia ha kanyuak lumpak

\gn kalian itu lompat lompat

\pn pronomina pronomina verba verba

\ft kalian itu melompat-lompat

\ref abae entayot 213

\tx to jeh tahan dia banyak banyak

\mb to jeh tahan dia banyak banyak

\gn ini sudah tahan kalian bantu bantu

\pn pronomina adverbial adjektiva pronomina verba verba

\tx lumpak dia kua

\mb lumpak dia kua

\gn lompat kalian katanya

\pn verba pronomina nomina

\ft ini sudah tahan kalian berbantu-bantu melompat kalian katanya

\ref abae entayot 214

\tx ehh ngoneh muha

\mb ehh ng- oneh muha

\gn ehh me- apa begitu

\pn partikel prefik- pronomina pronomina

\ft ehh mengapa begitu

\ref abae entayot 215

\tx abae entayot jeh nokiak buoh

\mb abae entayot jeh n- dakiak buoh

\gn kakek entayot sudah me- ambil buah

\pn nomina nomina adverbialia prefik- verba nomina

\tx hawok dakiak kupok tinguk

\mb hawok dakiak kupok tinguk

\gn rawak ambil kupas telan

\pn nomina verba verba verba

\ft kakek entayot sudah mengambil buah rawak kmeudian
mengupasnya dan ditelan

\ref abae entayot 216

\tx kupok tinguk jatuk jatuk abae entayot jatuk

\mb kupok tinguk jatuk jatuk abae entayot jatuk

\gn kupas telan jatuh jatuh kakek entayot jatuh

\pn verba verba verba verba nomina nomina verba

\ft kupas ditelannya lalu dijatuhkan kakek entayot

\ref abae entayot 217

\tx jatuk golek kidoh guluang ko

\mb jatuk golek kidoh guluang ko

\gn jatuh satu tidak ada mau aku

\pn verba numeralia adverbialia adverbialia pronomina

\tx jotuk

\mb jotuk

\gn jatuh

\pn verba

\ft jatuhkan satu buahnya kek tidak mau aku menjatuhkannya

\ref abae entayot 218

\tx golek golek nyaman aso jatuk

\mb golek golek nyaman aso jatuk

\gn satu satu enak rasa jatuh

\pn numeralia numeralia adjektiva nomina verba

\tx bae kubang kua

\mb bae kubang kua

\gn kek kulit katanya

\pn nomina nomina nomina

\ft satu satu enak rasanya jatuhkan kulitnya kek katanya

\ref abae entayot 219

\tx kubang kubang nyaman aso nyijek

\mb kubang kubang nyaman aso nyijek

\gn kulit kulit enak rasa manis

\pn nomina nomina adjektiva nomina adjektiva

\tx ponco abae ha

\mb ponco abae ha

\gn tega kakek itu

\pn adjektiva nomina pronomina

\ft kulit kulit enak rasanya manis jawab kera tega kakek itu

\ref abae entayot 220

\tx kacing dahan bae pumpuang

\mb kacing dahan bae pumpuang

\gn potong dahan kek tangkai

\pn nomina nomina nomina nomina

\tx nyok me golek me nocak

\mb nyok me golek me n- tocak

\gn untuk kami satu kami me- rasa

\pn partikel pronomina numeralia pronomina prefik- nomina

\tx aso

\mb aso

\gn rasa

\pn nomina

\ft potong dahannya kek satu tangkai untuk kami merasakan rasanya

\ref abae entayot 221

\tx kidoh ko guluang kua hanyo

\mb kidoh ko guluang kua hanyo

\gn tidak ada aku mau katanya makanya

\pn adverbial pronomina adverbial nomina partikel

\tx abae entayot nyono

\mb abae entayot nyono

\gn kakek entayot bilang

\pn nomina nomina verba

\ft tidak aku mau katanya makanya kakek entayot bilang

\ref abae entayot 222

\tx dian mak guluang nyok

\mb dian mak guluang nyok

\gn kalian kalau mau pakai

\pn pronomina partikel adverbial verba

\tx owang ko

\mb owang ko

\gn ingin aku

\pn nomina pronomina

\ft kalian kalau mau pakai keinginan aku

\ref abae entayot 223

\tx taok dia dook buoh hawok to
 \mb taok dia dook buoh hawok to
 \gn bisa kalian makan buah rawak ini
 \pn verba pronomina verba nomina nomina pronomina

\ft bisa kalian makan buah rawak ini

\ref abae entayot 224

\tx taok ko mantoh kasik ko mantoh
 \mb taok ko mantoh kasik ko mantoh
 \gn bisa aku potong habis aku potong
 \pn verba pronomina nomina verba pronomina nomina

\tx nyok dia
 \mb nyok dia
 \gn untuk kalian
 \pn partikel pronomina

\ft bisa aku potong habis untuk kalian

\ref abae entayot 225

\tx tapi dia ko ngado
 \mb tapi dia ko ngado
 \gn tapi kalian aku suruh
 \pn partikel pronomina pronomina nomina

\tx manek kodok
 \mb manek kodok
 \gn mandi dahulu
 \pn verba adverbial

\ft tapi aku suruh kalian mandi dulu

\ref abae entayot 226

\tx sodo segalo dia kua guluang
 \mb sodo segalo dia kua guluang
 \gn semua semua kalian katanya mau
 \pn numeralia numeralia pronomina nomina adverbial

\tx dia oek
 \mb dia oek
 \gn kalian iya
 \pn pronomina partikel

\ft semua kalian katanya mau kalian iya

\ref abae entayot 227

\tx guluang guluang me manek hanyo
 \mb guluang guluang me manek hanyo
 \gn mau mau kami mandi makanya
 \pn adverbial adverbial pronomina verba partikel

\ft mau kami mandi makanya

\ref abae entayot 228

\tx ha manek atoh dia bhojok
 \mb ha manek atoh dia bhojok
 \gn itu mandi nanti kalian terjun
 \pn pronomina verba nomina pronomina verba

\ft kalau mandi nanti kalian terjun

\ref abae entayot 229

\tx sijak sae daik sampae ke naik
 \mb sijak sae daik sampae ke naik
 \gn sejak dari besar sampai ke kecil
 \pn partikel partikel adjektiva verba partikel adjektiva

\tx bhojok

\mb bhojok

\gn terjun

\pn verba

\ft sejak dari yang besar sampai yang kecil terjun

\ref abae entayot 230

\tx bahang dik daik nyo muntuh

\mb bahang dik daik nyo muntuh

\gn siapa yang besar orang tua

\pn pronomina partikel adjektiva nomina adjektiva

\tx temulan nyok botuh

\mb temulan nyok botuh

\gn pemberat pakai batu

\pn nomina verba nomina

\ft siapa yang besar orang tua pakai pemberat batu

\ref abae entayot 231

\tx tangki tohih tisiak

\mb tangki tohih tisiak

\gn bikin tali ikat

\pn verba nomina nomina

\tx kone kopuang

\mb kone kopuang

\gn ke pinggang

\pn partikel nomina

\ft bikin tali ikat kepinggang

\ref abae entayot 232

\tx sade temulan nyok labuk tangki tohih
 \mb sade temulan nyok labuk tangki tohih
 \gn anak pemberat pakai labu bikin tali
 \pn nomina nomina verba nomina verba nomina

\tx tisiak kone kopuang
 \mb tisiak kone kopuang
 \gn ikat ke pinggang
 \pn nomina partikel nomina

\ft anak kecil pakai pemberat labu bikin tali diikat kepinggang

\ref abae entayot 233
 \tx mak jeh ko mpau atoh
 \mb mak jeh ko mpau atoh
 \gn kalau sudah aku teriak nanti
 \pn partikel adverbial pronomina nomina nomina

\ft kalau sudah aku teriak nanti

\ref abae entayot 234
 \tx jeh jeh kua ko bhojok
 \mb jeh jeh kua ko bhojok
 \gn sudah sudah katanya aku terjun
 \pn adverbial adverbial nomina pronomina verba

\tx dia masing masing
 \mb dia masing masing
 \gn kalian masing masing
 \pn pronomina pronomina pronomina

\ft sudah sudah kata aku terjun kalian masing masing

\ref abae entayot 235

\tx atoh ko temonoh sae to kalik
 \mb atoh ko temonoh sae to kalik
 \gn nanti aku turun dari ini sambil
 \pn nomina pronomina verba partikel pronomina partikel

\tx nipak ogo
 \mb nipak ogo
 \gn pegang tangga
 \pn verba nomina

\ft nanti aku turun dari ini sambil memegang tangga

\ref abae entayot 236

\tx ko manu dia ko tangkak
 \mb ko manu dia ko tangkak
 \gn aku temu kalian aku angkat
 \pn pronomina verba pronomina pronomina verba

\tx dia
 \mb dia
 \gn dia
 \pn pronomina

\ft aku menemui kalian aku mengangkat kalian

\ref abae entayot 237

\tx ping oek oek kae otai bae
 \mb ping oek oek kae otai bae
 \gn ya iya iya tidak lama kek
 \pn partikel partikel partikel adverbial adjektiva nomina

\ft ya iya iya tidak lamakah kek

\ref abae entayot 238

\tx kae kae otai ko to
 \mb kae kae otai ko to
 \gn tidak tidak lama aku ini
 \pn adverbial adverbial adjektiva pronomina pronomina

\tx jeh tmonoh ogo to
 \mb jeh tmonoh ogo to
 \gn sudah turun tangga ini
 \pn adverbial verba nomina pronomina

\ft tidak lama aku ini sudah menurunkan tangga ini

\ref abae entayot 239

\tx dia lah jalan kone nyaoh
 \mb dia lah jalan kone nyaoh
 \gn kalian silakan jalan ke sana
 \pn pronomina verba nomina partikel pronomina

\tx kone tobing piing
 \mb kone tobing piing
 \gn ke pinggir air
 \pn partikel nomina nomina

\ft kalian silakan jalan kepinggir air sana

\ref abae entayot 240

\tx oma masing masing dia
 \mb oma masing masing dia
 \gn benar masing masing mereka
 \pn adjektiva pronomina pronomina pronomina

\tx mogau labuk balo sade dik
 \mb mogau labuk balo sade dik
 \gn cari labu para anak yang

\pn verba nomina partikel nomina partikel

\tx dayuang

\mb dayuang

\gn perempuan

\pn nomina

\ft benar masing masing mereka mencari labu para anak kecil dan perempuan

\ref abae entayot 241

\tx nyo muntuh masing masing mogau

\mb nyo muntuh masing masing mogau

\gn orang tua masing masing cari

\pn nomina adjektiva pronomina pronomina verba

\tx butuh daik daik ngihuang

\mb butuh daik daik ngihuang

\gn batu besar besar pikul

\pn nomina adjektiva adjektiva nomina

\ft orang tua masing-masing mencari batu besar besar sepikul

\ref abae entayot 242

\tx ha tisiak mak jeh dian tih

\mb ha tisiak mak jeh dian tih

\gn itu ikat kalau sudah kalian tadi

\pn pronomina nomina partikel adverbial pronomina nomina

\tx nyok butuh gok labuk

\mb nyok butuh gok labuk

\gn pakai batu segala labu

\pn verba nomina numeralia nomina

\ft itu diikat kalau sudah pakai batu dan labu

\ref abae entayot 243

\tx jeh bae jeh mak jeh taok

\mb jeh bae jeh mak jeh taok

\gn sudah kek sudah kalau sudah bisa

\pn adverbial nomina adverbial partikel adverbial verba

\tx ko nyono kua oek

\mb ko nyono kua oek

\gn aku bilang katanya iya

\pn pronomina verba nomina partikel

\ft sudah kek sudah kalau sudah bisa aku bilang katanya iya

\ref abae entayot 244

\tx masing masing ping dia oek

\mb masing masing ping dia oek

\gn masing masing ya kalian iya

\pn pronomina pronomina partikel pronomina partikel

\ft masing masing ya kalian kata kakek entayot bilang dan para kera menjawab iya

\ref abae entayot 245

\tx ha gok jahae gok bai

\mb ha gok jahae gok bai

\gn itu segala raga besar segala parang

\pn pronomina numeralia nomina numeralia nomina

\tx balo koraik ne lopah nting puun

\mb balo koraik ne lopah nting puun

\gn banyak kera di lepas di pohon

\pn numeralia nomina partikel adjektiva partikel nomina

\tx hawok nyaoh

\mb hawok nyaoh

\gn rawak sana

\pn nomina pronomina

\ft itu segala raga besar dan parang dilepaskan kera dipohon rawak
sana

\ref abae entayot 246

\tx ne hongkoh koyia dia

\mb ne hongkoh koyia dia

\gn di simpan situ mereka

\pn partikel verba pronomina pronomina

\tx kone tobing piing

\mb kone tobing piing

\gn ke pinggir air

\pn partikel nomina nomina

\ft disimpan disana mereka kepinggir air

\ref abae entayot 247

\tx ha jeh dian thojun thojun

\mb ha jeh dian thojun thojun

\gn itu sudah kalian terjun terjun

\pn pronomina adverbial pronomina verba verba

\tx kua hanyo

\mb kua hanyo

\gn katanya makanya

\pn nomina partikel

\ft itu sudah kalian terjun terjun katanya

\ref abae entayot 248

\tx bahang dik nyo muntuh dik daik

\mb bahang dik nyo muntuh dik daik

\gn siapa yang orang tua yang besar

\pn pronomina partikel nomina adjektiva partikel adjektiva

\tx nyok temulan botuh bhojok bhijih

\mb nyok temulan botuh bhojok bhijih

\gn pakai pemberat batu terjun gelembung

\pn verba nomina nomina verba nomina

\tx kidoh timua

\mb kidoh timua

\gn tidak ada muncul

\pn adverbial verba

\ft para orang tua yang besar pakai pemberat batu terjun bergelembung
kemudian tidak ada muncul

\ref abae entayot 249

\tx abae entayot sonang ntilek balo

\mb abae entayot sonang n- tilek balo

\gn kakek entayot senang me- lihat banyak

\pn nomina nomina adjektiva prefik- verba numeralia

\tx koraik nting sigan nyaoh

\mb koraik nting sigan nyaoh

\gn kera di bawah sana

\pn nomina partikel nomina pronomina

\ft kakek entayot senang melihat para kera dibawah sana

\ref abae entayot 250

\tx gok balo dayuang gok sade
 \mb gok balo dayuang gok sade
 \gn segala banyak perempuan segala anak
 \pn numeralia numeralia nomina numeralia nomina

\tx tih timua kdonang
 \mb tih timua kdonang
 \gn tadi muncul berenang
 \pn nomina verba verba

\ft segala perempuan dan anak kecil tadi muncul berenang

\ref abae entayot 251

\tx odoh leh ngompik buah labuk
 \mb odoh leh ngompik buah labuk
 \gn ada mampu tarik buah labu
 \pn verba adjektiva verba nomina nomina

\tx kodok dohah kone tobing
 \mb kodok dohah kone tobing
 \gn dahulu cepat ke pinggir
 \pn adverbial adjektiva partikel nomina

\ft adakah mampu menarik buah labu cepat-cepat kepinggir

\ref abae entayot 252

\tx hanyo mpuhus abae entayot tih
 \mb hanyo mpuhus abae entayot tih
 \gn makanya turun kakek entayot tadi
 \pn partikel verba nomina nomina nomina

\tx sae botang hawok sae ogo
 \mb sae botang hawok sae ogo
 \gn dari batang rawak dari tangga

\pn partikel nomina nomina partikel nomina

\ft makanya turun kakek entayot tadi dari pohon buah rawak dari tangga

\ref abae entayot 253

\tx temonoh kone poyo dakiak koyuh atih

\mb temonoh kone poyo dakiak koyuh atih

\gn turun ke tanah ambil kayu tadi

\pn verba partikel nomina verba nomina nomina

\tx lalu manu

\mb lalu manu

\gn lalu temu

\pn verba verba

\ft turun ketanah kemudian dia mengambil kayu lalu menghampiri

\ref abae entayot 254

\tx manu dik jeh mapua dik nyok

\mb manu dik jeh mapua dik nyok

\gn temu yang sudah timbul yang pakai

\pn verba partikel adverbial verba partikel verba

\tx temulan labuk atih pangkuang

\mb temulan labuk atih pangkuang

\gn pemberat labu tadi pukul

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft para kera yang timbul menggunakan pemberat labu tadi lalu dipukul

\ref abae entayot 255

\tx hanyo mosik kobih bahang dik ajoh

\mb hanyo mosik kobih bahang dik ajoh

\gn makanya habis mati siapa yang ikut
 \pn partikel verba verba pronomina partikel verba

\ft sehingga habis mati kera yang ikut menggunakan pemberat labu

\ref abae entayot 256

\tx bahang dik kae ajoh kidoh
 \mb bahang dik kae ajoh kidoh
 \gn siapa yang tidak ikut tidak ada
 \pn pronomina partikel adverbial verba adverbial

\tx temulan gok labuk tih
 \mb temulan gok labuk tih
 \gn pemberat segala labu tadi
 \pn nomina numeralia nomina nomina

\ft siapa yang tidak ikut karena tidak ada pemberat labu tadi

\ref abae entayot 257

\tx monae nting somu doih tilek abae
 \mb monae nting somu doih tilek abae
 \gn diam di atas darat lihat kakek
 \pn verba partikel nomina nomina verba nomina

\tx entayot plasah gok kawan
 \mb entayot plasah gok kawan
 \gn entayot pukul segala kawan
 \pn nomina nomina numeralia nomina

\tx tih obu
 \mb tih obu
 \gn tadi lari
 \pn nomina verba

\ft diam didaratan melihat kakek entayot memukul segala kawannya
lalu mereka lari

\ref abae entayot 258

\tx golok nyomok obu masing masing
\mb golok nyomok obu masing masing
\gn takut dekat lari masing masing
\pn adjektiva adjektiva verba pronomina pronomina

\ft takut mendekatinya dan lari masing-masing

\ref abae entayot 259

\tx ehh abae entayot lakah me
\mb ehh abae entayot lakah me
\gn ehh kakek entayot bohong kami
\pn partikel nomina nomina adjektiva pronomina

\tx abae entayot lakah me kua
\mb abae entayot lakah me kua
\gn kakek entayot bohong kami katanya
\pn nomina nomina adjektiva pronomina nomina

\ft ehh kakek entayot membohongi kami katanya

\ref abae entayot 260

\tx kidoh lakah koto dia
\mb kidoh lakah koto dia
\gn tidak ada bohong sini kalian
\pn adverbial adjektiva pronomina pronomina

\tx temonoh manu oko ngoto
\mb temonoh manu oko ngo- koto
\gn turun temu aku di- sini
\pn verba verba pronomina partikel- pronomina

\ft tidak ada aku membohongi kalian sini turun temui aku disini

\ref abae entayot 261

\tx to ko molah budi dia

\mb to ko molah budi dia

\gn ini aku balas budi kalian

\pn pronomina pronomina nomina nomina pronomina

\tx ngan ko sonang sonang

\mb ngan ko sonang sonang

\gn dengan aku senang senang

\pn partikel pronomina adjektiva adjektiva

\ft ini aku membalas budi kalian sama aku dengan senang

\ref abae entayot 262

\tx golek ngohin ko ne mupok

\mb golek ngohin ko ne mupok

\gn satu malam aku di kerumun

\pn numeralia nomina pronomina partikel nomina

\tx phungang sampae bada kohaing sengolo

\mb phungang sampae bada kohaing sengolo

\gn nyamuk sampai bentol koreng badan

\pn nomina verba nomina nomina nomina

\tx ko to

\mb ko to

\gn aku ini

\pn pronomina pronomina

\ft semalaman aku dikerumuni nyamuk sampai bentol koreng badan
aku ini

\ref abae entayot 263

\tx kitaok ko nipak tongan kojo

\mb ki - taok ko nipak tongan kojo

\gn tidak - bisa aku pegang tangan kaki

\pn adverbial - verbal pronomina verbal nomina nomina

\tx ko ne dia tisiak

\mb ko ne dia tisiak

\gn aku di kalian ikat

\pn pronomina partikel pronomina nomina

\ft aku tidak bisa memegang tangan dan kaki karena kalian ikat

\ref abae entayot 264

\tx to ko molah kua

\mb to ko molah kua

\gn ini aku balas katanya

\pn pronomina pronomina nomina nomina

\ft ini aku membalas katanya

\ref abae entayot 265

\tx ha mosik ha bahuk jeh mosik

\mb ha mosik ha bahuk jeh mosik

\gn itu habis itu baru sudah habis

\pn pronomina verbal pronomina adjektiva adverbial verbal

\tx kobih dik mapua nyok temulan labuk

\mb kobih dik mapua nyok temulan labuk

\gn mati yang timbul pakai pemberat labu

\pn verbal partikel verbal verbal nomina nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft kemudian setelah semua yang menggunakan pemberat labu mati

\ref abae entayot 266

\tx hongkoh kone tobing kone doih hanyo

\mb hongkoh kone tobing kone doih hanyo

\gn simpan ke pinggir ke darat makanya

\pn verba partikel nomina partikel nomina partikel

\tx dia silin mogau dik nyok

\mb dia silin mogau dik nyok

\gn dia selam cari yang pakai

\pn pronomina verba verba partikel verba

\tx temulan butuh atih

\mb temulan butuh atih

\gn pemberat batu tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft disimpan kepinggir daratan lalu dia menyelam mencari yang pakai pemberat batu

\ref abae entayot 267

\tx odoh dik dopak odoh dik kae

\mb odoh dik dopak odoh dik kae

\gn ada yang dapat ada yang tidak

\pn verba partikel adverbial verba partikel adverbial

\ft ada yang dapat ada juga yang tidak

\ref abae entayot 268

\tx ha to jeh boyoh nyok
 \mb ha to jeh boyoh nyok
 \gn itu ini sudah cukup untuk
 \pn pronomina pronomina adverbial adjektiva partikel

\tx nudak kua ko mohi kodok
 \mb nudak kua ko mohi kodok
 \gn makan katanya aku pulang dahulu
 \pn verba nomina pronomina verba adverbial

\ft ini sudah cukup untuk makan katanya aku pulang dulu

\ref abae entayot 269

\tx buah hawok atih gua odoh ne
 \mb buah hawok atih gua odoh ne
 \gn buah rawak tadi belum ada di
 \pn nomina nomina nomina adverbial verba partikel

\tx tiyoh
 \mb tiyoh
 \gn ambil
 \pn verba

\ft buah rawak tadi belum ada diambil

\ref abae entayot 270

\tx mohi dia nyono kone nyo ompuk
 \mb mohi dia nyono kone nyo ompuk
 \gn pulang dia bilang ke orang kampung
 \pn verba pronomina verba partikel nomina nomina

\ft pulang dia untuk bilang kepada orang-orang di kampung

\ref abae entayot 271

\tx ngado miyoh balo koraik golek
 \mb ngado miyoh balo koraik golek
 \gn suruh ambil banyak kera satu
 \pn nomina verba numeralia nomina numeralia

\tx phugok daih
 \mb phugok daih
 \gn kumpul besar
 \pn verba adjektiva

\ft suruh mengambil banyak kera satu kumpulan besar

\ref abae entayot 272

\tx tiban mohi nyok diak ngumae
 \mb tiban mohi nyok diak ngumae
 \gn bawa pulang untuk kita makan
 \pn verba verba partikel pronomina verba

\tx nudak kua
 \mb nudak kua
 \gn makan katanya
 \pn verba nomina

\ft bawa pulang untuk kita makan katanya

\ref abae entayot 273

\tx ha buoh laok hanyo onyo ompuk
 \mb ha buoh laok hanyo onyo ompuk
 \gn itu buah lauk makanya orang kampung
 \pn pronomina nomina nomina partikel nomina nomina

\tx temonoh
 \mb temonoh
 \gn turun

\pn verba

\ft itu untuk laukkata kakek entayot bilang makanya orang kampung turun

\ref abae entayot 274

\tx bahang dik muntuh bahang dik ana

\mb bahang dik muntuh bahang dik ana

\gn siapa yang tua siapa yang kuat

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina partikel adjektiva

\tx ana tih manu ha tilek

\mb ana tih manu ha tilek

\gn kuat tadi temu itu lihat

\pn adjektiva nomina verba pronomina verba

\ft barangsiapa yang sudah tua dan yang mampu tadi kesungai semua untuk melihatnya

\ref abae entayot 275

\tx oneh dik daih to kah

\mb oneh dik daih to kah

\gn apa yang besar ini kah

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina prefik

\tx kosu dik nyok temulan botuh

\mb kosu dik nyok temulan botuh

\gn sisa yang pakai pemberat batu

\pn nomina partikel verba nomina nomina

\ft yang besar ini sajakah sisanya yang pakai pemberat batu

\ref abae entayot 276

\tx kae dopak obiang dik kae dopak

\mb kae dopak obiang dik kae dopak
 \gn tidak dapat banyak yang tidak dapat
 \pn adverbial adverbial numeralia partikel adverbial adverbial

\tx silin kua abae entayot
 \mb silin kua abae entayot
 \gn salam katanya kakek entayot
 \pn verba nomina nomina nomina

\ft tidak dapat banyak coba ada yang menyelam kata kakek entayot bilang

\ref abae entayot 277
 \tx hanyo balo tih nyilin
 \mb hanyo balo tih ny- silin
 \gn makanya banyak tadi men- salam
 \pn partikel numeralia nomina prefik- verba

\ft makanya banyak orang tadi menyelam

\ref abae entayot 278
 \tx dopak sidik golek koyia bhojok
 \mb dopak sidik golek koyia bhojok
 \gn dapat semua satu situ terjun
 \pn adverbial numeralia numeralia pronomina verba

\tx golek koyia bhojok
 \mb golek koyia bhojok
 \gn satu situ terjun
 \pn numeralia pronomina verba

\ft dapat semua kera yang tenggelam karena banyak yang menyelam

\ref abae entayot 279

\tx nyilin sanguang muha
 \mb ny- silin sanguang muha
 \gn men- selam turun begitu
 \pn prefik- verba verba pronomina

\tx dopak sidik
 \mb dopak sidik
 \gn dapat semua
 \pn adverbialia numeralia

\ft mereka menyelam turun kesungai begitu dapat semua

\ref abae entayot 280

\tx jeh dopak sidik abae entayot kua
 \mb jeh dopak sidik abae entayot kua
 \gn sudah dapat semua kakek entayot katanya
 \pn adverbialia adverbialia numeralia nomina nomina nomina

\ft sudah dapat semua kakek entayot katanya

\ref abae entayot 281

\tx mak jeh dopak tih numpua
 \mb mak jeh dopak tih numpua
 \gn kalau sudah dapat tadi kumpul
 \pn partikel adverbialia adverbialia nomina verba

\tx masing masing dia man nihuang
 \mb masing masing dia man nihuang
 \gn masing masing kalian bawa pikul
 \pn pronomina pronomina pronomina verba nomina

\ft kalau sudah dapat semua dikumpulkan lalu masing-masing kalian
 pikul bawa pulang

\ref abae entayot 282

\tx dukoh tahuh sengolo golek

\mb dukoh tahuh sengolo golek

\gn dua tiga badan satu

\pn numeralia numeralia nomina numeralia

\tx kunan kua

\mb kunan kua

\gn orang katanya

\pn nomina nomina

\ft dua tiga ekor satu orang katanya

\ref abae entayot 283

\tx oma ne nyo ngihuang nyok man

\mb oma ne nyo ngihuang nyok man

\gn benar di orang pikul untuk bawa

\pn adjektiva partikel nomina nomina partikel verba

\tx mohi monik kone homing atih

\mb mohi monik kone homing atih

\gn pulang sampai ke rumah tadi

\pn verba verba partikel nomina nomina

\ft lalu benar mereka memikul untuk dibawa pulang sampai kerumah

\ref abae entayot 284

\tx hanyo nimpah nting sawoh tilek

\mb hanyo nimpah nting sawoh tilek

\gn makanya hidang di luar lihat

\pn partikel verba partikel nomina verba

\tx gok onok sade gok nyo muntuh

\mb gok onok sade gok nyo muntuh

\gn segala anak anak segala orang tua

\pn numeralia nomina nomina numeralia nomina adjektiva

\ft kemudian dihidangkan diluar lihat segala anak kecil dan orang tua

\ref abae entayot 285

\tx manu sidik tilek phugok

\mb manu sidik tilek phugok

\gn temu semua lihat kumpul

\pn verba numeralia verba verba

\tx bangkae koraik atih

\mb bangkae koraik atih

\gn bangkai kera tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft datang semuanya melihat kumpulan bangkai kera tadi

\ref abae entayot 286

\tx bagae phugok panok ha

\mb bagae phugok panok ha

\gn seperti kumpul kayu itu

\pn partikel verba nomina pronomina

\tx hanyo tih

\mb hanyo tih

\gn makanya tadi

\pn partikel nomina

\ft seperti kumpulan kayu diladang disitu

\ref abae entayot 287

\tx nyono koto balo dayuang dik

\mb nyono koto balo dayuang dik

\gn bilang sini para perempuan yang
 \pn verba pronomina partikel nomina partikel

\tx tukang kasok
 \mb tukang kasok
 \gn tukang masak
 \pn nomina adjektiva

\ft bilang kesini para perempuan yang tukang masak

\ref abae entayot 288
 \tx balo dahi tukang solah
 \mb balo dahi tukang solah
 \gn para laki tukang bakar
 \pn partikel nomina nomina verba

\tx sompo
 \mb sompo
 \gn potong
 \pn nomina

\ft para laki-laki tukang membakar memotong

\ref abae entayot 289
 \tx bahang dik pengkasok tih kasok
 \mb bahang dik pengkasok tih kasok
 \gn siapa yang tukang masak tadi masak
 \pn pronomina partikel nomina nomina adjektiva

\tx kasok tugun nyok numae nudak
 \mb kasok tugun nyok numae nudak
 \gn masak bakar untuk makan makan
 \pn adjektiva verba partikel verba verba

\ft siapa yang tukang masak tadi masak dan bakar untuk kita makan

\ref abae entayot 290

\tx to boyoh nyok numae nudak tiso

\mb to boyoh nyok numae nudak tiso

\gn itu cukup untuk makan makan sisa

\pn pronomina adjektiva partikel verba verba nomina

\tx atoh bahuk nyok diak huntuang

\mb atoh bahuk nyok diak huntuang

\gn nanti baru untuk kita bagi

\pn nomina adjektiva partikel pronomina nomina

\tx ha oma ntoyan

\mb ha oma ntoyan

\gn itu benar manusia

\pn pronomina adjektiva nomina

\ft itu cukup untuk dimakan sisanya nanti baru kita bagi itu benar manusia

\ref abae entayot 291

\tx gok dayuang bancak bancik

\mb gok dayuang bancak bancik

\gn segala perempuan bolak balik

\pn numeralia nomina adjektiva verba

\tx phati balo pengkasok mok

\mb phati balo pengkasok mok

\gn seperti banyak tukang masak biasa

\pn partikel numeralia nomina adjektiva

\ft para perempuan bolak-balik seperti tukang masak biasanya

\ref abae entayot 292

\tx mayo koraik kali kasok

\mb mayo koraik kali kasok

\gn kerja kera sambil masak

\pn nomina nomina partikel adjektiva

\tx gok ponaek

\mb gok ponaek

\gn segala sayur

\pn numeralia nomina

\ft mengerjakan bangkai kera tadi sambil memasak segala sayur

\ref abae entayot 293

\tx mosok ponaek tih dook dikoh sih

\mb mosok ponaek tih dook dikoh sih

\gn masak sayur tadi makan yang satu sih

\pn adjektiva nomina nomina verba partikel partikel

\tx nyono nyaman

\mb nyono nyaman

\gn bilang enak

\pn verba adjektiva

\ft setelah sayur masak tadi lalu makan yang satu sih bilang enak

\ref abae entayot 294

\tx huh nyaman aso koraik to

\mb huh nyaman aso koraik to

\gn huh enak rasa kera ini

\pn partikel adjektiva nomina nomina pronomina

\tx dikoh sih nyono nyaman

\mb dikoh sih nyono nyaman

\gn yang satu sih bilang enak

\pn partikel partikel verba adjektiva

\ft huh enak rasa kera ini yang satu sih bilang enak

\ref abae entayot 295

\tx numae nudak dook busoh

\mb numae nudak dook busoh

\gn makan makan makan kenyang

\pn verba verba verba adjektiva

\tx mak kae nyok tubik busoh

\mb mak kae nyok tubik busoh

\gn kalau tidak pakai nasi kenyang

\pn partikel adverbial verba nomina adjektiva

\tx nudak numae

\mb nudak numae

\gn makan makan

\pn verba verba

\ft makan kenyang kalau tidak pakai nasi kenyang makan keranya saja

\ref abae entayot 296

\tx numae abauk koraik atih nyo

\mb numae abauk koraik atih nyo

\gn makan lauk kera tadi orang

\pn verba nomina nomina nomina nomina

\tx kasok atih hanyo pajoh otai

\mb kasok atih hanyo pajoh otai

\gn masak tadi makanya akhirnya lama

\pn adjektiva nomina partikel adverbial adjektiva

\ft makan lauk kera yang orang masak tadi lalu setelah lama akhirnya

\ref abae entayot 297

\tx jeh boyoh kotae hanyo ne

\mb jeh boyoh otae hanyo ne

\gn sudah cukup lama makanya di

\pn adverbial adjektiva adjektiva partikel partikel

\tx nyo ompuk huntuang magi

\mb nyo ompuk huntuang magi

\gn orang kampung bagi bagi

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft sudah cukup lama makanya daging kera tadi dibagi orang kampung

\ref abae entayot 298

\tx jeh mosik huntuang atih masing

\mb jeh mosik huntuang atih masing

\gn sudah habis bagi tadi masing

\pn adverbial verba nomina nomina pronomina

\tx masing miyoh bagi

\mb masing miyoh bagi

\gn masing ambil bagi

\pn pronomina verba nomina

\ft sudah habis berbagi tadi masing-masing orang mengambil bagiannya

\ref abae entayot 299

\tx nyok man mohi atih onu jeh mhinu

\mb nyok man mohi atih onu jeh mhinu

\gn untuk bawa pulang tadi hari sudah sore

\pn partikel verba verba nomina nomina adverbial nomina

\ft untuk dibawa pulang dan haripun sudah sore

\ref abae entayot 300

\tx kadak ke mhinu

\mb kadak ke mhinu

\gn hadap ke sore

\pn nomina partikel nomina

\tx kadak ke ngohin

\mb kadak ke ngohin

\gn hadap ke malam

\pn nomina partikel nomina

\tx dia mosik huntuang

\mb dia mosik huntuang

\gn mereka habis bagi

\pn pronomina verba nomina

\ft makin sore menuju kemalam merekapun sudah habis berbagi

\ref abae entayot 301

\tx ha masing masing mohi kone

\mb ha masing masing mohi kone

\gn itu masing masing pulang ke

\pn pronomina pronomina pronomina verba partikel

\tx homing atih

\mb homing atih

\gn rumah tadi

\pn nomina nomina

\ft masing-masing pulang kerumah

\ref abae entayot 302

\tx masing masing kasok dik odiak
 \mb masing masing kasok dik odiak
 \gn masing masing masak yang kita
 \pn pronomina pronomina adjektiva partikel pronomina

\tx hanyo jeh
 \mb hanyo jeh
 \gn makanya sudah
 \pn partikel adverbial

\ft masing-masing memasak daging kera hasil pembagian tadi

\ref abae entayot 303
 \tx ngkahuang mangkak tungkus
 \mb ngkahuang mangkak tungkus
 \gn bengkarung peluk bungkus
 \pn nomina verba nomina

\tx tubik chitapun mosik
 \mb tubik chito - pun mosik
 \gn nasi cerita - pun habis
 \pn nomina nomina - partikel verba

\ft bengkarung memeluk bungkus nasi ceritapun habis

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Abae Entayot sipp.wav
 \ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Nahon
Usia pencerita	68 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Tunas Lino, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 18:49, hari jumat, tanggal 26 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Abae Gahasi Bahayoh

_sh v3.0 400 Text

\id abae gahasi bahayoh

\ref abae gahasi bahayoh 001

\tx odoh pengodi nyo muntuh mulo

\mb odoh pengodi nyo muntuh mulo

\gn ada kerja orang tua dulu

\pn verba nomina nomina adjektiva nomina

\ft ada kerjaan orang tua jaman dahulu

\ref abae gahasi bahayoh 002

\tx jaman mulo mulo sae abae gahasi

\mb jaman mulo mulo sae abae gahasi

\gn jamban dulu dulu dari kakek gahasi

\pn nomina nomina nomina partikel nomina nomina

\ft jaman dahulu kala kakek gahasi

\ref abae gahasi bahayoh 003

\tx nyo ngkah monae nting tohun

\mb nyo ngkah monae nting tohun

\gn orang memang diam di hutan

\pn nomina adverbial verba partikel nomina

\ft orang itu memang diam di hutan

\ref abae gahasi bahayoh 004

\tx mongkak diak ntoyan koto atih

\mb mongkak diak ntoyan koto atih

\gn bangun kita manusia sini tadi

\pn verba pronomina nomina pronomina nomina

\ft kemudian bangun kita manusia sini tadi

\ref abae gahasi bahayoh 005

\tx begumpua pokak gumpua

\mb be- gumpua pokak gumpua

\gn ber- kumpul sepakat kumpul

\pn prefik- verba adjektiva verba

\ft berkumpul membuat kesepakatan

\ref abae gahasi bahayoh 006

\tx nyo mulo kan dukoh tahu lawang

\mb nyo mulo kan dukoh tahu lawang

\gn orang dulu kan dua tiga rumah

\pn nomina nomina prefik numeralia numeralia nomina

\ft orang dulukan rumahnya dua tiga buah

\ref abae gahasi bahayoh 007

\tx dangau cotuak cotuak

\mb dangau cotuak cotuak

\gn pondok sendiri sendiri

\pn nomina adjektiva adjektiva

\ft pondoknya sendiri-sendiri

\ref abae gahasi bahayoh 008

\tx ha nyok gumpua

\mb ha nyok gumpua

\gn itu untuk kumpul

\pn pronomina partikel verba

\ft itu untuk berkumpul

\ref abae gahasi bahayoh 009

\tx bise nyodi book nyodi gok

\mb bise nyodi book nyodi gok

\gn ada jadi kepala jadi segala

\pn verba verba nomina verba numeralia

\tx domuang

\mb domuang

\gn kepala dusun

\pn nomina

\ft ada yang jadi kepala dusun

\ref abae gahasi bahayoh 010

\tx ngado gumpua diak mongki homing ompuk

\mb ngado gumpua diak mongki homing ompuk

\gn suruh kumpul kita bikin rumah kampung

\pn nomina verba pronomina verba nomina nomina

\ft disuruh berkumpul kita membuat rumah di kampung

\ref abae gahasi bahayoh 011

\tx nyo mulo kae suoh obiang

\mb nyo mulo kae suoh obiang

\gn orang dulu tidak pernah banyak

\pn nomina nomina adverbial adverbial numeralia

\ft orang dulu tidak pernah banyak rumahnya

\ref abae gahasi bahayoh 012

\tx paling obiang simuang lawang golek

\mb paling obiang simuang lawang golek

\gn paling banyak sepuluh rumah satu

\pn adverbial numeralia numeralia nomina numeralia

\tx kone ompuk

\mb kone ompuk

\gn ke kampung

\pn partikel nomina

\ft paling banyak sepuluh rumah dalam satu kampung

\ref abae gahasi bahayoh 013

\tx mak monik simuang lawang kae monik

\mb mak monik simuang lawang kae monik

\gn kalau datang sepuluh rumah tidak datang

\pn partikel verba numeralia nomina adverbial verba

\tx sih kae

\mb sih kae

\gn sih tidak

\pn partikel adverbial

\ft walaupun sampai sepuluh rumah, kemungkinan juga tidak sampai

\ref abae gahasi bahayoh 014

\tx paling ju mae lawang

\mb paling ju mae lawang

\gn paling tujuh delapan rumah

\pn adverbial numeralia numeralia nomina

\ft palingan tujuh atau delapan buah rumah

\ref abae gahasi bahayoh 015

\tx behompuk mongki homing atih

\mb be- hompuk mongki homing atih

\gn ber- gabung bikin rumah tadi
 \pn prefik- nomina verba nomina nomina

\tx bebotae
 \mb be- botae
 \gn ber- baris
 \pn prefik- nomina

\ft bergabung bikin rumah tadi berbaris

\ref abae gahasi bahayoh 016
 \tx homing batang nyo mulo
 \mb homing batang nyo mulo
 \gn rumah betang orang dulu
 \pn nomina nomina nomina nomina

\ft rumah betang orang jaman dulu

\ref abae gahasi bahayoh 017
 \tx dik bise gok gagah gok sawoh
 \mb dik bise gok gagah gok sawoh
 \gn yang ada segala tempat menyimpan lesung segala teras
 \pn partikel verba numeralia nomina numeralia nomina

\ft yang ada segala tempat menyimpan lesung dan terasnya

\ref abae gahasi bahayoh 018
 \tx gok pontan ngkoman
 \mb gok pontan ngkoman
 \gn segala tempat jemur padi sejenis jendela
 \pn numeralia nomina nomina

\tx kodak mang to woh
 \mb kodak mang to woh

\gn sebelah belakang ini dalam
 \pn nomina nomina pronomina adjektiva

\tx homing atih
 \mb homing atih
 \gn rumah tadi
 \pn nomina nomina

\ft segala tempat untuk menjemur padi sejenis jendela sebelah
 dibelakang rumah

\ref abae gahasi bahayoh 019
 \tx bise gok jungkah kua
 \mb bise gok jungkah kua
 \gn ada segala tempat menyimpan beras katanya
 \pn verba numeralia nomina nomina

\ft ada segala tempat menyimpan beras katanya

\ref abae gahasi bahayoh 020
 \tx mosik dapok jungkah
 \mb mosik dapok jungkah
 \gn habis dapur tempat menyimpan beras
 \pn verba nomina nomina

\ft habis dapur tempat menyimpan beras

\ref abae gahasi bahayoh 021
 \tx jungkah ha tih ne
 \mb jungkah ha tih ne
 \gn tempat menyimpan beras itu tadi di
 \pn nomina pronomina nomina partikel

\tx nyo mongki mpaho somu

\mb nyo mongki mpaho somu

\gn orang bikin lantai atas

\pn nomina verba nomina nomina

\ft tempat menyimpan beras itu dibikin lantai diatasnya

\ref abae gahasi bahayoh 022

\tx to ne nuhak koto nyok uwi

\mb to ne nuhak koto nyok uwi

\gn ini di dinding sini pakai rotan

\pn pronomina partikel nomina pronomina verba nomina

\ft ini didinding memakai rotan

\ref abae gahasi bahayoh 023

\tx sik to mo masuak nyok

\mb sik to mo masuak nyok

\gn dari ini kamu masuk untuk

\pn partikel pronomina pronomina verba partikel

\tx tano simpuang tajau tuok, tuok

\mb tano simpuang tajau tuok tuok

\gn simpan tempayan tajau tuak tuak

\pn verba nomina nomina nomina nomina

\tx nyahoh ngan simpuang bohah

\mb nyahoh ngan simpuang bohah

\gn aneh dengan tempayan beras

\pn adjektiva partikel nomina nomina

\ft dari sini kamu masuk untuk menyimpan tempayan tajau yang berisi
tuak aneh dan tempayan beras

\ref abae gahasi bahayoh 024

\tx jangkok ha tih koyia nimo
 \mb jangkok ha tih koyia nimo
 \gn sampai itu tadi situ timba
 \pn verba pronomina nomina pronomina nomina

\tx nimo bohah nyok bhapi
 \mb nimo bohah nyok bhapi
 \gn timba beras untuk masak
 \pn nomina nomina partikel adjektiva

\ft kalau mau memasak kesitu menimba berasnya

\ref abae gahasi bahayoh 025
 \tx ha nyo muntuh mulo
 \mb ha nyo muntuh mulo
 \gn itu orang tua dulu
 \pn pronomina nomina adjektiva nomina

\ft itu orang tua jaman dulu

\ref abae gahasi bahayoh 026
 \tx jeh gumpua ngoyia jeh
 \mb jeh gumpua ngo- koyia jeh
 \gn sudah kumpul di- situ sudah
 \pn adverbial verba partikel- pronomina adverbial

\tx otai
 \mb otai
 \gn lama
 \pn adjektiva

\ft sudah berkumpul disitu semua dan sudah lama

\ref abae gahasi bahayoh 027

\tx jeh dukoh tahuh sowo jeh
 \mb jeh dukoh tahuh sowo jeh
 \gn sudah dua tiga tahun sudah
 \pn adverbial numeralia numeralia nomina adverbial

\tx gumpua pengodi
 \mb gumpua pengodi
 \gn kumpul bersama
 \pn verba adverbial

\ft sudah dua tiga tahun sudah berkumpul bersama disitu

\ref abae gahasi bahayoh 028

\tx jeh aman diak ntoyan koto atih
 \mb jeh aman diak ntoyan koto atih
 \gn sudah aman kita manusia sini tadi
 \pn adverbial adjektiva pronomina nomina pronomina nomina

\ft sudah aman kita manusia disini

\ref abae gahasi bahayoh 029

\tx monae nting homing mongki baoh
 \mb monae nting homing mongki baoh
 \gn diam di rumah bikin baru
 \pn verba partikel nomina verba adjektiva

\tx homing batang atih
 \mb homing batang atih
 \gn rumah betang tadi
 \pn nomina nomina nomina

\ft diam dirumah betang yang dibikin baru

\ref abae gahasi bahayoh 030

\tx hanyo jeh mhinu onu onyo kan manek
 \mb hanyo jeh mhinu onu onyo kan manek
 \gn makanya sudah sore hari orang kan mandi
 \pn partikel adverbial nomina nomina nomina prefik verba

\ft ketika hari sudah sorekan orang-orang mandi

\ref abae gahasi bahayoh 031

\tx balo dahi dayuang gok sade kan
 \mb balo dahi dayuang gok sade kan
 \gn para laki perempuan segala anak kan
 \pn partikel nomina nomina numeralia nomina prefik

\tx lokah
 \mb lokah
 \gn cepat
 \pn adjektiva

\ft para laki-laki perempuan dan anak kecilkan cepat mandinya

\ref abae gahasi bahayoh 032

\tx nyo muntuh gala lamak manek
 \mb nyo muntuh gala lamak manek
 \gn orang tua sering lama mandi
 \pn nomina adjektiva adjektiva adjektiva verba

\ft orang tua itu yang sering lama mandinya

\ref abae gahasi bahayoh 033

\tx sampae jeh lalit bahuk simok sae
 \mb sampae jeh lalit bahuk simok sae
 \gn sampai sudah gelap baru naik dari
 \pn verba adverbial adjektiva adjektiva verba partikel

\tx toplan

\mb toplan

\gn sungai

\pn nomina

\ft sampai sudah gelap baru naik dari sungai

\ref abae gahasi bahayoh 034

\tx noduk buuh tak bise buuh

\mb n- taduk buuh tak bise buuh

\gn me- cium bau kok ada bau

\pn prefik- verba nomina partikel verba nomina

\tx kudik nyahoh

\mb kudik nyahoh

\gn barang aneh

\pn nomina adjektiva

\ft seketika mencium bau kok ada bau benda aneh

\ref abae gahasi bahayoh 035

\tx nting pantae toplan

\mb nting pantae toplan

\gn di pantai sungai

\pn partikel nomina nomina

\ft di pantai sungai

\ref abae gahasi bahayoh 036

\tx oneh maeh to banso

\mb oneh maeh to banso

\gn apa saja ini macam

\pn pronomina adverbial pronomina nomina

\ft bau apa saja itu

\ref abae gahasi bahayoh 037

\tx sangka lak daang dik odan

\mb sangka lak daang dik odan

\gn kira kalau binatang yang nama

\pn nomina partikel nomina partikel nomina

\tx bintuang kin buuh

\mb bintuang kin buuh

\gn bintuang bukan bau

\pn nomina adverbial nomina

\tx bintuang

\mb bintuang

\gn bintuang

\pn nomina

\ft mereka mengira itu bau binatang yang bernama bintuang tetapi
bukan seperti itu baunya

\ref abae gahasi bahayoh 038

\tx tak buuh lapak modam oneh

\mb tak buuh lapak modam oneh

\gn kok bau lembab busuk apa

\pn partikel nomina adjektiva adjektiva pronomina

\tx banso

\mb banso

\gn macam

\pn nomina

\ft kok baunya lembab busuk apa benda ini

\ref abae gahasi bahayoh 039

\tx hanyo simok nyo muntuh atih

\mb hanyo simok nyo muntuh atih

\gn makanya naik orang tua tadi

\pn partikel verba nomina adjektiva nomina

\tx kone homing

\mb kone homing

\gn ke rumah

\pn partikel nomina

\ft makanya orang tua tadi naik kerumah

\ref abae gahasi bahayoh 040

\tx nyono kone balo nting homing nyono

\mb nyono kone balo nting homing nyono

\gn bilang ke banyak di rumah bilang

\pn verba partikel numeralia partikel nomina verba

\tx kone ompuk

\mb kone ompuk

\gn ke kampung

\pn partikel nomina

\ft bilang keorang di rumah dan orang-orang di kampung

\ref abae gahasi bahayoh 041

\tx dimok bise noduk buuh koyuh nyahoh

\mb dimok bise n- taduk buuh koyuh nyahoh

\gn kalian ada me- cium bau barang aneh

\pn pronomina verba prefik- verba nomina nomina adjektiva

\ft kalian ada mencium bau barang anehkah

\ref abae gahasi bahayoh 042

\tx kidoh kua balo nting woh homing

\mb kidoh kua balo nting woh homing

\gn tidak ada katanya banyak di dalam rumah

\pn adverbial nomina numeralia partikel adjektiva nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft tidak ada kata orang banyak di dalam rumah

\ref abae gahasi bahayoh 043

\tx nyingkeh buuh

\mb nyingkeh buuh

\gn bagaimana bau

\pn pronomina nomina

\ft bagaimana baunya

\ref abae gahasi bahayoh 044

\tx buuh tak modam lapak hoseh

\mb buuh tak modam lapak hoseh

\gn bau kok busuk lembab amis

\pn nomina partikel adjektiva adjektiva adjektiva

\ft seperti bau busuk lembab dan amis

\ref abae gahasi bahayoh 045

\tx ha keh mo noduk

\mb ha keh mo n- taduk

\gn itu mana kamu me- cium

\pn pronomina pronomina pronomina prefik- verba

\tx buuh ha

\mb buuh ha

\gn bau itu

\pn nomina pronomina

\ft dimana kamu mencium bau itu

\ref abae gahasi bahayoh 046

\tx nting pantae toplan

\mb nting pantae toplan

\gn di pantai sungai

\pn partikel nomina nomina

\ft di pantai sungai

\ref abae gahasi bahayoh 047

\tx ngoto mak kidoh buuh kua

\mb ngo- koto mak kidoh buuh kua

\gn di- sini memang tidak ada bau katanya

\pn prefik- pronomina adverbial adverbial nomina nomina

\ft disini memang tidak ada baunya

\ref abae gahasi bahayoh 048

\tx mak dimok kae cayok boh

\mb mak dimok kae cayok boh

\gn kalau kalian tidak percaya ayo

\pn partikel pronomina adverbial verba partikel

\tx diak ke toplan le diak manu

\mb diak ke toplan le diak manu

\gn kita ke sungai sana kita temu

\pn pronomina partikel nomina pronomina pronomina verba

\ft kalau kalian tidak percaya ayo kita ke sungai sana kita menghampiri

\ref abae gahasi bahayoh 049

\tx asok ko tokut taduk buuh ha

\mb asok ko tokut taduk buuh ha

\gn tempat aku berdiri cium bau itu

\pn nomina pronomina verba verba nomina pronomina

\ft tempat aku berdiri mencium bau itu

\ref abae gahasi bahayoh 050

\tx hanyo temonoh balo dukoh tahuh

\mb hanyo temonoh balo dukoh tahuh

\gn makanya turun banyak dua tiga

\pn partikel verba numeralia numeralia numeralia

\tx kunan

\mb kunan

\gn orang

\pn nomina

\ft makanya turun dua tiga orang kesana

\ref abae gahasi bahayoh 051

\tx sigik oma odoh buuh pohak

\mb sigik oma odoh buuh pohak

\gn memang benar ada bau kuat

\pn adverbial adjektiva verba nomina adjektiva

\tx pohak buuh

\mb pohak buuh

\gn kuat bau

\pn adjektiva nomina

\ft memang benar ada bau kuat baunya

\ref abae gahasi bahayoh 052

\tx kudik modam lapak hoseh

\mb kudik modam lapak hoseh

\gn barang busuk lembab amis

\pn nomina adjektiva adjektiva adjektiva

\ft barang bau lembab dan amis

\ref abae gahasi bahayoh 053

\tx oma oneh banso

\mb oma oneh banso

\gn benar apa macam

\pn adjektiva pronomina nomina

\ft benar apa macam benda ini

\ref abae gahasi bahayoh 054

\tx nyo mulo kan kidoh gok lotus

\mb nyo mulo kan kidoh gok lotus

\gn orang dulu kan tidak ada segala lampu sorong

\pn nomina nomina prefik adverbialia numeralia nomina

\tx gok plito

\mb gok plito

\gn segala pelita

\pn numeralia nomina

\ft orang dulukan tidak ada segala lampu sorong pelita

\ref abae gahasi bahayoh 055

\tx hanyo bahang dik nyo muntuh dik

\mb hanyo bahang dik nyo muntuh dik
 \gn makanya siapa yang orang tua yang
 \pn partikel pronomina partikel nomina adjektiva partikel

\tx bise koyuh modan mpodeh ha
 \mb bise koyuh modan mpodeh ha
 \gn ada kayu nama mpodeh itu
 \pn verba nomina nomina nomina pronomina

\ft makanya orang tua yang ada kayu namanya mpodeh

\ref abae gahasi bahayoh 056
 \tx ha dik ne nyihae nyok
 \mb ha dik ne nyihae nyok
 \gn itu yang di simpan untuk
 \pn pronomina partikel partikel verba partikel

\tx mongki hatae ne salae atih
 \mb mongki hatae ne salae atih
 \gn bikin lampu di salai tadi
 \pn verba nomina partikel nomina nomina

\ft itu disimpan untuk bikin lampu dari bambu yang disalai

\ref abae gahasi bahayoh 057
 \tx hongoh tunuh paih ne dakiak
 \mb hongoh tunuh paih ne dakiak
 \gn simpan atas tempat simpan kayu api di ambil
 \pn verba nomina nomina partikel verba

\tx masing masing tih
 \mb masing masing tih
 \gn masing masing tadi
 \pn pronomina pronomina nomina

\ft disimpan diatas tempat penyimpanan kayu api kemudian diambil masing-masing

\ref abae gahasi bahayoh 058

\tx ha nyok nguntuang hatae mpodeh

\mb ha nyok nguntuang hatae mpodeh

\gn itu untuk hidup lampu mpodeh

\pn pronomina partikel verba nomina nomina

\tx ha tih

\mb ha tih

\gn itu tadi

\pn pronomina nomina

\ft itu untuk menghidupkan lampu mpodeh tadi

\ref abae gahasi bahayoh 059

\tx jeh midiak dikoh dikoh agik

\mb jeh midiak dikoh dikoh agik

\gn sudah hidup yang satu yang satu lagi

\pn adverbial verba partikel partikel adverbial

\tx ha nyok man tih nyok pogao

\mb ha nyok man tih nyok pogao

\gn itu untuk bawa tadi untuk cari

\pn pronomina partikel verba nomina partikel verba

\ft mereka menghidupkan lampu tadi semuanya untuk dibawa mencari bau aneh tadi

\ref abae gahasi bahayoh 060

\tx noduk buuh kokeh ibo

\mb n- taduk buuh ko- keh ibo

\gn me- cium bau ke- mana arah

\pn prefik- verba nomina partikel- pronomina nomina

\tx monik koyuh modam koyia nuju

\mb monik koyuh modam koyia nuju

\gn datang barang busuk situ tuju

\pn verba nomina adjektiva pronomina verba

\ft mencium bau kemana arah datang barang busuk kesitu dituju

\ref abae gahasi bahayoh 061

\tx kalik kidiak hatae ha

\mb kalik kidiak hatae ha

\gn sambil hidup lampu itu

\pn partikel verba nomina pronomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft sambil menghidup lampu itu tadi

\ref abae gahasi bahayoh 062

\tx nyo mulo kan gua odoh lotus

\mb nyo mulo kan gua odoh lotus

\gn orang dulu kan belum ada lampu sorong

\pn nomina nomina prefik adverbial verba nomina

\tx paka hatae

\mb paka hatae

\gn pakai lampu

\pn verba nomina

\ft orang dulukan belum ada lampu sorong pakai lampu dari bambu

\ref abae gahasi bahayoh 063

\tx mulae balo gok dayuang gok

\mb mulae balo gok dayuang gok

\gn mulai para segala perempuan segala

\pn verba partikel numeralia nomina numeralia

\tx sade mongut

\mb sade mongut

\gn anak muda

\pn nomina adjektiva

\ft mulai orang banyak segala perempuan dan anak muda

\ref abae gahasi bahayoh 064

\tx bahang dik takuak

\mb bahang dik takuak

\gn siapa yang takut

\pn pronomina partikel adjektiva

\tx kae bhongkak guyak sae homing

\mb kae bhongkak guyak sae homing

\gn tidak berangkat gerak dari rumah

\pn adverbial verba nomina partikel nomina

\ft siapa yang takut tidak berangkat bergerak dari rumah

\ref abae gahasi bahayoh 065

\tx golok muut kua

\mb golok muut kua

\gn takut hantu katanya

\pn adjektiva nomina nomina

\ft takut hantu katanya

\ref abae gahasi bahayoh 066

\tx ha balo dik pogao ha sih

\mb ha balo dik pogao ha sih

\gn itu banyak yang cari itu sih

\pn pronomina numeralia partikel verba pronomina partikel

\tx kidoh dopak

\mb kidoh dopak

\gn tidak ada dapat

\pn adverbial adverbial

\ft orang banyak yang mencari itu tidak ada yang dapat

\ref abae gahasi bahayoh 067

\tx simok mudah maeh

\mb simok mudah maeh

\gn naik percuma saja

\pn verba adjektiva adverbial

\ft naik percuma saja

\ref abae gahasi bahayoh 068

\tx odoh dik nganao nting homing

\mb odoh dik nganao nting homing

\gn ada yang bergadang di rumah

\pn verba partikel verba partikel nomina

\tx atih golok biih

\mb atih golok biih

\gn tadi takut tidur

\pn nomina adjektiva nomina

\ft ada yang bergadang dirumah karena takut tidur

\ref abae gahasi bahayoh 069

\tx lak oma muut monik

\mb lak oma muut monik

\gn kalau benar hantu datang

\pn partikel adjektiva nomina verba

\ft siapa tahu benar ada hantu datang

\ref abae gahasi bahayoh 070

\tx kidoh dik gahok dikoh tingoh

\mb kidoh dik gahok dikoh tingoh

\gn tidak ada yang bangun yang satu lain

\pn adverbial partikel verba partikel adjektiva

\tx ngado lawan

\mb ngado lawan

\gn suruh lawan

\pn nomina nomina

\ft tidak ada yang membangun yang satu sama lain suruh melawannya

\ref abae gahasi bahayoh 071

\tx odoh dik biih odoh dik kae

\mb odoh dik biih odoh dik kae

\gn ada yang tidur ada yang tidak

\pn verba partikel nomina verba partikel adverbial

\tx betima tima milang ngohin

\mb be- tima tima milang ngohin

\gn ber- gilir gilir tiap malam

\pn prefik- verba verba adjektiva nomina

\ft ada yang tidur ada yang tidak bergiliran setiap malam

\ref abae gahasi bahayoh 072

\tx dukoh tahu ngohin muha pengodi

\mb dukoh tahu ngohin muha pengodi

\gn dua tiga malam begitu kerja

\pn numeralia numeralia nomina pronomina nomina

\ft dua tiga malam begitu kerjanya

\ref abae gahasi bahayoh 073

\tx mak mhinu onu nyo manek ke topan

\mb mak mhinu onu nyo manek ke topan

\gn kalau sore hari orang mandi ke sungai

\pn partikel nomina nomina nomina verba partikel nomina

\ft kalau sore hari orang mandi kesungai

\ref abae gahasi bahayoh 074

\tx totap odoh taduk buuh koyuh nyahoh atih

\mb totap odoh taduk buuh koyuh nyahoh atih

\gn tetap ada cium bau barang aneh tadi

\pn verba verba verba nomina nomina adjektiva nomina

\ft tetap ada mencium bau barang aneh tadi

\ref abae gahasi bahayoh 075

\tx ha oneh maeh banso

\mb ha oneh maeh banso

\gn itu apa saja macam

\pn pronomina pronomina adverbial nomina

\ft itu entah apa saja macamnya

\ref abae gahasi bahayoh 076

\tx pokak dikoh misek nyo muntuh

\mb pokak dikoh misek nyo muntuh

\gn sepakat yang satu tanya orang tua

\pn adjektiva partikel nomina nomina adjektiva

\tx dikoh sih kitao odan

\mb dikoh sih ki - taok odan

\gn yang satu sih tidak - tahu nama

\pn partikel partikel adverbial - verba nomina

\tx kitao nyono

\mb ki - taok nyono

\gn tidak - tahu bilang

\pn adverbial - verba verba

\ft sepakat yang satu bertanya kepada orang tua yang satu sih tidak tahu namanya

\ref abae gahasi bahayoh 077

\tx ko nyono lak muut kua

\mb ko nyono lak muut kua

\gn aku bilang mungkin hantu katanya

\pn pronomina verba adverbial nomina nomina

\ft aku bilang mungkin hantu katanya

\ref abae gahasi bahayoh 078

\tx yok ahin nyiha

\mb yok ahin nyiha

\gn jangan hati-hati begitu

\pn adverbial adverbial pronomina

\ft hati-hatijangan begitu

\ref abae gahasi bahayoh 079

\tx diak jeh behugok gumpua mongki

\mb diak jeh be- hugok gumpua mongki

\gn kita sudah ber- kumpul kumpul bikin

\pn pronomina adverbial prefik- verba verba verba

\tx homing

\mb homing

\gn rumah

\pn nomina

\ft kita sudah berkumpul bikin rumah

\ref abae gahasi bahayoh 080

\tx homing batang munto tak bise cilo

\mb homing batang munto tak bise cilo

\gn rumah betang begini kok ada cacat

\pn nomina nomina pronomina partikel verba nomina

\tx mongki cloyo

\mb mongki cloyo

\gn bikin sakit

\pn verba adjektiva

\ft rumah betang begini kok ada cacat bikin sakit

\ref abae gahasi bahayoh 081

\tx homing nyok diak ntoyan midiak kua

\mb homing nyok diak ntoyan midiak kua

\gn rumah untuk kita manusia hidup katanya

\pn nomina partikel pronomina nomina verba nomina

\ft rumah untuk kita manusia hidup katanya

\ref abae gahasi bahayoh 082

\tx hanyo nyo muntuh jeh pokak ngohin

\mb hanyo nyo muntuh jeh pokak ngohin

\gn makanya orang tua sudah sepakat malam

\pn partikel nomina adjektiva adverbial adjektiva nomina

\tx onu atih

\mb onu atih

\gn hari tadi

\pn nomina nomina

\ft makanya orang tua sudah sepakat malam harinya

\ref abae gahasi bahayoh 083

\tx ngohoh pantang bepomang

\mb ng- kahoh pantang be- pomang

\gn me- ajak pantang ber- dukun

\pn prefik- partikel nomina prefik- nomina

\ft mengajak berpantang dan berdukun

\ref abae gahasi bahayoh 084

\tx pantang obu ha dik nyomok dipoh

\mb pantang obu ha dik nyomok dipoh

\gn pantang lari itu yang dekat seberang

\pn nomina verba pronomina partikel adjektiva nomina

\tx gok tilek tipuang gok diak ntoyan

\mb gok tilek tipuang gok diak ntoyan

\gn segala lihat perhati segala kita manusia

\pn numeralia verba verba numeralia pronomina nomina

\tx koto kua pomang

\mb koto kua pomang
 \gn sini katanya dukun
 \pn pronomina nomina nomina

\ft pantang melarikan yang diseberang dan melihat kita manusia disini
 kata dukun

\ref abae gahasi bahayoh 085
 \tx maji ne nyo ngkadoh ha ne
 \mb maji ne nyo ngkadoh ha ne
 \gn pagi di orang senang itu di
 \pn nomina partikel nomina adjektiva pronomina partikel

\tx momang mibu ompuk mibu gok uhang
 \mb momang mibu ompuk mibu gok uhang
 \gn mantra obat kampung obat segala orang
 \pn nomina nomina nomina nomina numeralia nomina

\ft pagi hari orang senang karena dukun mengobati kampung dan
 orang-orang

\ref abae gahasi bahayoh 086
 \tx mongki gok pontok bayang ha tih
 \mb mongki gok pontok bayang ha tih
 \gn bikin segala patung bayangan itu tadi
 \pn verba numeralia nomina nomina pronomina nomina

\ft bikin segala patung kayu bayangan

\ref abae gahasi bahayoh 087
 \tx motan gok pontok ngohin onu
 \mb motan gok pontok ngohin onu
 \gn buang segala patung malam hari
 \pn verba numeralia nomina nomina nomina

\ft membuang segala patung dimalam hari

\ref abae gahasi bahayoh 088

\tx ha sih kidoh ubah

\mb ha sih kidoh ubah

\gn itu sih tidak ada ubah

\pn pronomina partikel adverbial verba

\ft itupun tidak ada perubahannya

\ref abae gahasi bahayoh 089

\tx hanyo ngoping muha hanyo balo

\mb hanyo ngoping muha hanyo balo

\gn makanya dengar begitu makanya banyak

\pn partikel verba pronomina partikel numeralia

\tx dikoh obu

\mb dikoh obu

\gn yang satu lari

\pn partikel verba

\ft setelah mendengar begitu banyak orang yang lari

\ref abae gahasi bahayoh 090

\tx obu masing masing kone dangau muuh

\mb obu masing masing kone dangau muuh

\gn lari masing masing ke pondok ladang

\pn verba pronomina pronomina partikel nomina nomina

\ft masing-masing lari kepondok ladang

\ref abae gahasi bahayoh 091

\tx kidoh dik nunguk ompuk

\mb kidoh dik nunguk ompuk
 \gn tidak ada yang tunggu kampung
 \pn adverbial partikel verba nomina

\ft tidak ada yang menunggu kampung

\ref abae gahasi bahayoh 092

\tx mongkak nyo muntuh dik golek
 \mb mongkak nyo muntuh dik golek
 \gn bangun orang tua yang satu
 \pn verba nomina adjektiva partikel numeralia

\tx ha tih
 \mb ha tih
 \gn itu tadi
 \pn pronomina nomina

\ft bangun orang tua yang satu itu

\ref abae gahasi bahayoh 093

\tx ne lobu ha tih homing ne
 \mb ne lobu ha tih homing ne
 \gn karena sayang itu tadi rumah di
 \pn partikel adjektiva pronomina nomina nomina partikel

\tx ntoga
 \mb ntoga
 \gn tinggal
 \pn verba

\ft karena sayang melihat rumah ditinggal

\ref abae gahasi bahayoh 094

\tx kumok onok dahi toko

\mb kumok onok dahi toko

\gn berdua anak laki juga

\pn numeralia nomina nomina adverbial

\ft mereka berdua anak lakinya

\ref abae gahasi bahayoh 095

\tx jeh daik toko onok jeh angkak

\mb jeh daik toko onok jeh angkak

\gn sudah besar juga anak sudah hampir

\pn adverbial adjektiva adverbial nomina adverbial adverbial

\tx bujang

\mb bujang

\gn bujang

\pn nomina

\ft sudah besar juga anaknya sudah hampir bujang

\ref abae gahasi bahayoh 096

\tx ha boh yae kumok to nunguk

\mb ha boh yae kumok to nunguk

\gn itu ayo bang berdua ini tunggu

\pn pronomina partikel nomina numeralia pronomina verba

\tx homing

\mb homing

\gn rumah

\pn nomina

\ft ayo bang kita berdua menunggu rumah

\ref abae gahasi bahayoh 097

\tx diak libo hati tilek kua

\mb diak libo hati tilek kua
 \gn kita waktu perhati lihat katanya
 \pn pronomina nomina verba verba nomina

\tx oneh banso
 \mb oneh banso
 \gn apa macam
 \pn pronomina nomina

\ft kita perhatikan dan lihat ada apa

\ref abae gahasi bahayoh 098
 \tx pokok mak odoh dik monik bikin
 \mb pokok mak odoh dik monik bikin
 \gn pokok kalau ada yang datang lain
 \pn nomina partikel verba partikel verba adjektiva

\tx banso kin diak ntoyan koto
 \mb banso kin diak ntoyan koto
 \gn macam bukan kita manusia sini
 \pn nomina adverbial pronomina nomina pronomina

\ft pokoknya kalau ada yang datang bukan kita manusia

\ref abae gahasi bahayoh 099
 \tx pokok daang baik oneh oneh daang
 \mb pokok daang baik oneh oneh daang
 \gn pokok binatang baik apa apa binatang
 \pn nomina nomina adjektiva pronomina pronomina nomina

\ft pokoknya apapun binatangnya

\ref abae gahasi bahayoh 100
 \tx titok sampo kabih kua pokak kumok

\mb titok sampo kabih kua pokak kumok
 \gn penggal potong bunuh katanya sepakat berdua
 \pn verba nomina verba nomina adjektiva numeralia

\ft kita penggal potong bunuh saja katanya sepakat mereka berdua

\ref abae gahasi bahayoh 101

\tx oek ko mak mang kahoh
 \mb oek ko mak mang kahoh
 \gn iya aku kalau bapak ajak
 \pn partikel pronomina partikel nomina partikel

\tx nyiha
 \mb nyiha
 \gn begitu
 \pn pronomina

\ft iya aku kalau bapak mengajak begitu

\ref abae gahasi bahayoh 102

\tx mak mang gompang muha
 \mb mak mang gompang muha
 \gn kalau bapak berani begitu
 \pn partikel nomina adjektiva pronomina

\tx ko sih sinuak kua onok
 \mb ko sih sinuak kua onok
 \gn aku sih ikut katanya anak
 \pn pronomina partikel verba nomina nomina

\ft kalau bapak berani begitu aku juga ikuti kata anaknya

\ref abae gahasi bahayoh 103

\tx hanyo jeh mhinu keju atih

\mb hanyo jeh mhinu ke- ju atih
 \gn makanya sudah sore ke- tujuh tadi
 \pn partikel adverbial nomina partikel- numeralia nomina

\ft kemudian sudah sore hari ketujuh

\ref abae gahasi bahayoh 104

\tx kumok atih kae ntoga ompuk
 \mb kumok atih kae ntoga ompuk
 \gn berdua tadi tidak tinggal kampung
 \pn numeralia nomina adverbial verba nomina

\ft mereka berdua tadi tidak meninggalkan kampung

\ref abae gahasi bahayoh 105

\tx balo bikin mosik obu kone dangau
 \mb balo bikin mosik obu kone dangau
 \gn banyak lain habis lari ke pondok
 \pn numeralia adjektiva verba verba partikel nomina

\tx muuh puang ompuk
 \mb muuh puang ompuk
 \gn ladang kosong kampung
 \pn nomina adjektiva nomina

\ft orang banyak habis lari kepondok ladang kosong kampung

\ref abae gahasi bahayoh 106

\tx hanyo kumok nunguk homing atih
 \mb hanyo kumok nunguk homing atih
 \gn makanya berdua tunggu rumah tadi
 \pn partikel numeralia verba nomina nomina

\ft makanya mereka berdua menunggu di rumah

\ref abae gahasi bahayoh 107

\tx bukok mhinu jeh pitu poyo jeh odoh

\mb bukok mhinu jeh pitu poyo jeh odoh

\gn buka sore sudah gelap tanah sudah ada

\pn verba nomina adverbial adjektiva nomina adverbial verba

\tx asang nyo obiang

\mb asang nyo obiang

\gn suara orang banyak

\pn nomina nomina numeralia

\ft menjelang sore sudah gelap tanah sudah ada suara orang banyak

\ref abae gahasi bahayoh 108

\tx asang ntoyan kaping ko

\mb asang ntoyan kaping ko

\gn suara manusia dengar aku

\pn nomina nomina verba pronomina

\tx mang kua onok

\mb mang kua onok

\gn bapak katanya anak

\pn nomina nomina nomina

\ft terdengar seperti suara manusia pak kata anak

\ref abae gahasi bahayoh 109

\tx ha sih yok nyago

\mb ha sih yok nyago

\gn itu sih jangan ribut

\pn pronomina partikel adverbial adjektiva

\tx moting diak tilek hati kua

\mb moting diak tilek hati kua
 \gn diam kita lihat perhati katanya
 \pn verba pronomina verba verba nomina

\ft jangan ribut diam saja kita melihat dan memperhatikannya

\ref abae gahasi bahayoh 110
 \tx kudik pitu homing koyuh mak
 \mb kudik pitu homing koyuh mak
 \gn barang gelap rumah barang kalau
 \pn nomina adjektiva nomina nomina partikel

\tx plito kidoh nyok hatae
 \mb plito kidoh nyok hatae
 \gn pelita tidak ada pakai lampu
 \pn nomina adverbial verba nomina

\ft rumah gelap karena tidak ada pelita dan tidak pakai lampu

\ref abae gahasi bahayoh 111
 \tx bulak nguntuang hatae sae damping
 \mb bulak nguntuang hatae sae damping
 \gn cuma hidup lampu dari dapur
 \pn adverbial verba nomina partikel nomina

\ft hanya menghidupkan lampu bambu dari dapur

\ref abae gahasi bahayoh 112
 \tx kokeh kokeh kah tih
 \mb ko- keh ko- keh kah tih
 \gn ke- mana ke- mana kah tadi
 \pn partikel- pronomina partikel- pronomina prefik nomina

\ft kemana-manakah tadi

\ref abae gahasi bahayoh 113

\tx bekakap kumok atih nting homing

\mb bekakap kumok atih nting homing

\gn gelap berdua tadi di rumah

\pn adjektiva numeralia nomina partikel nomina

\ft gelap mereka berdua dirumah

\ref abae gahasi bahayoh 114

\tx kinak gok bai

\mb kinak gok bai

\gn rasa segala parang

\pn nomina numeralia nomina

\ft merasa segala parang

\ref abae gahasi bahayoh 115

\tx nunguk pajoh hati ha tilek

\mb nunguk pajoh hati ha tilek

\gn tunggu akhirnya perhati itu lihat

\pn verba adverbialia verba pronomina verba

\ft setelah menunggu akhirnya terlihat

\ref abae gahasi bahayoh 116

\tx pajoh moh moh mpaduk kua lap

\mb pajoh moh moh mpaduk kua lap

\gn akhirnya lihat lihat bayangan katanya muncul

\pn adverbialia verba verba nomina nomina verba

\tx tosoh lap tosoh

\mb tosoh lap tosoh

\gn sebelah muncul sebelah

\pn nomina verba nomina

\ft akhirnya terlihat seperti bayangan yang muncul dari sebelah sebelah

\ref abae gahasi bahayoh 117

\tx obiang odoh dik naik odoh dik

\mb obiang odoh dik naik odoh dik

\gn banyak ada yang kecil ada yang

\pn numeralia verba partikel adjektiva verba partikel

\tx daik dik dahi dik dayuang

\mb daik dik dahi dik dayuang

\gn besar yang laki yang perempuan

\pn adjektiva partikel nomina partikel nomina

\ft banyak ada yang kecil ada yang besar yang laki dan ada yang perempuan

\ref abae gahasi bahayoh 118

\tx sano ntoyan kin ntoyan

\mb sano ntoyan kin ntoyan

\gn bilang manusia bukan manusia

\pn verba nomina adverbial nomina

\ft dibbilang manusia tapi bukan manusia

\ref abae gahasi bahayoh 119

\tx bise nyah asang kitao hati

\mb bise nyah asang ki - taok hati

\gn ada rasa suara tidak - bisa perhati

\pn verba adverbial nomina adverbial - verba verba

\tx bobo kua oneh moh

\mb bobo kua oneh moh

\gn bahasa katanya apa lihat
 \pn nomina nomina pronomina verba

\ft ada suaranya tapi tidak paham bahasanya apa

\ref abae gahasi bahayoh 120
 \tx nyago kua mang
 \mb nyago kua mang
 \gn ribut katanya bapak
 \pn adjektiva nomina nomina

\ft ribut kata bapaknya

\ref abae gahasi bahayoh 121
 \tx moh pajoh muha ha tih
 \mb moh pajoh muha ha tih
 \gn lihat akhirnya begitu itu tadi
 \pn verba adverbial pronomina pronomina nomina

\ft lihat akhirnya begitu rupanya

\ref abae gahasi bahayoh 122
 \tx yae kumok dukoh obu maeh
 \mb yae kumok dukoh obu maeh
 \gn bang berdua dua lari saja
 \pn nomina numeralia numeralia verba adverbial

\ft bang kita berdua lari saja

\ref abae gahasi bahayoh 123
 \tx ha sik keh obu
 \mb ha sik keh obu
 \gn itu dari mana lari
 \pn pronomina partikel pronomina verba

\ft dari mana kita lari

\ref abae gahasi bahayoh 124

\tx balo simok sae onyan ha onyan

\mb balo simok sae onyan ha onyan

\gn banyak naik dari tangga itu tangga

\pn numeralia verba partikel nomina pronomina nomina

\tx menuo

\mb menuo

\gn benua

\pn nomina

\ft mereka naik dari tangga itu tangga benua

\ref abae gahasi bahayoh 125

\tx nting tompang nyaoh sik onyan

\mb nting tompang nyaoh sik onyan

\gn di ujung sana dari tangga

\pn partikel nomina pronomina partikel nomina

\ft diujung sana dari tangga

\ref abae gahasi bahayoh 126

\tx sik nyaoh sih bise toko onyo

\mb sik nyaoh sih bise toko onyo

\gn dari sana sih ada juga orang

\pn partikel pronomina partikel verba adverbial nomina

\tx ngone

\mb ngone

\gn situ

\pn pronomina

\ft dari sana juga ada orang disitu

\ref abae gahasi bahayoh 127

\tx to tih sae keh diak obu

\mb to tih sae keh diak obu

\gn ini tadi dari mana kita lari

\pn pronomina nomina partikel pronomina pronomina verba

\ft ini dari mana kita lari

\ref abae gahasi bahayoh 128

\tx diak kone dapok nyaoh

\mb diak kone dapok nyaoh

\gn kita ke dapur sana

\pn pronomina partikel nomina pronomina

\ft kita kedapur sana

\ref abae gahasi bahayoh 129

\tx diak temonoh sae jungkah

\mb diak temonoh sae jungkah

\gn kita turun dari tempat menyimpan beras

\pn pronomina verba partikel nomina

\ft kita turun dari tempat menyimpan beras

\ref abae gahasi bahayoh 130

\tx bise gigin kodak mang homing

\mb bise gigin kodak mang homing

\gn ada pintu sebelah belakang rumah

\pn verba nomina nomina nomina nomina

\ft ada pintu dibelakang rumah

\ref abae gahasi bahayoh 131

\tx temonoh bukok gigin ha tih

\mb temonoh bukok gigin ha tih

\gn turun buka pintu itu tadi

\pn verba verba nomina pronomina nomina

\ft kita turun buka pintu itu

\ref abae gahasi bahayoh 132

\tx nyok kumok temonoh sae onyan nyok

\mb nyok kumok temonoh sae onyan nyok

\gn untuk berdua turun dari tangga untuk

\pn partikel numeralia verba partikel nomina partikel

\tx nyonguang kone poyo

\mb nyonguang kone poyo

\gn turun ke tanah

\pn verba partikel nomina

\ft untuk mereka berdua turun dari tangga kemudian turun ketanah

\ref abae gahasi bahayoh 133

\tx kumok tuntun tongan nusut johan

\mb kumok tuntun tongan nusut johan

\gn berdua tuntun tangan susur jalan

\pn numeralia verba nomina verba nomina

\tx muuh obu ke muuh

\mb muuh obu ke muuh

\gn ladang lari ke ladang

\pn nomina verba partikel nomina

\ft mereka berdua bertuntun tangan menyusuri jalan dan lari ke ladang

\ref abae gahasi bahayoh 134

\tx nyok nyono kone gok onok osau

\mb nyok nyono kone gok onok osau

\gn untuk bilang ke segala anak istri

\pn partikel verba partikel numeralia nomina nomina

\tx nting dangau

\mb nting dangau

\gn di pondok

\pn partikel nomina

\ft untuk bilang kepada anak istri di ladang

\ref abae gahasi bahayoh 135

\tx atih monik kone dangau kisah

\mb atih monik kone dangau kisah

\gn tadi datang ke pondok kisah

\pn nomina verba partikel nomina nomina

\ft kemudian setelah datang keladang mereka mengisahkan

\ref abae gahasi bahayoh 136

\tx mak nyiha yok hute kua

\mb mak nyiha yok hute kua

\gn kalau begitu jangan terus katanya

\pn partikel pronomina adverbial adverbial nomina

\ft kalau begitu jangan diteruskan lagi katanya

\ref abae gahasi bahayoh 137

\tx ha nyiha kin diak ntoyan

\mb ha nyiha kin diak ntoyan

\gn itu begitu bukan kita manusia

\pn pronomina pronomina adverbia pronomina nomina

\tx koto

\mb koto

\gn sini

\pn pronomina

\ft itu bukan manusia seperti kita

\ref abae gahasi bahayoh 138

\tx muut jelomo dook diak ntoyan

\mb muut jelomo dook diak ntoyan

\gn hantu jelma makan kita manusia

\pn nomina nomina verba pronomina nomina

\ft jelmaan hantu yang mau makan kita manusia

\ref abae gahasi bahayoh 139

\tx yok owang ko kae puah kua

\mb yok owang ko kae puah kua

\gn jangan ingin aku tidak puas katanya

\pn adverbia nomina pronomina adverbia adjektiva nomina

\tx nyo muntuh dahi ha tih

\mb nyo muntuh dahi ha tih

\gn orang tua laki itu tadi

\pn nomina adjektiva nomina pronomina nomina

\ft tidak bisa keinginan aku tidak puas kata orang tua laki-laki tadi

\ref abae gahasi bahayoh 140

\tx phaji ek yae mok dukoh agik

\mb phaji ek yae mok dukoh agik

\gn besok ya bang kita dua lagi

\pn nomina partikel nomina pronomina numeralia adverbial

\tx nipok man kosuh

\mb nipok man kosuh

\gn tunggu bawa anjing

\pn verba verba nomina

\ft besok ya bang kita dua lagi menunggu bawa anjing

\ref abae gahasi bahayoh 141

\tx onok sih sangup ngajoh toko

\mb onok sih sangup ng- ajoh toko

\gn anak sih sanggup me- ikut juga

\pn nomina partikel verba prefik- verba adverbial

\ft anaknya menyanggupi ikut juga

\ref abae gahasi bahayoh 142

\tx mak kira mohi sae odi mosik

\mb mak kira mohi sae odi mosik

\gn kalau kira pulang dari gotong-royong habis

\pn partikel nomina verba partikel verba verba

\tx manek mosik dook atih

\mb manek mosik dook atih

\gn mandi habis makan tadi

\pn verba verba verba nomina

\ft sekiranya pulang dari gotong-royong habis mandi habis makan

\ref abae gahasi bahayoh 143

\tx monik koya man kosuh

\mb monik koya man kosuh

\gn datang situ bawa anjing

\pn verba pronomina verba nomina

\ft datang kesitu membawa anjing

\ref abae gahasi bahayoh 144

\tx moh hongoh dia somu damping nyok

\mb moh hongoh dia somu damping nyok

\gn kayak loteng mereka atas dapur untuk

\pn partikel nomina pronomina nomina nomina partikel

\tx bhapi

\mb bhapi

\gn masak

\pn adjektiva

\ft seperti loteng mereka di atas dapur untuk masak

\ref abae gahasi bahayoh 145

\tx bise hongoh ni lantae tih bise udok

\mb bise hongoh ni lantae tih bise udok

\gn ada loteng di lantai tadi ada kulit kayu

\pn verba nomina partikel nomina nomina verba nomina

\ft ada loteng dikasi lantai dan ada kulit kayu

\ref abae gahasi bahayoh 146

\tx udok nyok monae podi nting somu

\mb udok nyok monae podi nting somu

\gn kulit kayu untuk tempat padi di atas

\pn nomina partikel nomina nomina partikel nomina

\tx sae

\mb sae

\gn dahulu

\pn nomina

\ft kulit kayu tempat menyimpan padi di atas dulu

\ref abae gahasi bahayoh 147

\tx ha koyia kumok

\mb ha koyia kumok

\gn itu situ berdua

\pn pronomina pronomina numeralia

\ft disitu mereka berdua

\ref abae gahasi bahayoh 148

\tx dakiak omok lompan bintang nting

\mb dakiak omok lompan bintang nting

\gn ambil tikar alas bentang di

\pn verba nomina nomina verba partikel

\tx woh ha

\mb woh ha

\gn dalam itu

\pn adjektiva pronomina

\ft ambil tikar alas kemudian dibentang di dalam itu

\ref abae gahasi bahayoh 149

\tx tunuh tih sangkit nyok omok golek

\mb tunuh tih sangkit nyok omok golek

\gn atas tadi tutup pakai tikar satu

\pn nomina nomina nomina verba nomina numeralia

\ft atasnya ditutup pakai tikar yang satu

\ref abae gahasi bahayoh 150

\tx tumah nitiak udok daik monae
 \mb tumah ni - titiak udok daik monae
 \gn pas di - tutup kulit kayu besar tempat
 \pn nomina partikel - nomina nomina adjektiva nomina

\ft pas ditutup kulit kayu besar tempat itu

\ref abae gahasi bahayoh 151

\tx udok kuhiak puduh
 \mb udok kuhiak puduh
 \gn kulit kayu kulit puduh
 \pn nomina nomina nomina

\ft kulit kayu kulit puduh

\ref abae gahasi bahayoh 152

\tx koyia kumok behugok monae
 \mb koyia kumok be- hugok monae
 \gn situ berdua ber- kumpul diam
 \pn pronomina numeralia prefik- verba verba

\ft disitu mereka berdua berkumpul diam

\ref abae gahasi bahayoh 153

\tx moting batok batok kae ne
 \mb moting batok batok kae ne
 \gn diam batuk batuk tidak di
 \pn verba nomina nomina adverbial partikel

\tx nijing golok nyago
 \mb ni - tijing golok nyago
 \gn di - tahan takut ribut
 \pn partikel - adjektiva adjektiva adjektiva

\ft diam saja batuk-batukpun tidak ditahan takut ribut

\ref abae gahasi bahayoh 154

\tx moh jeh lobuak kotae ngoping

\mb moh jeh lobuak otae ngoping

\gn lalu sudah cukup lama dengar

\pn verba adverbial adjektiva adjektiva verba

\tx jeh odoh asang

\mb jeh odoh asang

\gn sudah ada suara

\pn adverbial verba nomina

\ft lalu sudah cukup lama terdengar sudah ada suara

\ref abae gahasi bahayoh 155

\tx mang kaping moh jeh odoh nyo

\mb mang kaping moh jeh odoh nyo

\gn bapak dengar kayak sudah ada orang

\pn nomina verba partikel adverbial verba nomina

\tx monik

\mb monik

\gn datang

\pn verba

\ft pak dengar kayaknya sudah ada orang datang

\ref abae gahasi bahayoh 156

\tx nyago yae kua moting maeh monae

\mb nyago yae kua moting maeh monae

\gn ribut bang katanya diam saja diam

\pn adjektiva nomina nomina verba adverbial verba

\tx diak ntilek

\mb diak n- tilek

\gn kita me- lihat

\pn pronomina prefik- verba

\ft ribut bang katanya diam saja diam kita melihatnya

\ref abae gahasi bahayoh 157

\tx kosuh ha ne man kone somu toko

\mb kosuh ha ne man kone somu toko

\gn anjing itu di bawa ke atas juga

\pn nomina pronomina partikel verba partikel nomina adverbial

\ft anjing itu dibawa keatas juga

\ref abae gahasi bahayoh 158

\tx ne onok mangko kosuh ha kosuh

\mb ne onok mangko kosuh ha kosuh

\gn di anak pangku anjing itu anjing

\pn partikel nomina nomina nomina pronomina nomina

\tx odok

\mb odok

\gn pelihara

\pn verba

\ft anjing peliharaan itu dipangku anaknya

\ref abae gahasi bahayoh 159

\tx atoh diak tilek ntoyan

\mb atoh diak tilek ntoyan

\gn nanti kita lihat manusia

\pn nomina pronomina verba nomina

\ft nanti kita lihat manusia itu

\ref abae gahasi bahayoh 160

\tx oneh mungkeh pengodi

\mb oneh mungkeh pengodi

\gn apa bagaimana kerja

\pn pronomina pronomina nomina

\tx ghabak khalak muut ha kua

\mb ghabak khalak muut ha kua

\gn gaya gaya hantu itu katanya

\pn nomina nomina nomina pronomina nomina

\ft mengapa bagaimana gaya hantu itu katanya

\ref abae gahasi bahayoh 161

\tx diak to kae tontu leh

\mb diak to kae tontu leh

\gn kita ini tidak tentu mampu

\pn pronomina pronomina adverbial adjektiva adjektiva

\tx diak lawan

\mb diak lawan

\gn kita lawan

\pn pronomina nomina

\ft kita ini tidak tentu melawannya

\ref abae gahasi bahayoh 162

\tx diak to khomo diak ntilek

\mb diak to khomo diak n- tilek

\gn kita ini coba kita me- lihat

\pn pronomina pronomina verba pronomina prefik- verba

\ft kita ini hanya mencoba melihatnya

\ref abae gahasi bahayoh 163

\tx bujok kae mampu nyah diak

\mb bujok kae mampu nyah diak

\gn lalu tidak mampu rasa kita

\pn verba adverbial adjektiva adverbial pronomina

\tx temonoh kone sigan

\mb temonoh kone sigan

\gn turun ke bawah

\pn verba partikel nomina

\ft kalau tidak mampu rasanya kita turun kebawah

\ref abae gahasi bahayoh 164

\tx diak semopo sae johan diak

\mb diak semopo sae johan diak

\gn kita keluar dari jalan kita

\pn pronomina verba partikel nomina pronomina

\tx hinus sae dapok

\mb hinus sae dapok

\gn kemarin dari dapur

\pn nomina partikel nomina

\ft kita keluar dari jalan kita kemarin dari dapur

\ref abae gahasi bahayoh 165

\tx kosuh yok ngotek ngotek

\mb kosuh yok ngo- kotek ngo- kotek

\gn anjing jangan di- sentuh di- sentuh

\pn nomina adverbial prefik- verba prefik- verba

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft anjing jangan disentuh-sentuh katanya

\ref abae gahasi bahayoh 166

\tx kosuh sih kae iyan kae ngkaik

\mb kosuh sih kae iyan kae ng- kaik

\gn anjing sih tidak bunyi tidak me- raung

\pn nomina partikel adverbial nomina adverbial prefik- nomina

\tx kae oneh

\mb kae oneh

\gn tidak apa

\pn adverbial pronomina

\ft anjing sih tidak berbunyi tidak meraung tidak apa

\ref abae gahasi bahayoh 167

\tx monae kumok hanyo asang nyo monik

\mb monae kumok hanyo asang nyo monik

\gn diam berdua makanya suara orang datang

\pn verba numeralia partikel nomina nomina verba

\ft diam mereka berdua makanya terdengar suara orang datang

\ref abae gahasi bahayoh 168

\tx moting yok nyago yae kua mang

\mb moting yok nyago yae kua mang

\gn diam jangan ribut bang katanya bapak

\pn verba adverbial adjektiva nomina nomina nomina

\ft diam jangan ribut bang kata bapaknya

\ref abae gahasi bahayoh 169

\tx monae kumok moh ngoping

\mb monae kumok moh ngoping

\gn diam berdua lalu dengar

\pn verba numeralia verba verba

\ft diam mereka berdua lalu terdengar

\ref abae gahasi bahayoh 170

\tx balo jeh odoh dik begaoh kojo

\mb balo jeh odoh dik be- gaoh kojo

\gn banyak sudah ada yang ber- bunyi kaki

\pn numeralia adverbial verba partikel prefik- nomina nomina

\tx singkang

\mb singkang

\gn langkah

\pn nomina

\ft banyak orang ada yang berbunyi kakinya melangkah

\ref abae gahasi bahayoh 171

\tx mpiak lantae gok sawoh ha

\mb mpiak lantae gok sawoh ha

\gn injak lantai segala teras itu

\pn verba nomina numeralia nomina pronomina

\tx tih nyok simok kone homing

\mb tih nyok simok kone homing

\gn tadi untuk naik ke rumah

\pn nomina partikel verba partikel nomina

\ft menginjak lantai dan teras untuk naik kerumah

\ref abae gahasi bahayoh 172

\tx tilek moh mpaduk silau silau

\mb tilek moh mpaduk silau silau

\gn lihat kayak bayangan silau silau

\pn verba partikel nomina adjektiva adjektiva

\ft lihat seperti bayangan silau-silau

\ref abae gahasi bahayoh 173

\tx pogau homing lawang tudo ha koyia

\mb pogau homing lawang tudo ha koyia

\gn cari rumah rumah tengah itu situ

\pn verba nomina nomina nomina pronomina pronomina

\ft mencari rumah tengah disitu

\ref abae gahasi bahayoh 174

\tx ha nyo muntuh abae tih

\mb ha nyo muntuh abae tih

\gn itu orang tua kakek tadi

\pn pronomina nomina adjektiva nomina nomina

\tx dikeh dikeh jalan

\mb dikeh dikeh jalan

\gn seperti tidak mampu seperti tidak mampu jalan

\pn nomina nomina nomina

\ft ada seorang kakek seperti sudah tidak mampu jalan

\ref abae gahasi bahayoh 175

\tx bako abae daih domauk

\mb bako abae daih domauk

\gn rupa kakek besar panjang

\pn nomina nomina adjektiva nomina

\ft badan kakek besar dan panjang

\ref abae gahasi bahayoh 176

\tx bhubok jeh mopau

\mb bhubok jeh mopau

\gn rambut sudah putih

\pn nomina adverbial nomina

\tx bhumok berjaguak

\mb bhumok be- jaguak

\gn uban ber- jenggot

\pn nomina prefik- nomina

\ft rambutnya sudah putih beruban dan berjenggot

\ref abae gahasi bahayoh 177

\tx hanyo ntilek ha ngoto

\mb hanyo n- tilek ha ngo- koto

\gn makanya me- lihat itu di- sini

\pn partikel prefik- verba pronomina prefik- pronomina

\tx diak nting sawoh to

\mb diak nting sawoh to

\gn kita di teras ini

\pn pronomina partikel nomina pronomina

\ft lihat itu kita diteras ini saja

\ref abae gahasi bahayoh 178

\tx to sawoh lawang tudo to

\mb to sawoh lawang tudo to

\gn ini teras rumah tengah ini

\pn pronomina nomina nomina nomina pronomina

\ft ini teras rumah tengah

\ref abae gahasi bahayoh 179

\tx ngoto diak behayoh

\mb ngo- koto diak be- hayoh

\gn di- sini kita ber- kondan

\pn prefik- pronomina pronomina prefik- adjektiva

\ft disini kita berkondan

\ref abae gahasi bahayoh 180

\tx en mang nyo behayoh

\mb en mang nyo be- hayoh

\gn en bapak orang ber- kondan

\pn prefik nomina nomina prefik- adjektiva

\tx mang behayoh ngoneh kae

\mb mang be- hayoh ng- oneh kae

\gn bapak ber- kondan me- apa tidak

\pn nomina prefik- adjektiva prefik- pronomina adverbial

\tx kah hak ngkomih diak

\mb kah hak ng- kabih diak

\gn kah mau me- bunuh kita

\pn prefik adverbial prefik- verba pronomina

\ft en pak orang bekondan tu pak mengapa tidakkah mau membunuh kita

\ref abae gahasi bahayoh 181

\tx yok obiang bobo kua mang

\mb yok obiang bobo kua mang
 \gn jangan banyak omong katanya bapak
 \pn adverbialia nomina nomina nomina

\ft jangan banyak omong kata bapaknya

\ref abae gahasi bahayoh 182

\tx moting monae maeh diak tilek
 \mb moting monae maeh diak tilek
 \gn diam diam saja kita lihat
 \pn verba verba adverbialia pronomina verba

\ft diam saja kita lihat

\ref abae gahasi bahayoh 183

\tx mak manu diak ngatuh hongoh sampo
 \mb mak manu diak ngatuh hongoh sampo
 \gn kalau temu kita panjat loteng potong
 \pn partikel verba pronomina verba nomina nomina

\tx maeh diak kabih kua
 \mb maeh diak kabih kua
 \gn saja kita bunuh katanya
 \pn adverbialia pronomina verba nomina

\ft kalau menemui kita naik keloteng ini potong dan bunuh saja katanya

\ref abae gahasi bahayoh 184

\tx oma moting kumok ha tih
 \mb oma moting kumok ha tih
 \gn benar diam berdua itu tadi
 \pn adjektiva verba numeralia pronomina nomina

\ft benar lalu diam mereka berdua itu tadi

\ref abae gahasi bahayoh 185

\tx ntilek abae ha tih hanyo dik

\mb n- tilek abae ha tih hanyo dik

\gn me- lihat kakek itu tadi makanya yang

\pn prefik- verba nomina pronomina nomina partikel partikel

\tx bikin ngkadoh

\mb bikin ngkadoh

\gn lain senang

\pn adjektiva adjektiva

\ft melihat kakek tadi tu yang lain senang

\ref abae gahasi bahayoh 186

\tx mogau gok mhoyuh gok tohi

\mb mogau gok mhoyuh gok tohi

\gn cari segala rotan segala tali

\pn verba numeralia nomina numeralia nomina

\ft mencari segala rotan dan tali

\ref abae gahasi bahayoh 187

\tx mhoyuh putoh pdoooh ne kupok

\mb mhoyuh putoh pdoooh ne kupok

\gn rotan potong setengah di kupas

\pn nomina nomina numeralia partikel verba

\ft rotan dipotong setengah dikupas

\ref abae gahasi bahayoh 188

\tx lampae ne kalang nting sawoh tudo

\mb lampae ne kalang nting sawoh tudo

\gn gantung di penahan di teras tengah

\pn verba partikel nomina partikel nomina nomina

\tx tih tisiak

\mb tih tisiak

\gn tadi ikat

\pn nomina nomina

\ft gantung dipenahan teras tengah tadi lalu diikat

\ref abae gahasi bahayoh 189

\tx ha koto abae tokut cok koto

\mb ha koto abae tokut cok koto

\gn itu sini kakek berdiri cucu sini

\pn pronomina pronomina nomina verba nomina pronomina

\ft disini kakek berdiri cuk disini

\ref abae gahasi bahayoh 190

\tx hanyo tih dakiak abae tih nanto

\mb hanyo tih dakiak abae tih nanto

\gn makanya tadi ambil kakek tadi begini

\pn partikel nomina verba nomina nomina pronomina

\tx jaguak kudik domauk

\mb jaguak kudik domauk

\gn jenggot barang panjang

\pn nomina nomina nomina

\ft makanya kakek tadi mengambil jenggotnya begini karena panjang

\ref abae gahasi bahayoh 191

\tx koyuh tongan komauk jaguak

\mb koyuh tongan ko - domauk jaguak

\gn barang tangan se- - panjang jenggot

\pn nomina nomina prefik - nomina nomina

\tx ha tih muha jodi

\mb ha tih muha jodi

\gn itu tadi begitu jadi

\pn pronomina nomina pronomina verba

\ft karena tangan sepanjang jenggot begitu jadinya

\ref abae gahasi bahayoh 192

\tx ha dakiak gok balo tih

\mb ha dakiak gok balo tih

\gn itu ambil segala banyak tadi

\pn pronomina verba numeralia numeralia nomina

\tx naha jaguak domauk ha

\mb naha jaguak domauk ha

\gn begini jenggot panjang itu

\pn pronomina nomina nomina pronomina

\ft banyak hantu tadi mengambil jenggot panjang kakek

\ref abae gahasi bahayoh 193

\tx kaluang kone mhoyuh ha tih

\mb kaluang kone mhoyuh ha tih

\gn kalung ke rotan itu tadi

\pn nomina partikel nomina pronomina nomina

\tx tumah tokut diak munto

\mb tumah tokut diak munto

\gn pas berdiri kita begini

\pn nomina verba pronomina pronomina

\ft dikalungkan kerotan tadi pas berdiri kita begini

\ref abae gahasi bahayoh 194

\tx ne balo tisiak ha tih

\mb ne balo tisiak ha tih

\gn di banyak ikat itu tadi

\pn partikel numeralia nomina pronomina nomina

\tx balo jeh sama muut

\mb balo jeh sama muut

\gn banyak sudah sama hantu

\pn numeralia adverbialia adjektiva nomina

\ft diikat hantu itu karena mereka semua adalah hantu semua

\ref abae gahasi bahayoh 195

\tx yok kae oguh ngisiak kua

\mb yok kae oguh ng- tisiak kua

\gn jangan tidak benar me- ikat katanya

\pn adverbialia adverbialia adjektiva prefik- nomina nomina

\tx dikoh oguh to kua

\mb dikoh oguh to kua

\gn yang satu benar ini katanya

\pn partikel adjektiva pronomina nomina

\ft jangan tidak benar ikatnya kata hantu yang satu benar ini katanya

\ref abae gahasi bahayoh 196

\tx odan gak tisiak muut

\mb odan gak tisiak muut

\gn nama juga ikat hantu

\pn nomina adverbialia nomina nomina

\ft namanya juga pengikat hantu

\ref abae gahasi bahayoh 197

\tx bujuak ne goluak ne ngoling

\mb bujuak ne goluak ne ngoling

\gn lurus di gelut di gulung

\pn adjektiva partikel verba partikel nomina

\tx tapi kitao thuleh

\mb tapi ki - taok thuleh

\gn tapi tidak - bisa lepas

\pn partikel adverbial - verba adjektiva

\ft hanya digelut digulung saja tapi tidak bisa lepas

\ref abae gahasi bahayoh 198

\tx kae phati dik diak

\mb kae phati dik diak

\gn tidak seperti yang kita

\pn adverbial partikel partikel pronomina

\ft tidak seperti punya kita

\ref abae gahasi bahayoh 199

\tx mosik diak tisiak bia ne

\mb mosik diak tisiak bia ne

\gn habis kita ikat biar di

\pn verba pronomina nomina partikel partikel

\tx diak mati to taok diak

\mb diak mati to taok diak

\gn kita mati itu bisa kita

\pn pronomina verba pronomina verba pronomina

\tx mukok tuleh

\mb mukok tuleh

\gn buka lepas

\pn verba adjektiva

\ft habis diikat walaupun ikat mati tetap bisa kita melepaskannya

\ref abae gahasi bahayoh 200

\tx tisiak muut odoh taok tuleh

\mb tisiak muut odoh taok tuleh

\gn ikat hantu ada bisa lepas

\pn nomina nomina verba verba adjektiva

\ft pengikat hantu tidak bisa melepas

\ref abae gahasi bahayoh 201

\tx sebadi ne goluak maeh

\mb sebadi ne goluak maeh

\gn sembarang di gelut saja

\pn adjektiva partikel verba adverbial

\ft hanya sembarang digelut saja

\ref abae gahasi bahayoh 202

\tx ha jeh bae to jeh mosik

\mb ha jeh bae to jeh mosik

\gn itu sudah kek ini sudah habis

\pn pronomina adverbial nomina pronomina adverbial verba

\tx ne tisiak

\mb ne tisiak

\gn di ikat

\pn partikel nomina

\ft sudah kek itu sudah habis diikat

\ref abae gahasi bahayoh 203

\tx hanyo abae labus kanyuak

\mb hanyo abae labus kanyuak

\gn makanya kakek coba lompat

\pn partikel nomina verba verba

\tx kanyuak nohek

\mb kanyuak nohek

\gn lompat tarik

\pn verba verba

\ft makanya kakek mencoba melompat lompat menariknya

\ref abae gahasi bahayoh 204

\tx tahan mhoyuh to kae potik kua

\mb tahan mhoyuh to kae potik kua

\gn tahan rotan itu tidak putus katanya

\pn adjektiva nomina pronomina adverbial verba nomina

\tx tahan

\mb tahan

\gn tahan

\pn adjektiva

\ft tahan rotan itu tidak putus katanya tahan

\ref abae gahasi bahayoh 205

\tx kalang to maeh dik lontuak ne

\mb kalang to maeh dik lontuak ne

\gn penahan itu saja yang condong karena

\pn nomina pronomina adverbial partikel adjektiva partikel

\tx dia kanyuak kanyuak

\mb dia kanyuak kanyuak

\gn mereka lompat lompat

\pn pronomina verba verba

\ft penahan itu saja yang condong karena mereka melompat-lompat

\ref abae gahasi bahayoh 206

\tx abae gantuang gantuang kojo munto

\mb abae gantuang gantuang kojo munto

\gn kakek gantung gantung kaki begini

\pn nomina verba verba nomina pronomina

\tx kanyuak

\mb kanyuak

\gn lompat

\pn verba

\ft kakek menggantungkan kakinya begini lalu melompat

\ref abae gahasi bahayoh 207

\tx ha oma tigit tih kua tigit

\mb ha oma tigit tih kua tigit

\gn itu benar tahan tadi katanya tahan

\pn pronomina adjektiva adjektiva nomina nomina adjektiva

\tx bae to

\mb bae to

\gn kek itu

\pn nomina pronomina

\ft benar tahan ini katanya tahan kek itu

\ref abae gahasi bahayoh 208

\tx hanyo balo muut abae gahasi ha
 \mb hanyo balo muut abae gahasi ha
 \gn makanya banyak hantu kakek gahasi itu
 \pn partikel numeralia nomina nomina nomina pronomina

\tx tih
 \mb tih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft kemudian para hantu kakek gahasi tadi

\ref abae gahasi bahayoh 209
 \tx hanyo jeh mulae behayoh
 \mb hanyo jeh mulae be- hayoh
 \gn makanya sudah mulai ber- kondan
 \pn partikel adverbial verba prefik- adjektiva

\ft makanya mereka sudah mulai bekondan

\ref abae gahasi bahayoh 210
 \tx balo onok buoh ha tih kudik
 \mb balo onok buoh ha tih kudik
 \gn banyak anak buah itu tadi barang
 \pn numeralia nomina nomina pronomina nomina nomina

\tx obiang
 \mb obiang
 \gn banyak
 \pn numeralia

\ft para anak buahnya banyak

\ref abae gahasi bahayoh 211

\tx balo muut gok sade ngajoh
 \mb balo muut gok sade ng- ajoh
 \gn banyak hantu segala anak me- ikut
 \pn numeralia nomina numeralia nomina prefik- verba

\tx hami
 \mb hami
 \gn ramai
 \pn adjektiva

\ft banyak hantu segala anak ikut juga jadi ramai

\ref abae gahasi bahayoh 212
 \tx jeh gaam nyo ompuk kaping sae
 \mb jeh gaam nyo ompuk kaping sae
 \gn sudah dengar orang kampung dengar dari
 \pn adverbial verba nomina nomina verba partikel

\tx ojau
 \mb ojau
 \gn jauh
 \pn adjektiva

\ft sudah dengar orang kampung dari jauh

\ref abae gahasi bahayoh 213
 \tx hanyo jeh behayoh pantun ne
 \mb hanyo jeh be- hayoh pantun ne
 \gn makanya sudah ber- kondan pantun di
 \pn partikel adverbial prefik- adjektiva nomina partikel

\tx lagu
 \mb lagu
 \gn lagu

\pn nomina

\ft makanya sudah bekondan pantun dilagu

\ref abae gahasi bahayoh 214

\tx ha jeh mosik balo labus muha

\mb ha jeh mosik balo labus muha

\gn itu sudah habis banyak coba begitu

\pn pronomina adverbialia verba numeralia verba pronomina

\tx tih cucok kua abae

\mb tih cucok kua abae

\gn tadi cocok katanya kakek

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft sudah habis para hantu mencoba tadi cocok kata kakek

\ref abae gahasi bahayoh 215

\tx atoh mosik dia naha to

\mb atoh mosik dia naha to

\gn nanti habis kalian begini itu

\pn nomina verba pronomina pronomina pronomina

\tx bahuk abae gik kodi kua

\mb bahuk abae gik kodi kua

\gn baru kakek lagi guna katanya

\pn adjektiva nomina adverbialia nomina nomina

\ft nanti habis kalian begini baru kakek lagi yang menggunakannya kata kakek bilang

\ref abae gahasi bahayoh 216

\tx hayoh dia ajoh toko

\mb hayoh dia ajoh toko

\gn kondan mereka ikut juga

\pn adjektiva pronomina verba adverbial

\ft kakek berkondan mereka mengikuti juga

\ref abae gahasi bahayoh 217

\tx jeh mosik balo norae lagu

\mb jeh mosik balo norae lagu

\gn sudah habis banyak coba lagu

\pn adverbial verba numeralia verba nomina

\tx ha tih hanyo abae tokut

\mb ha tih hanyo abae tokut

\gn itu tadi makanya kakek berdiri

\pn pronomina nomina partikel nomina verba

\ft sudah habis para hantu mencoba lagu itu tadi makanya kakek berdiri

\ref abae gahasi bahayoh 218

\tx gok balo sekajoh mpakak

\mb gok balo sekajoh mpakak

\gn segala banyak masing-masing pegang

\pn numeralia numeralia pronomina verba

\tx nting hutuk abae tih

\mb nting hutuk abae tih

\gn di belakang kakek tadi

\pn partikel nomina nomina nomina

\ft para hantu masing-masing memegang belakang kakek tadi

\ref abae gahasi bahayoh 219

\tx gok kopuang gok tongan gok

\mb gok kopuang gok tongan gok

\gn segala pinggang segala tangan segala
 \pn numeralia nomina numeralia nomina numeralia

\tx omu mpakak ngkoua munto
 \mb omu mpakak ngkoua munto
 \gn bahu pegang pegang begini
 \pn nomina verba verba pronomina

\ft segala pinggang tangan dan bahu dipegang begini

\ref abae gahasi bahayoh 220
 \tx hanyo mulae abae behayoh tih
 \mb hanyo mulae abae be- hayoh tih
 \gn makanya mulai kakek ber- kondan tadi
 \pn partikel verba nomina prefik- adjektiva nomina

\ft makanya kakek mulai berkondan

\ref abae gahasi bahayoh 221
 \tx ha abae belagu toko selalae
 \mb ha abae be- lagu toko selalae
 \gn itu kakek ber- lagu juga miring
 \pn pronomina nomina prefik- nomina adverbial adjektiva

\tx selilek munto
 \mb selilek munto
 \gn miring begini
 \pn adjektiva pronomina

\ft kakek mulai berlagu juga miring-miring begini

\ref abae gahasi bahayoh 222
 \tx balo dik mpakak ajoh muha toko
 \mb balo dik mpakak ajoh muha toko

\gn banyak yang pegang ikut begitu juga
 \pn numeralia partikel verba verba pronomina adverbial

\ft para hantu yang memegang ikut begitu juga

\ref abae gahasi bahayoh 223

\tx sinuak kudik mpakak nting hutuk abae
 \mb sinuak kudik mpakak nting hutuk abae
 \gn ikut barang pegang di belakang kakek
 \pn verba nomina verba partikel nomina nomina

\tx dik daih domauk sengolo abae tih
 \mb dik daih domauk sengolo abae tih
 \gn yang besar panjang badan kakek tadi
 \pn partikel adjektiva nomina nomina nomina nomina

\ft ikut juga karena mereka memegang belakang kakek yang panjang
 dan besar tadi

\ref abae gahasi bahayoh 224

\tx ha pajoh ngoping muha tih
 \mb ha pajoh ngoping muha tih
 \gn itu akhirnya dengar begitu tadi
 \pn pronomina adverbial verba pronomina nomina

\tx hanyo abae jeh mulae
 \mb hanyo abae jeh mulae
 \gn makanya kakek sudah mulai
 \pn partikel nomina adverbial verba

\ft akhirnya dengar begitu tadi lalu kakek mulai

\ref abae gahasi bahayoh 225

\tx ha to jeh mulae diak

\mb ha to jeh mulae diak

\gn itu itu sudah mulai kita

\pn pronomina pronomina adverbial verba pronomina

\tx oek kua balo

\mb oek kua balo

\gn iya katanya banyak

\pn partikel nomina numeralia

\ft sudah kita mulai saja ya iya iya kata para hantu

\ref abae gahasi bahayoh 226

\tx hanyo mulae abae tih

\mb hanyo mulae abae tih

\gn makanya mulai kakek tadi

\pn partikel verba nomina nomina

\ft makanya kakekpun mulai

\ref abae gahasi bahayoh 227

\tx raah kerarah keruming ngatuh

\mb raah kerarah keruming ngatuh

\gn raah kerarah keruming panjat

\pn prefik prefik nomina verba

\tx onkah

\mb onkah

\gn akar

\pn nomina

\ft raah kerarah keruming memanjat akar

\ref abae gahasi bahayoh 228

\tx kerarang ngatuh didah

\mb kerarang ngatuh didah
 \gn kerarang panjat anak-anak kayu
 \pn nomina verba nomina

\ft kerarang memanjat anak-anak kayu

\ref abae gahasi bahayoh 229
 \tx topok gaham ne nginit
 \mb topok gaham ne nginit
 \gn tempat garam di bikin garis
 \pn nomina nomina partikel nomina

\ft tempat garam dibikin garis

\ref abae gahasi bahayoh 230
 \tx koja buntak ne reret
 \mb koja buntak ne reret
 \gn kaki belalang di ikat
 \pn nomina nomina partikel nomina

\ft kaki belalang diikat

\ref abae gahasi bahayoh 231
 \tx koja ciuk ne rondang kua
 \mb koja ciuk ne rondang kua
 \gn kaki kepiting di oseng katanya
 \pn nomina nomina partikel verba nomina

\ft kaki kepiting dioseng katanya

\ref abae gahasi bahayoh 232
 \tx raah kerarah raah kerarah kua
 \mb raah kerarah raah kerarah kua
 \gn raah kerarah raah kerarah katanya

\pn prefik prefik prefik prefik nomina

\tx balo bikin nyamuak tih

\mb balo bikin ny- samuak tih

\gn banyak lain men- jawab tadi

\pn numeralia adjektiva prefik- verba nomina

\ft raah kerarah raah kerarah kata para hantu menjawab tadi

\ref abae gahasi bahayoh 233

\tx hami phati nyo ngagoek waktu

\mb hami phati nyo ngagoek waktu

\gn ramai seperti orang berseru waktu

\pn adjektiva partikel nomina verba nomina

\tx odi mook

\mb odi mook

\gn gotong-royong biasa

\pn verba adjektiva

\ft ramai seperti orang berseru waktu gotong royong biasa

\ref abae gahasi bahayoh 234

\tx jeh mala mala jeh boyoh

\mb jeh mala mala jeh boyoh

\gn sudah sering sering sudah cukup

\pn adverbial adverbial adverbial adverbial adjektiva

\tx sampae abae jeh bisok kudah

\mb sampae abae jeh bisok kudah

\gn sampai kakek sudah keringat keringat

\pn verba nomina adverbial nomina nomina

\ft sudah cukup sering hingga kakek keringatan

\ref abae gahasi bahayoh 235

\tx balo sade gok nyo bikin mpakak

\mb balo sade gok nyo bikin mpakak

\gn banyak anak segala orang lain pegang

\pn numeralia nomina numeralia nomina adjektiva verba

\tx nting sengolo abae ha tih

\mb nting sengolo abae ha tih

\gn di badan kakek itu tadi

\pn partikel nomina nomina pronomina nomina

\ft para anak hantu dan orang tua memegang badan kakek itu

\ref abae gahasi bahayoh 236

\tx hanyo abae mulae agik

\mb hanyo abae mulae agik

\gn makanya kakek mulai lagi

\pn partikel nomina verba adverbial

\ft makanya kakek mulai lagi

\ref abae gahasi bahayoh 237

\tx topok gaham nyo mulo kan kidoh

\mb topok gaham nyo mulo kan kidoh

\gn tempat garam orang dulu kan tidak ada

\pn nomina nomina nomina nomina prefik adverbial

\tx gok selopok lopah sae

\mb gok selopok lopah sae

\gn segala botol lepas dari

\pn numeralia nomina adjektiva partikel

\tx botol kuni munto

\mb botol kuni munto

\gn botol botol begini

\pn nomina nomina pronomina

\ft tempat garam orang dulukan tidak ada segala botol selain dari botol
begini

\ref abae gahasi bahayoh 238

\tx pohing kontik to ne

\mb pohing kontik to ne

\gn bambu besar ini di

\pn nomina adjektiva pronomina partikel

\tx kopuk nyok mongki boduk

\mb kopuk nyok mongki boduk

\gn potong untuk bikin tempat simpan makanan

\pn nomina partikel verba nomina

\ft bambu besar ini dipotong untuk bikin tempat menyimpan makanan

\ref abae gahasi bahayoh 239

\tx ne nginit asok somok

\mb ne nginit asok somok

\gn di bikin garis tempat dekat

\pn partikel nomina nomina adjektiva

\tx tukok to ne simpae

\mb tukok to ne simpae

\gn mulut itu di ikat

\pn nomina pronomina partikel nomina

\ft dibikin garis tempat didekat mulut itu diikat

\ref abae gahasi bahayoh 240

\tx titiak to ne simpae toko ne
 \mb titiak to ne simpae toko ne
 \gn tutup itu di ikat juga di
 \pn nomina pronomina partikel nomina adverbial partikel

\tx ngansum ha nyok ngono gaham
 \mb ngansum ha nyok ng- tano gaham
 \gn tutup itu untuk me- simpan garam
 \pn nomina pronomina partikel prefik- verba nomina

\ft tutupnya diikat juga untuk menyimpan garam

\ref abae gahasi bahayoh 241

\tx monae gaham nyok tiban odi
 \mb monae gaham nyok tiban odi
 \gn tempat garam untuk bawa gotong-royong
 \pn nomina nomina partikel verba verba

\tx behumo kone tohun
 \mb be- humo kone tohun
 \gn ber- ladang ke hutan
 \pn prefik- nomina partikel nomina

\ft tempat garam untuk dibawa gotong royong berladang kehutan

\ref abae gahasi bahayoh 242

\tx hanyo topok gaham ne nginit kua
 \mb hanyo topok gaham ne nginit kua
 \gn makanya tempat garam di bikin garis katanya
 \pn partikel nomina nomina partikel nomina nomina

\ft makanya tempat garam dibikin garis katanya

\ref abae gahasi bahayoh 243

\tx ne nginit munto liling tumah ha
 \mb ne nginit munto liling tumah ha
 \gn di bikin garis begini keliling pas itu
 \pn partikel nomina pronomina nomina nomina pronomina

\tx kan taok tukah muha jangkok
 \mb kan taok tukah muha jangkok
 \gn kan bisa buka begitu sampai
 \pn prefik verba verba pronomina verba

\tx jeh titiak agik hapak
 \mb jeh titiak agik hapak
 \gn sudah tutup lagi rapat
 \pn adverbial nomina adverbial adjektiva

\ft dibikin garis begini keliling ketika tidak digunakan bisa ditutup rapat

\ref abae gahasi bahayoh 244
 \tx hanyo abae agik
 \mb hanyo abae agik
 \gn makanya kakek lagi
 \pn partikel nomina adverbial

\ft kemudian kakek mulai lagi

\ref abae gahasi bahayoh 245
 \tx raah kerarah keruming ngatuh onkah
 \mb raah kerarah keruming ngatuh onkah
 \gn raah kerarah keruming panjat akar
 \pn prefik prefik nomina verba nomina

\ft raah kerarah keruming memanjat akar

\ref abae gahasi bahayoh 246

\tx kerarang ngatuh didah

\mb kerarang ngatuh didah

\gn kerarang panjat anak-anak kayu

\pn nomina verba nomina

\ft kerarang memanjat anak-anak kayu

\ref abae gahasi bahayoh 247

\tx topok gaham ne nginit

\mb topok gaham ne nginit

\gn tempat garam di bikin garis

\pn nomina nomina partikel nomina

\ft tempat garam dibikin garis

\ref abae gahasi bahayoh 248

\tx koja buntak ne reret

\mb koja buntak ne reret

\gn kaki belalang di ikat

\pn nomina nomina partikel nomina

\ft kaki belalang di ikat

\ref abae gahasi bahayoh 249

\tx koja ciuk ne rondang kua

\mb koja ciuk ne rondang kua

\gn kaki kepiting di oseng katanya

\pn nomina nomina partikel verba nomina

\ft kaki kepiting dioseng katanya

\ref abae gahasi bahayoh 250

\tx raah kerarah kua balo bikin hami

\mb raah kerarah kua balo bikin hami

\gn raah kerarah katanya banyak lain ramai
 \pn prefik prefik nomina numeralia adjektiva adjektiva

\ft raah kerarah katanya para hantu lain ramai

\ref abae gahasi bahayoh 251
 \tx jeh mala mala abae jeh
 \mb jeh mala mala abae jeh
 \gn sudah sering sering kakek sudah
 \pn adverbial adverbial adverbial nomina adverbial

\tx kaleh jeh songeh
 \mb kaleh jeh songeh
 \gn tidak mampu sudah sesak napas
 \pn adverbial adverbial adjektiva

\ft sudah keseringan hingga kakek sudah tidak mampu sampai sesak napas

\ref abae gahasi bahayoh 252
 \tx muha dia daik toko asang
 \mb muha dia daik toko asang
 \gn begitu dia besar juga suara
 \pn pronomina pronomina adjektiva adverbial nomina

\tx momang nyono ha tih
 \mb momang nyono ha tih
 \gn mantra bilang itu tadi
 \pn nomina verba pronomina nomina

\ft begitupun dia besar badannya kemudian suara mantra tadi

\ref abae gahasi bahayoh 253
 \tx balo bikin sinuak toko

\mb balo bikin sinuak toko
 \gn banyak lain ikut juga
 \pn numeralia adjektiva verba adverbial

\ft para hantu lain ikut juga

\ref abae gahasi bahayoh 254
 \tx sinuak lagu abae ha tih
 \mb sinuak lagu abae ha tih
 \gn ikut lagu kakek itu tadi
 \pn verba nomina nomina pronomina nomina

\ft mengikuti lagu kakek tadi

\ref abae gahasi bahayoh 255
 \tx mpak himuh kali jeh
 \mb mpak himuh kali jeh
 \gn empat lima kali sudah
 \pn numeralia numeralia nomina adverbial

\tx kenin jeh keju
 \mb ke- nin jeh ke- ju
 \gn ke- enam sudah ke- tujuh
 \pn partikel- numeralia adverbial partikel- numeralia

\ft empat lima kali sudah keenam hingga ketujuh

\ref abae gahasi bahayoh 256
 \tx ha diak to dik mosik
 \mb ha diak koto dik mosik
 \gn itu kita sini yang habis
 \pn pronomina pronomina pronomina partikel verba

\ft ini penghabisnya

\ref abae gahasi bahayoh 257

\tx mosik to diak atoh betere

\mb mosik to diak atoh be- tere

\gn habis itu kita nanti ber- seru

\pn verba pronomina pronomina nomina prefik- nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft habis ini nanti kita berseru katanya

\ref abae gahasi bahayoh 258

\tx tilek ntoyan jelomo mak odoh

\mb tilek ntoyan jelomo mak odoh

\gn lihat manusia jelma kalau ada

\pn verba nomina nomina partikel verba

\ft melihat manusia jelmaan kalau ada

\ref abae gahasi bahayoh 259

\tx dakiak kua kabih nyok diak

\mb dakiak kua kabih nyok diak

\gn ambil katanya bunuh untuk kita

\pn verba nomina verba partikel pronomina

\tx naek diak nudak kua abae nyono

\mb naek diak nudak kua abae nyono

\gn makan kita makan katanya kakek bilang

\pn verba pronomina verba nomina nomina verba

\ft kita ambil dan bunuh untuk dimakan kata kakek bilang

\ref abae gahasi bahayoh 260

\tx ha onok hade dik opik

\mb ha onok hade dik opik

\gn itu anak kecil yang kawan

\pn pronomina nomina adjektiva partikel nomina

\tx mang tih jeh ngigit

\mb mang tih jeh ngigit

\gn bapak tadi sudah menggigit

\pn nomina nomina adverbial adjektiva

\ft anak kecil yang bersama ayahnya tadi sudah menggigit

\ref abae gahasi bahayoh 261

\tx ngkojuak ngoping umuang

\mb ngkojuak ngoping umuang

\gn kaget dengar omong

\pn verba verba nomina

\tx dik nyiha tih nyok kabih

\mb dik nyiha tih nyok kabih

\gn yang begitu tadi untuk bunuh

\pn partikel pronomina nomina partikel verba

\ft kaget mendengar omong begitu untuk dibunuh

\ref abae gahasi bahayoh 262

\tx hak obu kokeh obu poyo

\mb hak obu ko- keh obu poyo

\gn mau lari ke- mana lari tanah

\pn adverbial verba partikel- pronomina verba nomina

\tx pitu onu ngohin

\mb pitu onu ngohin

\gn gelap hari malam

\pn adjektiva nomina nomina

\ft mau kemana lari diluar gelap karena hari sudah malam

\ref abae gahasi bahayoh 263

\tx nyingkeh diak ngkoduk tiga ngado hudu koyuh

\mb nyingkeh diak ngkoduk tiga ngado hudu koyuh

\gn bagaimana kita lari tinggal suruh tabrak kayu

\pn pronomina pronomina verba verba nomina verba nomina

\tx woh tohun

\mb woh tohun

\gn dalam hutan

\pn aadjektiva nomina

\ft bagaimana kita lari meninggalkan tempat ini nanti menabrak kayu di dalam hutan

\ref abae gahasi bahayoh 264

\tx ha sih joho diak

\mb ha sih joho diak

\gn itu sih siksa kita

\pn pronomina partikel nomina pronomina

\ft itu sih menyiksa kita

\ref abae gahasi bahayoh 265

\tx ha to diak jeh cukup

\mb ha to diak jeh cukup

\gn itu ini kita sudah cukup

\pn pronomina pronomina pronomina adverbial adjektiva

\tx keju

\mb ke- ju
 \gn ke- tujuh
 \pn partikel- numeralia

\ft ini kita sudah sampai ketujuh

\ref abae gahasi bahayoh 266

\tx mosik keju to
 \mb mosik ke- ju to
 \gn habis ke- tujuh ini
 \pn verba partikel- numeralia pronomina

\tx diak ngagoek kua abae
 \mb diak ngagoek kua abae
 \gn kita berseru katanya kakek
 \pn pronomina verba nomina nomina

\ft habis ketujuh ini kita berseru kata kakek

\ref abae gahasi bahayoh 267

\tx mulae agik abae nyono ha tih
 \mb mulae agik abae nyono ha tih
 \gn mulai lagi kakek bilang itu tadi
 \pn verba adverbial nomina verba pronomina nomina

\ft mari kita mulai lagi kata kakek

\ref abae gahasi bahayoh 268

\tx raah kerarah keruming ngatuh ongakah
 \mb raah kerarah keruming ngatuh ongakah
 \gn raah kerarah keruming panjat akar
 \pn prefik prefik nomina verba nomina

\ft raah kerarah keruming memanjat akar

\ref abae gahasi bahayoh 269

\tx kerarang ngatuh didah

\mb kerarang ngatuh didah

\gn kerarang panjat anak-anak kayu

\pn nomina verba nomina

\ft kerarang memanjat anak-anak kayu

\ref abae gahasi bahayoh 270

\tx topok gaham ne nginit

\mb topok gaham ne nginit

\gn tempat garam di bikin garis

\pn nomina nomina partikel nomina

\ft tempat garam dibikin garis

\ref abae gahasi bahayoh 271

\tx koja buntak ne reret

\mb koja buntak ne reret

\gn kaki belalang di ikat

\pn nomina nomina partikel nomina

\ft kaki belalang diikat

\ref abae gahasi bahayoh 272

\tx koja ciuk ne rondang

\mb koja ciuk ne rondang

\gn kaki kepiting di oseng

\pn nomina nomina partikel verba

\ft kaki kepiting dioseng

\ref abae gahasi bahayoh 273

\tx raah agik balo hiak muha
 \mb raah agik balo hiak muha
 \gn raah lagi banyak suara begitu
 \pn prefik adverbial numeralia nomina pronomina

\ft raah lagi kata para hantu bersuara begitu

\ref abae gahasi bahayoh 274

\tx dakiak ha tih yae
 \mb dakiak ha tih yae
 \gn ambil itu tadi bang
 \pn verba pronomina nomina nomina

\tx kubiak koping kosuh kua
 \mb kubiak koping kosuh kua
 \gn cubit telinga anjing katanya
 \pn nomina nomina nomina nomina

\ft melihat seperti itu tadi bang cubit telinga anjing katanya

\ref abae gahasi bahayoh 275

\tx dakiak le onok ha tih kubiak
 \mb dakiak le onok ha tih kubiak
 \gn ambil kena anak itu tadi cubit
 \pn verba verba nomina pronomina nomina nomina

\tx koping kosuh
 \mb koping kosuh
 \gn telinga anjing
 \pn nomina nomina

\ft kemudian anak tadi mengambil anjing dan mencubit telinganya

\ref abae gahasi bahayoh 276

\tx ehh kua oneh asang tak nyiha
 \mb ehh kua oneh asang tak nyiha
 \gn ehh katanya apa suara kok begitu
 \pn partikel nomina pronomina nomina partikel pronomina

\tx begaler kungker kua
 \mb begaler kungker kua
 \gn begaler kungker katanya
 \pn prefik prefik nomina

\ft ehh katanya suara apa itu kok begitu begaler kungker katanya

\ref abae gahasi bahayoh 277
 \tx hanyo balo abae tih jeh mangkah
 \mb hanyo balo abae tih jeh mangkah
 \gn makanya para kakek tadi sudah teriak
 \pn partikel partikel nomina nomina adverbial nomina

\ft makanya para hantu kakek tadi berteriak

\ref abae gahasi bahayoh 278
 \tx balo bikin mosik obu tiga abae
 \mb balo bikin mosik obu tiga abae
 \gn para lain habis lari tinggal kakek
 \pn partikel adjektiva verba verba verba nomina

\ft para hantu lainnya habis lari meninggal kakek

\ref abae gahasi bahayoh 279
 \tx abae todiak abae nginak todiak sih
 \mb abae todiak abae ng- kinak todiak sih
 \gn kakek sendiri kakek me- rasa sendiri sih
 \pn nomina adjektiva nomina prefik- nomina adjektiva partikel

\tx golok nama muut tih

\mb golok nama muut tih

\gn takut walau hantu tadi

\pn adjektiva partikel nomina nomina

\ft merasa sendiri kakekpun takut walaupun dia hantu

\ref abae gahasi bahayoh 280

\tx hanyo mangkah cibuk tekhupok

\mb hanyo mangkah cibuk te- khupok

\gn makanya teriak cabut ter- kelupas

\pn partikel nomina verba prefik- verba

\tx haang sampae koto bedoyo doyo

\mb haang sampae koto be- doyo doyo

\gn rahang sampai sini ber- darah darah

\pn nomina verba pronomina prefik- nomina nomina

\ft lalu kakek berteriak hingga tercabut dan terkelupas rahangnya
berdarah-darah sampai sini

\ref abae gahasi bahayoh 281

\tx abae lalu galae lalu kobih

\mb abae lalu galae lalu kobih

\gn kakek lalu jatuh lalu mati

\pn nomina verba verba verba verba

\ft kakek terjatuh kemudian mati

\ref abae gahasi bahayoh 282

\tx kosuh tih ne kumiak

\mb kosuh tih ne kumiak

\gn anjing tadi di cubit

\pn nomina nomina partikel nomina

\tx koping ngado ngkaik ajeh ajeh
 \mb koping ngado ng- kaik ajeh ajeh
 \gn telinga suruh me- raung terus terus
 \pn nomina nomina prefik- nomina adverbial adverbial

\ft anjing tadi dicubit telinga supaya meraung terus-terusan

\ref abae gahasi bahayoh 283

\tx dakiak onok sade ha tih tampoh
 \mb dakiak onok sade ha tih tampoh
 \gn ambil anak anak itu tadi lempar
 \pn verba nomina nomina pronomina nomina verba

\tx kone abae asok balo ha tih
 \mb kone abae asok balo ha tih
 \gn ke kakek tempat banyak itu tadi
 \pn partikel nomina nomina numeralia pronomina nomina

\ft kemudian anak kecil tadi melempar anjing ketempat para hantu tadi

\ref abae gahasi bahayoh 284

\tx hanyo balo jeh mamah obu
 \mb hanyo balo jeh mamah obu
 \gn makanya banyak sudah hambur lari
 \pn partikel numeralia adverbial verba verba

\tx ne golok nunguk homing atih
 \mb ne golok nunguk homing atih
 \gn karena takut tunggu rumah tadi
 \pn partikel adjektiva verba nomina nomina

\ft makanya para hantu tadi berhamburan lari karena takut menunggu rumah itu

\ref abae gahasi bahayoh 285

\tx hah bahuk padan hanyo

\mb hah bahuk padan hanyo

\gn nah baru ajar makanya

\pn prefik adjektiva nomina partikel

\tx kumok temonoh

\mb kumok temonoh

\gn berdua turun

\pn numeralia verba

\ft nah setelah itu barulah mengajarnya dan mereka berdua turun

\ref abae gahasi bahayoh 286

\tx kabih abae nudoh agik

\mb kabih abae nudoh agik

\gn bunuh kakek tambah lagi

\pn verba nomina nomina adverbial

\ft membunuh kakek tambah lagi

\ref abae gahasi bahayoh 287

\tx abae kobih balo bikin obu

\mb abae kobih balo bikin obu

\gn kakek mati banyak lain lari

\pn nomina verba numeralia adjektiva verba

\ft kakek mati dan para hantu lainnya lari

\ref abae gahasi bahayoh 288

\tx kosuh kaik kaik ajeh ajeh kudik

\mb kosuh kaik kaik ajeh ajeh kudik

\gn anjing raung raung terus terus barang

\pn nomina nomina nomina adverbial adverbial nomina

\tx ne nompoh sae hongoh odoh

\mb ne nompoh sae hongoh odoh

\gn di lempar dari loteng ada

\pn partikel verba partikel nomina verba

\tx kae monam kinak

\mb kae monam kinak

\gn tidak sakit rasa

\pn adverbial adjektiva nomina

\ft anjing meraung terus karena kesakitan dilempar dari loteng

\ref abae gahasi bahayoh 289

\tx obu balo muut atih

\mb obu balo muut atih

\gn lari para hantu tadi

\pn verba partikel nomina nomina

\ft makanya para hantu tadi lari

\ref abae gahasi bahayoh 290

\tx hanyo kumok dukoh bahuk jeh

\mb hanyo kumok dukoh bahuk jeh

\gn makanya berdua dua baru sudah

\pn partikel numeralia numeralia adjektiva adverbial

\tx sonang pikiah

\mb sonang pikiah

\gn senang pikir

\pn adjektiva nomina

\ft akhirnya mereka berdua sudah senang pikirannya

\ref abae gahasi bahayoh 291

\tx jeh kae ngigit kae bonto

\mb jeh kae ngigit kae bonto

\gn sudah tidak menggigit tidak lemah

\pn adverbial adverbial adjektiva adverbial adjektiva

\tx hoho bako sengolo agik

\mb hoho bako sengolo agik

\gn lemah rupa badan lagi

\pn adjektiva nomina nomina adverbial

\ft sudah tidak menggigit lagi tidak lemah lagi rupa badannya

\ref abae gahasi bahayoh 292

\tx nih muut jeh obu golok ngkan

\mb nih muut jeh obu golok ngkan

\gn karena hantu sudah lari takut takut

\pn partikel nomina adverbial verba adjektiva adjektiva

\tx ngoping asang kosuh ne kumiak koping

\mb ngoping asang kosuh ne kumiak koping

\gn dengar suara anjing di cubit telinga

\pn verba nomina nomina partikel nomina nomina

\ft karena hantu sudah lari takut mendengar suara anjing di cubit telinganya

\ref abae gahasi bahayoh 293

\tx domak yae domak kua tihih

\mb domak yae domak kua tihih

\gn kuat bang kuat katanya peras

\pn adjektiva nomina adjektiva nomina verba

\tx maeh bhaik kosuh ngkaik
 \mb maeh bhaik kosuh ng- kaik
 \gn saja sering anjing me- raung
 \pn adverbial adjektiva nomina prefik- nomina

\ft kuat bang kuat katanya peras saja hingga anjingnya meraung

\ref abae gahasi bahayoh 294
 \tx hanyo balo muut jeh golok ngkan
 \mb hanyo balo muut jeh golok ngkan
 \gn makanya para hantu sudah takut takut
 \pn partikel partikel nomina adverbial adjektiva adjektiva

\tx ha le nyono begaler kungker kua
 \mb ha le nyono begaler kungker kua
 \gn itu kena bilang begaler kungker katanya
 \pn pronomina verba verba prefik prefik nomina

\ft makanya para hantu takut karena mendengar bergaler kungker
 katanya

\ref abae gahasi bahayoh 295
 \tx koping kosuh komak komuh
 \mb koping kosuh komak komuh
 \gn telinga anjing gerak gerak
 \pn nomina nomina nomina nomina

\tx koping kucing komak koming kua
 \mb koping kucing komak koming kua
 \gn telinga kucing gerak gerak katanya
 \pn nomina nomina nomina nomina nomina

\ft telinga anjing bergerak-gerak telinga kucing bergerak-gerak katanya

\ref abae gahasi bahayoh 296

\tx hanyo ontoh bulan kah ontoh daman kua

\mb hanyo ontoh bulan kah ontoh daman kua

\gn makanya sinar bulan kah sinar damar katanya

\pn partikel nomina nomina prefik nomina nomina nomina

\ft sinar bulankah sinar damar katanya

\ref abae gahasi bahayoh 297

\tx ontoh daman kua dikoh kin ontoh

\mb ontoh daman kua dikoh kin ontoh

\gn sinar damar katanya yang satu bukan sinar

\pn nomina nomina nomina partikel adverbial nomina

\tx bulan kua

\mb bulan kua

\gn bulan katanya

\pn nomina nomina

\ft sinar damar katanya yang satu bilang bukan sinar bulan katanya

\ref abae gahasi bahayoh 298

\tx bulan sidau muha onu ngohin

\mb bulan sidau muha onu ngohin

\gn bulan redup begitu hari malam

\pn nomina adjektiva pronomina nomina nomina

\ft bulan redup ketika hari malam

\ref abae gahasi bahayoh 299

\tx ne nompoh kosuh hanyo jeh kanyuak

\mb ne nompoh kosuh hanyo jeh kanyuak

\gn di lempar anjing makanya sudah lompat

\pn partikel verba nomina partikel adverbial verba

\ft dilempar anjing makanya mereka melompat

\ref abae gahasi bahayoh 300

\tx hanyo balo bikin mosik obu tiga

\mb hanyo balo bikin mosik obu tiga

\gn makanya banyak lain habis lari tinggal

\pn partikel numeralia adjektiva verba verba verba

\ft makanya para hantu lainnya habis lari meninggalkan kakek

\ref abae gahasi bahayoh 301

\tx jotuk jotuk sae onyan

\mb jotuk jotuk sae onyan

\gn jatuh jatuh dari tangga

\pn verba verba partikel nomina

\ft sampai berjatuhan dari tangga

\ref abae gahasi bahayoh 302

\tx abae hanyo mangkah domak hintok

\mb abae hanyo mangkah domak hintok

\gn kakek makanya teriak kuat tarik

\pn nomina partikel nomina adjektia verba

\tx haang lalu galae kobih

\mb haang lalu galae kobih

\gn rahang lalu jatuh mati

\pn nomina verba verba verba

\ft kakek teriak kuat karena merasa rahangnya tertarik kemudian jatuh
lalu mati

\ref abae gahasi bahayoh 303

\tx tampoh agik kosuh kone nyia
 \mb tampoh agik kosuh kone nyia
 \gn lempar lagi anjing ke situ
 \pn verba adverbial nomina partikel pronomina

\ft apalagi anjing sampai dilempar kesitu

\ref abae gahasi bahayoh 304

\tx ha kudik golok ngkan mangkah
 \mb ha kudik golok ngkan mangkah
 \gn itu barang takut takut teriak
 \pn pronomina nomina adjektiva adjektiva nomina

\tx hidang ghintak ghintung hanyo
 \mb hidang ghintak ghintung hanyo
 \gn teriak ribut ribut makanya
 \pn nomina adjektiva adjektiva partikel

\ft itulah benda yang ditakutkan sampai teriak membuat keributan

\ref abae gahasi bahayoh 305

\tx kumok dukoh temonoh man bai agik
 \mb kumok dukoh temonoh man bai agik
 \gn berdua dua turun bawa parang lagi
 \pn numeralia numeralia verba verba nomina adverbial

\ft mereka berdua turun membawa parang

\ref abae gahasi bahayoh 306

\tx nyok ngkomih abae
 \mb nyok ng- kabih abae
 \gn untuk me- bunuh kakek
 \pn partikel prefik- verba nomina

\ft untuk membunuh kakek

\ref abae gahasi bahayoh 307

\tx kobih abae dik bikin mosik obu

\mb kobih abae dik bikin mosik obu

\gn mati kakek yang lain habis lari

\pn verba nomina partikel adjektiva verba verba

\ft kakek mati dan yang lain habis lari

\ref abae gahasi bahayoh 308

\tx ompuk jeh aman nyowo onu

\mb ompuk jeh aman nyowo onu

\gn kampung sudah aman siang hari

\pn nomina adverbial adjektiva nomina nomina

\ft kampung sudah aman disiang hari

\ref abae gahasi bahayoh 309

\tx mang kumok onok jeh sonang pikiah

\mb mang kumok onok jeh sonang pikiah

\gn bapak berdua anak sudah senang pikir

\pn nomina numeralia nomina adverbial adjektiva nomina

\ft bapak berdua anaknya sudah senang pikirannya

\ref abae gahasi bahayoh 310

\tx munto banso muut odan muut

\mb munto banso muut odan muut

\gn begini macam hantu nama hantu

\pn pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx abae gahasi

\mb abae gahasi

\gn kakek gahasi

\pn nomina nomina

\ft begini macam hantu kakek gahasi

\ref abae gahasi bahayoh 311

\tx to abae gahasi kua

\mb to abae gahasi kua

\gn itu kakek gahasi katanya

\pn pronomina nomina nomina nomina

\ft itu kakek gahasi katanya

\ref abae gahasi bahayoh 312

\tx hanyo bukok maji onok jalan kone

\mb hanyo bukok maji onok jalan kone

\gn makanya buka pagi anak jalan ke

\pn partikel verba nomina nomina nomina partikel

\tx tosoh manu dik obu kone dangau atih

\mb tosoh manu dik obu kone dangau atih

\gn sebelah temu yang lari ke pondok tadi

\pn nomina verba partikel verba partikel nomina nomina

\ft ketika pagi sang anak pergi kesebelah-sebelah menemui manusia
yang lari ke pondok tadi

\ref abae gahasi bahayoh 313

\tx hanyo mohi sidik balo

\mb hanyo mohi sidik balo

\gn makanya pulang semua banyak

\pn partikel verba numeralia numeralia

\ft makanya pulang semua orang banyak

\ref abae gahasi bahayoh 314

\tx hen ne balo sompo atih abae

\mb hen ne balo sompo atih abae

\gn nah di banyak potong tadi kakek

\pn prefik partikel numeralia nomina nomina nomina

\ft kemudian orang banyak memotong kakek

\ref abae gahasi bahayoh 315

\tx ne ngudak abae gahasi atih molah

\mb ne ngudak abae gahasi atih molah

\gn di makan kakek gahasi tadi balas

\pn partikel verba nomina nomina nomina nomina

\ft kakek gahasi dimakan manusia untuk membalasnya

\ref abae gahasi bahayoh 316

\tx bajok le hak dook diak ntoyan

\mb bajok le hak dook diak ntoyan

\gn karena kena mau makan kita manusia

\pn partikel verba adverbial verba pronomina nomina

\ft karena mau makan kita manusia

\ref abae gahasi bahayoh 317

\tx lalu dia dik kobih diak dik

\mb lalu dia dik kobih diak dik

\gn lalu dia yang mati kita yang

\pn verba pronomina partikel verba pronomina partikel

\tx ngudak dia

\mb ngudak dia

\gn makan dia

\pn verba pronomina

\ft lalu dia yang mati karena kita makan dia

\ref abae gahasi bahayoh 318

\tx kua balo nyono abae gahasi atih

\mb kua balo nyono abae gahasi atih

\gn katanya banyak bilang kakek gahasi tadi

\pn nomina numeralia verba nomina nomina nomina

\ft kata orang banyak bilang kakek gahasi tadi

\ref abae gahasi bahayoh 319

\tx abae gahasi buoh tongan kontik buoh

\mb abae gahasi buoh tongan kontik buoh

\gn kakek gahasi buah tangan besar buah

\pn nomina nomina nomina nomina adjektiva nomina

\tx kodan pisang hayo

\mb kodan pisang hayo

\gn namanya pisang besar

\pn nomina nomina adjektiva

\ft kakek gahasi buah tangannya sebesar pisang jenis besar

\ref abae gahasi bahayoh 320

\tx mak cihuh muha domauk cihuh

\mb mak cihuh muha domauk cihuh

\gn kalau kuku begitu panjang kuku

\pn partikel nomina pronomina nomina nomina

\ft kalau kukunya begitu panjang kukunya

\ref abae gahasi bahayoh 321

\tx sengolo kidoh tilek

\mb sengolo kidoh tilek

\gn badan tidak ada lihat

\pn nomina adverbial verba

\ft badannya tidak ada kelihatan

\ref abae gahasi bahayoh 322

\tx mosik lakit le jaguak le sengolo

\mb mosik lakit le jaguak le sengolo

\gn habis tenggelam kena jenggot kena badan

\pn verba verba verba nomina verba nomina

\tx bremben muha tih

\mb bremben muha tih

\gn besar begitu tadi

\pn adjektiva pronomina nomina

\ft habis tenggelam karena jenggot dan badannya yang begitu besar

\ref abae gahasi bahayoh 323

\tx mosik ha chito mosik

\mb mosik ha chito mosik

\gn habis itu cerita habis

\pn verba pronomina nomina verba

\tx kit ha

\mb kit ha

\gn sampai itu

\pn verba pronomina

\ft cerita ini habis sampai sini saja

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Abae Gahasi Bahayoh.wav

\ELANMediaMIME audio

/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Nahon
Usia pencerita	68 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Tunas Lino, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 11:53, hari selasa, tanggal 23 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Bayok Ngan Phonuk

_sh v3.0 400 Text

\id bayok ngan phonuk

\ref bayok ngan phonuk 001

\tx odoh pengodi nyo mulo tih

\mb odoh pengodi nyo mulo tih

\gn ada kerja orang dulu tadi

\pn verba nomina nomina nomina nomina

\ft ada kerjaan orang jaman dahulu kala

\ref bayok ngan phonuk 002

\tx hami hingko nting ompuk

\mb hami hingko nting ompuk

\gn ramai ramai di kampung

\pn adjektiva adjektiva partikel nomina

\ft dikampung ada keramaian

\ref bayok ngan phonuk 003

\tx kodan midiak asa mosik

\mb kodan midiak asa mosik

\gn namanya hidup asal habis

\pn nomina verba nomina verba

\tx ngotin munto

\mb ngotin munto

\gn panen padi begini

\pn nomina pronomina

\ft namanya kehidupan asal kita habis panen padi begini

\ref bayok ngan phonuk 004

\tx odoh dik nyono gawai ngkosik sowo

\mb odoh dik nyono gawai ngkosik sowo

\gn ada yang bilang gawai habis tahun

\pn verba partikel verba nomina verba nomina

\ft ada yang bilang gawai menghabiskan tahun

\ref bayok ngan phonuk 005

\tx nyok diak mulae sowo diak khijo

\mb nyok diak mulae sowo diak khijo

\gn untuk kita mulai tahun kita kerja

\pn partikel pronomina verba nomina pronomina nomina

\tx dik naok naok

\mb dik naok naok

\gn yang tebas tebas

\pn partikel verba verba

\ft untuk kita memulai tahun yang baru dan kembali kerja mulai dari menebas

\ref bayok ngan phonuk 006

\tx odoh dik pokak nyiha

\mb odoh dik pokak nyiha

\gn ada yang sepakat begitu

\pn verba partikel adjektiva pronomina

\ft ada yang sepakat begitu

\ref bayok ngan phonuk 007

\tx nyo libo ngduang, ngduang

\mb nyo libo nguduang nguduang
 \gn orang waktu rapat rapat
 \pn nomina nomina adjektiva adjektiva

\tx ha rapat kua nto nyo
 \mb ha rapat kua nto nyo
 \gn itu rapat katanya sekarang orang
 \pn pronomina adjektiva nomina nomina nomina

\tx mulo nguduang
 \mb mulo nguduang
 \gn dulu rapat
 \pn nomina adjektiva

\ft ketika orang rapat, rapat itu rapat katorang bilang dulu

\ref bayok ngan phonuk 008
 \tx angkam mosik nguduang atih
 \mb angkam mosik nguduang atih
 \gn semenjak habis rapat tadi
 \pn partikel verba adjektiva nomina

\ft semenjak habis rapat

\ref bayok ngan phonuk 009
 \tx diak onu keju atoh diak
 \mb diak onu ke-ju atoh diak
 \gn kita hari ke-tujuh nanti kita
 \pn pronomina nomina partikel- numeralia nomina pronomina

\tx mulae bhadoh
 \mb mulae bhadoh
 \gn mulai sibuk
 \pn verba adjektiva

\ft hari ketujuh nanti kita mulai sibuk

\ref bayok ngan phonuk 010

\tx masing masing mogau gok daun

\mb masing masing mogau gok daun

\gn masing masing cari segala daun

\pn pronomina pronomina verba numeralia nomina

\tx gok koyuh

\mb gok koyuh

\gn segala kayu

\pn numeralia nomina

\ft masing-masing mencari daun dan kayu

\ref bayok ngan phonuk 011

\tx nyok diak bhapi onu keju

\mb nyok diak bhapi onu ke- ju

\gn untuk kita masak hari ke- tujuh

\pn partikel pronomina adjektiva nomina partikel- numeralia

\tx ha

\mb ha

\gn itu

\pn pronomina

\ft untuk kita masak hari ketujuh itu

\ref bayok ngan phonuk 012

\tx diak mulai tonuk kua

\mb diak mulai tonuk kua

\gn kita mulai masak bambu katanya

\pn pronomina verba adjektiva nomina

\ft kita mulai masak bambu katanya

\ref bayok ngan phonuk 013

\tx dikoh tih dikoh oek dikoh oek

\mb dikoh tih dikoh oek dikoh oek

\gn yang satu tadi yang satu iya yang satu iya

\pn partikel nomina partikel partikel partikel partikel

\ft kemudian yang satu menjawab iya yang lainnya menjawab iya juga

\ref bayok ngan phonuk 014

\tx moh kangkam gua monik onu

\mb moh kangkam gua monik onu

\gn lalu semenjak belum sampai hari

\pn verba partikel adverbial verba nomina

\tx keju atih

\mb ke- ju atih

\gn ke- tujuh tadi

\pn partikel- numeralia nomina

\ft sebelum hari ketujuh tadi

\ref bayok ngan phonuk 015

\tx jeh odoh dik madai pengodi

\mb jeh odoh dik madai pengodi

\gn sudah ada yang hutan kerja

\pn adverbial verba partikel nomina nomina

\ft ada yang sudah ke hutan kerjanya

\ref bayok ngan phonuk 016

\tx ha san phonuk phonuk ha

\mb ha san phonuk phonuk ha

\gn itu san pelanduk pelanduk itu
 \pn pronomina nomina nomina nomina pronomina

\tx pelanduk kancil hanyo tih
 \mb pelanduk kancil hanyo tih
 \gn pelanduk kancil makanya tadi
 \pn nomina nomina partikel nomina

\ft itu san pelanduk atau kancil

\ref bayok ngan phonuk 017

\tx ne onu kemahau onu hontah aus
 \mb ne onu kemahau onu hontah aus
 \gn karena hari kemarau hari pintas haus
 \pn partikel nomina adjektiva nomina verba adjektiva

\tx nuhang kanuh sonuh haak
 \mb nuhang kanuh sonuh haak
 \gn siang siang panas terik
 \pn nomina nomina adjektiva adjektiva

\ft karena hari kemarau siang hari panas terik membuat kehausan

\ref bayok ngan phonuk 018

\tx bise nyo muntuh madae atih
 \mb bise nyo muntuh madae atih
 \gn ada orang tua kehutan tadi
 \pn verba nomina adjektiva nomina nomina

\ft ada orang tua yang kehutan tadi

\ref bayok ngan phonuk 019

\tx hak kayia nting tobing piing
 \mb hak kayia nting tobing piing

\gn mau pancing di pinggir air
 \pn adverbial nomina partikel nomina nomina

\ft mau memancing dipinggir air

\ref bayok ngan phonuk 020

\tx ha tilek phonuk moh

\mb ha tilek phonuk moh

\gn itu lihat pelanduk kayak

\pn pronomina verba nomina partikel

\tx nangkeh ko ngan

\mb nangkeh ko ngan

\gn bagaimana aku dengan

\pn pronomina pronomina partikel

\ft dia melihat pelanduk dihutan harus bagaimana ini

\ref bayok ngan phonuk 021

\tx kabih moh taok maseh tilek

\mb kabih moh taok maseh tilek

\gn bunuh kayak tahu kasihan lihat

\pn verba partikel verba nomina verba

\ft mau dibunuh tapi kasian melihatnya

\ref bayok ngan phonuk 022

\tx kae ne kabih ha daang nyok pogau

\mb kae ne kabih ha daang nyok pogau

\gn tidak di bunuh itu binatang untuk cari

\pn adverbial partikel verba pronomina nomina partikel verba

\ft tidak dibunuh itu binatang yang dicari

\ref bayok ngan phonuk 023

\tx kua ntoyan diak manusia dik

\mb kua ntoyan diak manusia dik

\gn katanya manusia kita manusia yang

\pn nomina nomina pronomina nomina partikel

\tx ningak kayia nting tobing

\mb ningak kayia nting tobing

\gn pegang pancing di pinggir

\pn verba nomina partikel nomina

\ft kata manusia yang memegang pancing dipinggir sungai tadi

\ref bayok ngan phonuk 024

\tx hanyo ahh yok kabih maseh

\mb hanyo ahh yok kabih maseh

\gn makanya ahh jangan bunuh kasihan

\pn partikel prefik adverbial verba nomina

\tx tilek kua

\mb tilek kua

\gn lihat katanya

\pn verba nomina

\ft hingga akhirnya dia berkata ahh jangan dibunuh kasihan melihatnya
katanya

\ref bayok ngan phonuk 025

\tx hanyo ntoyan koto atih ehemmm

\mb hanyo ntoyan koto atih ehemmm

\gn makanya manusia sini tadi ehemmm

\pn partikel nomina pronomina nomina prefik

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft makanya manusia tadi ehem katanya

\ref bayok ngan phonuk 026

\tx bise moh ntoyan ngoyia bise

\mb bise moh ntoyan ngo- koyia bise

\gn ada rupa manusia di- situ ada

\pn verba nomina nomina partikel- pronomina verba

\tx oseh tih oko kua

\mb oseh tih oko kua

\gn siapa tadi aku katanya

\pn pronomina nomina pronomina nomina

\ft ada rupanya manusia disitu ada siapa aku katanya

\ref bayok ngan phonuk 027

\tx moh mongkak manu enn abae shopak

\mb moh mongkak manu enn abae shopak

\gn rupa bangun temu enn kakek shopak

\pn nomina verba verba partikel nomina nomina

\tx tilek ko kua

\mb tilek ko kua

\gn lihat aku katanya

\pn verba pronomina nomina

\ft lalu bangun menemuinya eh kakek shopak rupanya

\ref bayok ngan phonuk 028

\tx akam oneh tih bae

\mb akam oneh tih bae

\gn bapak apa tadi kek

\pn nomina pronomina nomina nomina

\tx kua hak kayia

\mb kua hak kayia

\gn katanya mau pancing

\pn nomina adverbial nomina

\ft bapak mengapa kek katanya lalu kakek menjawab mau mancing

\ref bayok ngan phonuk 029

\tx kidoh koyuh nyok laok nyok naek

\mb kidoh koyuh nyok laok nyok naek

\gn tidak ada barang untuk lauk untuk makan

\pn adverbial nomina partikel nomina partikel verba

\tx hanyo labus kayia

\mb hanyo labus kayia

\gn makanya coba pancing

\pn partikel verba nomina

\ft tidak ada sayur untuk makan makanya coba memancing

\ref bayok ngan phonuk 030

\tx ha bise boleh atih ha odoh

\mb ha bise boleh atih ha odoh

\gn itu ada dapat tadi itu ada

\pn pronomina verba adverbial nomina pronomina verba

\tx ge cik kua

\mb ge cik kua

\gn juga sedikit katanya

\pn adverbial adjektiva nomina

\ft adakah dapat tadi lalu kakek menjawab ada sedikit katanya

\ref bayok ngan phonuk 031

\tx abae shopak nyamuak bobo phonuk

\mb abae shopak ny- samuak bobo phonuk

\gn kakek shopak men- jawab omong pelanduk

\pn nomina nomina prefik- verba nomina nomina

\ft kakek shopak menjawab omongan pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 032

\tx phonuk atih mosik ha ko

\mb phonuk atih mosik ha ko

\gn pelanduk tadi habis itu aku

\pn nomina nomina verba pronomina pronomina

\tx mohi bae

\mb mohi bae

\gn pulang kek

\pn verba nomina

\ft setelah ini aku pulang kek kata pelanduk tadi

\ref bayok ngan phonuk 033

\tx abae to sih jeh hak mohi

\mb abae to sih jeh hak mohi

\gn kakek ini sih sudah mau pulang

\pn nomina pronomina partikel adverbial adverbial verba

\tx toko jeh odoh boleh to

\mb toko jeh odoh boleh to

\gn juga sudah ada dapat ini

\pn adverbial adverbial verba adverbial pronomina

\ft kakek juga mau pulang ini sudah ada dapat

\ref bayok ngan phonuk 034

\tx hanyo phonuk mohi atih himae tobing

\mb hanyo phonuk mohi atih himae tobing

\gn makanya pelanduk pulang tadi ikut pinggir

\pn partikel nomina verba nomina verba nomina

\tx piing blingkuak khiuak

\mb piing blingkuak khiuak

\gn air bengkok bengkok

\pn nomina adjektiva adjektiva

\ft akhirnya pelanduk tadi pulang mengikuti pinggir air yang
berkelok-kelok

\ref bayok ngan phonuk 035

\tx monik ke tonyuang nyaoh asang

\mb monik ke tonyuang nyaoh asang

\gn sampai ke tanjung sana rasa

\pn verba partikel nomina pronomina nomina

\tx dia aus agik

\mb dia aus agik

\gn dia haus lagi

\pn pronomina adjektiva adverbial

\ft sampai ketanjung disana dia merasa haus lagi

\ref bayok ngan phonuk 036

\tx hanyo dia manu mogau pantae

\mb hanyo dia manu mogau pantae

\gn makanya dia temu cari pantai

\pn partikel pronomina verba verba nomina

\ft lalu dia mencari pantai

\ref bayok ngan phonuk 037

\tx nyok dia dook piing monik ke piing

\mb nyok dia dook piing monik ke piing

\gn untuk dia makan air sampai ke air

\pn partikel pronomina verba nomina verba partikel nomina

\ft sampai di air dia langsung meminumnya

\ref bayok ngan phonuk 038

\tx bayok tilek sae saih piing ha

\mb bayok tilek sae saih piing ha

\gn buaya lihat dari dalam air itu

\pn nomina verba partikel adjektiva nomina pronomina

\tx abauk ko

\mb abauk ko

\gn lauk aku

\pn nomina pronomina

\ft buaya melihat dari dalam air itu lauk aku

\ref bayok ngan phonuk 039

\tx umpan ko ha atoh kinak

\mb umpan ko ha atoh kinak

\gn umpan aku itu nanti rasa

\pn nomina pronomina pronomina nomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft umpanku itu nanti rasa katanya

\ref bayok ngan phonuk 040

\tx hanyo jalan bayok sae saih piing

\mb hanyo jalan bayok sae saih piing

\gn makanya jalan buaya dari dalam air

\pn partikel nomina nomina partikel adjektiva nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft makanya jalan buaya dari dalam air

\ref bayok ngan phonuk 041

\tx tapi kae mampah sengolo bayu

\mb tapi kae mampah sengolo bayu

\gn tapi tidak keluar badan masih

\pn partikel adverbial verba nomina adverbial

\tx nting saih piing

\mb nting saih piing

\gn di dalam air

\pn partikel adjektiva nomina

\ft tapi tidak keluar badannya masih di dalam air

\ref bayok ngan phonuk 042

\tx jeh somok hanyo dia timua eh

\mb jeh somok hanyo dia timua eh

\gn sudah dekat makanya dia muncul nah

\pn adverbial adjektiva partikel pronomina verba partikel

\tx selako

\mb selako

\gn celaka

\pn adjektiva

\ft sudah dekat lalu dia muncul nah celaka

\ref bayok ngan phonuk 043

\tx oneh mo kone koto san

\mb oneh mo kone koto san

\gn apa kamu ke sini san

\pn pronomina pronomina partikel pronomina nomina

\ft mengapa kamu kesini san

\ref bayok ngan phonuk 044

\tx kidoh oneh ko manu

\mb kidoh oneh ko manu

\gn tidak ada apa aku temu

\pn adverbial pronomina pronomina verba

\tx mo

\mb mo

\gn kamu

\pn pronomina

\ft tidak ada apa-apa aku mau menemui kamu

\ref bayok ngan phonuk 045

\tx yok manu ko mo ha

\mb yok manu ko mo ha

\gn jangan temu aku kamu itu

\pn adverbia verba pronomina pronomina pronomina

\tx lakah ko kaping ko san

\mb lakah ko kaping ko san

\gn bohong aku dengar aku san

\pn adjektiva pronomina verba pronomina nomina

\ft jangan menemui aku kedengarannya kamu itu bohong san

\ref bayok ngan phonuk 046

\tx kidoh lakah taok ko san

\mb kidoh lakah taok ko san

\gn tidak ada bohong tahu aku san

\pn adverbia adjektiva verba pronomina nomina

\tx mo ha kua

\mb mo ha kua

\gn kamu itu katanya

\pn pronomina pronomina nomina

\ft tidak ada aku bohong pelanduk menjawab tahu aku san kamu itu
katanya

\ref bayok ngan phonuk 047

\tx ha hak kabih ko yok

\mb ha hak kabih ko yok

\gn itu mau bunuh aku jangan

\pn pronomina adverbia verba pronomina adverbia

\tx yok san yok kabih ko

\mb yok san yok kabih ko

\gn jangan san jangan bunuh aku

\pn adverbia nomina adverbia verba pronomina

\ft mau membunuh aku jangan san jangan membunuh aku

\ref bayok ngan phonuk 048

\tx mak san ngkomih ko moyak

\mb mak san ng- kabih ko moyak

\gn kalau san me- bunuh aku hilang

\pn partikel nomina prefik- verba pronomina verba

\tx tak agoh chito diak dukoh san

\mb tak agoh chito diak dukoh san

\gn kok berita cerita kita dua san

\pn partikel nomina nomina pronomina numeralia nomina

\ft kalau san membunuh aku hilang berita cerita kita dua san

\ref bayok ngan phonuk 049

\tx kua phonuk nyono bayok

\mb kua phonuk nyono bayok

\gn katanya pelanduk bilang buaya

\pn nomina nomina verba nomina

\ft kata pelanduk bilang buaya

\ref bayok ngan phonuk 050

\tx kae ko ngkomih mo san

\mb kae ko ng- kabih mo san

\gn tidak aku me- bunuh kamu san

\pn adverbial pronomina prefik- verba pronomina nomina

\tx ha lalu somok somok

\mb ha lalu somok somok

\gn itu lalu dekat dekat

\pn pronomina verba adjektiva adjektiva

\ft aku tidak membunuh kamu san tetapi kemudian buaya lalu
mendekat

\ref bayok ngan phonuk 051

\tx diak mungkeh to san kua

\mb diak mungkeh to san kua

\gn kita bagaimana ini san katanya

\pn pronomina pronomina pronomina nomina nomina

\ft kita bagaimana ini san katanya

\ref bayok ngan phonuk 052

\tx baik san kua ko minto

\mb baik san kua ko minto

\gn baik san katanya aku minta

\pn adjektiva nomina nomina pronomina verba

\tx tuluang

\mb tuluang

\gn tolong

\pn verba

\ft aku minta tolong san kata pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 053

\tx san mik ko diak hutah

\mb san mik ko diak hutah

\gn san gendong aku kita seberang

\pn nomina verba pronomina pronomina nomina

\tx kone dipoh nyaoh

\mb kone dipoh nyaoh

\gn ke seberang sana

\pn partikel nomina pronomina

\ft san menggendong aku kita menyeberang kesana

\ref bayok ngan phonuk 054

\tx tantik ko monik kone dipoh nyaoh

\mb tantik ko monik kone dipoh nyaoh

\gn antar aku sampai ke seberang sana

\pn verba pronomina verba partikel nomina pronomina

\tx odoh ko upoh san kua

\mb odoh ko upoh san kua

\gn ada aku upah san katanya

\pn verba pronomina nomina nomina nomina

\ft antarkan aku keseberang sana nanti aku upah san katanya

\ref bayok ngan phonuk 055

\tx mak ko nyono ko ngupoh

\mb mak ko nyono ko ng- upoh

\gn kalau aku bilang aku me- upah

\pn partikel pronomina verba pronomina prefik- nomina

\tx san

\mb san

\gn san

\pn nomina

\ft kalau aku bilang mau mengupah san

\ref bayok ngan phonuk 056

\tx tukok ntongak motuh midin

\mb tukok ntongak motuh midin

\gn mulut nganga mata pejam

\pn nomina verba nomina verba

\ft mulut nganga mata pejam

\ref bayok ngan phonuk 057

\tx mak ha atoh midin san kua

\mb mak ha atoh midin san kua

\gn kalau itu nanti pejam san katanya

\pn partikel pronomina nomina verba nomina nomina

\ft kalau begitu nanti pejam san katanya

\ref bayok ngan phonuk 058

\tx phonuk nyono ke bayok oek kua

\mb phonuk nyono ke bayok oek kua

\gn pelanduk bilang ke buaya iya katanya

\pn nomina verba partikel nomina partikel nomina

\ft pelanduk bilang ke buaya iya katanya

\ref bayok ngan phonuk 059

\tx bejalan jeh somok kone tobing atih

\mb be- jalan jeh somok kone tobing atih

\gn ber- jalan sudah dekat ke pinggir tadi

\pn prefik- nomina adverbial adjektiva partikel nomina nomina

\ft kemudian mereka berjalan setelah hampir dekat pinggir

\ref bayok ngan phonuk 060

\tx hanyo phonuk atih latak man kopuk

\mb hanyo phonuk atih latak man kopuk

\gn makanya pelanduk tadi loncat bawa potong

\pn partikel nomina nomina verba verba nomina

\tx koyuh songkut atih

\mb koyuh songkut atih

\gn kayu tongkat tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft pelanduk loncat membawa sepotong tongkat dari kayu

\ref bayok ngan phonuk 061

\tx hanyo latak ehk selako oneh

\mb hanyo latak ehk selako oneh

\gn makanya loncat ehk celaka apa

\pn partikel verba partikel adjektiva pronomina

\tx san tih

\mb san tih

\gn san tadi

\pn nomina nomina

\ft setelah itu loncat ehk celaka mengapa san

\ref bayok ngan phonuk 062

\tx lakah ko ntoga ko kidoh

\mb lakah ko ntoga ko kidoh

\gn bohong aku tinggal aku tidak ada

\pn adjektiva pronomina verba pronomina adverbial

\tx ntoga mo san

\mb ntoga mo san

\gn tinggal kamu san

\pn verba pronomina nomina

\ft membohongi dan meninggalkan aku kemudian pelanduk menjawab
aku tidak meninggalkan kamu san

\ref bayok ngan phonuk 063

\tx ko bhojok kone tobing ko
 \mb ko bhojok kone tobing ko
 \gn aku terjun ke pinggir aku
 \pn pronomina verba partikel nomina pronomina

\tx hak kosing kodok kua
 \mb hak kosing kodok kua
 \gn mau kencing dahulu katanya
 \pn adverbial verba adverbial nomina

\ft aku terjun ke pinggir aku mau kencing dulu katanya

\ref bayok ngan phonuk 064

\tx san nting koto kodok kone
 \mb san nting koto kodok kone
 \gn san di sini dahulu ke
 \pn nomina partikel pronomina adverbial partikel

\tx pantae nyaoh en kua
 \mb pantae nyaoh en kua
 \gn pantai sana en katanya
 \pn nomina pronomina prefik nomina

\ft san disini saja dulu atau ke pantai sana katanya

\ref bayok ngan phonuk 065

\tx ko jilo upoh san ne man
 \mb ko jilo upoh san ne man
 \gn aku beri upah san karena bawa
 \pn pronomina verba nomina nomina partikel verba

\tx ko hutah atih oek kua
 \mb ko hutah atih oek kua
 \gn aku seberang tadi iya katanya

\pn pronomina nomina nomina partikel nomina

\ft aku memberi upah kepada san karena sudah menyeberangi aku tadi
kemudian buaya menjawab iya katanya

\ref bayok ngan phonuk 066

\tx dia sae doih atih manu pantae

\mb dia sae doih atih manu pantae

\gn dia dari darat tadi temu pantai

\pn pronomina partikel nomina nomina verba nomina

\tx nyaoh

\mb nyaoh

\gn sana

\pn pronomina

\ft dia dari darat tadi menuju pantai sana

\ref bayok ngan phonuk 067

\tx bayok tih sae piing tapi manu pantae

\mb bayok tih sae piing tapi manu pantae

\gn buaya tadi dari air tapi temu pantai

\pn nomina nomina partikel nomina partikel verba nomina

\ft buaya tadi dari air dan menuju pantai juga

\ref bayok ngan phonuk 068

\tx monik kone pantae tih simok muha

\mb monik kone pantae tih simok muha

\gn sampai ke pantai tadi naik begitu

\pn verba partikel nomina nomina verba pronomina

\ft sampai ke pantai kemudian buaya naik kedaratan

\ref bayok ngan phonuk 069

\tx jeh tih san jeh kua bayok
 \mb jeh tih san jeh kua bayok
 \gn sudah tadi san sudah katanya buaya
 \pn adverbial nomina nomina adverbial nomina nomina

\ft sudahkah san dan buaya menjawab sudah katanya

\ref bayok ngan phonuk 070

\tx mak jeh ko nyono atoh ne
 \mb mak jeh ko nyono atoh ne
 \gn kalau sudah aku bilang nanti di
 \pn partikel adverbial pronomina verba nomina partikel

\tx kodi yok kenomuak
 \mb kodi yok kenomuak
 \gn guna jangan lupa
 \pn nomina adverbial verba

\ft kalau sudah apa yang aku bilang nanti diikuti jangan lupa

\ref bayok ngan phonuk 071

\tx ha jeh san midin motuh tukok
 \mb ha jeh san midin motuh tukok
 \gn itu sudah san pejam mata mulut
 \pn pronomina adverbial nomina verba nomina nomina

\tx san ntongak oek kua
 \mb san ntongak oek kua
 \gn san nganga iya katanya
 \pn nomina verba partikel nomina

\ft san pejam mata setelah itu mulut menganga dan buaya menjawab
 iya katanya

\ref bayok ngan phonuk 072

\tx muha midin motuh tukok ntongak muha

\mb muha midin motuh tukok ntongak muha

\gn begitu pejam mata mulut nganga begitu

\pn pronomina verba nomina nomina verba pronomina

\tx bayok atih

\mb bayok atih

\gn buaya tadi

\pn nomina nomina

\ft lalu buaya memejamkan matanya serta membuka mulutnya

\ref bayok ngan phonuk 073

\tx hanyo dakiak phonuk kopuk koyuh songkut

\mb hanyo dakiak phonuk kopuk koyuh songkut

\gn makanya ambil pelanduk potong kayu tongkat

\pn partikel verba nomina nomina nomina nomina

\tx dia atih

\mb dia atih

\gn dia tadi

\pn pronomina nomina

\ft kemudian pelanduk mengambil potongan tongkat kayunya tadi

\ref bayok ngan phonuk 074

\tx ne jijok ne nudu kone

\mb ne jijok ne nudu kone

\gn di tekan di kasi ke

\pn partikel verba partikel verba partikel

\tx tukok atih ne majak

\mb tukok atih ne majak

\gn mulut tadi di paksa
 \pn nomina nomina partikel verba

\ft ditekanke dalam mulut buaya dengan paksa

\ref bayok ngan phonuk 075

\tx akaeh akaeh oneh
 \mb akaeh akaeh oneh
 \gn aduh aduh apa
 \pn prefik prefikpronomina

\tx san joho kabih ko
 \mb san joho kabih ko
 \gn san siksa bunuh aku
 \pn nomina nomina verba pronomina

\ft aduh aduh mengapa san menyiksa mau membunuh aku

\ref bayok ngan phonuk 076

\tx kidoh joho san kua atoh
 \mb kidoh joho san kua atoh
 \gn tidak ada siksa san katanya nanti
 \pn adverbial nomina nomina nomina nomina

\tx kinak san ha
 \mb kinak san ha
 \gn rasa san itu
 \pn nomina nomina pronomina

\ft aku tidak menyiksa san kata pelanduk dan buaya menjawab nanti
 san rasa

\ref bayok ngan phonuk 077

\tx kabih ko toko kua nyoho

\mb kabih ko toko kua ny- joho
 \gn bunuh aku juga katanya men- siksa
 \pn verba pronomina adverbial nomina prefik- nomina

\tx ko to
 \mb ko to
 \gn aku ini
 \pn pronomina pronomina

\ft kubunuh juga karena sudah menyiksa aku katanya

\ref bayok ngan phonuk 078
 \tx moh san phonuk jeh latak atih
 \mb moh san phonuk jeh latak atih
 \gn rupa san pelanduk sudah loncat tadi
 \pn nomina nomina nomina adverbial verba nomina

\tx kone somu
 \mb kone somu
 \gn ke atas
 \pn partikel nomina

\ft rupanya san pelanduk sudah loncat ke atas

\ref bayok ngan phonuk 079
 \tx bayok ahak dook kojo ko kua
 \mb bayok ahak dook kojo ko kua
 \gn buaya harap makan kaki aku katanya
 \pn nomina verba verba nomina pronomina nomina

\ft buaya berharap mau makan kaki aku katanya

\ref bayok ngan phonuk 080
 \tx punan san bayok kua guluang

\mb punan san bayok kua guluang
 \gn tempunan san buaya katanya mau
 \pn adjektiva nomina nomina nomina adverbial

\tx nyok aka tipu ko
 \mb nyok aka tipu ko
 \gn pakai akal tipu aku
 \pn verba nomina nomina pronomina

\ft tempunan san buaya karena aku menggunakan akal tipuan

\ref bayok ngan phonuk 081
 \tx selako san phonuk sengolo naik
 \mb selako san phonuk sengolo naik
 \gn celaka san pelanduk badan kecil
 \pn adjektiva nomina nomina nomina adjektiva

\tx naik kua aka daik sae sengolo
 \mb naik kua aka daik sae sengolo
 \gn kecil katanya akal besar dari badan
 \pn adjektiva nomina nomina adjektiva partikel nomina

\ft celaka san pelanduk badan kecil-kecil katanya akal besar dari badan

\ref bayok ngan phonuk 082
 \tx aloh aka diak owang diak dik
 \mb aloh aka diak owang diak dik
 \gn kalah akal kita ingin kita yang
 \pn verba nomina pronomina nomina pronomina partikel

\tx munto kua
 \mb munto kua
 \gn begini katanya
 \pn pronomina nomina

\ft kalah akal dan keinginan kita yang begini katanya

\ref bayok ngan phonuk 083

\tx to mungkeh gik ko to

\mb to mungkeh gik ko to

\gn ini bagaimana lagi aku ini

\pn pronomina pronomina adverbial pronomina pronomina

\tx jeh hajo jeh plimo bayok to

\mb jeh hajo jeh plimo bayok to

\gn sudah raja sudah panglima buaya ini

\pn adverbial nomina adverbial nomina nomina pronomina

\ft bagaimana lagi ini aku sudah jadi raja dan panglima buaya

\ref bayok ngan phonuk 084

\tx maseh aloh nipu ko

\mb maseh aloh nipu ko

\gn masih kalah tipu aku

\pn adverbial verba nomina pronomina

\tx padae ne lakah kua

\mb padae ne lakah kua

\gn kena di bohong katanya

\pn verba partikel adjektiva nomina

\ft masih kalah kena tipu dan dibohongi katanya

\ref bayok ngan phonuk 085

\tx hanyo bayok atih gopaeh mogau

\mb hanyo bayok atih gopaeh mogau

\gn makanya buaya tadi merangkak cari

\pn partikel nomina nomina verba verba

\ft makanya buaya tadi merangkak mencari

\ref bayok ngan phonuk 086

\tx phonuk jeh obu kone nyaoh

\mb phonuk jeh obu kone nyaoh

\gn pelanduk sudah lari ke sana

\pn nomina adverbial verba partikel pronomina

\ft pelanduk sudah lari kesana

\ref bayok ngan phonuk 087

\tx monik kone somu kone doih nyaoh

\mb monik kone somu kone doih nyaoh

\gn sampai ke atas ke darat sana

\pn verba partikel nomina partikel nomina pronomina

\ft sampai ke atas daratan sana

\ref bayok ngan phonuk 088

\tx bise pulak nyo muntuh

\mb bise pulak nyo muntuh

\gn ada juga orang tua

\pn verba adverbial nomina adjektiva

\ft ada juga orang tua

\ref bayok ngan phonuk 089

\tx diak ntoyan koto madae kone muuh

\mb diak ntoyan koto madae kone muuh

\gn kita manusia sini kehutan ke ladang

\pn pronomina nomina pronomina nomina partikel nomina

\ft kita manusia pergi ke hutan ke ladang

\ref bayok ngan phonuk 090

\tx phonuk tih obu langkoh johan ha

\mb phonuk tih obu langkoh johan ha

\gn pelanduk tadi lari langkah jalan itu

\pn nomina nomina verba nomina nomina pronomina

\ft pelanduk tadi lari dan melangkah jalan itu

\ref bayok ngan phonuk 091

\tx bise man kosuh en lalu ne

\mb bise man kosuh en lalu ne

\gn ada bawa anjing en lalu di

\pn verba verba nomina prefik verba partikel

\tx kangkang kosuh phonuk ha

\mb kangkang kosuh phonuk ha

\gn lolong anjing pelanduk itu

\pn nomina nomina nomina pronomina

\ft ada membawa anjing kemudian pelanduk itu dilolong anjing

\ref bayok ngan phonuk 092

\tx obu pusing ganing pusing ganing

\mb obu pusing ganing pusing ganing

\gn lari putar putar putar putar

\pn verba verba verba verba verba

\tx phonuk ha nyok aka

\mb phonuk ha nyok aka

\gn pelanduk itu pakai akal

\pn nomina pronomina verba nomina

\ft lari berputar-putar pelanduk menggunakan akal

\ref bayok ngan phonuk 093

\tx to dia en dia pusing

\mb to dia en dia pusing

\gn ini dia en dia putar

\pn pronomina pronomina prefik pronomina verba

\tx koto kosuh sinuak koto pusing

\mb koto kosuh sinuak koto pusing

\gn sini anjing ikut sini putar

\pn pronomina nomina verba pronomina verba

\tx ganing

\mb ganing

\gn putar

\pn verba

\ft ini dia nah dia mutar kesini lalu anjing ikut kesini berputar-putar

\ref bayok ngan phonuk 094

\tx mak muha kitao kosuh

\mb mak muha ki - taok kosuh

\gn kalau begitu tidak - bisa anjing

\pn partikel pronomina adverbial - verba nomina

\tx mogau buuh dia

\mb mogau buuh dia

\gn cari bau dia

\pn verba nomina pronomina

\ft kalau begitu tidak bisa anjing mencari bau dia

\ref bayok ngan phonuk 095

\tx jeh goluak nih dia jeh

\mb jeh goluak nih dia jeh
 \gn sudah gelut karena dia sudah
 \pn adverbial verba partikel pronomina adverbial

\tx kitao
 \mb ki - taok
 \gn tidak - tahu
 \pn adverbial - verba

\ft sudah bergelut bekasnya jadi sudah tidak tahu

\ref bayok ngan phonuk 096
 \tx ha aka san phonuk
 \mb ha aka san phonuk
 \gn itu akal san pelanduk
 \pn pronomina nomina nomina nomina

\ft itu akal san pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 097
 \tx hanyo muha tih lalu dopak
 \mb hanyo muha tih lalu dopak
 \gn makanya begitu tadi lalu dapat
 \pn partikel pronomina nomina verba adverbial

\tx ngan balo daang
 \mb ngan balo daang
 \gn dengan banyak binatang
 \pn partikel numeralia nomina

\ft setelah demikian lalu pelanduk bertemu dengan para binatang

\ref bayok ngan phonuk 098
 \tx ha ngoneh san tuluang tuluang

\mb ha ng- oneh san tuluang tuluang

\gn itu me- apa san tolong tolong

\pn pronomina prefik- pronomina nomina verba verba

\tx ko tuluang

\mb ko tuluang

\gn aku tolong

\pn pronomina verba

\ft kamu mengapa kata para binatang bertanya kemudian pelanduk menjawab san tolong-tolong aku

\ref bayok ngan phonuk 099

\tx oneh moh ha tilek kosuh kosik

\mb oneh moh ha tilek kosuh kosik

\gn apa rupa itu lihat anjing kejar

\pn pronomina nomuna pronomina verba nomina verba

\tx ko kua

\mb ko kua

\gn aku katanya

\pn pronomina nomina

\ft ada apa rupanya kemusian pelanduk menjawab lihat itu anjing mengejar aku katanya

\ref bayok ngan phonuk 100

\tx tuluang ko to mak ceh

\mb tuluang ko to mak ceh

\gn tolong aku ini kalau tidak mau

\pn verba pronomina pronomina partikel adverbial

\tx dia nuluang ko to

\mb dia n- tuluang ko to

\gn kalian me- tolong aku ini

\pn pronomina prefik- verba pronomina pronomina

\tx kobih kua

\mb kobih kua

\gn mati katanya

\pn verba nomina

\ft tolong aku apabila kalian tidak mau menolongmaka aku akan mati
katanya

\ref bayok ngan phonuk 101

\tx moyak agoh chito diak

\mb moyak agoh chito diak

\gn hilang berita cerita kita

\pn verba nomina nomina pronomina

\ft hilang berita cerita kita

\ref bayok ngan phonuk 102

\tx oek hanyo san buang manu tih

\mb oek hanyo san buang manu tih

\gn iya makanya san beruang temu tadi

\pn partikel partikel nomina nomina verba nomina

\ft setelah mendengar ucapan pelanduk akhirnya beruang menjawab iya
dan menemuinya

\ref bayok ngan phonuk 103

\tx kosuh golok ngkan buang

\mb kosuh golok ngkan buang

\gn anjing takut dengan beruang

\pn nomina adjektiva partikel nomina

\ft anjingkan takut dengan beruang

\ref bayok ngan phonuk 104

\tx mak kangkang buang mak jeh kaak

\mb mak kangkang buang mak jeh kaak

\gn kalau lolong beruang kalau sudah bunyi

\pn partikel nomina nomina partikel adverbial nomina

\tx buang moting kosuh golok

\mb buang moting kosuh golok

\gn beruang diam anjing takut

\pn nomina verba nomina adjektiva

\ft kalau beruang sudah melolong dan berbunyi maka anjing takut

\ref bayok ngan phonuk 105

\tx hanyo buang atih dudok somok phonuk

\mb hanyo buang atih dudok somok phonuk

\gn makanya beruang tadi duduk dekat pelanduk

\pn partikel nomina nomina verba adjektiva nomina

\ft makanya beruang lalu duduk didekat anjing

\ref bayok ngan phonuk 106

\tx ntoyan jeh lalu kitao nting

\mb ntoyan jeh lalu ki - taok nting

\gn manusia sudah lewat tidak - tahu di

\pn nomina adverbial verba adverbial - verba partikel

\tx kokeh kokeh jeh kone

\mb ko- keh ko- keh jeh kone

\gn ke- mana ke- mana sudah ke

\pn partikel- pronomina partikel- pronomina adverbial partikel

\tx muuh
 \mb muuh
 \gn ladang
 \pn nomina

\ft manusia tadi sudah lewat tidak tahu kemana-mana mungkin sudah
 ke ladang

\ref bayok ngan phonuk 107
 \tx ha tih hanyo kosuh
 \mb ha tih hanyo kosuh
 \gn itu tadi makanya anjing
 \pn pronomina nomina partikel nomina

\tx atih
 \mb atih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft makanya anjing tadi

\ref bayok ngan phonuk 108
 \tx kosuh tilek ha tih
 \mb kosuh tilek ha tih
 \gn anjing lihat itu tadi
 \pn nomina verba pronomina nomina

\tx kangkang toko
 \mb kangkang toko
 \gn lolong juga
 \pn nomina adverbial

\ft anjing melihat seperti itu lalu melolong juga

\ref bayok ngan phonuk 109

\tx hanyo buang jeh mpau

\mb hanyo buang jeh mpau

\gn makanya beruang sudah teriak

\pn partikel nomina adverbial nomina

\ft kemudian beruang lalu teriak

\ref bayok ngan phonuk 110

\tx kaak buang atih lalu togok kosuh

\mb kaak buang atih lalu togok kosuh

\gn bunyi beruang tadi lalu berhenti anjing

\pn nomina nomina nomina verba verba nomina

\ft mendengar beruang berbunyi seketika anjing berhenti

\ref bayok ngan phonuk 111

\tx ha mo ngoneh tih san

\mb ha mo ng- oneh tih san

\gn itu kamu me- apa tadi san

\pn pronomina pronomina prefik- pronomina nomina nomina

\ft kamu mengapa san

\ref bayok ngan phonuk 112

\tx kasik koyuh dik ne pogao mo

\mb kasik koyuh dik ne pogao mo

\gn habis barang yang di cari kamu

\pn verba nomina partikel partikel verba pronomina

\ft habis bendakamu cari

\ref bayok ngan phonuk 113

\tx ha ko kosik san phonuk

\mb ha ko kosik san phonuk
 \gn itu aku kejar san pelanduk
 \pn pronomina pronomina verba nomina nomina

\tx to ha yok kiko
 \mb to ha yok kiko
 \gn ini itu jangan ganggu
 \pn pronomina pronomina adverbial verba

\ft aku mengejar san pelanduk kata anjing kemudian beruang
 menjawab jangan ganggu

\ref bayok ngan phonuk 114
 \tx san phonuk sahabat ko
 \mb san phonuk sahabat ko
 \gn san pelanduk sahabat aku
 \pn nomina nomina nomina pronomina

\ft san pelanduk sahabat aku

\ref bayok ngan phonuk 115
 \tx to koto san kua nyono kosuh
 \mb to koto san kua nyono kosuh
 \gn itu sini san katanya bilang anjing
 \pn pronomina pronomina nomina nomina verba nomina

\tx atih hanyo kosuh manu
 \mb atih hanyo kosuh manu
 \gn tadi makanya anjing temu
 \pn nomina partikel nomina verba

\ft kesini san kata beruang kepada anjing kemudian anjing
 menghampirinya

\ref bayok ngan phonuk 116

\tx ha ko bise bahang dik hak

\mb ha ko bise bahang dik hak

\gn itu aku ada barang yang mau

\pn pronomina pronomina verba nomina partikel adverbial

\tx ko sano kone san

\mb ko sano kone san

\gn aku bilang ke san

\pn pronomina verba partikel nomina

\ft ada yang mau aku sampaikan kepada san

\ref bayok ngan phonuk 117

\tx oek kua ha oneh nyingkeh

\mb oek kua ha oneh nyingkeh

\gn iya katanya itu apa bagaimana

\pn partikel nomina pronomina pronomina pronomina

\tx dik hak ne sano san kone

\mb dik hak ne sano san kone

\gn yang mau di bilang san ke

\pn partikel adverbial partikel verba nomina partikel

\tx ko

\mb ko

\gn aku

\pn pronomina

\ft iya apa yang mau san sampaikan ke aku

\ref bayok ngan phonuk 118

\tx odiak to pokak odiak tahu

\mb odiak to pokak odiak tahu

\gn kita ini sepakat kita tiga

\pn pronomina pronomina adjektiva pronomina numeralia

\tx to

\mb to

\gn ini

\pn pronomina

\ft kita bertiga ini sepakat

\ref bayok ngan phonuk 119

\tx san phonuk san kosuh san buang

\mb san phonuk san kosuh san buang

\gn san pelanduk san anjing san beruang

\pn nomina nomina nomina nomina nomina nomina

\tx diak tahu

\mb diak tahu

\gn kita tiga

\pn pronomina numeralia

\ft san pelanduk san anjing san beruang kita bertiga

\ref bayok ngan phonuk 120

\tx odiak to gumpua sodo

\mb odiak to gumpua sodo

\gn kita ini kumpul semua

\pn pronomina pronomina verba numeralia

\tx diak suku daang

\mb diak suku daang

\gn kita suku binatang

\pn pronomina nomina nomina

\ft kita suku binatang berkumpul semua

\ref bayok ngan phonuk 121

\tx diak behugok ngoto kone

\mb diak be- hugok ngo- koto kone

\gn kita ber- kumpul di- sini ke

\pn pronomina prefik- verba partikel- pronomina partikel

\tx hibu tapang to

\mb hibu tapang to

\gn bawah ketapang ini

\pn nomina nomina pronomina

\ft kita berkumpul dibawah ketapang ini

\ref bayok ngan phonuk 122

\tx poyo himo sompun tapang

\mb poyo himo sompun tapang

\gn tanah rimba sarang lebah ketapang

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft tanah rimba sarang lebah ketapang

\ref bayok ngan phonuk 123

\tx ha nah onu san kua kosuh

\mb ha nah onu san kua kosuh

\gn itu kapan hari san katanya anjing

\pn pronomina pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft kapan harinya san kata anjing bertanya

\ref bayok ngan phonuk 124

\tx ko sih ngakuk ajoh ko

\mb ko sih ngakuk ajoh ko

\gn aku sih mengakui ikut aku

\pn pronomina partikel verba verba pronomina

\ft aku menyanggupi ikut

\ref bayok ngan phonuk 125

\tx ha ne tempo onu atih

\mb ha ne tempo onu atih

\gn itu di tempo hari tadi

\pn pronomina partikel nomina nomina nomina

\tx ha tahuh onu kempak kua

\mb ha tahuh onu ke- mpak kua

\gn itu tiga hari ke- empat katanya

\pn pronomina numeralia nomina partikel- numeralia nomina

\ft kita tempokan harinya tiga hari kemudian hari keempatnya

\ref bayok ngan phonuk 126

\tx diak kone koto tian diak tahuh

\mb diak kone koto tian diak tahuh

\gn kita ke sini dulu kita tiga

\pn pronomina partikel pronomina nomina pronomina numeralia

\ft kita bertiga kesini lebih dulu

\ref bayok ngan phonuk 127

\tx kasan poyo to kua

\mb kasan poyo to kua

\gn tebas tanah ini katanya

\pn verba nomina pronomina nomina

\ft menebas tanah di sini katanya

\ref bayok ngan phonuk 128

\tx ha onu keju diak ngado

\mb ha onu ke- ju diak ngado

\gn itu hari ke- tujuh kita suruh

\pn pronomina nomina partikel- numeralia pronomina nomina

\tx balo monik

\mb balo monik

\gn banyak datang

\pn numeralia verba

\ft hari ketujuh kita minta para binatang datang

\ref bayok ngan phonuk 129

\tx sodo baik cukup gok daang

\mb sodo baik cukup gok daang

\gn semua baik cukup segala binatang

\pn numeralia adjektiva adjektiva numeralia nomina

\tx cukup banso atih

\mb cukup banso atih

\gn cukup macam tadi

\pn adjektiva nomina nomina

\ft segala macam binatang

\ref bayok ngan phonuk 130

\tx punuk daik kokoh phati

\mb punuk daik kokoh phati

\gn penuh besar kumpul seperti
 \pn adjektiva adjektiva verba partikel

\tx ntoyan gumpua
 \mb ntoyan gumpua
 \gn manusia kumpul
 \pn nomina verba

\ft kumpulannya penuh dan besar seperti kumpulan manusia

\ref bayok ngan phonuk 131
 \tx mak kae kasan kae boyoh
 \mb mak kae kasan kae boyoh
 \gn kalau tidak tebas tidak cukup
 \pn partikel adverbial verba adverbial adjektiva

\tx asok
 \mb asok
 \gn tempat
 \pn nomina

\ft kalau tempatnya tidak ditebas tidak cukup

\ref bayok ngan phonuk 132
 \tx diak tahu atih tian kasan
 \mb diak tahu atih tian kasan
 \gn kita tiga tadi dulu tebas
 \pn pronomina numeralia nomina nomina verba

\ft jadi kita tiga tadi duluan menebasnya

\ref bayok ngan phonuk 133
 \tx ha jeh mosik kasan atih
 \mb ha jeh mosik kasan atih

\gn itu sudah habis tebas tadi

\pn pronomina adverbial verba verba nomina

\tx ha jeh san

\mb ha jeh san

\gn itu sudah san

\pn pronomina adverbial nomina

\ft sudah habis ditebas tadi

\ref bayok ngan phonuk 134

\tx atoh kingak onu ek yok lakah

\mb atoh kingak onu ek yok lakah

\gn nanti ingat hari ya jangan bohong

\pn nomina verba nomina partikel adverbial adjektiva

\ft nanti diingat harinya jangan bohong

\ref bayok ngan phonuk 135

\tx baik mo lakah ko kabih kua

\mb baik mo lakah ko kabih kua

\gn baik kamu bohong aku bunuh katanya

\pn adjektiva pronomina adjektiva pronomina verba nomina

\ft awas saja kalau berbohong aku bunuh katanya

\ref bayok ngan phonuk 136

\tx kae dikoh sih kae kae lakah

\mb kae dikoh sih kae kae lakah

\gn tidak yang satu sih tidak tidak bohong

\pn adverbial partikel partikel adverbial adverbial adjektiva

\ft mereka serempak menjawab tidak akan berbohong

\ref bayok ngan phonuk 137

\tx kingak tih onu keju to

\mb kingak tih onu ke- ju to

\gn ingat tadi hari ke- tujuh ini

\pn verba nomina nomina partikel- numeralia pronomina

\ft ingat ya hari ketujuh nanti

\ref bayok ngan phonuk 138

\tx to tahuh onu to mpak

\mb to tahuh onu to mpak

\gn ini tiga hari ini empat

\pn pronomina numeralia nomina pronomina numeralia

\tx onu agik

\mb onu agik

\gn hari lagi

\pn nomina adverbial

\ft hari ini hari ketiga tinggal empat hari lagi

\ref bayok ngan phonuk 139

\tx onu kempak lokah maji koto

\mb onu ke- mpak lokah maji koto

\gn hari ke- empat cepat pagi sini

\pn nomina partikel- numeralia adjektiva nomina pronomina

\tx gumpua

\mb gumpua

\gn kumpul

\pn verba

\ft hari keempat pagi-pagi kita kesini berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 140

\tx hanyo tih tunguk onu tih jalan

\mb hanyo tih tunguk onu tih jalan

\gn makanya tadi tunggu hari tadi jalan

\pn partikel nomina verba nomina nomina nomina

\tx dopak dikoh sano dopak dikoh sano

\mb dopak dikoh sano dopak dikoh sano

\gn temu yang satu bilang temu yang satu bilang

\pn verba partikel verba verba partikel verba

\ft sementara menunggu harinya setiap bertemu binatang dijalan
selalu diberi tahu

\ref bayok ngan phonuk 141

\tx baik gok phonuk baik gok

\mb baik gok phonuk baik gok

\gn baik segala pelanduk baik segala

\pn adjektiva numeralia nomina adjektiva numeralia

\tx buang nyono kone dia samoh daang

\mb buang nyono kone dia samoh daang

\gn buang bilang ke mereka sama binatang

\pn nomina verba partikel pronomina adjektiva nomina

\tx ngado monik gumpua

\mb ngado monik gumpua

\gn suruh datang kumpul

\pn nomina verba verba

\ft baik pelanduk ataupun buang mmeberi tahu kepada sesama
binatang suruh berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 142

\tx ha jeh monik onu keju
 \mb ha jeh monik onu ke- ju
 \gn itu sudah sampai hari ke- tujuh
 \pn pronomina adverbial verba nomina partikel- numeralia

\ft setelah sekian lama sampailah hari ketujuh

\ref bayok ngan phonuk 143

\tx dia jeh tian lokah manu
 \mb dia jeh tian lokah manu
 \gn mereka sudah dulu cepat temu
 \pn pronomina adverbial nomina adjektiva verba

\tx kone pelasan hibu sompun
 \mb kone pelasan hibu sompun
 \gn ke tempat singgah bawah sarang lebah
 \pn partikel nomina nomina nomina

\ft merekapun sudah lebih dulu sampai ketempat persinggahan dibawah
 sarang lebah itu

\ref bayok ngan phonuk 144

\tx hanyo atih jeh monik onu
 \mb hanyo atih jeh monik onu
 \gn makanya tadi sudah sampai hari
 \pn partikel nomina adverbial verba nomina

\ft setelah hari sudah siang

\ref bayok ngan phonuk 145

\tx ha oneh kidoh nyah asang
 \mb ha oneh kidoh nyah asang
 \gn itu apa tidak ada rasa suara
 \pn pronomina pronomina adverbial adverbial nomina

\tx balo balo lak gua monik
 \mb balo balo lak gua monik
 \gn para para mungkin belum sampai
 \pn partikel partikel adverbial adverbial verba

\ft tidak ada suara binatang mungkin mereka belum sampai

\ref bayok ngan phonuk 146
 \tx jalan dia koyia atih piyan opi
 \mb jalan dia koyia atih piyan opi
 \gn jalan mereka situ tadi hidup api
 \pn nomina pronomina pronomina nomina verba nomina

\ft mereka berjalan kesana kemudian menghidupkan api

\ref bayok ngan phonuk 147
 \tx nyok mongki tano nyok tamo phungang
 \mb nyok mongki tano nyok tamo phungang
 \gn untuk bikin simpan untuk usir nyamuk
 \pn partikel verba verba partikel verba nomina

\ft untuk memberi tanda serta mengusir nyamuk

\ref bayok ngan phonuk 148
 \tx kae boyoh otai monik
 \mb kae boyoh otai monik
 \gn tidak cukup lama datang
 \pn adverbial adjektiva adjektiva verba

\tx golek monik dukoh
 \mb golek monik dukoh
 \gn satu datang dua
 \pn numeralia verba numeralia

\ft tidak beberapa lama kemudian datang para binatang satu persatu

\ref bayok ngan phonuk 149

\tx balo odoh dik tusua

\mb balo odoh dik tusua

\gn banyak ada yang susul

\pn numeralia verba partikel verba

\tx balo hoyak atih

\mb balo hoyak atih

\gn banyak ramai tadi

\pn numeralia adjektiva nomina

\ft para binatang ramai ada yang menyusul

\ref bayok ngan phonuk 150

\tx pokok daang monik sidik begumpua

\mb pokok daang monik sidik be- gumpua

\gn pokok binatang datang semua ber- kumpul

\pn nomina nomina verba numeralia prefik- verba

\ft pokoknya segala jenis binatang datang semua berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 151

\tx hanyo atih jeh gumpua jeh

\mb hanyo atih jeh gumpua jeh

\gn makanya tadi sudah kumpul sudah

\pn partikel nomina adverbial verba adverbial

\tx domauk onu

\mb domauk onu

\gn panjang hari

\pn nomina nomina

\ft haripun sudah siang dan mereka juga sudah berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 152

\tx gumpua hanyo buang ha hajo daang

\mb gumpua hanyo buang ha hajo daang

\gn kumpul makanya beruang itu raja binatang

\pn verba partikel nomina pronomina nomina nomina

\ft setelah berkumpul makanya beruang menjadi raja binatang

\ref bayok ngan phonuk 153

\tx hanyo diak to ko nosu

\mb hanyo diak to ko nosu

\gn makanya kita ini aku panggil

\pn partikel pronomina pronomina pronomina verba

\tx ko mongki onu

\mb ko mongki onu

\gn aku bikin hari

\pn pronomina verba nomina

\ft kita semua ini aku panggil dan aku buat hari

\ref bayok ngan phonuk 154

\tx diak gumpua ngoto diak

\mb diak gumpua ngo- koto diak

\gn kita kumpul di- sini kita

\pn pronomina verba partikel- pronomina pronomina

\tx gumpua sodo

\mb gumpua sodo

\gn kumpul semua

\pn verba numeralia

\ft kita berkumpul semua disini

\ref bayok ngan phonuk 155

\tx diak behugok ngoto odiak

\mb diak be- hugok ngo- koto odiak

\gn kita ber- kumpul di- sini kita

\pn pronomina prefik- verba partikel- pronomina pronomina

\tx pogau

\mb pogau

\gn cari

\pn verba

\ft kita berkumpul disini kita mencari

\ref bayok ngan phonuk 156

\tx keh dik ana keh dik awah

\mb keh dik ana keh dik awah

\gn mana yang kuat mana yang pintar

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina partikel adjektiva

\tx ha jodi hajo

\mb ha jodi hajo

\gn itu jadi raja

\pn pronomina verba nomina

\ft mana yang kuat dan pintar itu jadi raja

\ref bayok ngan phonuk 157

\tx diak daang diak nting tohun kua

\mb diak daang diak nting tohun kua

\gn kita binatang kita di hutan katanya

\pn pronomina nomina pronomina partikel nomina nomina

\ft kita para binatang di hutan katanya

\ref bayok ngan phonuk 158

\tx ha oseh uhang tujuk

\mb ha oseh uhang tujuk

\gn itu siapa orang tunjuk

\pn pronomina pronomina nomina verba

\tx kitao tujuk kua

\mb ki - taok tujuk kua

\gn tidak - bisa tunjuk katanya

\pn adverbial - verba verba nomina

\ft siapa orangnya kata para binatang kemudian beruang menjawab
tidak bisa ditunjuk katanya

\ref bayok ngan phonuk 159

\tx atoh ngoping syarat kua

\mb atoh ngoping syarat kua

\gn nanti dengar syarat katanya

\pn nomina verba nomina nomina

\ft nanti kita mendengar syaratnya katanya

\ref bayok ngan phonuk 160

\tx tujuk dikoh sih ceh golok

\mb tujuk dikoh sih ceh golok

\gn tujuk yang satu sih tidak mau takut

\pn verba partikel partikel adverbial adjektiva

\ft tujuk yang satupun tidak mau karena takut

\ref bayok ngan phonuk 161

\tx tujuk dikoh sih golok hanyo balo

\mb tijuk dikoh sih golok hanyo balo
 \gn tunjuk yang satu sih takut makanya banyak
 \pn verba partikel partikel adjektiva partikel numeralia

\tx behompuang
 \mb be- hompuang
 \gn ber- kumpul
 \pn prefik- verba

\ft tunjuk lagi yang satupun tetap takut sehingga para binatang
 berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 162
 \tx kosuh tih golok ojau sae buang
 \mb kosuh tih golok ojau sae buang
 \gn anjing tadi takut jauh dari beruang
 \pn nomina nomina adjektiva adjektiva partikel nomina

\tx lak ne nangkak buang atoh dia
 \mb lak ne nangkak buang atoh dia
 \gn kalau di tangkap beruang nanti dia
 \pn partikel partikel verba nomina nomina pronomina

\ft anjing tadi takut jauh dari beruang karena takut ditangkapnya

\ref bayok ngan phonuk 163
 \tx ha gok phonuk sih muha
 \mb ha gok phonuk sih muha
 \gn itu segala pelanduk sih begitu
 \pn pronomina numeralia nomina partikel pronomina

\tx toko somok phonuk kosuh buang
 \mb toko somok phonuk kosuh buang
 \gn juga dekat pelanduk anjing beruang

\pn adverbial adjektiva nomina nomina nomina

\ft pelandukpun berdekatan juga pelanduk anjing dan beruang

\ref bayok ngan phonuk 164

\tx ha dia dik mpo pokak atih

\mb ha dia dik mpo pokak atih

\gn itu mereka yang punya sepakat tadi

\pn pronomina pronomina partikel verba adjektiva nomina

\ft itu mereka yang punya kesepakatan tadi

\ref bayok ngan phonuk 165

\tx ha kumpua dia

\mb ha kumpua dia

\gn itu kumpul mereka

\pn pronomina verba pronomina

\tx kadak dik bikin hompuang

\mb kadak dik bikin hompuang

\gn hadap yang lain kumpul

\pn nomina partikel adjektiva verba

\ft mereka berkumpul berhadapan

\ref bayok ngan phonuk 166

\tx odiak mak diak obiang

\mb odiak mak diak obiang

\gn kita kalau kita banyak

\pn pronomina partikel pronomina numeralia

\ft apabila kita banyak

\ref bayok ngan phonuk 167

\tx basuh bhimuh gok asang ntoyan
 \mb basuh bhimuh gok asang ntoyan
 \gn panas hawa segala suara manusia
 \pn adjektiva nomina numeralia nomina nomina

\tx umuang cigak cigak
 \mb umuang cigak cigak
 \gn omong cepat cepat
 \pn nomina adjektiva adjektiva

\ft hawa panas dan suara manusia ngomong cepat-cepat

\ref bayok ngan phonuk 168
 \tx ha diak to kua pileh hajo
 \mb ha diak to kua pileh hajo
 \gn itu kita ini katanya pilih raja
 \pn pronomina pronomina pronomina nomina verba nomina

\ft kita ini memilih raja katanya

\ref bayok ngan phonuk 169
 \tx hajo diak daang nting tohun
 \mb hajo diak daang nting tohun
 \gn raja kita binatang di hutan
 \pn nomina pronomina nomina partikel nomina

\ft raja kita para binatang dihutan

\ref bayok ngan phonuk 170
 \tx oseh dik jodi hajo iyan phonuk
 \mb oseh dik jodi hajo iyan phonuk
 \gn siapa yang jadi raja bunyi pelanduk
 \pn pronomina partikel verba nomina nomina nomina

\ft siapa yang jadi raja suara pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 171

\tx oko ceh ko ko kae

\mb oko ceh ko ko kae

\gn aku tidak mau aku aku tidak

\pn pronomina adverbial pronomina pronomina adverbial

\tx sangup nyodi hajo kua phonuk

\mb sangup nyodi hajo kua phonuk

\gn sanggup jadi raja katanya pelanduk

\pn verba verba nomina nomina nomina

\ft aku tidak mau dan tidak sanggup jadi raja kata pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 172

\tx kosuh sih kae toko pisek kone

\mb kosuh sih kae toko pisek kone

\gn anjing sih tidak juga tanya ke

\pn nomina partikel adverbial adverbial verba partikel

\tx buang

\mb buang

\gn beruang

\pn nomina

\ft anjingpun tidak bertanya kepada beruang

\ref bayok ngan phonuk 173

\tx to mak nyiha mak tijuk golek

\mb to mak nyiha mak tijuk golek

\gn ini kalau begitu kalau tunjuk satu

\pn pronomina partikel pronomina partikel verba numeralia

\tx ceh

\mb ceh

\gn tidak mau

\pn adverbial

\ft kalau seperti ini kita tunjuk salah satu tidak mau

\ref bayok ngan phonuk 174

\tx to oko dik hajo diak

\mb to oko dik hajo diak

\gn ini aku yang raja kita

\pn pronomina pronomina partikel nomina pronomina

\tx ngoto sementara

\mb ngo- koto sementara

\gn di- sini sementara

\pn partikel- pronomina partikel

\ft ini aku raja sementara disini

\ref bayok ngan phonuk 175

\tx to oko tijuk uhang kua

\mb to oko tijuk uhang kua

\gn ini aku tunjuk orang katanya

\pn pronomina pronomina verba nomina nomina

\ft aku tunjuk orangnya katanya

\ref bayok ngan phonuk 176

\tx kae boleh kae kae boleh ceh

\mb kae boleh kae kae boleh ceh

\gn tidak dapat tidak tidak dapat tidak mau

\pn adverbial adverbial adverbial adverbial adverbial adverbial

\tx nginyok bobo ko

\mb nginyok bobo ko

\gn pakai omong aku

\pn verba nomina pronomina

\ft tidak boleh tidak mau memakai omonganku

\ref bayok ngan phonuk 177

\tx bahang dik ceh nginyok bobo

\mb bahang dik ceh nginyok bobo

\gn siapa yang tidak mau pakai omong

\pn pronomina partikel adverbial verba nomina

\tx ko kua

\mb ko kua

\gn aku katanya

\pn pronomina nomina

\ft siapa yang tidak mau mendengar omonganku katanya

\ref bayok ngan phonuk 178

\tx ha nyok ne humpu nyok

\mb ha nyok ne humpu nyok

\gn itu untuk di keroyok untuk

\pn pronomina partikel partikel verba partikel

\tx kabih kua

\mb kabih kua

\gn bunuh katanya

\pn verba nomina

\ft kita keroyok dan dibunuh katanya

\ref bayok ngan phonuk 179

\tx ha kosuh ngoping nyiha tih
 \mb ha kosuh ngoping nyiha tih
 \gn itu anjing dengar begitu tadi
 \pn pronomina nomina verba pronomina nomina

\tx golok phonuk sih golok
 \mb golok phonuk sih golok
 \gn takut pelanduk sih takut
 \pn adjektiva nomina partikel adjektiva

\ft anjing dan pelanduk mendengar begitu jadi takut

\ref bayok ngan phonuk 180
 \tx kosuh tih dahi ha dudok munto
 \mb kosuh tih dahi ha dudok munto
 \gn anjing tadi laki itu duduk begini
 \pn nomina nomina nomina pronomina verba pronomina

\ft anjing tadi berjenis kelamin laki-laki dan duduk begini

\ref bayok ngan phonuk 181
 \tx nyahoh kosuh mok mak dudok
 \mb nyahoh kosuh mok mak dudok
 \gn aneh anjing biasa kalau duduk
 \pn adjektiva nomina adjektiva partikel verba

\tx songeh jiho nyuloh tucuak hoyang
 \mb songeh jiho nyuloh tucuak hoyang
 \gn sesak napas lidah keluar tetes liur
 \pn adjektiva nomina verba nomina nomina

\ft tidak heran anjing kalau duduk seperti sesak napas dan lidahnya
 dikeluarkan serta air liurnya menetes

\ref bayok ngan phonuk 182

\tx hanyo buang nyono to ko nyono

\mb hanyo buang nyono to ko nyono

\gn makanya beruang bilang ini aku bilang

\pn partikel nomina verba pronomina pronomina verba

\ft kemudian beruang mengatakan ini aku bilang

\ref bayok ngan phonuk 183

\tx teka teki odiak to

\mb teka teki odiak to

\gn teka teki kita ini

\pn nomina nomina pronomina pronomina

\tx tapi kae boleh

\mb tapi kae boleh

\gn tapi tidak dapat

\pn partikel adverbial adverbial

\ft kita teka-teki tapi tidak dapat

\ref bayok ngan phonuk 184

\tx mak jeh ha kua ko kae

\mb mak jeh ha kua ko kae

\gn kalau sudah itu katanya aku tidak

\pn partikel adverbial pronomina nomina pronomina adverbial

\tx boleh kae ne nyok harus

\mb boleh kae ne nyok harus

\gn dapat tidak di pakai harus

\pn adverbial adverbial partikel verba adverbial

\tx ne nyok oek kua

\mb ne nyok oek kua

\gn di pakai iya katanya
 \pn partikel verba partikel nomina

\ft kalau sudah dapat harus dipakai katanya para binatang menjawab
 iya

\ref bayok ngan phonuk 185
 \tx ha mo maeh san kua iyan
 \mb ha mo maeh san kua iyan
 \gn itu kamu saja san katanya bunyi
 \pn pronomina pronomina adverbial nomina nomina nomina

\tx san phonuk
 \mb san phonuk
 \gn san pelanduk
 \pn nomina nomina

\ft kamu saja san kata suara san pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 186
 \tx mo maeh san nyono kua
 \mb mo maeh san nyono kua
 \gn kamu saja san bilang katanya
 \pn pronomina adverbial nomina verba nomina

\ft kamu saja yang bilang san katanya

\ref bayok ngan phonuk 187
 \tx san kosuh to sih ngoping oko
 \mb san kosuh to sih ngoping oko
 \gn san anjing ini sih dengar aku
 \pn nomina nomina pronomina partikel verba pronomina

\tx sih ngoping nginyok toko kua

\mb sih ngoping nginyok toko kua
 \gn sih dengar pakai juga katanya
 \pn partikel verba verba adverbial nomina

\ft san anjing dan aku mendengar dan memakainya juga katanya

\ref bayok ngan phonuk 188
 \tx tapi mak jeh ne sano mo
 \mb tapi mak jeh ne sano mo
 \gn tapi kalau sudah di bilang kamu
 \pn partikel partikel adverbial partikel verba pronomina

\tx atoh
 \mb atoh
 \gn nanti
 \pn nomina

\ft tapi kalau sudah dibilang kamu nanti

\ref bayok ngan phonuk 189
 \tx dengan bukok pantun kua atoh
 \mb dengan bukok pantun kua atoh
 \gn dengan buka pantun katanya nanti
 \pn partikel verba nomina nomina nomina

\ft dengan membuka pantun katanya nanti

\ref bayok ngan phonuk 190
 \tx timang atih harus ne
 \mb timang atih harus ne
 \gn hiburan tadi harus di
 \pn verba nomina adverbial partikel

\tx nginyok kua

\mb nginyok kua
 \gn pakai katanya
 \pn verba nomina

\ft menghibur nanti harus dipakai katanya

\ref bayok ngan phonuk 191
 \tx balo bikin tih moting ngoping
 \mb balo bikin tih moting ngoping
 \gn banyak lain tadi diam dengar
 \pn numeralia adjektiva nomina verba verba

\tx senyap moting thiding
 \mb senyap moting thiding
 \gn senyap diam diam
 \pn adjektiva verba verba

\ft para binatang lainnya terdiam senyap

\ref bayok ngan phonuk 192
 \tx congin congin motuh balo daang bikin
 \mb congin congin motuh balo daang bikin
 \gn diam diam mata banyak binatang lain
 \pn verba verba nomina numeralia nomina adjektiva

\tx nonton
 \mb nonton
 \gn nonton
 \pn verba

\ft diam-diam mata para binatang menonton

\ref bayok ngan phonuk 193
 \tx atih nyo tahu ha

\mb atih nyo tahu ha

\gn tadi orang tiga itu

\pn nomina nomina numeralia pronomina

\ft tiga orang tadi itu

\ref bayok ngan phonuk 194

\tx ha to ko nyono kua san

\mb ha to ko nyono kua san

\gn itu ini aku bilang katanya san

\pn pronomina pronomina pronomina verba nomina nomina

\tx kosuh ha nyodi hajo diak

\mb kosuh ha nyodi hajo diak

\gn anjing itu jadi raja kita

\pn nomina pronomina verba nomina pronomina

\ft ini aku bilang san anjing yang jadi raja kita

\ref bayok ngan phonuk 195

\tx ha hajo book diak kua

\mb ha hajo book diak kua

\gn itu raja kepala kita katanya

\pn pronomina nomina nomina pronomina nomina

\ft itu raja kepala kita katanya

\ref bayok ngan phonuk 196

\tx ha yok nyiha san tijuk ko

\mb ha yok nyiha san tijuk ko

\gn itu jangan begitu san tunjuk aku

\pn pronomina adverbial pronomina nomina verba pronomina

\tx bobo jih odoh

\mb bobo jih odoh

\gn omong tadi ada

\pn nomina nomina verba

\ft jangan begitu san omongan tadikan ada

\ref bayok ngan phonuk 197

\tx harus nyok harus belaku bobo

\mb harus nyok harus be- laku bobo

\gn harus pakai harus ber- laku omong

\pn adverbial verba adverbial prefik- nomina nomina

\tx ko kua

\mb ko kua

\gn aku katanya

\pn pronomina nomina

\ft harud dipakai dan berlaku omongan aku katanya

\ref bayok ngan phonuk 198

\tx dan agik oko to sonang

\mb dan agik oko to sonang

\gn dan lagi aku ini senang

\pn partikel adverbial pronomina pronomina adjektiva

\tx oko bepantun

\mb oko be- pantun

\gn aku ber- pantun

\pn pronomina prefik- nomina

\ft dan lagi aku ini menyenangkan aku berpantun

\ref bayok ngan phonuk 199

\tx nyono pantun san kosuh ngado hajo

\mb nyono pantun san kosuh ngado hajo
 \gn bilang pantun san anjing suruh raja
 \pn verba nomina nomina nomina nomina nomina

\tx diak temonguang diak
 \mb diak temonguang diak
 \gn kita tumenggung kita
 \pn pronomina nomina pronomina

\ft pantun san bilang anjing jadi tumenggung raja kita

\ref bayok ngan phonuk 200
 \tx asuk ko kua duduk tuda rima
 \mb asuk ko kua duduk tuda rima
 \gn anjing aku katanya duduk tengah rimba
 \pn nomina pronomina nomina verba nomina nomina

\ft anjing aku duduk tengah rimba katanya

\ref bayok ngan phonuk 201
 \tx dudok ngangkung butoh keluah kua
 \mb dudok ngangkung butoh ke- luah kua
 \gn duduk jongkok alat kke- luar katanya
 \pn verba verba nominapartikel- nomina nomina

\ft duduk menjongkok alat kelamin keluar katanya

\ref bayok ngan phonuk 202
 \tx ha nyih kua oneh dia hak
 \mb ha nyih kua oneh dia hak
 \gn itu dengar katanya apa dia mau
 \pn pronomina verba nomina pronomina pronomina adverbial

\tx ngado ko mongun nyoho ko

\mb ngado ko mongun nyoho ko

\gn suruh aku malu siksa aku

\pn nomina pronomina adjektiva nomina pronomina

\ft itu dengar mengapa dia bikin aku malu dan menyiksa aku

\ref bayok ngan phonuk 203

\tx ha nyok ko kabih ha bobo

\mb ha nyok ko kabih ha bobo

\gn itu untuk aku bunuh itu omong

\pn pronomina partikel pronomina verba pronomina nomina

\tx jih kae boleh nyiha kua

\mb jih kae boleh nyiha kua

\gn tadi tidak dapat begitu katanya

\pn nomina adverbial adverbial pronomina nomina

\ft omongan seperti itu mau membunuh aku tidak boleh begitu katanya

\ref bayok ngan phonuk 204

\tx hanyo mongkak kosuh hajo atih hak

\mb hanyo mongkak kosuh hajo atih hak

\gn makanya bangun anjing raja tadi mau

\pn partikel verba nomina nomina nomina adverbial

\tx nangkak dikoh nangkak dikoh owang

\mb nangkak dikoh nangkak dikoh owang

\gn tangkap yang satu tangkap yang satu ingin

\pn verba partikel verba partikel nomina

\ft makanya anjing sang raja tadi bangun dan mau menangkap semua binatang

\ref bayok ngan phonuk 205

\tx dikoh ampun dikoh ampun
 \mb dikoh ampun dikoh ampun
 \gn yang satu ampun yang satu ampun
 \pn partikel nomina partikel nomina

\tx bahang dik naik naik mosik
 \mb bahang dik naik naik mosik
 \gn siapa yang kecil kecil habis
 \pn pronomina partikel adjektiva adjektiva verba

\ft binatang yang satu mengampun dan yang kecil-kecil habis

\ref bayok ngan phonuk 206
 \tx ne kosuh nangkak ngkidah
 \mb ne kosuh nangkak ngkidah
 \gn di anjing tangkap cabik
 \pn partikel nomina verba adjektiva

\tx kobih lapah
 \mb kobih lapah
 \gn mati lepas
 \pn verba adjektiva

\ft ditangkap anjing kemudian dicabik-cabik hingga mati dan dilepaskannya

\ref bayok ngan phonuk 207
 \tx mak buang mames obu
 \mb mak buang mames obu
 \gn kalau beruang cepat lari
 \pn partikel nomina adjektiva verba

\ft kalau beruang cepat lari

\ref bayok ngan phonuk 208

\tx ha dik naik san phonuk ha

\mb ha dik naik san phonuk ha

\gn itu yang kecil san pelanduk itu

\pn pronomina partikel adjektiva nomina nomina pronomina

\tx kua ne manu

\mb kua ne manu

\gn katanya di temu

\pn nomina partikel verba

\ft san pelanduk yang kecil itu dihampirinya

\ref bayok ngan phonuk 209

\tx yok yok san yok ampun

\mb yok yok san yok ampun

\gn jangan jangan san jangan ampun

\pn adverbial adverbial nomina adverbial nomina

\tx yok kabih ko

\mb yok kabih ko

\gn jangan bunuh aku

\pn adverbial verba pronomina

\ft ampun san jangan membunuh aku

\ref bayok ngan phonuk 210

\tx mak san ngkomih ko moyak

\mb mak san ng- kabih ko moyak

\gn kalau san me- bunuh aku hilang

\pn partikel nomina prefik- verba pronomina verba

\tx agoh chito

\mb agoh chito

\gn berita cerita

\pn nomina nomina

\ft kalau san membunuh aku hilang berita cerita

\ref bayok ngan phonuk 211

\tx diak to kisah diak sih

\mb diak to kisah diak sih

\gn kita ini kisah kita sih

\pn pronomina pronomina nomina pronomina partikel

\tx kidoh kua

\mb kidoh kua

\gn tidak ada katanya

\pn adverbial nomina

\ft kita ini kisahnya juga tidak ada katanya

\ref bayok ngan phonuk 212

\tx yok nyiha ampun ampun kua san

\mb yok nyiha ampun ampun kua san

\gn jangan begitu ampun ampun katanya san

\pn adverbial pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx phonuk

\mb phonuk

\gn pelanduk

\pn nomina

\ft ampun jangan begitu kata san pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 213

\tx kidoh ampun kua mo to

\mb kidoh ampun kua mo to

\gn tidak ada ampun katanya kamu ini
 \pn adverbial nomina nomina pronomina pronomina

\tx nyok aka toko
 \mb nyok aka toko
 \gn pakai akal juga
 \pn verba nomina adverbial

\ft tidak ada ampun kamu ini mengakal juga

\ref bayok ngan phonuk 214
 \tx buang nyok aka kua buang
 \mb buang nyok aka kua buang
 \gn beruang pakai akal katanya beruang
 \pn nomina verba nomina nomina nomina

\tx keh mpang nunguk
 \mb keh mpang nunguk
 \gn mana berani tunggu
 \pn pronomina adjektiva verba

\ft beruang mengakal makanya beruang tidak berani menunggu katanya

\ref bayok ngan phonuk 215
 \tx mak nunguk koto kan kabih
 \mb mak nunguk koto kan kabih
 \gn kalau tunggu sini kan bunuh
 \pn partikel verba pronomina prefik verba

\tx ko toko
 \mb ko toko
 \gn aku juga
 \pn pronomina adverbial

\ft kalau menunggu disini aku bunuh juga

\ref bayok ngan phonuk 216

\tx ha dik sonang ko jih

\mb ha dik sonang ko jih

\gn itu yang senang aku tadi

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina nomina

\ft itu yang menyenangkan aku tadi

\ref bayok ngan phonuk 217

\tx ha yok nyiha san cuba

\mb ha yok nyiha san cuba

\gn itu jangan begitu san coba

\pn pronomina adverbial pronomina nomina verba

\tx diak betahoh san

\mb diak be- tahoh san

\gn kita ber- taruh san

\pn pronomina prefik- nomina nomina

\ft jangan begitu coba kita bertaruh san

\ref bayok ngan phonuk 218

\tx kua phonuk ngaban kosuh diak

\mb kua phonuk ngaban kosuh diak

\gn katanya pelanduk bilang anjing kita

\pn nomina nomina verba nomina pronomina

\tx betahoh

\mb be- tahoh

\gn ber- taruh

\pn prefik- nomina

\ft kata pelanduk bilang anjing kita betaruh

\ref bayok ngan phonuk 219

\tx keh dik ana ha nyodi hajo

\mb keh dik ana ha nyodi hajo

\gn mana yang kuat itu jadi raja

\pn pronomina partikel adjektiva pronomina verba nomina

\tx nyodi plimo

\mb nyodi plimo

\gn jadi panglima

\pn verba nomina

\ft mana yang kuat itu yang jadi panglima raja

\ref bayok ngan phonuk 220

\tx mak nyobo malang jodi onok buoh

\mb mak nyobo malang jodi onok buoh

\gn kalau terlalu malang jadi anak buah

\pn partikel verba adjektiva verba nomina nomina

\ft kalau terlalu bodoh jadi anak buah

\ref bayok ngan phonuk 221

\tx ha mungkeh kua kosuh

\mb ha mungkeh kua kosuh

\gn itu bagaimana katanya anjing

\pn pronomina pronomina nomina nomina

\tx nyamuak bobo phonuk

\mb ny- samuak bobo phonuk

\gn men- jawab omong pelanduk

\pn prefik- verba nomina nomina

\ft bagaimana kata anjing menjawab omongan pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 222

\tx odiak to mo daik

\mb odiak to mo daik

\gn kita ini kamu besar

\pn pronomina pronomina pronomina adjektiva

\ft kita ini kamukan besar

\ref bayok ngan phonuk 223

\tx bako sengolo mo jago

\mb bako sengolo mo jago

\gn rupa badan kamu jago

\pn nomina nomina pronomina nomina

\ft rupa badan kamu jago

\ref bayok ngan phonuk 224

\tx cuba diak betorai

\mb cuba diak be- torai

\gn coba kita ber- lawan

\pn verba pronomina prefik- nomina

\ft coba kita berlawan

\ref bayok ngan phonuk 225

\tx odiak betorai nigung batang tapang

\mb odiak be- torai nigung batang tapang

\gn kita ber- lawan tendang batang ketapang

\pn pronomina prefik- nomina verba nomina nomina

\ft kita berlawan menendang batang ketapang

\ref bayok ngan phonuk 226

\tx oseh dik leh manting

\mb oseh dik leh manting

\gn siapa yang mampu banting

\pn pronomina partikel adjektiva verba

\tx batang tapang kone nyaoh

\mb batang tapang kone nyaoh

\gn batang ketapang ke sana

\pn nomina nomina partikel pronomina

\ft siapa yang mampu membanting batang ketapang kesana

\ref bayok ngan phonuk 227

\tx ha hajo sungkak sumua ntoyan

\mb ha hajo sungkak sumua ntoyan

\gn itu raja selalu seumur manusia

\pn pronomina nomina adverbial nomina nomina

\tx midiak kua

\mb midiak kua

\gn hidup katanya

\pn verba nomina

\ft itu raja seumur manusia hidup katanya

\ref bayok ngan phonuk 228

\tx kua phonuk bahang dik kaleh

\mb kua phonuk bahang dik kaleh

\gn katanya pelanduk siapa yang tidak mampu

\pn nomina nomina pronomina partikel adverbial

\tx ha nyodi onok buoh

\mb ha nyodi onok buoh

\gn itu jadi anak buah

\pn pronomina verba nomina nomina

\ft kata pelanduk siapa yang tidak mampu itu jadi anak buah

\ref bayok ngan phonuk 229

\tx kae nyok ko kabih nyodi onok

\mb kae nyok ko kabih nyodi onok

\gn tidak untuk aku bunuh jadi anak

\pn adverbial partikel pronomina verba verba nomina

\tx buoh maeh

\mb buoh maeh

\gn buah saja

\pn nomina adverbial

\ft tidak untuk aku bunuh tetapi jadi anak buah saja

\ref bayok ngan phonuk 230

\tx ha labus san tilek kua

\mb ha labus san tilek kua

\gn itu coba san lihat katanya

\pn pronomina verba nomina verba nomina

\ft coba san lihat katanya

\ref bayok ngan phonuk 231

\tx oma puluh puluh batang tapang

\mb oma puluh puluh batang tapang

\gn benar sentuh sentuh batang ketapang

\pn adjektiva verba verba nomina nomina

\tx ne ninau muha atih

\mb ne ninau muha atih

\gn di dinding begitu tadi

\pn partikel nomina pronomina nomina

\ft kemudian benar disentuh-sentuhnya batang ketapang yang didinding
begitu

\ref bayok ngan phonuk 232

\tx ne puluh ulah atih kosuh

\mb ne puluh puluh atih kosuh

\gn di sentuh sentuh tadi anjing

\pn partikel verba verba nomina nomina

\tx nganta sae ojau sae nyaoh

\mb nganta sae ojau sae nyaoh

\gn siap dari jauh dari sana

\pn verba partikel adjektiva partikel pronomina

\ft anjing menyentuhnya kemudian bersiap dari jauh

\ref bayok ngan phonuk 233

\tx satu dua tiga ngantia agik gik

\mb satu dua tiga ngantia agik gik

\gn satu dua tiga mantul lagi lagi

\pn numeralia numeralia numeralia verba adverbialia

\tx ulang ulang kua

\mb ulang ulang kua

\gn ulang ulang katanya

\pn verba verba nomina

\ft satu dua tiga mantul ulang lagi katanya

\ref bayok ngan phonuk 234

\tx ha dik ha sih ngantia kosuh

\mb ha dik ha sih ngantia kosuh
 \gn itu yang itu sih mantul anjing
 \pn pronomina partikel pronomina partikel verba nomina

\ft yang itupun anjing mantul

\ref bayok ngan phonuk 235

\tx agik ketahuh sih maseh ngantia
 \mb agik ke- tahuh sih maseh ngantia
 \gn lagi ke- tiga sih masih mantul
 \pn adverbial partikel- numeralia partikel adverbial verba

\ft ketiga kalipun masih mantul

\ref bayok ngan phonuk 236

\tx yok kaleh ko san kaleh
 \mb yok kaleh ko san kaleh
 \gn jangan tidak mampu aku san tidak mampu
 \pn adverbial adverbial pronomina nomina adverbial

\tx kae mampu ko san
 \mb kae mampu ko san
 \gn tidak mampu aku san
 \pn adverbial adjektiva pronomina nomina

\ft sudah tidak mampu aku san

\ref bayok ngan phonuk 237

\tx kaleh ko nigung batang tapang
 \mb kaleh ko nigung batang tapang
 \gn tidak mampu aku tendang batang ketapang
 \pn adverbial pronomina verba nomina nomina

\tx ngado bantus kua

\mb ngado bantus kua
 \gn suruh tembus katanya
 \pn nomina verba nomina

\ft tidak mampu aku menendang batang ketapang itu sampai tembus
 katanya

\ref bayok ngan phonuk 238
 \tx baniah tapang hayo agik muntuh
 \mb baniah tapang hayo agik muntuh
 \gn akar besar ketapang besar lagi tua
 \pn nomina nomina adjektiva adverbial adjektiva

\tx kae leh nigung
 \mb kae leh nigung
 \gn tidak mampu tendang
 \pn adverbial adjektiva verba

\ft akar ketapang besar dan sudah tua tidak mampu ditendang

\ref bayok ngan phonuk 239
 \tx phonuk dia panae aka
 \mb phonuk dia panae aka
 \gn pelanduk dia pandai akal
 \pn nomina pronomina adjektiva nomina

\ft tetapi pelanduk pandai akalnya

\ref bayok ngan phonuk 240
 \tx baniah tapang ngimah asok ha
 \mb baniah tapang ngimah asok ha
 \gn akar besar ketapang dekat tempat itu
 \pn nomina nomina adjektiva nomina pronomina

\tx bise kuhak ngone

\mb bise kuhak ngone

\gn ada jamur situ

\pn verba nomina pronomina

\ft didekat akar ketapang yang besar ada jamur

\ref bayok ngan phonuk 241

\tx kuhak binuang tih nyabok polak ne

\mb kuhak binuang tih nyabok polak ne

\gn jamur binuang tadi hitam belang di

\pn nomina nomina nomina nomina nomina partikel

\tx hiso hinus kodak hinus

\mb hiso hinus kodak hinus

\gn periksa kemarin setelah kemarin

\pn verba nomina adverbial nomina

\ft jamur binuang berwarna hitam belang sudah diperiksanya dua hari
yang lalu

\ref bayok ngan phonuk 242

\tx mulah ne jijok hangak

\mb mulah ne jijok hangak

\gn sentuh di tekan lembut

\pn verba partikel verba adjektiva

\tx nyam ha to

\mb nyam ha to

\gn rasa itu ini

\pn nomina pronomina pronomina

\ft ketika disentuh dan ditekan lembut rasanya

\ref bayok ngan phonuk 243

\tx ha oseh gik tih san kua

\mb ha oseh gik tih san kua

\gn itu siapa lagi tadi san katanya

\pn pronomina pronomina adverbial nomina nomina nomina

\tx phonuk tih nyono kosuh ha san

\mb phonuk tih nyono kosuh ha san

\gn pelanduk tadi bilang anjing itu san

\pn nomina nomina verba nomina pronomina nomina

\tx agik

\mb agik

\gn lagi

\pn adverbial

\ft siapa lagi san kata pelanduk bilang anjing dan menjawab san lagi

\ref bayok ngan phonuk 244

\tx oma bah kua oma nyato

\mb oma bah kua oma nyato

\gn benar kah katanya benar nyata

\pn adjektiva prefik nomina adjektiva adjektiva

\tx pisek balo bikin

\mb pisek balo bikin

\gn tanya banyak lain

\pn verba numeralia adjektiva

\ft benarkah katanya benar nyata tanya para binatang lainnya

\ref bayok ngan phonuk 245

\tx sih nyuang bobo ha toko

\mb sih nyuang bobo ha toko

\gn sih pakai omong itu juga
 \pn partikel verba nomina pronomina adverbial

\ft sih mengikuti omongan itu juga

\ref bayok ngan phonuk 246
 \tx nyato ha mulae ko gik kua
 \mb nyato ha mulae ko gik kua
 \gn nyata itu mulai aku lagi katanya
 \pn adjektiva pronomina verba pronomina adverbial nomina

\ft nyata aku mulai lagi katanya

\ref bayok ngan phonuk 247
 \tx hanyo ngunoh san phonuk atih
 \mb hanyo ngunoh san phonuk atih
 \gn makanya muncur san pelanduk tadi
 \pn partikel verba nomina nomina nomina

\ft makanya mundur san pelanduk tadi

\ref bayok ngan phonuk 248
 \tx kae bidik nganta sae ojau
 \mb kae bidik nganta sae ojau
 \gn tidak perlu siap dari jauh
 \pn adverbial adjektiva verba partikel adjektiva

\ft tidak perlu bersiap dari jauh

\ref bayok ngan phonuk 249
 \tx kudik nganta dia sae ojau atoh
 \mb kudik nganta dia sae ojau atoh
 \gn barang siap dia dari jauh nanti
 \pn nomina verba pronomina partikel adjektiva nomina

\tx kone bibeh tosak lak ngantia toko
 \mb kone bibeh tosak lak ngantia toko
 \gn ke pinggir salah kalau mantul juga
 \pn partikel nomina adjektiva partikel verba adverbial

\ft karena kalau dia bersiap-siap dari jauh takut mantul juga

\ref bayok ngan phonuk 250

\tx dia langun jalan phati nyo
 \mb dia langun jalan phati nyo
 \gn dia pelan jalan seperti orang
 \pn pronomina adjektiva nomina partikel nomina

\tx langkoh munto kojo
 \mb langkoh munto kojo
 \gn langkah begini kaki
 \pn nomina pronomina nomina

\ft kemudian dia berjalan pelan seperti kaki orang melangkah begini

\ref bayok ngan phonuk 251

\tx jeh somok kone tapang ha kudik
 \mb jeh somok kone tapang ha kudik
 \gn sudah dekat ke ketapang itu barang
 \pn adverbial adjektiva partikel nomina pronomina nomina

\tx jeh modam atih
 \mb jeh modam atih
 \gn sudah busuk tadi
 \pn adverbial adjektiva nomina

\ft sudah dekat di ketapang dan pohon itu sudah busuk

\ref bayok ngan phonuk 252

\tx lantah tunyuk phonuk atih

\mb lantah tunyuk phonuk atih

\gn tembus telapak pelanduk tadi

\pn verba nomina nomina nomina

\ft tembus telapak pelanduk tadi

\ref bayok ngan phonuk 253

\tx enn tilek mo san to bukti

\mb enn tilek mo san to bukti

\gn enn lihat kamu san ini bukti

\pn partikel verba pronomina nomina pronomina nomina

\ft lihat san ini buktinya

\ref bayok ngan phonuk 254

\tx to dia hae bobo ko jih

\mb to dia hae bobo ko jih

\gn ini dia itu omong aku tadi

\pn pronomina pronomina pronomina nomina pronomina nomina

\ft ini dia omongan aku tadi

\ref bayok ngan phonuk 255

\tx san kosuh jih ngantia kae mampu

\mb san kosuh jih ngantia kae mampu

\gn san anjing tadi mantul tidak mampu

\pn nomina nomina nomina verba adverbial adjektiva

\tx dia jeh nyerah

\mb dia jeh ny- serah

\gn dia sudah men- serah

\pn pronomina adverbial prefik- verba

\ft san anjing tadi mantul tidak mampu dia sudah menyerah

\ref bayok ngan phonuk 256

\tx tahuh kali dia toguk batang

\mb tahuh kali dia toguk batang

\gn tiga kali dia tendang batang

\pn numeralia nomina pronomina verba nomina

\tx tapang kae aloh ne dia toguk

\mb tapang kae aloh ne dia toguk

\gn ketapang tidak mampu di dia tendang

\pn nomina adverbialia adjektiva partikel pronomina verba

\ft tiga kali dia menendang batang ketapang tetap saja tidak mampu

\ref bayok ngan phonuk 257

\tx kae bantus kojo dia kaleh

\mb kae bantus kojo dia kaleh

\gn tidak tembus kaki dia tidak mampu

\pn adverbialia verba nomina pronomina adverbialia

\ft tidak tembus karena kaki dia tidak mampu

\ref bayok ngan phonuk 258

\tx ha ngado ko kua to

\mb ha ngado ko kua to

\gn itu suruh aku katanya ini

\pn pronomina nomina pronomina nomina pronomina

\tx jeh oko gik

\mb jeh oko gik

\gn sudah aku lagi

\pn adverbialia pronomina adverbialia

\ft dia menyuruh aku nah ini sudah aku lakukan katanya

\ref bayok ngan phonuk 259

\tx tilek kojo ko to en

\mb tilek kojo ko to en

\gn lihat kaki aku ini en

\pn verba nomina pronomina pronomina prefik

\ft lihat kaki aku ini

\ref bayok ngan phonuk 260

\tx kojo phonuk lantah atih

\mb kojo phonuk lantah atih

\gn kaki pelanduk tembus tadi

\pn nomina nomina verba nomina

\ft kaki pelanduk yang tembus tadi

\ref bayok ngan phonuk 261

\tx kudik asok ha odan bise kuhak

\mb kudik asok ha odan bise kuhak

\gn barang tempat itu nama ada jamur

\pn nomina nomina pronomina nomina verba nomina

\tx agik bisoh

\mb agik bisoh

\gn lagi basah

\pn adverbial adjektiva

\ft karena tempat itu ada jamurnya dan lembab

\ref bayok ngan phonuk 262

\tx kae bidik tigang jajok munto

\mb kae bidik tigang jajok munto
 \gn tidak perlu tendang tekan begini
 \pn adverbial adjektiva verba verba pronomina

\tx bantus nyok tongan
 \mb bantus nyok tongan
 \gn tembus pakai tangan
 \pn verba verba nomina

\ft tidak perlu ditendang bahkan ditekan pakai tangan saja sudah tembus

\ref bayok ngan phonuk 263
 \tx ha aka phonuk
 \mb ha aka phonuk
 \gn itu akal pelanduk
 \pn pronomina nomina nomina

\ft itu akal pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 264
 \tx hanyo atih oseh dia agik
 \mb hanyo atih oseh dia agik
 \gn makanya tadi siapa kalian lagi
 \pn partikel nomina pronomina pronomina adverbial

\ft siapa kalian yang mau lagi

\ref bayok ngan phonuk 265
 \tx sangup dia thimo bobo ko
 \mb sangup dia thimo bobo ko
 \gn sanggup kalian terima omong aku
 \pn verba pronomina verba nomina pronomina

\tx kua phonuk atih

\mb kua phonuk atih
 \gn katanya pelanduk tadi
 \pn nomina nomina nomina

\ft sanggup kalian terima omongan aku kata pelanduk

\ref bayok ngan phonuk 266
 \tx hanyo monik buang oseh bahang dik
 \mb hanyo monik buang oseh bahang dik
 \gn makanya datang beruang siapa barang yang
 \pn partikel verba nomina pronomina nomina partikel

\tx kae sangup
 \mb kae sangup
 \gn tidak sanggup
 \pn adverbial verba

\ft kemudian beruang datang dan berkata siapa yang tidak
 menyanggupinya

\ref bayok ngan phonuk 267
 \tx kae thimo bobo diak sodo to
 \mb kae thimo bobo diak sodo to
 \gn tidak terima omong kita semua ini
 \pn adverbial verba nomina pronomina numeralia pronomina

\ft tidak terima omongan kita semua ini

\ref bayok ngan phonuk 268
 \tx to san phonuk hajo diak
 \mb to san phonuk hajo diak
 \gn ini san pelanduk raja kita
 \pn pronomina nomina nomina nomina pronomina

\tx ha book pengawah
 \mb ha book pengawah
 \gn itu kepala pengawas
 \pn pronomina nomina nomina

\ft san pelanduk adalah raja dan kepala pengawas kita

\ref bayok ngan phonuk 269

\tx oseh bahang dik ceh
 \mb oseh bahang dik ceh
 \gn siapabarang yang tidak mau
 \pn prononominia partikel adverbial

\tx sinuak phintoh kabih kua
 \mb sinuak phintoh kabih kua
 \gn ikut perintah bunuh katanya
 \pn verba nomina verba nomina

\ft siapa yang tidak mengikuti perintahnya akan dibunuh katanya

\ref bayok ngan phonuk 270

\tx hanyo tih obu san kuho dia
 \mb hanyo tih obu san kuho dia
 \gn makanya tadi lari san kura-kura mereka
 \pn partikel nomina verba nomina nomina pronomina

\ft mendengar begitu lalu san kura-kura lari

\ref bayok ngan phonuk 271

\tx gok balo bikin obu ne kasik buang
 \mb gok balo bikin obu ne kasik buang
 \gn segala banyak lain lari di kejar beruang
 \pn numeralia numeralia adjektiva verba partikel verba nomina

\ft segala para binatang lainnya lari kemudian dikejar beruang

\ref bayok ngan phonuk 272

\tx pajoh tih kuho jeh obu

\mb pajoh tih kuho jeh obu

\gn akhirnya tadi kura-kura sudah lari

\pn adverbial nomina nomina adverbial verba

\ft akhirnya kura-kura sudah lari

\ref bayok ngan phonuk 273

\tx kinak jeh sontuak tilek balo bikin

\mb kinak jeh sontuak tilek balo bikin

\gn rasa sudah pepet lihat para lain

\pn nomina adverbial verba verba partikel adjektiva

\ft merasa sudah kepepet melihat para binatang lainnya

\ref bayok ngan phonuk 274

\tx ne kosuh ngan buang ngkidah ngkidah

\mb ne kosuh ngan buang ngkidah ngkidah

\gn di anjing dengan beruang cabik cabik

\pn partikel nomina partikel nomina adjektiva adjektiva

\tx kobih atih

\mb kobih atih

\gn mati tadi

\pn verba nomina

\ft kena anjing dan beruang cabik-cabik hingga mati

\ref bayok ngan phonuk 275

\tx manu dia ha to san

\mb manu dia ha to san

\gn temu dia itu ini san

\pn verba pronomina pronomina pronomina nomina

\tx kuho atoh kinak kabih ko

\mb kuho atoh kinak kabih ko

\gn kura-kura nanti rasa bunuh aku

\pn nomina nomina nomina verba pronomina

\ft kemudian san kura-kura pergi lalu ada yang meneriakinya nanti rasa kubunuh

\ref bayok ngan phonuk 276

\tx san kuho tih obu nciak

\mb san kuho tih obu nciak

\gn san kura-kura tadi lari masuk

\pn nomina nomina nomina verba verba

\tx hungan botang ngan poyo

\mb hungan botang ngan poyo

\gn bawah batang dengan tanah

\pn nomina nomina partikel nomina

\ft san kura-kura tadi lari kemudian masuk diantara batang pohon dengan tanah

\ref bayok ngan phonuk 277

\tx bise kuhak motuh phonuk mopau buko

\mb bise kuhak motuh phonuk mopau buko

\gn ada jamur mata pelanduk putih kumpul

\pn verba nomina nomina nomina nomina verba

\ft ada jamur mata pelanduk putih berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 278

\tx ne kuho hudu kan muhok pincah
 \mb ne kuho hudu kan muhok pincah
 \gn di kura-kura tabrak kan lepas ciprat
 \pn partikel nomina verba prefik adjektiva verba

\tx godah
 \mb godah
 \gn ciprat
 \pn verba

\ft kena kura-kura tabrak hingga lepas dan terciprat

\ref bayok ngan phonuk 279

\tx tamput bise mamu somok koyia unok
 \mb tamput bise mamu somok koyia unok
 \gn pas ada rotan dekat situ duri
 \pn adjektiva verba nomina adjektiva pronomina nomina

\tx tih lampae koyia toko
 \mb tih lampae koyia toko
 \gn tadi gantung situ juga
 \pn nomina verba pronomina adverbial

\ft pas ada rotan berduri besar bergantung disitu juga

\ref bayok ngan phonuk 280

\tx san kuho atih masuk hungan botang
 \mb san kuho atih masuk hungan botang
 \gn san kura-kura tadi masuk bawah batang
 \pn nomina nomina nomina verba nomina nomina

\ft san kura-kura tadi masuk bawah batang

\ref bayok ngan phonuk 281

\tx kuhak atih bise golek koto golek
 \mb kuhak atih bise golek koto golek
 \gn jamur tadi ada satu sini satu
 \pn nomina nomina verba numeralia pronomina numeralia

\tx koto
 \mb koto
 \gn sini
 \pn pronomina

\ft jamur tadi ada di kedua belah sisi

\ref bayok ngan phonuk 282
 \tx kuhak motuh phonuk dik mopau
 \mb kuhak motuh phonuk dik mopau
 \gn jamur mata pelanduk yang putih
 \pn nomina nomina nomina partikel nomina

\ft jamur mata pelanduk yang putih

\ref bayok ngan phonuk 283
 \tx unok atih bise tahek dia ne
 \mb unok atih bise tahek dia ne
 \gn duri tadi ada tarik dia di
 \pn nomina nomina verba verba pronomina partikel

\tx kayiak kone hutuk dia
 \mb kayiak kone hutuk dia
 \gn kait ke belakang dia
 \pn nomina partikel nomina pronomina

\ft kemudian duri tadi ditariknya dan dikaitkannya kebelakangnya

\ref bayok ngan phonuk 284

\tx likak unok ha hojo mamu
 \mb likak unok ha hojo mamu
 \gn lengket duri itu duri rotan
 \pn adjektiva nomina pronomina nomina nomina

\tx mahao ha
 \mb mahao ha
 \gn mahao itu
 \pn nomina pronomina

\ft duri rotan mahao itu lengket

\ref bayok ngan phonuk 285
 \tx ha moh asok ha hae san
 \mb ha moh asok ha hae san
 \gn itu lihat tempat itu itu san
 \pn pronomina verba nomina pronomina pronomina nomina

\tx kuho atoh kinak kabih ko
 \mb kuho atoh kinak kabih ko
 \gn kura-kura nanti rasa bunuh aku
 \pn nomina nomina nomina verba pronomina

\ft disitu san kura-kura rupanya nanti rasa aku bunuh

\ref bayok ngan phonuk 286
 \tx yok san yok kua naik asang
 \mb yok san yok kua naik asang
 \gn jangan san jangan katanya kecil suara
 \pn adverbial nomina adverbial nomina adjektiva nomina

\tx ampun san
 \mb ampun san
 \gn ampun san

\pn nomina nomina

\ft dengan suara kecil san kura-kura memohon jangan san jangan

\ref bayok ngan phonuk 287

\tx dik kae kabih san ko kobih

\mb dik kae kabih san ko kobih

\gn yang tidak bunuh san aku mati

\pn partikel adverbial verba nomina pronomina verba

\tx tilek ko to

\mb tilek ko to

\gn lihat aku ini

\pn verba pronomina pronomina

\ft walaupun san tidak membunuh aku juga akan mati lihat ini

\ref bayok ngan phonuk 288

\tx ko tapiak botang ne

\mb ko tapiak botang ne

\gn aku jepit batang karena

\pn pronomina verba nomina partikel

\tx ko obu to jih

\mb ko obu to jih

\gn aku lari ini tadi

\pn pronomina verba pronomina nomina

\ft aku terjepit dibatang ini pada saat berlari tadi

\ref bayok ngan phonuk 289

\tx tapiak botang poto kua

\mb tapiak botang poto kua

\gn jepit batang patah katanya

\pn verba nomina adjektiva nomina

\ft terjepit batang patah katanya

\ref bayok ngan phonuk 290

\tx moh tilek motuh ko pansuak

\mb moh tilek motuh ko pansuak

\gn lalu lihat mata aku keluar

\pn verba verba nomina pronomina verba

\ft dan lihat mata aku keluar

\ref bayok ngan phonuk 291

\tx konang ko nyuloh tikek kua

\mb konang ko nyuloh tikek kua

\gn pantat aku keluar berak katanya

\pn nomina pronomina verba nomina nomina

\tx moh en kua

\mb moh en kua

\gn lihat en katanya

\pn verba prefik nomina

\ft pantat aku keluar berak lihat ini katanya

\ref bayok ngan phonuk 292

\tx tilek hutuk ko ne kayiak unok

\mb tilek hutuk ko ne kayiak unok

\gn lihat belakang aku di kait duri

\pn verba nomina pronomina partikel nomina nomina

\ft lihat belakang aku terkait duri

\ref bayok ngan phonuk 293

\tx hanyo manu san kosuh ngan buang moh
 \mb hanyo manu san kosuh ngan buang moh
 \gn makanya temu san anjing dengan beruang lalu
 \pn partikel verba nomina nomina partikel nomina verba

\tx tilek oma
 \mb tilek oma
 \gn lihat benar
 \pn verba adjektiva

\ft kemudian san anjing dan beruang melihatnya dan ternyata benar

\ref bayok ngan phonuk 294
 \tx bhojok dia moh oma doneh yok
 \mb bhojok dia moh oma doneh yok
 \gn terjun dia lihat benar biar jangan
 \pn verba pronomina verba adjektiva partikadverbia

\tx kiko
 \mb kiko
 \gn ganggu
 \pn verba

\ft dia terjun melihatnya benar dan berkata biar saja jangan diganggu

\ref bayok ngan phonuk 295
 \tx ha aka san kuho atih
 \mb ha aka san kuho atih
 \gn itu akal san kura-kura tadi
 \pn pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx gjiak san kuho
 \mb gjiak san kuho
 \gn tawa san kura-kura

\pn nomina nomina nomina

\ft san kura-kura tertawa karena itu adalah akal nya saja

\ref bayok ngan phonuk 296

\tx guluang nyok aka kudik kuhak motuh

\mb guluang nyok aka kudik kuhak motuh

\gn mau pakai akal barang jamur mata

\pn adverbial verba nomina nomina nomina nomina

\tx phonuk mopau ne hudu

\mb phonuk mopau ne hudu

\gn pelanduk putih di tabrak

\pn nomina nomina partikel verba

\ft mau saja mereka kena akal padahal itu hanya jamur mata pelanduk yang tidak sengaja tertabrak

\ref bayok ngan phonuk 297

\tx muhok munto tilek jaliah mopau

\mb muhok munto tilek jaliah mopau

\gn lepas begini lihat lendir putih

\pn adjektiva pronomina verba nomina nomina

\ft yang terlepas dan terlihat berlendir

\ref bayok ngan phonuk 298

\tx linting book to book dia

\mb linting book to book dia

\gn lurus kepala ini kepala dia

\pn adjektiva nomina pronomina nomina pronomina

\tx ne ngado nyuloh muha

\mb ne ngado nyuloh muha

\gn di suruh keluar begitu

\pn partikel nomina verba pronomina

\ft kemudian kepalanya disuruh keluar lurus begitu

\ref bayok ngan phonuk 299

\tx lakah ne unok kaiak agik thasang

\mb lakah ne unok kaiak agik thasang

\gn bohong di duri kait lagi leher

\pn adjektiva partikel nomina nomina adverbialia nomina

\ft dia berbohong lehernya dikait duri

\ref bayok ngan phonuk 300

\tx hanyo atih balo mulae gumpua

\mb hanyo atih balo mulae gumpua

\gn makanya tadi banyak mulai kumpul

\pn partikel nomina numeralia verba verba

\ft makanya para binatang banyak mulai berkumpul

\ref bayok ngan phonuk 301

\tx agik behugok nyono pengodi dia

\mb agik be- hugok nyono pengodi dia

\gn lagi ber- kumpul bilang kerja mereka

\pn adverbialia prefik- verba verba nomina pronomina

\tx rapat

\mb rapat

\gn rapat

\pn adjektiva

\ft mereka berkumpul untuk rapat

\ref bayok ngan phonuk 302

\tx ngatoh san phonuk hajo dia woh

\mb ngatoh san phonuk hajo dia woh

\gn suruh san pelanduk raja mereka dalam

\pn nomina nomina nomina nomina pronomina adjektiva

\tx tohun

\mb tohun

\gn hutan

\pn nomina

\ft meminta san pelanduk menjadi raja mereka di dalam hutan

\ref bayok ngan phonuk 303

\tx ha balo mosik rapat nyiha

\mb ha balo mosik rapat nyiha

\gn itu banyak habis rapat begitu

\pn pronomina numeralia verba adjektiva pronomina

\tx atih masing masing mohi

\mb atih masing masing mohi

\gn tadi masing masing pulang

\pn nomina pronomina pronomina verba

\ft ketika para binatang itu habis rapat kemudian mereka pulang
masing-masing

\ref bayok ngan phonuk 304

\tx hanyo ngkahuang mangkak tungkus tubik

\mb hanyo ngkahuang mangkak tungkus tubik

\gn makanya bengkarung peluk bungkus nasi

\pn partikel nomina verba nomina nomina

\tx chito mosik

\mb chito mosik

\gn cerita habis

\pn nomina verba

\ft akhirnya bengkarug memeluk bungkus nasi ceritapun habis

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Bayok ngan Pohonuk.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Nahon
Usia pencerita	68 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Tunas Lino, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 18:23, hari jumat, tanggal 26 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Koraik Lakah Abae Gahasi

_sh v3.0 400 Text

\id koraik lakah abae gahasi

\ref koraik lakah abae gahasi 001

\tx odoh pengodi nyo muntuh mulo atih

\mb odoh pengodi nyo muntuh mulo atih

\gn ada kerja orang tua dulu tadi

\pn verba nomina nomina adjektiva nomina nomina

\ft ada kerjaan orang tua jaman dahulu

\ref koraik lakah abae gahasi 002

\tx nyo jaman mulo bayu shopak didoh

\mb nyo jaman mulo bayu shopak didoh

\gn orang jamban dulu masih dekat dekat

\pn nomina nomina nomina adverbial adjektiva adjektiva

\tx ntoyan ngan daang ngan gok muut

\mb ntoyan ngan daang ngan gok muut

\gn manusia dengan binatang dengan segala hantu

\pn nomina partikel nomina partikel numeralia nomina

\ft orang jaman dahulu, manusia masih dekat dengan binatang dan segala hantu

\ref koraik lakah abae gahasi 003

\tx atih mongkak abae gahasi monae nting

\mb atih mongkak abae gahasi monae nting

\gn tadi bangun kakek gahasi diam di

\pn nomina verba nomina nomina verba partikel

\tx dangau pelaman

\mb dangau pelaman

\gn pondok pondok

\pn nomina nomina

\ft ada kakek gahasi yang tinggal di pondok

\ref koraik lakah abae gahasi 004

\tx nting tobing piing daik ping kapuah

\mb nting tobing piing daik ping kapuah

\gn di pinggir air besar ya kapuas

\pn partikel nomina nomina adjektiva partikel nomina

\ft di pinggir air kapuas yang besar

\ref koraik lakah abae gahasi 005

\tx ha lalu dia monae ngoyia

\mb ha lalu dia monae ngo- koyia

\gn itu lalu dia diam di- situ

\pn pronomina verba pronomina verba partikel- pronomina

\tx kidoh khijo bikin atih

\mb kidoh khijo bikin atih

\gn tidak ada kerja lain tadi

\pn adverbial nomina adjektiva nomina

\ft dia diam disitu dan tidak ada pekerjaan lain

\ref koraik lakah abae gahasi 006

\tx mongki tancing bai lalu ne mongki

\mb mongki tancing bai lalu ne mongki

\gn bikin sarung parang lalu di bikin

\pn verba nomina nomina verba partikel verba

\tx nyok nyucok kone gok iseh
 \mb nyok ny- cucok kone gok iseh
 \gn untuk men- cocok ke segala isi
 \pn partikel prefik- nomina partikel numeralia nomina

\tx bai atih
 \mb bai atih
 \gn parang tadi
 \pn nomina nomina

\ft membikin sarung parang kemudian dicocokkan dengan isi parangnya

\ref koraik lakah abae gahasi 007
 \tx jeh jodi jeh cucok atih lalu hanyo
 \mb jeh jodi jeh cucok atih lalu hanyo
 \gn sudah jadi sudah cocok tadi lalu makanya
 \pn adverbial verba adverbial nomina nomina verba partikel

\tx dia laiak uwi nyok mongki simpae
 \mb dia laiak uwi nyok mongki simpae
 \gn dia meraut rotan untuk bikin simpai
 \pn pronomina verba nomina partikel verba nomina

\ft jika sudah cocok kemudian dia meraut rotan untuk membuat simpai

\ref koraik lakah abae gahasi 008
 \tx hanyo atih hopuak mongki ha
 \mb hanyo atih hopuak mongki ha
 \gn makanya tadi tengah bikin itu
 \pn partikel nomina nomina verba pronomina

\tx ngoping asang ntoyan obiang
 \mb ngoping asang ntoyan obiang

\gn dengar suara manusia banyak

\pn verba nomina nomina numeralia

\ft ditengah-tengah dia membuat sarung parang tersebut terdengar
banyak suara manusia

\ref koraik lakah abae gahasi 009

\tx ha ngoping somu kone sigan ngoping

\mb ha ngoping somu kone sigan ngoping

\gn itu dengar atas ke bawah dengar

\pn pronomina verba nomina partikel verba verba

\tx sigan janguk kone laian dangau atih kone topan

\mb sigan janguk kone laian dangau atih kone topan

\gn bawah lihat ke halaman pondok tadi ke sungai

\pn nomina verba partikel nomina nomina nomina partikel nomina

\ft didengar keatas dibawah dengar kebawah lalu keatas kemudian
kakek gahasi melihat kehalaman pondoknya dekat sungai

\ref koraik lakah abae gahasi 010

\tx kidoh ntoyan lok asang ntoyan cioh

\mb kidoh ntoyan lok asang ntoyan cioh

\gn tidak ada manusia kok suara manusia ribut

\pn

\tx makoh

\mb makoh

\gn ribut

\pn adjektiva

\ft tidak ada manusia tetapi kok suara manusia ribut

\ref koraik lakah abae gahasi 011

\tx gok asang sade gok asang nyo

\mb gok asang sade gok asang nyo
 \gn segala suara anak segala suara orang
 \pn numeralia nomina nomina numeralia nomina nomina

\tx muntuh ha oneh pengodi
 \mb muntuh ha oneh pengodi
 \gn tua itu apa kerja
 \pn adjektiva pronomina pronomina nomina

\ft segala suara anak kecil dan orang tua apa kerjaannya

\ref koraik lakah abae gahasi 012
 \tx hanyo koraik atih odiak gumpua
 \mb hanyo koraik atih odiak gumpua
 \gn makanya kera tadi kita kumpul
 \pn partikel nomina nomina pronomina verba

\tx ngoto
 \mb ngo- koto
 \gn di- sini
 \pn partikel- pronomina

\ft kemudian kera tadi berkata kita kumpul disini

\ref koraik lakah abae gahasi 013
 \tx diak sodo segalo diak timuh
 \mb diak sodo segalo diak timuh
 \gn kita semua semua kita nuba
 \pn pronomina numeralia numeralia pronomina nomina

\tx kua
 \mb kua
 \gn katanya
 \pn nomina

\ft kita semua menuba katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 014

\tx timuh ohuang kapuah to ha

\mb timuh ohuang kapuah to ha

\gn nuba sungai kapuas ini itu

\pn nomina nomina nomina pronomina pronomina

\tx sih baik kua

\mb sih baik kua

\gn sih baik katanya

\pn partikel adjektiva nomina

\ft nuba di sungai kapuaspun bagus katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 015

\tx tuhun jeh maji onu balo atih

\mb tuhun jeh maji onu balo atih

\gn turun sudah pagi hari banyak tadi

\pn verba adverbialia nomina nomina numeralia nomina

\ft ketika sudah pagi para kera tadi turun

\ref koraik lakah abae gahasi 016

\tx balo koraik atih dahi dayuang muntuh

\mb balo koraik atih dahi dayuang muntuh

\gn para kera tadi laki perempuan tua

\pn partikel nomina nomina nomina nomina adjektiva

\tx mongut

\mb mongut

\gn muda

\pn adjektiva

\ft para kera ada yang laki-laki perempuan tua dan muda

\ref koraik lakah abae gahasi 017

\tx nyo mulo timuh pakaé tibuh uwak

\mb nyo mulo timuh pakaé tibuh uwak

\gn orang dulu nuba pakai tuba akar

\pn nomina nomina nomina verba nomina nomina

\tx tibuh miyoh kone tohun

\mb tibuh miyoh kone tohun

\gn tuba ambil ke hutan

\pn nomina verba partikel nomina

\ft orang dahulu menuba menggunakan akar yang diambil ke hutan

\ref koraik lakah abae gahasi 018

\tx ha miyoh gok podeh balo

\mb ha miyoh gok podeh balo

\gn itu ambil segala kayu podeh para

\pn pronomina verba numeralia nomina partikel

\tx dayuang atih nimpuh podeh nting

\mb dayuang atih nimpuh podeh nting

\gn perempuan tadi tumbuk kayu podeh di

\pn nomina nomina nomina nomina partikel

\tx pantae

\mb pantae

\gn pantai

\pn nomina

\ft ambil kayu podeh dan para perempuan menumbuk kayu podeh di pantai

\ref koraik lakah abae gahasi 019

\tx balo dahi atih nutok tibuh kamak

\mb balo dahi atih nutok tibuh kamak

\gn para laki tadi cincang tuba atas

\pn partikel nomina nomina verba nomina nomina

\tx botang

\mb botang

\gn batang

\pn nomina

\ft para laki-laki mencincang tuba diatas batang

\ref koraik lakah abae gahasi 020

\tx kamak pantae atih kamak tunuh

\mb kamak pantae atih kamak tunuh

\gn atas pantai tadi atas atas

\pn nomina nomina nomina nomina nomina

\tx hangkang

\mb hangkang

\gn ranting

\pn nomina

\ft ada yang di atas pantai dan diatas ranting

\ref koraik lakah abae gahasi 021

\tx hanyo oneh asang ntoyan

\mb hanyo oneh asang ntoyan

\gn makanya apa suara manusia

\pn partikel pronomina nomina nomina

\tx lalu obiang nyih

\mb lalu obiang nyih
 \gn lalu banyak dengar
 \pn verba numeralia verba

\ft mengapa terdengar banyak suara manusia

\ref koraik lakah abae gahasi 022
 \tx tak ntotuang nyah asok kae pinoh
 \mb tak ntotuang nyah asok kae pinoh
 \gn kok tetap rasa tempat tidak pindah
 \pn partikel verba adverbial nomina adverbial verba

\tx pinoh oneh pengodi
 \mb pinoh oneh pengodi
 \gn pindah apa kerja
 \pn verba pronomina nomina

\ft mengapa tempatnya tetap tidak pindah-pindah

\ref koraik lakah abae gahasi 023
 \tx hanyo atih odoh bahang dik limih
 \mb hanyo atih odoh bahang dik limih
 \gn makanya tadi ada siapa yang nakal
 \pn partikel nomina verba pronomina partikel adjektiva

\tx gok sade gok nyo muntuh atih
 \mb gok sade gok nyo muntuh atih
 \gn segala anak segala orang tua tadi
 \pn numeralia nomina numeralia nomina adjektiva nomina

\ft barang siapa yang nakal entah anak kecil dan orang tua

\ref koraik lakah abae gahasi 024
 \tx ha ngutak gok hangkang tuhok

\mb ha ngutak gok hangkang tuhok
 \gn itu goyang segala ranting bongkar
 \pn pronomina verba numeralia nomina verba

\tx gok kapah nting piing atih
 \mb gok kapah nting piing atih
 \gn segala tumpukan kayu di air di air tadi
 \pn numeralia verba partikel nominanomina

\ft menggoyang dan membongkar ranting dan tumpukan kayu di air

\ref koraik lakah abae gahasi 025
 \tx nguyu gok hangkang ngado piing
 \mb n- guyu gok hangkang ngado piing
 \gn me- goyang segala ranting suruh air
 \pn prefik- verba numeralia nomina nomina nomina

\tx kokau bhubuk
 \mb kokau bhubuk
 \gn keruh buih
 \pn adjektiva nomina

\ft menggoyang segala ranting supaya air keruh dan berbuih

\ref koraik lakah abae gahasi 026
 \tx nyok tojih jeh mosik balo tutok
 \mb nyok tojih jeh mosik balo tutok
 \gn untuk mulai sudah habis para cincang
 \pn partikel verba adverbial verba partikel verba

\ft setelah selesai mencincang para kera itu mulai

\ref koraik lakah abae gahasi 027
 \tx hanyo balo koraik jeh laboh tibuh

\mb hanyo balo koraik jeh laboh tibuh
 \gn makanya para kera sudah mulai tuba
 \pn partikel partikel nomina adverbial verba nomina

\tx atih
 \mb atih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft makanya para kera sudah mulai menuba

\ref koraik lakah abae gahasi 028
 \tx hanyo loluak tibuh ne kicoh
 \mb hanyo loluak tibuh ne kicoh
 \gn makanya curah tuba di goyang
 \pn partikel nomina nomina partikel verba

\tx podeh balo dayuang atih
 \mb podeh balo dayuang atih
 \gn kayu podeh para perempuan tadi
 \pn nomina partikel nomina nomina

\ft para perempuan mencurahkan tuba dengan cara digoyang

\ref koraik lakah abae gahasi 029
 \tx nyok gok saok nyok gok hago
 \mb nyok gok saok nyok gok hago
 \gn pakai segala penangkap ikan pakai segala raga
 \pn verba numeralia nomina verba numeralia nomina

\tx wah balo jeh hami
 \mb wah balo jeh hami
 \gn wah banyak sudah ramai
 \pn prefik numeralia adverbial adjektiva

\ft para kera sudah ramai mau menangkap ikan pakai segala
penangkap ikan dan raga

\ref koraik lakah abae gahasi 030

\tx ngoping tilek dikoh ha ikan

\mb ngoping tilek dikoh ha ikan

\gn dengar lihat yang satu itu ikan

\pn verba verba partikel pronomina nomina

\tx kua sanok dikoh

\mb kua sanok dikoh

\gn katanya tangkap yang satu

\pn nomina verba partikel

\ft setelah mendengara dan melihat yang satu bilang tangkap ikan
katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 031

\tx sanok dikoh kudik daang bayu obiang

\mb sanok dikoh kudik daang bayu obiang

\gn tangkap yang satu barang binatang masih banyak

\pn verba partikel nomina nomina adverbialia numeralia

\tx muha mudoh

\mb muha mudoh

\gn begitu mudah

\pn pronomina adjektiva

\ft kemudian ditangkap yang satunya karena binatang masih banyak
jadi mudah

\ref koraik lakah abae gahasi 032

\tx oduk buuh maeh jeh timua ikan obu

\mb oduk buuh maeh jeh timua ikan obu
 \gn kena bau saja sudah muncul ikan lari
 \pn verba nomina adverbial adverbial verba nomina verba

\ft kena bau saja sudah muncul ikan karena lari

\ref koraik lakah abae gahasi 033
 \tx wah balo koraik atih sonok
 \mb wah balo koraik atih sonok
 \gn wah para kera tadi tangkap
 \pn prefik partikel nomina nomina verba

\ft wah para kera tadi bertangkap

\ref koraik lakah abae gahasi 034
 \tx kotai atih hanyo lalu jeh
 \mb kotai atih hanyo lalu jeh
 \gn lama tadi makanya lalu sudah
 \pn adjektiva nomina partikel verba adverbial

\tx mosik sae asok ha jeh kidoh
 \mb mosik sae asok ha jeh kidoh
 \gn habis dari tempat itu sudah tidak ada
 \pn verba partikel nomina pronomina adverbial adverbial

\tx timua tibuh jeh bhanyuak kone sobo
 \mb timua tibuh jeh bhanyuak kone sobo
 \gn muncul tuba sudah hanyut ke hilir
 \pn verba nomina adverbial verba partikel nomina

\ft lama-kelamaan sudah habis karena tubanya sudah hanyut ke hilir

\ref koraik lakah abae gahasi 035
 \tx hanyo balo sinuak kone sobo

\mb hanyo balo sinuak kone sobo
 \gn makanya banyak ikut ke hilir
 \pn partikel numeralia verba partikel nomina

\tx somok somok kone toplan abae gahasi
 \mb somok somok kone toplan abae gahasi
 \gn dekat dekat ke sungai kakek gahasi
 \pn adjektiva adjektiva partikel nomina nomina nomina

\ft makanya para kera kehilit dekat sungai kakek gahasi

\ref koraik lakah abae gahasi 036
 \tx pajoh ha tilek jeh odoh
 \mb pajoh ha tilek jeh odoh
 \gn akhirnya itu lihat sudah ada
 \pn adverbial pronomina verba adverbial verba

\tx ntoyan dik timua kone toplan
 \mb ntoyan dik timua kone toplan
 \gn manusia yang muncul ke sungai
 \pn nomina partikel verba partikel nomina

\ft akhirnya terlihat sudah ada manusia yang muncul ke sungai

\ref koraik lakah abae gahasi 037
 \tx hanyo abae gahasi temonoh sae dangau
 \mb hanyo abae gahasi temonoh sae dangau
 \gn makanya kakek gahasi turun dari pondok
 \pn partikel nomina nomina verba partikel nomina

\tx atih
 \mb atih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft lalu kakek gahasi turun dari pondok

\ref koraik lakah abae gahasi 038

\tx kone toplan ha oneh pengodi

\mb kone toplan ha oneh pengodi

\gn ke sungai itu apa kerja

\pn partikel nomina pronomina pronomina nomina

\tx dian atih

\mb dian atih

\gn kalian tadi

\pn pronomina nomina

\ft pergi kesungai dan berkata apa kerjaan kalian

\ref koraik lakah abae gahasi 039

\tx en abae sangka kidoh woh dangau

\mb en abae sangka kidoh woh dangau

\gn en kakek kira tidak ada dalam pondok

\pn prefik nomina nomina adverbial adjektiva nomina

\ft en kakek kira tidak ada di dalam pondok tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 040

\tx odoh ko woh dangau ha

\mb odoh ko woh dangau ha

\gn ada aku dalam pondok itu

\pn verba pronomina adjektiva nomina pronomina

\tx dimok ngoneh

\mb dimok ng- oneh

\gn kalian me- apa

\pn pronomina prefik- pronomina

\ft ada aku didalam pondok itu kalian mengapa

\ref koraik lakah abae gahasi 041

\tx me timuh bae kua

\mb me timuh bae kua

\gn kami nuba kek katanya

\pn pronomina nominanomina nomina

\tx oneh kidoh nyono kone mimok

\mb oneh kidoh nyono kone mimok

\gn apa tidak ada bilang ke kami

\pn pronomina adverbial verba partikel pronomina

\ft kera menjawab kami menuba kek dan kakek gahasi bilang mengapa
tidak ada bilang kepada kami

\ref koraik lakah abae gahasi 042

\tx mimok dik kae suoh moyak sae

\mb mimok dik kae suoh moyak sae

\gn kami yang tidak pernah hilang dari

\pn pronomina partikel adverbial adverbial verba partikel

\tx dangau mala odoh woh dangau

\mb dangau mala odoh woh dangau

\gn pondok sering ada dalam pondok

\pn nomina adverbial verba adjektiva nomina

\ft kami selalu ada di pondok tidak pernah hilang

\ref koraik lakah abae gahasi 043

\tx ha to nyono abae hak ajoh

\mb ha to nyono abae hak ajoh

\gn itu ini bilang kakek mau ikut

\pn pronomina pronomina verba nomina adverbial verba

\ft ini kami bilang kepada kakek mau ikut kah

\ref koraik lakah abae gahasi 044

\tx ha mak nyiha dian kahoh

\mb ha mak nyiha dian kahoh

\gn itu kalau begitu kalian ajak

\pn pronomina partikel pronomina pronomina partikel

\tx abae kidoh luah tibuh

\mb abae kidoh luah tibuh

\gn kakek tidak ada luar tuba

\pn nomina adverbial nomina nomina

\ft kalau kalian mengajak kakek begitu kakek tidak ada mengeluarkan tuba

\ref koraik lakah abae gahasi 045

\tx abae kidoh pogao kae bidik tibuh

\mb abae kidoh pogao kae bidik tibuh

\gn kakek tidak ada cari tidak perlu tuba

\pn nomina adverbial verba adverbial adjektiva nomina

\tx balo mimok to boyoh

\mb balo mimok to boyoh

\gn banyak kami ini cukup

\pn numeralia pronomina pronomina adjektiva

\ft kakek tidak perlu cari karena tuba kami ini cukup banyak

\ref koraik lakah abae gahasi 046

\tx hanyo jeh sonok balo

\mb hanyo jeh sonok balo

\gn makanya sudah tangkap banyak
 \pn partikel adverbial verba numeralia

\tx takah takah jahae
 \mb takah takah jahae
 \gn penuh penuh raga besar
 \pn adjektiva adjektiva nomina

\ft kemudian mereka bertangkap ikan banyak hingga penuh raga besar

\ref koraik lakah abae gahasi 047
 \tx punut punut woh jahae
 \mb punut punut woh jahae
 \gn penuh penuh dalam raga besar
 \pn adjektiva adjektiva adjektiva nomina

\tx odoh dik mohi ngontik kone homing
 \mb odoh dik mohi ngontik kone homing
 \gn ada yang pulang antar ke rumah
 \pn verba partikel verba verba partikel nomina

\ft penuh-penuh raga besar hingga ada yang mengantarnya pulang
 kerumah

\ref koraik lakah abae gahasi 048
 \tx balo koraik dian atih masing masing
 \mb balo koraik dian atih masing masing
 \gn para kera kalian tadi masing masing
 \pn partikel nomina pronomina nomina pronomina pronomina

\tx sonok
 \mb sonok
 \gn tangkap
 \pn verba

\ft para kera masing-masing menangkap

\ref koraik lakah abae gahasi 049

\tx hanyo jeh tilek piing atih

\mb hanyo jeh tilek piing atih

\gn makanya sudah lihat air tadi

\pn partikel adverbial verba nomina nomina

\tx guhak tilek hajo tapoh

\mb guhak tilek hajo tapoh

\gn mendidih lihat raja tapa

\pn nomina verba nomina nomina

\ft kemudian mereka melihat air seperti mendidih ternyata raja ikan
tapa

\ref koraik lakah abae gahasi 050

\tx tapoh tadeh kua nyo muntuh

\mb tapoh tadeh kua nyo muntuh

\gn tapa tadeh katanya orang tua

\pn nomina nomina nomina nomina adjektiva

\tx mulo tapoh nyobuang odan

\mb mulo tapoh nyobuang odan

\gn dulu tapa nyobuang nama

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft tapa tadeh kata orang tua dulu tapa nyobuang namanya

\ref koraik lakah abae gahasi 051

\tx nyabok kilok sengolo tilek tukok ntocak

\mb nyabok kilok sengolo tilek tukok ntocak

\gn hitam legam badan lihat mulut merah

\pn nomina nomina nomina verba nomina nomina

\ft hitam legam badannya dan mulutnya merah

\ref koraik lakah abae gahasi 052

\tx ha moh bae bantok bae bantok

\mb ha moh bae bantok bae bantok

\gn itu lihat kek bantu kek bantu

\pn pronomina verba nomina verba nomina verba

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft lihat itu kek bantu katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 053

\tx odoh kae mantok

\mb odoh kae mantok

\gn ada tidak bantu

\pn verba adverbial verba

\tx kontik ha lobu kae boleh

\mb kontik ha lobu kae boleh

\gn besar itu sayang tidak dapat

\pn adjektiva pronomina adjektiva adverbial adverbial

\ft adakah tidak membantu ikan sebesar itu sayang jika tidak dapat

\ref koraik lakah abae gahasi 054

\tx timpuh nyok gok phamuak

\mb timpuh nyok gok phamuak

\gn tumbuk pakai segala tombak

\pn nomina verba numeralia nomina

\tx penyangkoh shopang

\mb penyangkoh shopang

\gn tombak trisula

\pn nomina nomina

\ft ditumbuk pakai segala tombak trisula

\ref koraik lakah abae gahasi 055

\tx likak bae tompik kone pantae

\mb likak bae tompik kone pantae

\gn lengket kek tarik ke pantai

\pn adjektiva nomina verba partikel nomina

\ft lengket kek tarik kepantai

\ref koraik lakah abae gahasi 056

\tx tompik balo atih kone pantae bantok

\mb tompik balo atih kone pantae bantok

\gn tarik para tadi ke pantai bantu

\pn verba partikel nomina partikel nomina verba

\ft para kera tadi berbantu menariknya ke pantai

\ref koraik lakah abae gahasi 057

\tx monik kone pantae atih lalu ne

\mb monik kone pantae atih lalu ne

\gn sampai ke pantai tadi lalu di

\pn verba partikel nomina nomina verba partikel

\tx lasah nyok kopuk koyuh atih

\mb plasah nyok kopuk koyuh atih

\gn pukul pakai potong kayu tadi

\pn nomina verba nomina nomina nomina

\ft sampai ke pantai lalu dipukul pakai sepotong kayu

\ref koraik lakah abae gahasi 058

\tx kobih tapoh atih jeh boleh ne

\mb kobih tapoh atih jeh boleh ne

\gn mati tapa tadi sudah dapat di

\pn verba nomina nomina adverbial adverbial partikel

\tx ngompik

\mb ngompik

\gn tarik

\pn verba

\ft akhirnya tapa tadi mati kemudian ditarik

\ref koraik lakah abae gahasi 059

\tx balo sekajoh nyahoh tilek ikan

\mb balo sekajoh nyahoh tilek ikan

\gn para masing-masing aneh lihat ikan

\pn partikel pronomina adjektiva verba nomina

\tx daik

\mb daik

\gn besar

\pn adjektiva

\ft para kera masing-masing aneh melihat ikan besar

\ref koraik lakah abae gahasi 060

\tx nyonguang sidik balo koraik ha

\mb nyonguang sidik balo koraik ha

\gn turun semua para kera itu

\pn verba numeralia partikel nomina pronomina

\tx ntilek

\mb n- tilek

\gn me- lihat

\pn prefik- verba

\ft turun semua para kera untuk melihatnya

\ref koraik lakah abae gahasi 061

\tx ha to bae nyok diak kua

\mb ha to bae nyok diak kua

\gn itu ini kek untuk kita katanya

\pn pronomina pronomina nomina partikel pronomina nomina

\ft ini untuk kita makan kek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 062

\tx nyok diak nudak nyok diak

\mb nyok diak nudak nyok diak

\gn untuk kita makan untuk kita

\pn partikel pronomina verba partikel pronomina

\tx tanuk nyok diak kasok

\mb tanuk nyok diak kasok

\gn masak untuk kita masak

\pn adjektiva partikel pronomina adjektiva

\ft untuk kita masak dan makan

\ref koraik lakah abae gahasi 063

\tx oseh moho kua dangau abae

\mb oseh moho kua dangau abae

\gn siapa larang katanya pondok kakek

\pn pronomina nomina nomina nomina nomina

\tx cukup kua

\mb cukup kua

\gn cukup katanya

\pn adjektiva nomina

\ft siapa melarang pondok kakek cukup katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 064

\tx tubik abae taok bhapi nyok diak dook

\mb tubik abae taok bhapi nyok diak dook

\gn nasi kakek bisa masak untuk kita makan

\pn nomina nomina verba adjektiva partikel pronomina verba

\ft kakek bisa masak nasi untuk kita makan

\ref koraik lakah abae gahasi 065

\tx hanyo nyo mulo odoh kah gok

\mb hanyo nyo mulo odoh kah gok

\gn makanya orang dulu ada kah segala

\pn partikel nomina nomina verba prefik numeralia

\tx bumu gok oneh

\mb bumu gok oneh

\gn bumbu segala apa

\pn nomina numeralia pronomina

\ft orang dulu tidak ada bumbu atau apapun

\ref koraik lakah abae gahasi 066

\tx mosik sompo mosik nusan

\mb mosik sompo mosik nusan

\gn habis potong habis membersihkan

\pn verba nomina verba nomina

\tx tumek riseh atih

\mb tumek riseh atih

\gn cuci bersih tadi

\pn verba adjektiva nomina

\ft sehabis dipotong kemudian dicuci untuk membersihkannya

\ref koraik lakah abae gahasi 067

\tx ha oneh nyok nonuk bae

\mb ha oneh nyok nonuk bae

\gn itu apa untuk masak kek

\pn pronomina pronomina partikel verba nomina

\ft apa untuk masaknya kek

\ref koraik lakah abae gahasi 068

\tx odoh kali abae kali daih kali kawoh

\mb odoh kali abae kali daih kali kawoh

\gn ada kuali kakek kuali besar kuali kawah

\pn verba nomina nomina nomina adjektiva nomina nomina

\ft kakek ada kuali kawah yang besar

\ref koraik lakah abae gahasi 069

\tx boyoh nyok diak manek kua

\mb boyoh nyok diak manek kua

\gn cukup untuk kita mandi katanya

\pn adjektiva partikel pronomina verba nomina

\ft cukup untuk kita mandi katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 070

\tx nyono dikoh yok nyok kali otai
 \mb nyono dikoh yok nyok kali otai
 \gn bilang yang satu jangan pakai kual i lama
 \pn verba partikel adverbia verba nomina adjektiva

\tx togoh kua
 \mb togoh kua
 \gn susah katanya
 \pn adjektiva nomina

\ft kemudian kera yang satu berkata jangan pakai kual i karena susah
 dan lama katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 071
 \tx kae nyaman aso kua balo koraik
 \mb kae nyaman aso kua balo koraik
 \gn tidak enak rasa katanya para kera
 \pn adverbia adjektiva nomina nomina partikel nomina

\tx nyono
 \mb nyono
 \gn bilang
 \pn verba

\ft para kera bilang tidak enak rasanya

\ref koraik lakah abae gahasi 072
 \tx ha oneh nyok kasok
 \mb ha oneh nyok kasok
 \gn itu apa pakai masak
 \pn pronomina pronomina verba adjektiva

\ft pakai apa memasaknya

\ref koraik lakah abae gahasi 073

\tx ha tioh pohing tonuk pohing

\mb ha tioh pohing tonuk pohing

\gn itu ambil bambu bambu muda bambu

\pn pronomina verba nomina nomina nomina

\tx potuang

\mb potuang

\gn besar

\pn adjektiva

\ft ambil bambu muda yang besar

\ref koraik lakah abae gahasi 074

\tx tonuk dik daik kontik book tioh

\mb tonuk dik daik kontik book tioh

\gn bambu muda yang besar besar kepala ambil

\pn nomina partikel adjektiva adjektiva nomina verba

\ft bambu muda sebesar kepala ambil

\ref koraik lakah abae gahasi 075

\tx balo timuang jontang man kayo kone

\mb balo timuang jontang man kayo kone

\gn para tebang gotong bawa batang ke

\pn partikel verba verba verba nomina partikel

\tx laian dangau bahuk ne kopuk atih

\mb laian dangau bahuk ne kopuk atih

\gn halaman pondok baru di potong tadi

\pn nomina nomina adjektiva partikel nomina nomina

\ft para kera menebang dan menggotong bambu kemudian dibawa
kehalaman pondok baru dipotong

\ref koraik lakah abae gahasi 076

\tx ju howah tonuk atih

\mb ju howah tonuk atih

\gn tujuh ruas bambu muda tadi

\pn numeralia nomina nomina nomina

\ft tujuh ruas bambu muda

\ref koraik lakah abae gahasi 077

\tx to lobeh sigik lobeh to

\mb to lobeh sigik lobeh to

\gn ini lebih memang lebih ini

\pn pronomina adjektiva adverbial adjektiva pronomina

\tx jangkak tonuk to kua

\mb jangkak tonuk to kua

\gn sampai bambu muda ini katanya

\pn verba nomina pronomina nomina

\ft ini memang dilebihkan supaya diisi sampai habis bambu ini

\ref koraik lakah abae gahasi 078

\tx nyok diak dik bikin nyok diak

\mb nyok diak dik bikin nyok diak

\gn untuk kita yang lain untuk kita

\pn partikel pronomina partikel adjektiva partikel pronomina

\tx huntuang dik monto

\mb huntuang dik monto

\gn bagi yang mentah

\pn nomina partikel adjektiva

\ft untuk kita makan yang mentah untuk kita bagi

\ref koraik lakah abae gahasi 079

\tx muha sih baik kua balo koraik

\mb muha sih baik kua balo koraik

\gn begitu sih baik katanya para kera

\pn pronomina partikel adjektiva nomina partikel nomina

\tx nyamuak bobo abae

\mb ny- samuak bobo abae

\gn men- jawab omong kakek

\pn prefik- verba nomina nomina

\ft begitupun bagus kata para kera menjawab omongan kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 080

\tx muha atih puhok kone tonuk atih

\mb muha atih puhok kone tonuk atih

\gn begitu tadi masuk ke bambu muda tadi

\pn pronomina nomina verba partikel nomina nomina

\tx ju tonuk daik daik

\mb ju tonuk daik daik

\gn tujuh bambu muda besar besar

\pn numeralia nomina adjektiva adjektiva

\ft kemudian dimasukan kedalam tujuh ruas bambu muda yang
besar-besar tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 081

\tx lalu aso nyok gok phiok nyok kali

\mb lalu aso nyok gok phiok nyok kali

\gn lewat rasa pakai segala periuk pakai kual

\pn verba nomina verba numeralia nomina verba nomina

\tx kasok

\mb kasok

\gn masak

\pn adjektiva

\ft lebih enak daripada masak menggunakan periuk atau kualiti

\ref koraik lakah abae gahasi 082

\tx tonuk dik daik daik

\mb tonuk dik daik daik

\gn bambu muda yang besar besar

\pn nomina partikel adjektiva adjektiva

\ft bambu muda yang besar-besar

\ref koraik lakah abae gahasi 083

\tx hanyo mongki gok antang panok

\mb hanyo mongki gok antang panok

\gn makanya bikin segala sangga bakar

\pn partikel verba numeralia nomina verba

\tx opi mangang ne nodang atih

\mb opi mangang ne nodang atih

\gn api panggang di bara tadi

\pn nomina verba partikel nomina nomina

\ft kemudian mereka membuat penyangga untuk membuat bara api

\ref koraik lakah abae gahasi 084

\tx mak pohing toba togoh

\mb mak pohing toba togoh

\gn kalau bambu tebal susah

\pn partikel nomina adjektiva adjektiva

\tx pungkok mak tonuk buhu odoh
 \mb pungkok mak tonuk buhu odoh
 \gn hangus kalau bambu muda bulu ada
 \pn verba partikel nomina nomina verba

\ft kalau bambu tebal mudah hangus kalau bambu muda bulu ada

\ref koraik lakah abae gahasi 085

\tx bu kitao nyabok kuhiak mak
 \mb bu ki - taok nyabok kuhiak mak
 \gn tetapi tidak - bisa hitam kulit kalau
 \pn partikel adverbial - verba nomina nomina partikel

\tx nyabok lalu pungkok
 \mb nyabok lalu pungkok
 \gn hitam lalu hangus
 \pn nomina verba verba

\ft tetapi tidak bisa hitam kulitnya langsung hangus

\ref koraik lakah abae gahasi 086

\tx kae mosok mak nyok pohing owang
 \mb kae mosok mak nyok pohing owang
 \gn tidak masak kalau pakai bambu ingin
 \pn adverbial adjektiva partikel verba nomina nomina

\tx diak maeh
 \mb diak maeh
 \gn kita saja
 \pn pronomina adverbial

\ft tidak masak kalau pakai bambu terserah kita saja

\ref koraik lakah abae gahasi 087

\tx mak jangkok jeh bhijih atoh giling
 \mb mak jangkok jeh bhijih atoh giling
 \gn kalau sampai sudah gelembung nanti putar
 \pn partikel verba adverbial nomina nomina verba

\ft kalau sampai sudah bergelembung nanti diputar

\ref koraik lakah abae gahasi 088

\tx kotae giling tonuk mosok ha
 \mb otae giling tonuk mosok ha
 \gn lama putar bambu muda masak itu
 \pn adjektiva verba nomina adjektiva pronomina

\tx mak jeh mosok sakan kua abae
 \mb mak jeh mosok sakan kua abae
 \gn kalau sudah masak angkat katanya kakek
 \pn partikel adverbial adjektiva verba nomina nomina

\ft setelah lama diputar bambu itu kalau sudah masak diangkat kata kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 089

\tx ha gua mosok sodo golek
 \mb ha gua mosok sodo golek
 \gn itu belum masak semua satu
 \pn pronomina adverbial adjektiva numeralia numeralia

\tx agik tonuk modin bae gua guhak
 \mb agik tonuk modin bae gua guhak
 \gn lagi bambu muda sisa kek belum mendidih
 \pn adverbial nomina nomina nomina adverbial nomina

\tx atih kua
 \mb atih kua

\gn tadi katanya
 \pn nomina nomina

\ft belum masak semua masih ada satu yang belum mendidih kek
 katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 090
 \tx ha ne panok dik bikin
 \mb ha ne panok dik bikin
 \gn itu di bakar yang lain
 \pn pronomina partverba partikel adjektiva

\tx pinoh asok
 \mb pinoh asok
 \gn pindah tempat
 \pn verba nomina

\ft itu dibakar kemudian yang lain dipindahkan tempatnya

\ref koraik lakah abae gahasi 091
 \tx ngado colak atoh leh diak dook
 \mb ngado colak atoh leh diak dook
 \gn suruh dingin nanti mampu kita makan
 \pn nomina adjektiva nomina adjektiva pronomina verba

\tx kua
 \mb kua
 \gn katanya
 \pn nomina

\ft ketika sudah dingin nanti mampu kita makan katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 092
 \tx pinoh hugok nyok pinoh hanyo

\mb pinoh hugok nyok pinoh hanyo
 \gn pindah kumpul untuk pindah makanya
 \pn verba verba partikel verba partikel

\tx kangkam jeh kasok atih
 \mb kangkam jeh kasok atih
 \gn semenjak sudah masak tadi
 \pn partikel adverbial adjektiva nomina

\ft sudah dipindah dan dikumpulkan kemudian setelah sudah masak itu

\ref koraik lakah abae gahasi 093
 \tx ha to jeh guhak bae kua
 \mb ha to jeh guhak bae kua
 \gn itu ini sudah mendidih kek katanya
 \pn pronomina pronomina adverbial nomina nomina nomina

\ft ini sudah mendidih kek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 094
 \tx ha guhak atih sakan
 \mb ha guhak atih sakan
 \gn itu mendidih tadi angkat
 \pn pronomina nomina nomina verba

\ft kalau sudah mendidih diangkat

\ref koraik lakah abae gahasi 095
 \tx diak simok kone dangao
 \mb diak simok kone dangao
 \gn kita naik ke pondok
 \pn pronomina verba partikel nomina

\tx nunguk to jeh colap bahuk

\mb nunguk to jeh colap bahuk
 \gn tunggu ini sudah dingin baru
 \pn verba pronomina adverbial adjektiva adjektiva

\tx diak nugok diak dook
 \mb diak nugok diak dook
 \gn kita keluar kita makan
 \pn pronomina verba pronomina verba

\ft kita naik kepondok menunggu ini dingin nanti baru kita keluar
 makannya

\ref koraik lakah abae gahasi 096
 \tx kua abae simok kone dangau
 \mb kua abae simok kone dangau
 \gn katanya kakek naik ke pondok
 \pn nomina nomina verba partikel nomina

\ft naik ke pondok kata kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 097
 \tx abae bise khijo kua bise
 \mb abae bise khijo kua bise
 \gn kakek ada kerja katanya ada
 \pn nomina verba nomina nomina verba

\ft para kera bertanya kakek ada kerjaankah katanya kemudian kakek
 menjawab ada

\ref koraik lakah abae gahasi 098
 \tx ha mongki tancing bai lalu
 \mb ha mongki tancing bai lalu
 \gn itu bikin sarung parang lalu
 \pn pronomina verba nomina nomina verba

\tx simpae

\mb simpae

\gn simpai

\pn nomina

\ft membuat sarung parang kemudian disimpai

\ref koraik lakah abae gahasi 099

\tx mak koraik dia jeh pokak sisidak

\mb mak koraik dia jeh pokak sisidak

\gn kalau kera mereka sudah sepakat bisik

\pn partikel nomina pronomina adverbial adjektiva nomina

\tx nyok nipu abae atih

\mb nyok nipu abae atih

\gn untuk tipu kakek tadi

\pn partikel nomina nomina nomina

\ft para kera berbisik-bisik mau menipu kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 100

\tx abae to simpae mungkeh mongki

\mb abae to simpae mungkeh mongki

\gn kakek ini simpai bagaimana bikin

\pn nomina pronomina nomina pronomina verba

\tx bae

\mb bae

\gn kek

\pn nomina

\ft kakek simpai ini bagaimana bikinnya

\ref koraik lakah abae gahasi 101

\tx mudoh odoh kitao abae mongki

\mb mudoh odoh ki - taok abae mongki

\gn mudah ada tidak - bisa kakek bikin

\pn adjektiva verba adverbial - verba nomina verba

\tx simpae kua

\mb simpae kua

\gn simpai katanya

\pn nomina nomina

\ft mudah, adakah tidak bisa kakek bikinnya katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 102

\tx labus dian lajah taok abae

\mb labus dian lajah taok abae

\gn coba kalian ajar bisa kakek

\pn verba pronomina nomina verba nomina

\tx nyono nyono nijuk kua

\mb nyono nyono nijuk kua

\gn bilang bilang tunjuk katanya

\pn verba verba verba nomina

\ft coba kalian belajar bisa kakek mengajarkan katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 103

\tx dikoh dakiak uwi nanyam

\mb dikoh dakiak uwi nanyam

\gn yang satu ambil rotan anyam

\pn partikel verba nomina nomina

\tx nanyam ticuk sih tosak

\mb nanyam ticuk sih tosak

\gn anyam tusuk sih salah

\pn nomina verba partikel adjektiva

\ft yang satu mengambil rotan dan dianyam kemudian ditusukpun salah

\ref koraik lakah abae gahasi 104

\tx ticuk ha oduk moh lapah sih

\mb ticuk ha oduk moh lapah sih

\gn tusuk itu kena rupa lepas sih

\pn verba pronomina verba nomina adjektiva partikel

\tx muhok simpae kitaok ko bae

\mb muhok simpae ki - taok ko bae

\gn lepas sampai tidak - bisa aku kek

\pn adjektiva nomina adverbial - verba pronomina nomina

\ft ditusuk kelihatan benar tapi ternyata lepas kemudian kera berkata
aku tidak bisa kek

\ref koraik lakah abae gahasi 105

\tx muha lajah taok abae nyono nijuk kua

\mb muha lajah taok abae nyono nijuk kua

\gn begitu ajar bisa kakek bilang tunjuk katanya

\pn pronomina nomina verba nomina verba verba nomina

\ft begitu belajar bisa kakek bilang dan menunjukkannya katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 106

\tx dik abae jeh jodi keh tih

\mb dik abae jeh jodi keh tih

\gn yang kakek sudah jadi mana tadi

\pn partikel nomina adverbial verba pronomina nomina

\tx kua ha to

\mb kua ha to

\gn katanya itu ini

\pn nomina pronomina pronomina

\ft punya kakek yang sudah jadi mana kek kakek menjawab ini

\ref koraik lakah abae gahasi 107

\tx abae to daik tilek ko bae

\mb abae to daik tilek ko bae

\gn kakek ini besar lihat aku kek

\pn nomina pronomina adjektiva verba pronomina nomina

\tx daik tancing to dik daik

\mb daik tancing to dik daik

\gn besar sarung ini yang besar

\pn adjektiva nomina pronomina partikel adjektiva

\tx toba kua

\mb toba kua

\gn tebal katanya

\pn adjektiva nomina

\ft kek ini kelihatan besar dan tebal sarungnya kata kera

\ref koraik lakah abae gahasi 108

\tx ha labus kone tongan bae

\mb ha labus kone tongan bae

\gn itu coba ke tangan kek

\pn pronomina verba partikel nomina nomina

\tx lobuak

\mb lobuak

\gn cukup

\pn adjektiva

\ft coba ketangan kek cukupkah

\ref koraik lakah abae gahasi 109

\tx nyok golang bae kua

\mb nyok golang bae kua

\gn untuk gelang kek katanya

\pn partikel nomina nomina nomina

\ft untuk gelang ini kek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 110

\tx labus dian kua puhok tongan golek

\mb labus dian kua puhok tongan golek

\gn coba kalian katanya masuk tangan satu

\pn verba pronomina nomina verba nomina numeralia

\ft coba kalian masukkan tangan satu

\ref koraik lakah abae gahasi 111

\tx dik to mungkeh bae

\mb dik to mungkeh bae

\gn yang ini bagaimana kek

\pn partikel pronomina pronomina nomina

\ft yang ini bagaimana kek

\ref koraik lakah abae gahasi 112

\tx labus tongan dukoh bae kua koraik

\mb labus tongan dukoh bae kua koraik

\gn coba tangan dua kek katanya kera

\pn verba nomina numeralia nomina nomina nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft coba tangan dua kek kata kera

\ref koraik lakah abae gahasi 113

\tx ngado abae atih hasok koyuh to

\mb ngado abae atih hasok koyuh to

\gn suruh kakek tadi pasang barang ini

\pn nomina nomina nomina nomina nomina pronomina

\tx jeh golang munto kudik daik

\mb jeh golang munto kudik daik

\gn sudah gelang begini barang besar

\pn adverbial nomina pronomina nomina adjektiva

\ft mereka menyuruh kakek memasang benda itu sudah seperti gelang karena besar

\ref koraik lakah abae gahasi 114

\tx hasok tongan dik tauh masuk

\mb hasok tongan dik tauh masuk

\gn pasang tangan yang kanan masuk

\pn nomina nomina partikel nomina verba

\ft dipasangkan ketangan sebelah kanan masuk

\ref koraik lakah abae gahasi 115

\tx tompang uwi atih domauk uwi simpae

\mb tompang uwi atih domauk uwi simpae

\gn ujung rotan tadi panjang rotan sampai

\pn nomina nomina nomina nomina nomina nomina

\ft ujung rotan tadi panjang karena itu rotan simpai

\ref koraik lakah abae gahasi 116

\tx ha dik to daik kuak

\mb ha dik to daik kuak

\gn itu yang ini besar kuat

\pn pronomina partikel pronomina adjektiva adjektiva

\tx bae daik

\mb bae daik

\gn kek besar

\pn nomina adjektiva

\ft yang ini besar dan kuat kek

\ref koraik lakah abae gahasi 117

\tx to kodak tohik nyok tipan

\mb to kodak tohik nyok tipan

\gn ini sebelah tali untuk pasang

\pn pronomina nomina nomina partikel nomina

\tx tohik kua

\mb tohik kua

\gn tali katanya

\pn nomina nomina

\ft ini bagian untuk memasang tali katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 118

\tx tancing nyo ha lak toba

\mb tancing nyo ha lak toba

\gn sarung orang itu mungkin tebal

\pn nomina nomina pronomina adverbial adjektiva

\tx kone somu cinuang kone sigan
 \mb kone somu cinuang kone sigan
 \gn ke atas miring ke bawah
 \pn partikel nomina adjektiva partikel verba

\ft sarung orang itu mungkin tebal ke atas miring ke bawah

\ref koraik lakah abae gahasi 119

\tx to mak puhok kojo lobuak kah
 \mb to mak puhok kojo lobuak kah
 \gn itu kalau masuk kaki cukup kah
 \pn pronomina partikel verba nomina adjektiva prefik

\tx bae
 \mb bae
 \gn kek
 \pn nomina

\ft ini kalau dimasukkan kekaki cukupkah kek

\ref koraik lakah abae gahasi 120

\tx gohoh losoh to odoh kah kae
 \mb gohoh losoh to odoh kah kae
 \gn longgar longgar ini ada kah tidak
 \pn adjektiva adjektiva pronomina verba prefik adverbial

\tx lobuak kua
 \mb lobuak kua
 \gn cukup katanya
 \pn adjektiva nomina

\ft longgar ini adakah tidak cukup katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 121

\tx hanyo labus bae naha kojo kua
 \mb hanyo labus bae naha kojo kua
 \gn makanya coba kek begini kaki katanya
 \pn partikel verba nomina pronomina nomina nomina

\ft coba ginikan kakinya kek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 122
 \tx dakiak abae suloh kojo puhok balo
 \mb dakiak abae suloh kojo puhok balo
 \gn ambil kakek ulur kaki masuk para
 \pn verba nomina verba nomina verba partikel

\tx koraik kone kojo
 \mb koraik kone kojo
 \gn kera ke kaki
 \pn nomina partikel nomina

\ft kemudian kakek menjulurkan kakinya dan dimasukan para kera kerotan

\ref koraik lakah abae gahasi 123
 \tx oma gohoh kudik daik mak
 \mb oma gohoh kudik daik mak
 \gn benar longgar barang besar kalau
 \pn adjektiva adjektiva nomina adjektiva partikel

\tx kojo dukoh lobuak kah bae
 \mb kojo dukoh lobuak kah bae
 \gn kaki dua cukup kah kek
 \pn nomina numeralia adjektiva prefik nomina

\ft dan benar rotan itu longgar karena besar setelah itu kera berkata lagi kalau dua kaki cukupkah kek

\ref koraik lakah abae gahasi 124

\tx lobuak labus bae kua

\mb lobuak labus bae kua

\gn cukup coba kek katanya

\pn adjektiva verba nomina nomina

\ft cukup coba kek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 125

\tx labus abae suloh kojo dukoh puhok

\mb labus abae suloh kojo dukoh puhok

\gn coba kakek ulur kaki dua masuk

\pn verba nomina verba nomina numeralia verba

\ft kemudian kakek mencoba mengulurkan kedua kakinya dan masuk

\ref koraik lakah abae gahasi 126

\tx ha jeh ne puhok atih kojo

\mb ha jeh ne puhok atih kojo

\gn itu sudah di masuk tadi kaki

\pn pronomina adverbial partikel verba nomina nomina

\tx jeh munto ne puhok

\mb jeh munto ne puhok

\gn sudah begini di masuk

\pn adverbial pronomina partikel verba

\ft kakinya sudah dimasukkan begini

\ref koraik lakah abae gahasi 127

\tx sonak kone koto agik

\mb sonak kone koto agik

\gn sempit ke sini lagi

\pn adjektiva partikel pronomina adverbial

\tx ngado badik

\mb ngado badik

\gn suruh padat

\pn nomina adjektiva

\ft sempit sebagian sini kemudian disuruh lebih sempit

\ref koraik lakah abae gahasi 128

\tx tongan to sih muha ne

\mb tongan to sih muha ne

\gn tangan ini sih begitu di

\pn nomina pronomina partikel pronomina partikel

\tx kusok kone somu munto

\mb kusok kone somu munto

\gn gosok ke atas begini

\pn verba partikel nomina pronomina

\ft tangannya juga digosok keatas begini

\ref koraik lakah abae gahasi 129

\tx hanyo bise dik golek atih

\mb hanyo bise dik golek atih

\gn makanya ada yang satu tadi

\pn partikel verba partikel numeralia nomina

\tx kotuk omu kawan koraik atih

\mb kotuk omu kawan koraik atih

\gn ketuk bahu kawan kera tadi

\pn nomina nomina nomina nomina nomina

\ft setelah itu salah satu kera mengetuk bahu kawannya

\ref koraik lakah abae gahasi 130

\tx dakiak uwi kaling tongan

\mb dakiak uwi kaling tongan

\gn ambil rotan lilit tangan

\pn verba nomina nomina nomina

\tx golek tih kaling kojo

\mb golek tih kaling kojo

\gn satu tadi lilit kaki

\pn numeralia nomina nomina nomina

\ft kemudian mereka mengambil rotan dan melilit tangan serta kaki kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 131

\tx ha oneh dian tisiak

\mb ha oneh dian tisiak

\gn itu apa kalian ikat

\pn pronomina pronomina pronomina nomina

\tx tongan kojo abae kitao mongkak

\mb tongan kojo abae ki - taok mongkak

\gn tangan kaki kakek tidak - bisa bangun

\pn nomina nomina nomina adverbialia - verba verba

\ft mengapa kalian mengikat tangan dan kaki kakek tidak bisa bangun

\ref koraik lakah abae gahasi 132

\tx to labus maeh bae

\mb to labus maeh bae

\gn ini coba saja kek

\pn pronomina verba adverbialia

\tx kua koraik atih

\mb kua koraik atih

\gn katanya kera tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft mencoba saja kek kata kera

\ref koraik lakah abae gahasi 133

\tx atoh taok me tuleh kua

\mb atoh taok me tuleh kua

\gn nanti bisa kami lepas katanya

\pn nomina verba pronomina adjektiva nomina

\tx dia tisiak

\mb dia tisiak

\gn mereka ikat

\pn pronomina nomina

\ft nanti bisa kami melepaskannya, ikatan mereka

\ref koraik lakah abae gahasi 134

\tx ne ngoling ne mati kae taok

\mb ne ngoling ne mati kae taok

\gn di gulung di mati tidak bisa

\pn partikel nomina partikel verba adverbial verba

\tx tuleh tadiak

\mb tuleh tadiak

\gn lepas sendiri

\pn adjektiva adjektiva

\ft digulung dimati tidak bisa dilepaskan sendiri

\ref koraik lakah abae gahasi 135

\tx pajoh atih boh diak mohi kua

\mb pajoh atih boh diak mohi kua

\gn akhirnya tadi ayo kita pulang katanya

\pn adverbialia nomina partikel pronomina verba nomina

\tx dikoh

\mb dikoh

\gn yang satu

\pn partikel

\ft kemudian pada akhirnya kera yang satu berkata ayo kita pulang

\ref koraik lakah abae gahasi 136

\tx balo mongkak ju kunan man

\mb balo mongkak ju kunan man

\gn para bangun tujuh orang bawa

\pn partikel verba numeralia nomina verba

\tx tonuk atih

\mb tonuk atih

\gn bambu muda tadi

\pn nomina nomina

\ft para kera kemudian bangun dan tujuh orang membawa bambu muda tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 137

\tx tonuk ikan tapoh atih

\mb tonuk ikan tapoh atih

\gn bambu muda ikan tapa tadi

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft bambu muda yang berisi ikan tapa tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 138

\tx masing masing man obu kone pahah

\mb masing masing man obu kone pahah

\gn masing masing bawa lari ke pinggir

\pn pronomina pronomina verba verba partikel nomina

\tx laian atih

\mb laian atih

\gn halaman tadi

\pn nomina nomina

\ft masing masing membawa lari ke pinggir halaman

\ref koraik lakah abae gahasi 139

\tx bae me mohi bise

\mb bae me mohi bise

\gn kek kami pulang ada

\pn nomina pronomina verba verba

\tx kadin nyok abae atih kidoh

\mb kadin nyok abae atih kidoh

\gn sisa untuk kakek tadi tidak ada

\pn nomina partikel nomina nomina adverbial

\ft kek kami pulang kata kera kemudian kakek menjawab adakah
menyisakan untuk kakek dan kera menjawab lagi tidak ada

\ref koraik lakah abae gahasi 140

\tx abae kae bidik abae pohih ngudak

\mb abae kae bidik abae pohih ngudak

\gn kakek tidak perlu kakek pantang makan

\pn nomina adverbial adjektiva nomina adverbial verba

\tx ikan tapoh kua

\mb ikan tapoh kua

\gn ikan tapa katanya

\pn nomina nomina nomina

\ft kakek tidak perlu kakek pantang makan ikan tapa katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 141

\tx ehh ngoneh dian ponco lakah

\mb ehh ng- oneh dian ponco lakah

\gn ehh me- apa kalian tega bohong

\pn partikel prefik- pronomina pronomina adjektiva adjektiva

\tx abae

\mb abae

\gn kakek

\pn nomina

\ft mengapa kalian tega membohongi kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 142

\tx motuh abae bise tilek oneh

\mb motuh abae bise tilek oneh

\gn mata kakek ada lihat apa

\pn nomina nomina verba verba pronomina

\tx dook kidoh nyato jeh mosok

\mb dook kidoh nyato jeh mosok

\gn makan tidak ada nyata sudah masak

\pn verba adverbial adjektiva adverbial adjektiva

\ft mata kakek ada melihatnya sudah masak mengapa tidak ada makannya

\ref koraik lakah abae gahasi 143

\tx kidoh guluang me magi bae
 \mb kidoh guluang me magi bae
 \gn tidak ada mau kami bagi kek
 \pn adverbial adverbial pronomina nomina nomina

\tx to bagi me kua
 \mb to bagi me kua
 \gn ini bagi kami katanya
 \pn pronomina nomina pronomina nomina

\ft kami tidak mau berbagi dengan kakek ini bagian kami

\ref koraik lakah abae gahasi 144
 \tx abae ngoping nyiha tih nohuh
 \mb abae ngoping nyiha tih nohuh
 \gn kakek dengar begitu tadi marah
 \pn nomina verba pronomina nomina adjektiva

\ft kakek mendengar begitu tadi lalu marah

\ref koraik lakah abae gahasi 145
 \tx atoh kinak dian ha muha
 \mb atoh kinak dian ha muha
 \gn nanti rasa kalian itu begitu
 \pn nomina nomina pronomina pronomina pronomina

\tx punan abae
 \mb punan abae
 \gn tempunan kakek
 \pn adjektiva nomina

\ft nanti rasa kalian begitu nanti tempunan kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 146

\tx to mimok dik muntuh ne
 \mb to mimok dik muntuh ne
 \gn ini kami yang tua di
 \pn pronomina pronomina partikel adjektiva partikel

\tx dian lakah
 \mb dian lakah
 \gn kalian bohong
 \pn pronomina adjektiva

\ft kami yang tua begini kalian bohongi

\ref koraik lakah abae gahasi 147
 \tx kae sade to jeh abae ko
 \mb kae sade to jeh abae ko
 \gn tidak anak ini sudah kakek aku
 \pn adverbial nomina pronomina adverbial nomina pronomina

\tx to kua
 \mb to kua
 \gn ini katanya
 \pn pronomina nomina

\ft sudah bukan anak kecil lagi aku ini sudah kakek-kakek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 148
 \tx hanyo atih lalu abae mangkah
 \mb hanyo atih lalu abae mangkah
 \gn makanya tadi lalu kakek teriak
 \pn partikel nomina verba nomina nomina

\tx brigah munto
 \mb brigah munto
 \gn gerak begini

\pn nomina pronomina

\ft kemudian kakek tadi lalu berteriak dan bergerak begini

\ref koraik lakah abae gahasi 149

\tx hanyo potik simpae atih

\mb hanyo potik simpae atih

\gn makanya putus simpai tadi

\pn partikel verba nomina nomina

\ft makanya putus simpai tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 150

\tx hanyo abae tuleh simpae nting

\mb hanyo abae tuleh simpae nting

\gn makanya kakek lepas simpai di

\pn partikel nomina adjektiva nomina partikel

\tx kojo ne locuang hanyo abae mongkak

\mb kojo ne locuang hanyo abae mongkak

\gn kaki di lepas makanya kakek bangun

\pn nomina partikel adjektiva partikel nomina verba

\ft kemudian kakek melepaskan simpai di kakinya lalu bangun

\ref koraik lakah abae gahasi 151

\tx nokiak bai atih hak nyok

\mb nokiak bai atih hak nyok

\gn ambil parang tadi mau untuk

\pn verba nomina nomina adverbial partikel

\tx kabih koraik

\mb kabih koraik

\gn bunuh kera

\pn verba nomina

\ft mengambil parang untuk membunuh kera

\ref koraik lakah abae gahasi 152

\tx lak koraik kidoh jeh kone atuh

\mb lak koraik kidoh jeh kone atuh

\gn kalau kera tidak ada sudah ke atas

\pn partikel nomina adverbial adverbial partikel nomina

\tx sidik obu lalu bejangkiak kone atuh

\mb sidik obu lalu be- jangkiak kone atuh

\gn semua lari lalu ber- jangkit ke atas

\pn numeralia verba verba prefik- verba partikel nomina

\tx tapang

\mb tapang

\gn ketapang

\pn nomina

\ft tetapi kera sudah lari berjangkit keatas ketapang

\ref koraik lakah abae gahasi 153

\tx tapang daih nting mang dangau

\mb tapang daih nting mang dangau

\gn ketapang besar di belakang pondok

\pn nomina adjektiva partikel nomina nomina

\ft ketapang besar di belakang pondok

\ref koraik lakah abae gahasi 154

\tx tapang jeh hayo atih

\mb tapang jeh hayo atih

\gn ketapang sudah besar tadi

\pn nomina adverbial adjektiva nomina

\ft ketapang itu besar

\ref koraik lakah abae gahasi 155

\tx hanyo pengodi atih ehh cok jatuk

\mb hanyo pengodi atih ehh cok jatuk

\gn makanya kerja tadi ehh cucu jatuh

\pn partikel nomina nomina partikel nomina verba

\tx tonuk golek nyok cope abae

\mb tonuk golek nyok cope abae

\gn bambu muda satu untuk colek kakek

\pn nomina numeralia partikel nomina nomina

\ft kemudian kakek berkata ehh cuk jatuhkan bambu muda satu untuk kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 156

\tx kidoh guluang jotuk bae

\mb kidoh guluang jotuk bae

\gn tidak mau jatuh kek

\pn adverbialverba verba nomina

\tx nyaman to kua me kasik ngudak

\mb nyaman to kua me kasik ngudak

\gn enak ini katanya kami habis makan

\pn adjektiva pronomina nomina pronomina verba verba

\ft kami tidak mau menjatuhkannya kek karena ini enak dan akan kami makan habis

\ref koraik lakah abae gahasi 157

\tx dikoh tih bise tuhang dik ne
 \mb dikoh tih bise tuhang dik ne
 \gn yang satu tadi ada tulang yang di
 \pn partikel nomina verba nomina partikel partikel

\tx hugok atih
 \mb hugok atih
 \gn kumpul tadi
 \pn verba nomina

\ft melihat seperti itu ada seekor kera yang mengumpulkan tulangnya

\ref koraik lakah abae gahasi 158
 \tx dakiak ne ngagin tuhang atih tampoh
 \mb dakiak ne ngagin tuhang atih tampoh
 \gn ambil di genggam tulang tadi lempar
 \pn verba partikel nomina nomina nomina verba

\tx eh to nyok abae bagi abae
 \mb eh to nyok abae bagi abae
 \gn nah ini untuk kakek bagi kakek
 \pn partikel pronomina partikel nomina nomina nomina

\ft kemudian dia mengambil segengan tulang tersebut dan dilempar nah
 ini untuk kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 159
 \tx ehh oneh ponco dian nanto
 \mb ehh oneh ponco dian nanto
 \gn ehh apa tega kalian begini
 \pn partikel pronomina adjektiva pronomina pronomina

\tx abae kua punan abae
 \mb abae kua punan abae

\gn kakek katanya tempunan kakek

\pn nomina nomina adjektiva nomina

\ft mengapa kalian tega bikin kakek tempunan begini katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 160

\tx punyok bagi abauk kone abae tak

\mb punyok bagi abauk kone abae tak

\gn kasi bagi lauk ke kakek kok

\pn verba nomina nomina partikel nomina partikel

\tx tuhang bodik kitaok abae dook

\mb tuhang bodik ki - taok abae dook

\gn tulang semua tidak - bisa kakek makan

\pn nomina numeralia adverbialia - verba nomina verba

\ft memberikan lauk kepada kakek hanya tulang semua seperti ini tidak bisa dimakan

\ref koraik lakah abae gahasi 161

\tx ha bagi abae kua nyok abae

\mb ha bagi abae kua nyok abae

\gn itu bagi kakek katanya untuk kakek

\pn pronomina nomina nomina nomina partikel nomina

\ft itu bagian untuk kakek katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 162

\tx selako dian muha banso lakah abae

\mb selako dian muha banso lakah abae

\gn celaka kalian begitu macam bohong kakek

\pn adjektiva pronomina pronomina nomina adjektiva nomina

\tx to

\mb to

\gn ini

\pn pronomina

\ft celaka kalian membohongi kakek seperti itu

\ref koraik lakah abae gahasi 163

\tx atoh kinak dian ha kua

\mb atoh kinak dian ha kua

\gn nanti rasa kalian itu katanya

\pn nomina nomina pronomina pronomina nomina

\ft nanti rasa kalian katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 164

\tx hanyo abae balek simok kone dangau

\mb hanyo abae balek simok kone dangau

\gn makanya kakek balik naik ke pondok

\pn partikel nomina verba verba partikel nomina

\tx nokiak supiak nyok nyupiak

\mb nokiak supiak nyok ny- supiak

\gn ambil sumpit untuk men- sumpit

\pn verba nomina partikel prefik- nomina

\ft makanya kakek naik ke pondok untuk mengambil sumpit dan menyumpit kera

\ref koraik lakah abae gahasi 165

\tx balo koraik tilek muha simok kone

\mb balo koraik tilek muha simok kone

\gn para kera lihat begitu naik ke

\pn partikel nomina verba pronomina verba partikel

\tx dangau tilek semopo kone mun
 \mb dangau tilek semopo kone mun
 \gn pondok lihat keluar ke depan
 \pn nomina verba verba partikel nomina

\tx lawang ningak supiak
 \mb lawang ningak supiak
 \gn rumah pegang sumpit
 \pn nomina verba nomina

\ft para kera melihat kakek naik ke pondok dan keluar memegang
 sumpit

\ref koraik lakah abae gahasi 166
 \tx balo koraik obu masing masing tiga
 \mb balo koraik obu masing masing tiga
 \gn para kera lari masing masing tinggal
 \pn partikel nomina verba pronomina pronomina verba

\ft para kera masing-masing lari meninggalkan kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 167
 \tx kidoh gik nting atuh tapang
 \mb kidoh gik nting atuh tapang
 \gn tidak ada lagi di atas ketapang
 \pn adverbial adverbial partikel nomina nomina

\ft tidak ada kera yang diatas ketapang lagi

\ref koraik lakah abae gahasi 168
 \tx balo dayuang gok sade gok nyo
 \mb balo dayuang gok sade gok nyo
 \gn para perempuan segala anak segala orang
 \pn partikel nomina numeralia nomina numeralia nomina

\tx muntuh dik bikin atih

\mb muntuh dik bikin atih

\gn tua yang lain tadi

\pn adjektiva partikel adjektiva nomina

\ft para perempuan dan anak kecil serta orang tua yang lainnya

\ref koraik lakah abae gahasi 169

\tx koraik dik bikin dik sonok ikan

\mb koraik dik bikin dik sonok ikan

\gn kera yang lain yang tangkap ikan

\pn nomina partikel adjektiva partikel verba nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft kera lain yang menangkap ikan tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 170

\tx ngoping abae jeh nohuh atih balo

\mb ngoping abae jeh nohuh atih balo

\gn dengar kakek sudah marah tadi para

\pn verba nomina adverbial adjektiva nomina partikel

\tx ha sih obu mohi

\mb ha sih obu mohi

\gn itu sih lari pulang

\pn pronomina partikel verba verba

\ft mendengar kakek marah merekapun lari dan pulang

\ref koraik lakah abae gahasi 171

\tx gok dayuang gok sade golok

\mb gok dayuang gok sade golok

\gn segala perempuan segala anak takut

\pn numeralia nomina numeralia nomina adjektiva

\tx nunguk agik

\mb nunguk agik

\gn tunggu lagi

\pn verba adverbial

\ft semua perempuan dan anak kecil takut menunggu lagi

\ref koraik lakah abae gahasi 172

\tx ha eh abae punan ponaek tapoh

\mb ha eh abae punan ponaek tapoh

\gn itu eh kakek tempunan sayur tapa

\pn pronomina partikel nomina adjektiva nomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft kakek tempunan lauk ikan tapa katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 173

\tx dikoh sih nyiha abae gahasi punan

\mb dikoh sih nyiha abae gahasi punan

\gn yang satu sih begitu kakek gahasi tempunan

\pn partikel partikel pronomina nomina nomina adjektiva

\tx ponaek tapoh kua

\mb ponaek tapoh kua

\gn sayur tapa katanya

\pn nomina nomina nomina

\ft yang satu juga berkata kakek tempunan lauk tapa katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 174

\tx ceh me magi selako dian

\mb ceh me magi selako dian

\gn tidak mau kami bagi celaka kalian

\pn adverbial pronomina nomina adjektiva pronomina

\ft tidak kami bagi kata kera dan kakek menjawab celaka kalian

\ref koraik lakah abae gahasi 175

\tx ngoping asang maeh sengolo jeh

\mb ngoping asang maeh sengolo jeh

\gn dengar suara saja badan sudah

\pn verba nomina adverbial nomina adverbial

\tx kidoh kitaok nyupiak

\mb kidoh ki - taok ny- supiak

\gn tidak ada tidak - bisa men- sumpit

\pn adverbial adverbial - verba prefik- nomina

\ft mendengar suaranya saja tetapi badannya sudah tidak terlihat
sehingga tidak bisa disumpit

\ref koraik lakah abae gahasi 176

\tx mak maseh ntugam nting atuh tapang

\mb mak maseh ntugam nting atuh tapang

\gn kalau masih diam di atas ketapang

\pn partikel adverbial verba partikel nomina nomina

\tx taok abae

\mb taok abae
 \gn tahu kakek
 \pn verba nomina

\ft kalau masih ada diatad ketapang bisa kakek sumpit

\ref koraik lakah abae gahasi 177

\tx lak ampoh nyah
 \mb lak ampoh nyah
 \gn mungkin serak rasa
 \pn adverbial verba adverbial

\tx abae nyupiak jotuk boleh
 \mb abae ny- supiak jotuk boleh
 \gn kakek men- sumpit jatuh dapat
 \pn nomina prefik- nomina verba adverbial

\ft mungkin jatuh berserakan disumpit kakek

\ref koraik lakah abae gahasi 178

\tx ha tih kidoh dik nunguk jeh
 \mb ha tih kidoh dik nunguk jeh
 \gn itu tadi tidak ada yang tunggu sudah
 \pn pronomina nomina adverbial partikel verba adverbial

\tx kone atuh bikin obu
 \mb kone atuh bikin obu
 \gn ke atas lain lari
 \pn partikel nomina adjektiva verba

\ft tetapi ini sudah tidak ada yang menunggu diatas karena sudah lari

\ref koraik lakah abae gahasi 179

\tx selako dian punan ko

\mb selako dian punan ko
 \gn celaka kalian tempunan aku
 \pn adjektiva pronomina adjektiva pronomina

\tx maeh timuh nting to pian ko
 \mb maeh timuh nting to pian ko
 \gn saja nuba di sungai aku
 \pn adverbial nomina partikel nomina pronomina

\ft celaka kalian membuat aku tempunan saja padahal menuba di
 sungai aku

\ref koraik lakah abae gahasi 180
 \tx kidoh nyono taok nyono koyuh dian
 \mb kidoh nyono taok nyono koyuh dian
 \gn tidak ada bilang tahu bilang barang kalian
 \pn adverbial verba verba verba nomina pronomina

\tx jeh sonok
 \mb jeh sonok
 \gn sudah tangkap
 \pn adverbial verba

\ft tidak ada bilang dari awal terlihat sudah bertangkap saja di sungai

\ref koraik lakah abae gahasi 181
 \tx selako hayo dian to kua
 \mb selako hayo dian to kua
 \gn celaka besar kalian ini katanya
 \pn adjektiva adjektiva pronomina pronomina nomina

\ft celaka besar kalian ini katanya

\ref koraik lakah abae gahasi 182

\tx hanyo abae atih simok kone dangau
 \mb hanyo abae atih simok kone dangau
 \gn makanya kakek tadi naik ke pondok
 \pn partikel nomina nomina verba partikel nomina

\ft makanya kakek tadi lalu naik ke pondok

\ref koraik lakah abae gahasi 183

\tx tonik sebihok atih hanyo ngudak gok
 \mb tonik sebihok atih hanyo ngudak gok
 \gn perut lapar tadi makanya makan segala
 \pn nomina adjektiva nomina partikel verba numeralia

\tx ponaek sogoh ponaek pokuh
 \mb ponaek sogoh ponaek pokuh
 \gn sayur rebung sayur pakis
 \pn nomina nomina nomina nomina

\ft perutnya lapar lalu makan sayur rebung dan pakis saja

\ref koraik lakah abae gahasi 184

\tx ha nyok dia ponaek abauk kidoh
 \mb ha nyok dia ponaek abauk kidoh
 \gn itu untuk dia sayur lauk tidak ada
 \pn pronomina partikel pronomina nomina nomina adverbial

\ft hanya itu sayurnya karena lauknya tidak ada

\ref koraik lakah abae gahasi 185

\tx hak ucuang ponaek abauk tapoh atih
 \mb hak ucuang ponaek abauk tapoh atih
 \gn mau pinang sayur lauk tapa tadi
 \pn adverbial nomina nomina nomina nominanominia

\ft berharap lauk tapa tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 186

\tx balo koraik man obu

\mb balo koraik man obu

\gn para kera bawa lari

\pn partikel nomina verba verba

\ft tapi dibawa lari para kera

\ref koraik lakah abae gahasi 187

\tx ceh magi cope dik kae

\mb ceh magi cope dik kae

\gn tidak mau bagi colek yang tidak

\pn adverbial nomina nomina partikel adverbial

\ft membagipun tidak ada

\ref koraik lakah abae gahasi 188

\tx jatuh tilek tuhang maeh kitaok

\mb jatuh tilek tuhang maeh ki - taok

\gn jatuh lihat tulang saja tidak - bisa

\pn verba verba nomina adverbial adverbial - verba

\tx abae dook

\mb abae dook

\gn kakek makan

\pn nomina verba

\ft yang dijatuhkan tidak bisa dimakan kakek karena hanya tulang saja

\ref koraik lakah abae gahasi 189

\tx hanyo abae jeh mosok ponaek dia

\mb hanyo abae jeh mosok ponaek dia

\gn makanya kakek sudah masak sayur dia

\pn partikel nomina adverbialia adjektiva nomina pronomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft makanya kakek masak sayur saja

\ref koraik lakah abae gahasi 190

\tx lalu dook abae sodo koyuh nyok dook

\mb lalu dook abae sodo koyuh nyok dook

\gn lalu makan kakek semua barang untuk makan

\pn verba verba nomina numeralia nomina partikel verba

\ft lalu kakek makan semua makanan yang ada

\ref koraik lakah abae gahasi 191

\tx ha mosik dook bahuk abae hohu

\mb ha mosik dook bahuk abae hohu

\gn itu habis makan baru kakek ulang

\pn pronomina verba verba adjektiva nomina verba

\tx khijo atih

\mb khijo atih

\gn kerja tadi

\pn nomina nomina

\ft habis makan barulah kakek mengulangi pekerjaannya tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 192

\tx hohu tancing bai simpae atih potik oduk

\mb hohu tancing bai simpae atih potik oduk

\gn ulang sarung parang sampai tadi putus kena
 \pn verba nomina nomina nomina nomina verba verba

\tx dia brigah atih
 \mb dia brigah atih
 \gn dia gerak tadi
 \pn pronomina nomina nomina

\ft mengulangi membuat sarung parang yang putus akibat dia bergerak
 tadi

\ref koraik lakah abae gahasi 193
 \tx ne koraik tisiak kojo tongan
 \mb ne koraik tisiak kojo tongan
 \gn di kera ikat kaki tangan
 \pn partikel nomina nomina nomina nomina

\ft karena kera mengikat kaki dan tangannya

\ref koraik lakah abae gahasi 194
 \tx munto nyam diak jeh muntuh
 \mb munto nyam diak jeh muntuh
 \gn begini rasa kita sudah tua
 \pn pronomina nomina pronomina adverbial adjektiva

\ft begini rasanya kita sudah tua

\ref koraik lakah abae gahasi 195
 \tx balo daang lakah aka
 \mb balo daang lakah aka
 \gn para binatang bohong akal
 \pn partikel nomina adjektiva nomina

\tx punan ko

\mb punan ko

\gn tempunan aku

\pn adjektiva pronomina

\ft para binatang membohongi dan mengakali sampai aku tempunan

\ref koraik lakah abae gahasi 196

\tx to suoh ajah mosik

\mb to suoh ajah mosik

\gn ini pernah ajar habis

\pn pronomina adverbial nomina verba

\tx to ceh ko agik munto

\mb to ceh ko agik munto

\gn ini tidak mau aku lagi begini

\pn pronomina adverbial pronomina adverbial pronomina

\ft ini sudah terajar habis ini aku tidak mau begini lagi

\ref koraik lakah abae gahasi 197

\tx cutak abae todiak nting dangau

\mb cutak abae todiak nting dangau

\gn omel kakek sendiri di pondok

\pn nomina nomina adjektiva partikel nomina

\ft kakek mengomel sendiri di pondok

\ref koraik lakah abae gahasi 198

\tx balo koraik jeh obu

\mb balo koraik jeh obu

\gn para kera sudah lari

\pn partikel nomina adverbial verba

\ft para kera sudah lari

\ref koraik lakah abae gahasi 199

\tx chito ha kit ha maeh

\mb chito ha kit ha maeh

\gn cerita itu sampai itu saja

\pn nomina pronomina verba pronomina adverbial

\ft cerita itu sampai situ saja

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/koraik lakah abae Gahasi.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Nahon
Usia pencerita	68 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Tunas Lino, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 10:28, hari selasa, tanggal 23 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Mengkawan

_sh v3.0 400 Text

\id mengkawan

\ref mengkawan 001

\tx jadi ko tojih nyono chito

\mb jadi ko tojih nyono chito

\gn jadi aku awal bilang cerita

\pn verba pronomina nomina verba nomina

\tx ngkawan

\mb ngkawan

\gn mengkawan

\pn nomina

\ft jadi aku memulai cerita mengkawan

\ref mengkawan 002

\tx ngkawan ha diak manusia diak

\mb ngkawan ha diak manusia diak

\gn mengkawan itu kita manusia kita

\pn nomina pronomina pronomina nomina pronomina

\tx ntoyan biasa

\mb ntoyan biasa

\gn manusia biasa

\pn nomina adjektiva

\ft mengkawan itu manusia biasa

\ref mengkawan 003

\tx ngkawan ntoyan biasa diak
 \mb ngkawan ntoyan biasa diak
 \gn mengkawan manusia biasa kita
 \pn nomina nomina adjektiva pronomina

\tx munto bise osau
 \mb munto bise osau
 \gn begini ada istri
 \pn pronomina verba nomina

\ft mengkawan itu manusia biasa seperti kita dan ada istri

\ref mengkawan 004
 \tx lamak lamak tiyoh atih lalu
 \mb lamak lamak tiyoh atih lalu
 \gn lama lama nikah tadi lalu
 \pn adjektiva adjektiva nomina nomina verba

\tx biti osau dia
 \mb biti osau dia
 \gn hamil istri dia
 \pn verba nomina pronomina

\ft lama kelamaan setelah menikah istrinya hamil

\ref mengkawan 005
 \tx ha osau tih jeh biti lalu ngado
 \mb ha osau tih jeh biti lalu ngado
 \gn itu istri tadi sudah hamil lalu suruh
 \pn pronomina nomina nomina adverbial verba verba nomina

\tx haus asang
 \mb haus asang
 \gn haus rasa

\pn adjektiva nomina

\ft setelah hamil istrinya merasa haus akan makanan

\ref mengkawan 006

\tx hak dook tupae sompan bolang

\mb hak dook tupae sompan bolang

\gn mau makan tupai sompan belang

\pn adverbial verba nomina nomina nomina

\tx kua ngaban bonuh

\mb kua ngaban bonuh

\gn katanya bilang suami

\pn nomina verba nomina

\ft mau makan tupai sompan yang belang katanya kepada suaminya

\ref mengkawan 007

\tx nyono kone bonuh hanyo bonuh lalu madae

\mb nyono kone bonuh hanyo bonuh lalu madae

\gn bilang ke suami makanya suami lalu kehutan

\pn verba partikel nomina partikel nomina verba nomina

\ft setelah dia bilang kemudian suaminya pergi ke hutan

\ref mengkawan 008

\tx bonuh madae kone himo nopak

\mb bonuh madae kone himo nopak

\gn suami kehutan ke rimba dapat

\pn nomina nomina partikel nomina verba

\tx nunuk bise buoh

\mb nunuk bise buoh

\gn beringin ada buah

\pn nomina verba nomina

\ft suaminya ke hutan rimba dan mendapatkan beringin yang ada buahnya

\ref mengkawan 009

\tx panyang ntilek nunuk moh bise

\mb panyang n- tilek nunuk moh bise

\gn akhirnya me- lihat beringin rupa ada

\pn nomina prefik- verba nomina nomuna verba

\tx tupae sompan bolang nyaoh atoh

\mb tupae sompan bolang nyaoh atoh

\gn tupai sompan belang sana nanti

\pn nomina nomina nomina pronomina nomina

\tx ko nyupiak

\mb ko ny- supiak

\gn aku men- sumpit

\pn pronomina prefik- nomina

\ft setelah melihat beringin ternyata ada tupai sompan belang disana dan dia berkata nanti aku menyumpitnya

\ref mengkawan 010

\tx man supiak ngkawan atih nyok

\mb man supiak ngkawan atih nyok

\gn bawa sumpit mengkawan tadi untuk

\pn verba nomina nomina nomina partikel

\tx mogau tupae

\mb mogau tupae

\gn cari tupai

\pn verba nomina

\ft mengkawan membawa sumpit untuk mencari tupai

\ref mengkawan 011

\tx nyupiak lalu jotuk en bise nyo

\mb ny- supiak lalu jotuk en bise nyo

\gn men- sumpit lalu jatuh en ada orang

\pn prefik- nomina verba verba prefik verba nomina

\tx monik

\mb monik

\gn datang

\pn verba

\ft setelah disumpit kemudian tupainya jatuh dan ternyata ada orang datang

\ref mengkawan 012

\tx sampoh tupae sompan jotuk atih

\mb sampoh tupae sompan jotuk atih

\gn pungut tupai sompan jatuh tadi

\pn verba nomina nomina verba nomina

\ft memungut tupai sompan yang jatuh tadi

\ref mengkawan 013

\tx oko dik nyupiak ha

\mb oko dik ny- supiak ha

\gn aku yang men- sumpit itu

\pn pronomina partikel prefik- nomina pronomina

\tx kua ngkawan

\mb kua ngkawan

\gn katanya mengkawan

\pn nomina nomina

\ft aku yang menyempit itu kata mengkawan

\ref mengkawan 014

\tx ha upa tih muut antu bhitu

\mb ha upa tih muut antu bhitu

\gn itu rupa tadi hantu hantu angin kuat

\pn pronomina nomina nomina nomina nomina nomina

\ft ternyata itu adalah hantu angin kuat

\ref mengkawan 015

\tx kidah muut shupo antu bhitu ha

\mb kidah muut shupo antu bhitu ha

\gn seperti hantu sama hantu angin kuat itu

\pn partikel nomina adjektiva nomina nomina pronomina

\ft hantu angin kuat itu seperti hantu serupa

\ref mengkawan 016

\tx lalu hamo to sih ko

\mb lalu hamo to sih ko

\gn lalu sama ini sih aku

\pn verba adjektiva pronomina partikel pronomina

\tx nyupiak tilek to aka dik

\mb ny- supiak tilek to aka dik

\gn men- sumpit lihat ini bekas yang

\pn prefik- nomina verba pronomina nomina partikel

\tx ko kua

\mb ko kua

\gn aku katanya

\pn pronomina nomina

\ft kalau begitu kongsi saja lihat ini bekas aku menyempitnya katanya

\ref mengkawan 017

\tx dik ko to moh oma bise

\mb dik ko to moh oma bise

\gn yang aku ini lihat benar ada

\pn partikel pronomina pronomina verba adjektiva verba

\tx sidik aka tauh moiak tupae sompan

\mb sidik aka tauh moiak tupae sompan

\gn semua bekas kanan kiri tupai sompan

\pn numeralia nomina nomina nomina nomina nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft lihat ini bekas punyaku ternyata benar memang ada bekasnya dikiri
dan kanan tupai sompan tadi

\ref mengkawan 018

\tx dik mo nyok oneh tupae sompan

\mb dik mo nyok oneh tupae sompan

\gn yang kamu untuk apa tupai sompan

\pn partikel pronomina partikel pronomina nomina nomina

\tx to

\mb to

\gn ini

\pn pronomina

\ft punyamu untuk apa tupai sompan ini

\ref mengkawan 019

\tx ha suo osau ko dik ko

\mb ha suo osau ko dik ko

\gn itu sama-sama istri aku yang aku

\pn pronomina adjektiva nomina pronomina partikel pronomina

\tx sih suo osau ko kua muut atih

\mb sih suo osau ko kua muut atih

\gn sih sama-sama istri aku katanya hantu tadi

\pn partikel adjektiva nomina pronomina nomina nomina nomina

\ft ini untuk istriku punyaku juga untuk istriku kata hantu

\ref mengkawan 020

\tx ha mak nyiha munto maeh

\mb ha mak nyiha munto maeh

\gn itu kalau begitu begini saja

\pn pronomina partikel pronomina pronomina adverbial

\tx diak tupae to hamo maeh

\mb diak tupae to hamo maeh

\gn kita tupai ini sama saja

\pn pronomina nomina pronomina adjektiva adverbial

\tx diak putoh

\mb diak putoh

\gn kita potong

\pn pronomina nomina

\ft kalau begitu tupai ini kita potong saja

\ref mengkawan 021

\tx mosik ha diak to bejanyi
 \mb mosik ha diak to be- janyi
 \gn habis itu kita ini ber- janji
 \pn verba pronomina pronomina pronomina prefik- nomina

\ft setelah itu kita berjanji

\ref mengkawan 022

\tx to samoh biti osau mo ngan
 \mb to samoh biti osau mo ngan
 \gn ini sama hamil istri kamu dengan
 \pn pronomina adjektiva verba nomina pronomina partikel

\tx osau ko sih biti
 \mb osau ko sih biti
 \gn istri aku sih hamil
 \pn nomina pronomina partikel verba

\ft istri kita sama-sama hamil

\ref mengkawan 023

\tx mak dahi samoh dahi nyok phosik
 \mb mak dahi samoh dahi nyok phosik
 \gn kalau laki sama laki untuk saudara
 \pn partikel nomina adjektiva nomina partikel nomina

\ft kalau laki sama laki untuk saudara

\ref mengkawan 024

\tx mak dayuang samoh dayuang nyok phosik
 \mb mak dayuang samoh dayuang nyok phosik
 \gn kalau perempuan sama perempuan untuk saudara
 \pn partikel nomina adjektiva nomina partikel nomina

\ft kalau perempuan sama perempuan untuk saudara

\ref mengkawan 025

\tx mak dahi dayuang nyok tiyoh

\mb mak dahi dayuang nyok tiyoh

\gn kalau laki perempuan untuk nikah

\pn partikel nomina nomina partikel nomina

\ft kalau laki dan perempuan untuk dinikahkan

\ref mengkawan 026

\tx kua janyi dia dukoh atih

\mb kua janyi dia dukoh atih

\gn katanya janji mereka dua tadi

\pn nomina nomina pronomina numeralia nomina

\ft katanya janji mereka berdua tadi

\ref mengkawan 027

\tx ha mak dikoh tian mak dayuang

\mb ha mak dikoh tian mak dayuang

\gn itu kalau yang satu dulu kalau perempuan

\pn pronomina partikel partikel nomina partikel nomina

\tx ncihin tusok

\mb n- cihin tusok

\gn me- kirim parang dari kayu

\pn prefik- verba nomina

\ft kalau yang satu duluan lahir berjenis kelamin perempuan kirimkan
parang dari kayu

\ref mengkawan 028

\tx maman ngado taok nting jeh bise

\mb maman ngado taok nting jeh bise
 \gn hanyut suruh tahu di sudah ada
 \pn verba nomina verba partikel adverbial verba

\ft dihanyutkan supaya tahu sudah lahir

\ref mengkawan 029 mengkawan 030
 \tx mak dahi dik ko atoh cihin
 \mb mak dahi dik ko atoh cihin
 \gn kalau laki yang aku nanti kirim
 \pn partikel nomina partikel pronomina nomina verba

\tx supiak kone soju kua janyi
 \mb supiak kone soju kua janyi
 \gn sumpit ke hulu katanya janji
 \pn nomina partikel nomina nomina nomina

\ft kalau laki-laki anakku nanti kukirimkan sumpit ke hulu katanya
 berjanji

\ref mengkawan 031
 \tx hanyo jeh lamak lamak atih lalu
 \mb hanyo jeh lamak lamak atih lalu
 \gn makanya sudah lama lama tadi lalu
 \pn partikel adverbial adjektiva adjektiva nomina verba

\tx jeh hibeh
 \mb jeh hibeh
 \gn sudah lahir
 \pn adverbial verba

\ft kemudian setelah lama lalu melahirkan

\ref mengkawan 032

\tx dik mengkawan jeh tian hibe
 \mb dik mengkawan jeh tian hibe
 \gn yang mengkawan sudah dulu lahir
 \pn partikel nomina adverbial nomina verba

\tx osau atih
 \mb osau atih
 \gn istri tadi
 \pn nomina nomina

\ft istri mengkawan yang duluan melahirkan

\ref mengkawan 033
 \tx osau mengkawan tian hibe atih onok
 \mb osau mengkawan tian hibe atih onok
 \gn istri mengkawan dulu lahir tadi anak
 \pn nomina nomina nomina verba nomina nomina

\tx dia dayuang
 \mb dia dayuang
 \gn dia perempuan
 \pn pronomina nomina

\ft istri mengkawan duluan melahirkan dan anaknya perempuan

\ref mengkawan 034
 \tx shoto jeh tanek atih lalu cihin
 \mb shoto jeh tanek atih lalu cihin
 \gn serta sudah mandi tadi lalu kirim
 \pn partikel adverbial verba nomina verba verba

\tx tusok
 \mb tusok
 \gn parang dari kayu

\pn nomina

\ft kemudian setelah dimandikan mereka mengirimkan parang dari kayu

\ref mengkawan 035

\tx to jeh odoh onok mengkawan

\mb to jeh odoh onok mengkawan

\gn ini sudah ada anak mengkawan

\pn pronomina adverbial verba nomina nomina

\ft ini sudah ada anak mengkawan

\ref mengkawan 036

\tx dayuang moh odoh tilek to

\mb dayuang moh odoh tilek to

\gn perempuan rupa ada lihat ini

\pn nomina nomina verba verba pronomina

\tx tusok ne cihin

\mb tusok ne cihin

\gn parang dari kayu di kirim

\pn nomina partikel verba

\ft perempuan anaknya lihat ini parang dari kayu yang dikirim

\ref mengkawan 037

\tx ha janyi hamih mak dayuang

\mb ha janyi hamih mak dayuang

\gn itu janji dulu kalau perempuan

\pn pronomina nomina nomina partikel nomina

\tx cihin tusok

\mb cihin tusok

\gn kirim parang dari kayu

\pn verba nomina

\ft itu janji dulu kalau perempuan kirim parang dari kayu

\ref mengkawan 038

\tx mak dahi cihin supiak kua

\mb mak dahi cihin supiak kua

\gn kalau laki kirim sumpit katanya

\pn partikel nomina verba nomina nomina

\ft kalau laki-laki kirim sumpit katanya

\ref mengkawan 039

\tx to tusok moh bhati

\mb to tusok moh bhati

\gn ini parang dari kayu rupa berarti

\pn pronomina nomina nomuna verba

\tx dayuang onok kua muut atih

\mb dayuang onok kua muut atih

\gn perempuan anak katanya hantu tadi

\pn nomina nomina nomina nomina nomina

\ft ini parang dari kayu berarti perempuan anaknya kata hantu

\ref mengkawan 040

\tx hanyo tih kae otai banso semingu

\mb hanyo tih kae otai banso se- minggu

\gn makanya tadi tidak lama macam se- minggu

\pn partikel nomina adverbial adjektiva nomina prefik- nomina

\tx sopak atih

\mb sopak atih

\gn batas tadi

\pn nomina nomina

\ft kemudian sekitar seminggu batasnya

\ref mengkawan 041

\tx monik agik nting toplan supiak

\mb monik agik nting toplan supiak

\gn datang lagi di sungai sumpit

\pn verba adverbial partikel nomina nomina

\ft datanglah sumpit kesungai

\ref mengkawan 042

\tx en to jeh bise monik to

\mb en to jeh bise monik to

\gn en ini sudah ada datang ini

\pn prefik pronomina adverbial verba verba pronomina

\tx supiak dahi onok dia

\mb supiak dahi onok dia

\gn sumpit laki anak dia

\pn nomina nomina nomina pronomina

\ft ini ada sumpit datang berarti anaknya laki-laki

\ref mengkawan 043

\tx to oma apus jodoh

\mb to oma apus jodoh

\gn ini benar jadi jodoh

\pn pronomina adjektiva verbanomina

\tx sade dukoh to paji kua

\mb sade dukoh to paji kua

\gn anak dua ini nanti katanya

\pn nomina numeralia pronomina nomina nomina

\ft ini benar jadi berjodoh kedua anak ini nanti katanya

\ref mengkawan 044

\tx osau ngan bonuh atih ntilek bise

\mb osau ngan bonuh atih n- tilek bise

\gn istri dengan suami tadi me- lihat ada

\pn nomina partikel nomina nomina prefik- verba verba

\tx supiak mujok sae soju

\mb supiak mujok sae soju

\gn sumpit datang dari hulu

\pn nomina verba partikel nomina

\ft istri dan suami tadi melihat ada sumpit datang dari hulu

\ref mengkawan 045

\tx upa jeh lamak lamak atih jeh

\mb upa jeh lamak lamak atih jeh

\gn rupa sudah lama lama tadi sudah

\pn nomina adverbial adjektiva adjektiva nomina adverbial

\tx bujang bhayang sade

\mb bujang bhayang sade

\gn bujang bujang anak

\pn nomina nomina nomina

\ft beberapa lama setelah anaknya bujang

\ref mengkawan 046

\tx lalu jeh ngunsua atih mang ngan

\mb lalu jeh ngunsua atih mang ngan

\gn lalu sudah susul tadi bapak dengan
 \pn verba adverbial verba nomina nomina partikel

\tx onok atih
 \mb onok atih
 \gn anak tadi
 \pn nomina nomina

\ft kemudian anak dan bapaknya tadi menyusul

\ref mengkawan 047
 \tx manu onok mengkawan atih
 \mb manu onok mengkawan atih
 \gn temu anak mengkawan tadi
 \pn verba nomina nomina nomina

\ft menemui anak mengkawan tadi

\ref mengkawan 048
 \tx ha lalu jeh bejanyi atih nyok
 \mb ha lalu jeh be- janyi atih nyok
 \gn itu lalu sudah ber- janji tadi untuk
 \pn pronomina verba adverbial prefik- nomina nomina partikel

\tx jodi
 \mb jodi
 \gn jadi
 \pn verba

\ft mereka sudah berjanji untuk dinikahkan

\ref mengkawan 049
 \tx ha shoto jeh jodi atih tilek buhan
 \mb ha shoto jeh jodi atih tilek buhan

\gn itu serta sudah jadi tadi lihat bulan
 \pn pronomina partikel adverbial verba nomina verba nomina

\tx jeh jangkok atih
 \mb jeh jangkok atih
 \gn sudah sampai tadi
 \pn adverbial verba nomina

\ft setelah menikah mereka melihat sudah sampai bulannya

\ref mengkawan 050
 \tx banso seminggu popoh to diak
 \mb banso se- minggu popoh to diak
 \gn macam se- minggu pantang ini kita
 \pn nomina prefik- nomina nomina pronomina pronomina

\tx mohi maeh
 \mb mohi maeh
 \gn pulang saja
 \pn verba adverbial

\ft sekitar seminggu pantangnya ini kita pulang saja

\ref mengkawan 051
 \tx man osau bonuh tih kone homing
 \mb man osau bonuh tih kone homing
 \gn bawa istri suami tadi ke rumah
 \pn verba nomina nomina nomina partikel nomina

\tx mimok nyaoh kua
 \mb mimok nyaoh kua
 \gn kami sana katanya
 \pn pronomina pronomina nomina

\ft sang suami membawa istrinya pulang kerumah mereka disana
katanya

\ref mengkawan 052

\tx hamih gua taok diak bhoming
\mb hamih gua taok diak bhoming
\gn dulu belum tahu kita nikah
\pn nomina adverbial verba pronomina nomina

\ft dulu orang belum tahu kita menikah

\ref mengkawan 053

\tx somuk dopak maeh en to
\mb somuk dopak maeh en to
\gn cuma dapat saja en ini
\pn adverbial adverbial adverbial prefik pronomina

\tx diak jeh tioh kua
\mb diak jeh tioh kua
\gn kita sudah nikah katanya
\pn pronomina adverbial nomina nomina

\ft hanya bertemu saja dan sekarang kita sudah menikah katanya

\ref mengkawan 054

\tx mohi nyono kone mak ngan pak
\mb mohi nyono kone mak ngan pak
\gn pulang bilang ke mama dengan bapak
\pn verba verba partikel nomina partikel nomina

\tx ko nting nyaoh nting ompuk
\mb ko nting nyaoh nting ompuk
\gn aku di sana di kampung
\pn pronomina partikel pronomina partikel nomina

\ft pulang kekampung bilang sama mama dengan bapakku

\ref mengkawan 055

\tx nyono kone nyo obih ompuk mintah

\mb nyono kone nyo obih ompuk mintah

\gn bilang ke orang isi kampung gelar

\pn verba partikel nomina nomina nomina verba

\tx gok omok nyono diak bise monik

\mb gok omok nyono diak bise monik

\gn segala tikar bilang kita ada datang

\pn numeralia nomina verba pronomina verba verba

\ft bilang kepada orang kampung supaya menggelar tikar karena kita
ada datang

\ref mengkawan 056

\tx hanyo tih jalan mohi ha jeh

\mb hanyo tih jalan mohi ha jeh

\gn makanya tadi jalan pulang itu sudah

\pn partikel nomina nomina verba pronomina adverbial

\tx monik ju onu

\mb monik ju onu

\gn sampai tujuh hari

\pn verba numeralia nomina

\ft kemudian setelah sampai hari ketujuh

\ref mengkawan 057

\tx petama manu tih nyonguang

\mb petama manu tih nyonguang

\gn pertama temu tadi turun

\pn numeralia verba nomina verba

\tx lalu onu ujan

\mb lalu onu ujan

\gn lalu hari hujan

\pn verba nomina nomina

\ft pertama kali mau pergi setelah turun lalu hari hujan

\ref mengkawan 058

\tx ohh to monuk

\mb ohh to monuk

\gn ohh ini tanda buruk

\pn prefik pronomina nomina

\tx diak to balek maeh diak

\mb diak to balek maeh diak

\gn kita ini balik saja kita

\pn pronomina pronomina verba adverbial pronomina

\ft ini tanda buruk kita balik saja

\ref mengkawan 059

\tx yok kodok jalan kua monuk

\mb yok kodok jalan kua monuk

\gn jangan dahulu jalan katanya tanda buruk

\pn adverbial adverbial nomina nomina nomina

\tx to onu jan sonuh

\mb to onu jan sonuh

\gn ini hari hujan panas

\pn pronomina nomina nomina adjektiva

\ft jangan dulu jalan karena ini pertanda buruk hari hujan panas

\ref mengkawan 060

\tx kae apus jalan lalu simok kone

\mb kae apus jalan lalu simok kone

\gn tidak jadi jalan lalu naik ke

\pn adverbial verba nomina verba verba partikel

\tx homing agik

\mb homing agik

\gn rumah lagi

\pn nomina adverbial

\ft mereka tidak jadi jalan lalu naik ke rumah lagi

\ref mengkawan 061

\tx phaji maeh diak hohu ping

\mb phaji maeh diak hohu ping

\gn besok saja kita ulang ya

\pn nomina adverbial pronomina verba partikel

\ft besok saja kita mengulanginya ya

\ref mengkawan 062

\tx jalan agik onu dikoh atih

\mb jalan agik onu dikoh atih

\gn jalan lagi hari yang satu tadi

\pn nomina adverbial nomina partikel nomina

\ft jalan lagi hari berikutnya

\ref mengkawan 063

\tx hontung tanan buntan jotuk

\mb hontung tanan buntan jotuk

\gn jatuh tandan kelapa jatuh

\pn verba nomina nomina verba

\ft tandan kelapa jatuh

\ref mengkawan 064

\tx pacua tanan nyomok onyan buah buntan

\mb pacua tanan nyomok onyan buah buntan

\gn lepas tandan dekat tangga buah kelapa

\pn adjektiva nomina adjektiva nomina nomina nomina

\tx ha en to sih monuk

\mb ha en to sih monuk

\gn itu en ini sih tanda buruk

\pn pronomina prefik pronomina partikel nomina

\tx toko to

\mb toko to

\gn juga ini

\pn adverbial pronomina

\ft lepas tandan kelapa didekat tangga ini pertanda buruk juga

\ref mengkawan 065

\tx kitaok diak jalan kua simok

\mb ki - taok diak jalan kua simok

\gn tidak - bisa kita jalan katanya naik

\pn adverbial - verba pronomina nomina nomina verba

\tx kone homing phaji maeh agik diak

\mb kone homing phaji maeh agik diak

\gn ke rumah besok saja lagi kita

\pn partikel nomina nomina adverbial adverbial pronomina

\tx hohu mohi kua

\mb hohu mohi kua

\gn ulang pulang katanya

\pn verba verba nomina

\ft tidak bisa kita jalan besok saja kita pulang sekarang kita naik ke rumah saja katanya

\ref mengkawan 066

\tx kae apus lalu balek kone homing agik

\mb kae apus lalu balek kone homing agik

\gn tidak jadi lalu balik ke rumah lagi

\pn adverbial verba verba verba partikel nomina adverbial

\ft tidak jadi mereka pulang lalu balik ke rumah lagi

\ref mengkawan 067

\tx hanyo jeh onu ketahu jalan

\mb hanyo jeh onu ke- tahu jalan

\gn makanya sudah hari ke- tiga jalan

\pn partikel adverbial nomina partikel- numeralia nomina

\tx agik lalu tuhu jotuk

\mb agik lalu tuhu jotuk

\gn lagi lalu telur jatuh

\pn adverbial verba nomina verba

\ft kemudian setelah hari ketiga telur jatuh

\ref mengkawan 068

\tx kidoh jangkok mak munto nonu

\mb kidoh jangkok mak munto nonu

\gn tidak ada sampai kalau begini terus

\pn adverbial verba partikel pronomina adverbial

\tx humpok maeh kua
 \mb humpok maeh kua
 \gn tabrak saja katanya
 \pn verba adverbial nomina

\ft tidak ada akhirnya kalau begini terus lewati saja katanya

\ref mengkawan 069

\tx mala monuk nonu milang diak
 \mb mala monuk nonu milang diak
 \gn sering tanda buruk terus tiap kita
 \pn adverbial nomina adverbial adjektiva pronomina

\tx hak jalan kua jalan maeh diak
 \mb hak jalan kua jalan maeh diak
 \gn mau jalan katanya jalan saja kita
 \pn adverbial nomina nomina nomina adverbial pronomina

\tx yok nuli kua jalan kanuh atih
 \mb yok nuli kua jalan kanuh atih
 \gn jangan peduli katanya jalan pasang tadi
 \pn adverbial verba nomina nomina nomina nomina

\ft selalu pertanda buruk setiap kali kita mau jalan jangan perdulikan
 lagi jalan saja katanya kemudian pergilah pasangan itu

\ref mengkawan 070

\tx mohi kone homing bonuh atih lalu monik
 \mb mohi kone homing bonuh atih lalu monik
 \gn pulang ke rumah suami tadi lalu sampai
 \pn verba partikel nomina nomina nomina verba verba

\tx kone pelasan
 \mb kone pelasan
 \gn ke tempat singgah

\pn partikel nomina

\ft pulang kerumah suaminya kemudian setelah sampai ditempat persinggahan

\ref mengkawan 071

\tx tompang temawang bise pelasan kolang

\mb tompang temawang bise pelasan kolang

\gn ujung tembawang ada tempat singgah kayu

\pn nomina nomina verba nomina nomina

\tx ne mongki bagah

\mb ne mongki bagah

\gn di bikin bagus

\pn partikel verba adjektiva

\ft diujung tembawang ada tempat persinggahan dari kayu yang dibuat bagus

\ref mengkawan 072

\tx mo tapok ngoto kodok ping

\mb mo tapok ngo- koto kodok ping

\gn kamu tinggal di- sini dahulu ya

\pn pronomina verba prefik- pronomina adverbial partikel

\tx ko tian kone ompuk

\mb ko tian kone ompuk

\gn aku dulu ke kampung

\pn pronomina nomina partikel nomina

\ft kamu tinggal disini dulu ya aku duluan ke kampung

\ref mengkawan 073

\tx nyono kone pak ngan mak mintah

\mb nyono kone pak ngan mak mintah
 \gn bilang ke bapak dengan mama gelar
 \pn verba partikel nomina partikel nomina verba

\tx khosoh nyono kone nyo ompuk
 \mb khosoh nyono kone nyo ompuk
 \gn titik bilang ke orang kampung
 \pn nomina verba partikel nomina nomina

\tx ngalu diak monik
 \mb ngalu diak monik
 \gn sambut kita datang
 \pn verba pronomina verba

\ft bilang kepada bapak mama dan orang dikampung supaya menggelar
 tikar untuk menyambut kita datang

\ref mengkawan 074
 \tx bobo bonuh atih ngaban osau nting
 \mb bobo bonuh atih ngaban osau nting
 \gn omong suami tadi bilang istri di
 \pn nomina nomina nomina verba nomina partikel

\tx kolang atih oek kua
 \mb kolang atih oek kua
 \gn kayu tadi iya katanya
 \pn nomina nomina partikel nomina

\ft begitulah ucapan sang suami kepada istrinya dan menjawab iya
 katanya

\ref mengkawan 075
 \tx nunguk osau atih ha dia
 \mb nunguk osau atih ha dia

\gn tunggu istri tadi itu dia

\pn verba nomina nomina pronomina pronomina

\tx mpiah jalan dalam ha tih

\mb mpiah jalan dalam ha tih

\gn berangkat jalan dalam itu tadi

\pn verba nomina adjektiva pronomina nomina

\ft setelah dia pergi sang istripun menunggu

\ref mengkawan 076

\tx hanyo monik abae shopak

\mb hanyo monik abae shopak

\gn makanya datang kakek shopak

\pn partikel verba nomina nomina

\ft akhirnya datanglah kakek shopak

\ref mengkawan 077

\tx oo cok mo yok muha cok

\mb oo cok mo yok muha cok

\gn oo cucu kamu jangan begitu cucu

\pn perfik nomina pronomina adverbial pronomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft oh cuk kamu jangan begitu katanya

\ref mengkawan 078

\tx kin ntoyan domak ha muut

\mb kin ntoyan domak ha muut

\gn bukan manusia benar itu hantu

\pn adverbial nomina adjektiva pronomina nomina

\ft dia bukan manusia sungguhan dia itu hantu

\ref mengkawan 079

\tx kua onok muut dik mo tiyoh

\mb kua onok muut dik mo tiyoh

\gn katanya anak hantu yang kamu nikah

\pn nomina nomina nomina partikel pronomina nomina

\tx ha

\mb ha

\gn itu

\pn pronomina

\ft katanya anak hantu yang kamu nikahi itu

\ref mengkawan 080

\tx monik koeh ngudak mo cok

\mb monik koeh ngudak mo cok

\gn sampai sana makan kamu cucu

\pn verba pronomina verba pronomina nomina

\ft sampai disana nanti kamu dimakan cuk

\ref mengkawan 081

\tx mo mohi maeh mo tiga maeh

\mb mo mohi maeh mo tiga maeh

\gn kamu pulang saja kamu tinggal saja

\pn pronomina verba adverbial pronomina verba adverbial

\tx yok nunguk

\mb yok nunguk

\gn jangan tunggu

\pn adverbial verba

\ft kamu pulang saja tinggalkan dia jangan menunggu

\ref mengkawan 082

\tx ha monik kone homing atoh sono

\mb ha monik kone homing atoh sono

\gn itu sampai ke rumah nanti bilang

\pn pronomina verba partikel nomina nomina verba

\tx kone pak mo

\mb kone pak mo

\gn ke bapak kamu

\pn partikel nomina pronomina

\ft sampai kerumah nanti bilang kepada bapakmu

\ref mengkawan 083

\tx tangki sepatoh kua mongki bayang

\mb tangki sepatoh kua mongki bayang

\gn bikin syarat katanya bikin patung yang terbuat dari tepung

\pn verba nomina nomina verba nomina

\tx hajoh

\mb hajoh

\gn patung yang terbuat dari tepung

\pn nomina

\ft bikin sebuah syarat patung yang terbuat dari tepung katanya

\ref mengkawan 084

\tx dukoh bitiah golek tauh golek

\mb dukoh bitiah golek tauh golek

\gn dua buah satu kanan satu

\pn numeralia nomina numeralia nomina numeralia

\tx moiak bibu ngan siak kua

\mb moiak bibu ngan siak kua

\gn kiri buang sial dengan ayam katanya

\pn nomina nomina partikel nomina nomina

\ft bikin dua buah satu disebelah kiri dan satu sebelah kanan untuk
membuang sial menggunakan ayam katanya

\ref mengkawan 085

\tx dik golek nyok sile bako sengolo

\mb dik golek nyok sile bako sengolo

\gn yang satu untuk ganti rupa badan

\pn partikel numeralia partikel nomina nomina nomina

\tx mo dik golek nyok miyoh

\mb mo dik golek nyok miyoh

\gn kamu yang satu untuk ambil

\pn pronomina partikel numeralia partikel verba

\tx minu mo

\mb minu mo

\gn semangat kamu

\pn nomina pronomina

\ft yang satu untuk mengganti rupa badan kamu yang satu untuk
mengambil semangat kamu

\ref mengkawan 086

\tx kua bobo abae shopak atih nyono

\mb kua bobo abae shopak atih nyono

\gn katanya omong kakek shopak tadi bilang

\pn nomina nomina nomina nomina nomina verba

\ft kata omongan kakek shopak tadi

\ref mengkawan 087

\tx yok mongun nyono mosik ha tih

\mb yok mongun nyono mosik ha tih

\gn jangan malu bilang habis itu tadi

\pn adverbial adjektiva verba verba pronomina nomina

\tx tangki banyang

\mb tangki banyang

\gn bikin pagar

\pn verba nomina

\ft jangan malu bilang kemudian bikin pagar

\ref mengkawan 088

\tx nyomok ompuk johan topan

\mb nyomok ompuk johan topan

\gn dekat kampung jalan sungai

\pn adjektiva nomina nomina nomina

\ft di dekat kampung jalan ke sungai

\ref mengkawan 089

\tx asok lalu topan mongki banyang yok

\mb asok lalu topan mongki banyang yok

\gn tempat lewat sungai bikin pagar jangan

\pn nomina- verba nomina verba nomina adverbial

\tx nting topan kua

\mb nting topan kua

\gn di sungai katanya

\pn partikel nomina nomina

\ft tempat untuk lewat ke sungai dibikin pagar katanya

\ref mengkawan 090

\tx tangki gok bai gok bodia

\mb tangki gok bai gok bodia

\gn bikin segala parang segala senapan

\pn verba numeralia nomina numeralia nomina

\tx gok cilo

\mb gok cilo

\gn segala cacat

\pn numeralia nomina

\ft bikin semacam parang senapan dan cacat

\ref mengkawan 091

\tx gok oneh oneh koyuh semato

\mb gok oneh oneh koyuh semato

\gn segala apa apa kayu semata

\pn numeralia pronomina pronomina nomina adverbial

\tx kua tangki ngado pamang bibu

\mb kua tangki ngado pamang bibu

\gn katanya bikin suruh mantra buang sial

\pn nomina verba nomina nomina nomina

\ft buat semacam kayu semata kemudian diberi mantra untuk buang sial

\ref mengkawan 092

\tx colan gok pontok ha kua

\mb colan gok pontok ha kua

\gn colek segala patung itu katanya

\pn omina numeralia nomina pronomina nomina

\tx diak momang

\mb diak momang

\gn kita mantra

\pn pronomina nomina

\ft patung dicolek setelah itu diberi mantra katanya

\ref mengkawan 093

\tx nyok ngado kobih bunuh ngan muut

\mb nyok ngado kobih bunuh ngan muut

\gn untuk suruh mati bunuh dengan hantu

\pn partikel nomina verba verba partikel nomina

\tx dik nyohang dimok kua

\mb dik nyohang dimok kua

\gn yang serang kalian katanya

\pn partikel verba pronomina nomina

\ft suapa berbunuh dengan hantu yang akan menyerang kalian katanya

\ref

\ref mengkawan 094

\tx sigik oma mohi kone homing atih

\mb sigik oma mohi kone homing atih

\gn memang benar pulang ke rumah tadi

\pn adverbialia adjektiva verba partikel nomina nomina

\tx hanyo nyono kone mang

\mb hanyo nyono kone mang

\gn makanya bilang ke bapak

\pn partikel verba partikel nomina

\ft memang benar setelah pulang ke rumah dia bilang ke bapaknya

\ref mengkawan 095

\tx lalu ne mang ncawis gok

\mb lalu ne mang ncawis gok

\gn lalu di bapak siap segala

\pn verba partikel nomina verba numeralia

\tx hamu atih

\mb hamu atih

\gn ramu tadi

\pn verba nomina

\ft kemudian bapaknya menyiapkan segala ramuannya

\ref mengkawan 096

\tx gok bayang

\mb gok bayang

\gn segala patung yang terbuat dari tepung

\pn numeralia nomina

\tx hajoh ne mongki

\mb hajoh ne mongki

\gn patung yang terbuat dari tepung di bikin

\pn nomina partikel verba

\tx nyok bibu gok oneh

\mb nyok bibu gok oneh

\gn untuk buang sial segala apa

\pn partikel nomina numeralia pronomina

\ft segala patung yang terbuat dari tepung di bikin untuk membuang sial

\ref mengkawan 097

\tx nyok miyoh gok minu nyok

\mb nyok miyoh gok minu nyok
 \gn untuk ambil segala semangat untuk
 \pn partikel verba numeralia nomina partikel

\tx sile gok bako sengolo momah atih
 \mb sile gok bako sengolo momah atih
 \gn ganti segala rupa badan momah tadi
 \pn nomina numeralia nomina nomina nomina nomina

\ft untuk mengambil semangat dan mengganti segala rupa badan
 momah

\ref mengkawan 098

\tx hanyo monik bonuh miyoh atih
 \mb hanyo monik bonuh miyoh atih
 \gn makanya datang suami ambil tadi
 \pn partikel verba nomina verba nomina

\ft akhirnya datang sang suami ingin menjemputnya

\ref mengkawan 099

\tx upa bonuh miyoh atih asok kolang
 \mb upa bonuh miyoh atih asok kolang
 \gn rupa suami ambil tadi tempat kayu
 \pn nomina nomina verba nomina nomina nomina

\tx singoh atih pelasan
 \mb singoh atih pelasan
 \gn singgah tadi tempat singgah
 \pn verba nomina nomina

\ft rupanya sang suami menjemputnya tepat ditempat persinggahan tadi

\ref mengkawan 100

\tx pelasan pengahian pahah temawang
 \mb pelasan pengahian pahah temawang
 \gn tempat singgah kuburan pinggir tembawang
 \pn nomina nomina nomina nomina

\tx atih pelasan nyok singoh
 \mb atih pelasan nyok singoh
 \gn tadi tempat singgah untuk singgah
 \pn nomina nomina partikel verba

\ft ternyata tempat persinggahan itu adalah kuburan yang ada dipinggir
 tembawang

\ref mengkawan 101

\tx nyok kubu mok muha pengodi atih
 \mb nyok kubu mok muha pengodi atih
 \gn untuk kubur biasa begitu kerja tadi
 \pn partikel nomina adjektiva pronomina nomina nomina

\ft untuk kuburan biasanya itu

\ref mengkawan 102

\tx homing oneh agik balo
 \mb homing oneh agik balo
 \gn rumah apa lagi para
 \pn nomina pronoadverpartikel

\tx ngkadoh monik baik owang
 \mb ngkadoh monik baik owang
 \gn senang datang senang ingin
 \pn adjektiva verba adjektiva nomina

\ft dirumah apa lagi para hantu senang melihat mereka datang

\ref mengkawan 103

\tx balo nting ompuk ngkadoh tilek

\mb balo nting ompuk ngkadoh tilek

\gn para di kampung senang lihat

\pn partikel partikel nomina adjektiva verba

\tx momah baik bako

\mb momah baik bako

\gn momah baik rupa

\pn nomina adjektiva nomina

\ft para hantu di kampung senang melihat momah cantik rupanya

\ref mengkawan 104

\tx hanyo tih jeh boyoh dukoh

\mb hanyo tih jeh boyoh dukoh

\gn makanya tadi sudah cukup dua

\pn partikel nomina adverbial adjektiva numeralia

\tx onu kahoh manek

\mb onu kahoh manek

\gn hari ajak mandi

\pn nomina partikel verba

\ft setelah dua hari kemudian momah diajak mandi

\ref mengkawan 105

\tx ha osau ceh ne kahoh manek

\mb ha osau ceh ne kahoh manek

\gn itu istri tidak mau di ajak mandi

\pn pronomina nomina adverbial partikel partikel verba

\ft istrinya tidak mau diajak mandi

\ref mengkawan 106

\tx bhomak bonuh tampik kone toplan atih

\mb bhomak bonuh tampik kone toplan atih

\gn kuat suami tarik ke sungai tadi

\pn adjektiva nomina verba partikel nomina nomina

\ft suaminga dengan kuat menariknya ke sungai

\ref mengkawan 107

\tx panyang jotuk osau atih

\mb panyang jotuk osau atih

\gn akhirnya jatuh istri tadi

\pn nomina verba nomina nomina

\ft akhirnya sang istri terjatuh

\ref mengkawan 108

\tx shoto jotuk kone toplan muhok jhotok

\mb shoto jotuk kone toplan muhok jhotok

\gn serta jatuh ke sungai lepas lepas

\pn partikel verba partikel nomina adjektadjektiva

\tx topuang hajoh atih

\mb topuang hajoh atih

\gn tepung patung yang terbuat dari tepung tadi

\pn nomina nomina nomina

\ft setelah jatuh ke sungai badan momah hancur karena terbuat dari tepung

\ref mengkawan 109

\tx bahang dik mupok balo nting toplan

\mb bahang dik mupok balo nting toplan

\gn siapa yang kerumun banyak di sungai

\pn pronomina partikel nomina numeralia partikel nomina

\tx nonton oneh jantoh

\mb nonton oneh jantoh

\gn nonton apa lagi

\pn verba pronomina adverbial

\ft para hantu berkerumunan menontonnya

\ref mengkawan 110

\tx jeh nohuh balo muut atih

\mb jeh nohuh balo muut atih

\gn sudah marah para hantu tadi

\pn adverbial adjektiva partikel nomina nomina

\ft lalu para hantu sudah marah

\ref mengkawan 111

\tx munto manusia jelomo yok yok

\mb munto manusia jelomo yok yok

\gn begini manusia jelma jangan jangan

\pn pronomina nomina nomina adverbial adverbial

\tx yae mo miyoh yae kua

\mb yae mo miyoh yae kua

\gn bang kamu ambil bang katanya

\pn nomina pronomina verba nomina nomina

\ft begini sifat manusia makanya jangan menikahinya bang katanya

\ref mengkawan 112

\tx to aka tipu nyo manusia jelomo

\mb to aka tipu nyo manusia jelomo

\gn ini akal tipu orang manusia jelma

\pn pronomina nomina nomina nomina nomina nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft ini akal tipu manuisa jelmaan katanya

\ref mengkawan 113

\tx aloh diak kinak kua

\mb aloh diak kinak kua

\gn kalah kita rasa katanya

\pn verba pronomina nomina nomina

\ft kalah kita kenanya katanya

\ref mengkawan 114

\tx joho diak le singuak le mupok

\mb joho diak le singuak le mupok

\gn sakit kita di sengat di kerumun

\pn adjektiva pronopartnomina partikel nomina

\ft sakit kita disengat dikerumuni

\ref mengkawan 115

\tx ha to cahang kua baso

\mb ha to cahang kua baso

\gn itu ini serang katanya biasa

\pn pronomina pronomina verba nomina adjektiva

\tx ntuyan jelomo muha ngan diak kua

\mb ntuyan jelomo muha ngan diak kua

\gn manusia jelma begitu dengan kita katanya

\pn nomina nomina pronomina partikel pronomina nomina

\ft kebiasaan manusia jelmaan begini kita serang saja katanya

\ref mengkawan 116

\tx lakah nipu diak kua hanyo

\mb lakah nipu diak kua hanyo

\gn bohong tipu kita katanya makanya

\pn adjektiva nomina pronomina nomina partikel

\tx tih oma

\mb tih oma

\gn tadi benar

\pn nomina adjektiva

\ft membohong menipu kita katanya kemudian ternyata benar

\ref mengkawan 117

\tx nyohang dia atih nyohang ompuk

\mb nyohang dia atih nyohang ompuk

\gn serang mereka tadi serang kampung

\pn verba pronomina nomina verba nomina

\tx atih monik kone ompuk

\mb atih monik kone ompuk

\gn tadi sampai ke kampung

\pn nomina verba partikel nomina

\ft mereka menyerang kampung dan setelah sampai di kampung

\ref mengkawan 118

\tx jeh balo banyang atih kobih

\mb jeh balo banyang atih kobih

\gn sudah para pagar tadi mati

\pn adverbial partikel nomina nomina verba

\tx bunuh ngan

\mb bunuh ngan

\gn bunuh dengan

\pn verba partikel

\ft para pagar tadi berlawanan dengan mereka

\ref mengkawan 119

\tx balo jeh kobih bunuh nyok

\mb balo jeh kobih bunuh nyok

\gn para sudah mati bunuh pakai

\pn partikel adverbial verba verba verba

\tx bodia gok titok ngoyia atih

\mb bodia gok titok ngo- koyia atih

\gn senapan segala penggal di- situ tadi

\pn nomina numeralia verba partikel- pronomina nomina

\ft para hantu sudah mati dibunuh menggunakan senapan dipenggal
disitu

\ref mengkawan 120

\tx enn aloh balo muut atih le banyang

\mb enn aloh balo muut atih le banyang

\gn enn kalah para hantu tadi kena pagar

\pn partikel verba partikel nomina nomina verba nomina

\ft kalah para hantu kena pagar

\ref mengkawan 121

\tx hanyo selamat momah atih en

\mb hanyo selamat momah atih en

\gn makanya selamat momah tadi en
 \pn partikel adjektiva nomina nomina prefik

\tx ha chito
 \mb ha chito
 \gn itu cerita
 \pn pronomina nomina

\ft akhirnya momah selamat dan begitulah ceritanya

\ref mengkawan 122

\tx selamat mosik chito kit ha jeh
 \mb selamat mosik chito kit ha jeh
 \gn selamat habis cerita sampai itu sudah
 \pn adjektiva verba nomina verba pronomina adverbial

\tx mosik
 \mb mosik
 \gn habis
 \pn verba

\ft cerita ini habis sampai disitu saja

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Mengkawan.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Ponga
Usia pencerita	79 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Musan, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 12:59, hari rabu, tanggal 24 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Momah Ngodok Kole

_sh v3.0 400 Text

\id momah ngodok kole

\ref momah ngodok kole 001

\tx bise momah tih odok kole

\mb bise momah tih odok kole

\gn ada momah tadi pelihara lele

\pn verba nomina nomina verba nomina

\ft ada seseorang yang bernama momah dia melihara lele

\ref momah ngodok kole 002

\tx daik kole ha kole tih nyok

\mb daik kole ha kole tih nyok

\gn besar lele itu lele tadi untuk

\pn adjektiva nomina pronomina nomina nomina partikel

\tx odok

\mb odok

\gn pelihara

\pn verba

\ft lele peliharaannya itu besar

\ref momah ngodok kole 003

\tx odok kole dia asa

\mb odok kole dia asa

\gn pelihara lele dia asal

\pn verba nomina pronomina nomina

\tx odok kole

\mb odok kole
 \gn pelihara lele
 \pn verba nomina

\ft dia memang asal memelihara lele

\ref momah ngodok kole 004
 \tx dia tih mongki muuh momah ha
 \mb dia tih mongki muuh momah ha
 \gn dia tadi bikin ladang momah itu
 \pn pronomina nomina verba nomina nomina pronomina

\ft momah itu membuat ladang

\ref momah ngodok kole 005
 \tx kole tih hongkoh nting dulang mpaluang
 \mb kole tih hongkoh nting dulang mpaluang
 \gn lele tadi simpan di talenan besar
 \pn nomina nomina verba partikel nomina adjektiva

\tx monae munto odok atih
 \mb monae munto odok atih
 \gn tempat begini pelihara tadi
 \pn nomina pronomina verba nomina

\ft lele peliharaan itu disimpan ditempat talenan besar

\ref momah ngodok kole 006
 \tx mongki muuh jeh musim diak
 \mb mongki muuh jeh musim diak
 \gn bikin ladang sudah musim kita
 \pn verba nomina adverbial nomina pronomina

\tx gok temuhok gok manok gok

\mb gok temuhok gok manok gok
 \gn segala menanam padi segala bakar segala
 \pn numeralia nomina numeralia verba numeralia

\tx oneh tih
 \mb oneh tih
 \gn apa tadi
 \pn pronomina nomina

\ft sudah musim membuat ladang dan menanam padi serta membakar kayu

\ref momah ngodok kole 007
 \tx jeh leh jabuh hanyo ngado kole
 \mb jeh leh jabuh hanyo ngado kole
 \gn sudah mampu cabut makanya suruh lele
 \pn adverbialia adjektiva verba partikel nomina nomina

\ft momah menyuruh lele mencabut rumput diladangnya karena sudah bisa dicabut

\ref momah ngodok kole 008
 \tx nyobuh momang kole ne momang
 \mb ny- jabuh momang kole ne momang
 \gn men- cabut mantra lele di mantra
 \pn prefik- verba nomina nomina partikel nomina

\tx tuban kone muuh odok dia atih
 \mb tuban kone muuh odok dia atih
 \gn bawa ke ladang pelihara dia tadi
 \pn verba partikel nomina verba pronomina nomina

\ft lele peliharaannya itu dibawa ke ladang kemudian diberi mantra supaya bisa mencabut rumput

\ref momah ngodok kole 009

\tx tuban kone muuh tih lalu ne lopah

\mb tuban kone muuh tih lalu ne lopah

\gn bawa ke ladang tadi lalu di lepas

\pn verba partikel nomina nomina verba partikel adjektiva

\tx ne momang

\mb ne momang

\gn di mantra

\pn partikel nomina

\ft setelah dibawa keladang dan diberi mantra kemudian dilepaskan

\ref momah ngodok kole 010

\tx kole to ko ngado mo

\mb kole to ko ngado mo

\gn lele ini aku suruh kamu

\pn nomina pronomina pronomina nomina pronomina

\tx bantok ko odi nyobuh kua

\mb bantok ko odi ny- jabuh kua

\gn bantu aku gotong-royong men- cabut katanya

\pn verba pronomina verba prefik- verba nomina

\ft lele aku minta bantu kamu mencabut rumput katanya

\ref momah ngodok kole 011

\tx iduh ngado kone topi kua podi

\mb iduh ngado kone topi kua podi

\gn rumput suruh ke tepi katanya padi

\pn nomina nomina partikel nomina nomina nomina

\tx kone muuh kua

\mb kone muuh kua
 \gn ke ladang katanya
 \pn partikel nomina nomina

\ft rumput suruh ke tepi padi ke ladang katanya

\ref momah ngodok kole 012
 \tx kolang kolik munto mo nyobuh kua
 \mb kolang kolik munto mo ny- jabuh kua
 \gn liuk liuk begini kamu men- cabut katanya
 \pn nomina nomina pronomina pronomina prefik- verba nomina

\ft meliuk-liuk begini kamu mencabut katanya

\ref momah ngodok kole 013
 \tx ngaban kole atih momah nyiha moh
 \mb ngaban kole atih momah nyiha moh
 \gn bilang lele tadi momah begitu rupa
 \pn verba nomina nomina nomina pronomina nomuna

\tx momang
 \mb momang
 \gn mantra
 \pn nomina

\ft begitulah momah memberikan mantra kepada lele

\ref momah ngodok kole 014
 \tx ha pomang momah atih
 \mb ha pomang momah atih
 \gn itu dukun momah tadi
 \pn pronomina nomina nomina nomina

\ft itu dukun momah tadi

\ref momah ngodok kole 015

\tx podi ne muuh iduh kone topi kua

\mb podi ne muuh iduh kone topi kua

\gn padi di ladang rumput ke tepi katanya

\pn nomina partikel nomina nomina partikel nomina nomina

\tx kolang kolik

\mb kolang kolik

\gn liuk liuk

\pn nomina nomina

\ft padi di ladang rumput ke tepi katanya kemudian meliuk-liuk

\ref momah ngodok kole 016

\tx panyang atih mosik muuh momah ne

\mb panyang atih mosik muuh momah ne

\gn akhirnya tadi habis ladang momah di

\pn nomina nomina verba nomina nomina partikel

\tx nyobuh muha atih

\mb ny- jabuh muha atih

\gn men- cabut begitu tadi

\pn prefik- verba pronomina nomina

\ft akhirnya habis ladang momah dicabut begitu

\ref momah ngodok kole 017

\tx kole atih licing muuh ne jabuh

\mb kole atih licing muuh ne jabuh

\gn lele tadi licin ladang di cabut

\pn nomina nomina adjektiva nomina partikel verba

\ft licin ladang karena lele cabut rumputnya

\ref momah ngodok kole 018

\tx mongkak nek cokam bise toko muuh

\mb mongkak nek cokam bise toko muuh

\gn bangun nenek cokam ada juga ladang

\pn verba nomina nomina verba adverbial nomina

\ft nenek cokam juga ada ladang

\ref momah ngodok kole 019

\tx ntiyao kone muuh momah atih

\mb ntiyao kone muuh momah atih

\gn main ke ladang momah tadi

\pn verba partikel nomina nomina nomina

\ft main ke ladang momah

\ref momah ngodok kole 020

\tx dik mo jeh mosik ne jabuh

\mb dik mo jeh mosik ne jabuh

\gn yang kamu sudah habis di cabut

\pn partikel pronomina adverbial verba partikel verba

\tx oseh dik nyobuh

\mb oseh dik ny- jabuh

\gn siapa yang men- cabut

\pn pronomina partikel prefik- verba

\ft punyamu sudah habis dicabut siapa yang mencabutnya

\ref momah ngodok kole 021

\tx ha odok ko kole to

\mb ha odok ko kole to

\gn itu pelihara aku lele itu

\pn pronomina verba pronomina nomina pronomina

\tx ko ngado nyobuh kua

\mb ko ngado ny- jabuh kua

\gn aku suruh men- cabut katanya

\pn pronomina nomina prefik- verba nomina

\ft lele peliharaanku yang kusuruh mencabutnya katanya

\ref momah ngodok kole 022

\tx ko sih kae kole to ko

\mb ko sih kae kole to ko

\gn aku sih tidak lele ini aku

\pn pronomina partikel adverbial nomina pronomina pronomina

\tx momang ngado jabuh kua

\mb momang ngado jabuh kua

\gn mantra suruh cabut katanya

\pn nomina nomina verba nomina

\ft aaku tidak mencabutnya tetapi lele ini kuberi mantra supaya
mencabut rumput katanya

\ref momah ngodok kole 023

\tx dia maeh nyobuh ko somuk

\mb dia maeh ny- jabuh ko somuk

\gn dia saja men- cabut aku cuma

\pn pronomina adverbial prefik- verba pronomina adverbial

\tx ntilek sae paah tokut kua

\mb n- tilek sae paah tokut kua

\gn me- lihat dari pinggir berdiri katanya

\pn prefik- verba partikel nomina verba nomina

\ft dia saja yang mencabut rumput aku cuma melihat dan berdiri
dipinggir katanya

\ref momah ngodok kole 024

\tx opik dia kua momah atih

\mb opik dia kua momah atih

\gn kawan dia katanya momah tadi

\pn nomina pronomina nomina nomina nomina

\tx hanyo nek cokam atih

\mb hanyo nek cokam atih

\gn makanya nenek cokam tadi

\pn partikel nomina nomina nomina

\ft mengawankan dia kata momah kepada nek cokam

\ref momah ngodok kole 025

\tx yok ko nginyin nyobuh

\mb yok ko nginyin ny- jabuh

\gn jangan aku pinjam men- cabut

\pn adverbial pronomina verba prefik- verba

\tx dik ko maa iduh neh

\mb dik ko maa iduh neh

\gn yang aku terlalu rumput nih

\pn partikel pronomina verba nomina prefik

\ft jangan begitu aku mau pinjam untuk mencabut penyaku banyak
rumputnya

\ref momah ngodok kole 026

\tx yok caho ko kua momah yok

\mb yok caho ko kua momah yok

\gn jangan tidak boleh aku katanya momah jangan

\pn adverbial adverbial pronomina nomina nomina adverbial

\tx caho kua

\mb caho kua

\gn tidak boleh katanya

\pn adverbial nomina

\ft jangan tidak boleh aku kata momah

\ref momah ngodok kole 027

\tx dik mo binan mo

\mb dik mo binan mo

\gn yang kamu boleh kamu

\pn partikel pronomina adverbial pronomina

\tx nyobuh dik ko to

\mb ny- jabuh dik ko to

\gn men- cabut yang aku ini

\pn prefik- verba partikel pronomina pronomina

\tx kaleh ko nyobuh

\mb kaleh ko ny- jabuh

\gn tidak mampu aku men- cabut

\pn adverbial pronomina prefik- verba

\ft punyamu boleh dicabut yang aku ini tidak mampu aku mencabutnya

\ref momah ngodok kole 028

\tx to ko nginyin odok mo

\mb to ko nginyin odok mo

\gn ini aku pinjam pelihara kamu

\pn pronomina pronomina verba verba pronomina

\tx nyok ko nyobuh kua

\mb nyok ko ny- jabuh kua

\gn untuk aku men- cabut katanya

\pn partikel pronomina prefik- verba nomina

\ft aku pinjam peliharaanmu untuk mencabut rumput katanya

\ref momah ngodok kole 029

\tx pajoh pajoh jilo momah kone nek

\mb pajoh pajoh jilo momah kone nek

\gn akhirnya akhirnya beri momah ke nenek

\pn adverbial adverbial verba nomina partikel nomina

\tx cokam atih

\mb cokam atih

\gn cokam tadi

\pn nomina nomina

\ft akhirnya momah memberikannya kepada nek cokam

\ref momah ngodok kole 030

\tx ha tuban nek cokam kone muuh

\mb ha tuban nek cokam kone muuh

\gn itu bawa nenek cokam ke ladang

\pn pronomina verba nomina nomina partikel nomina

\tx dia atih

\mb dia atih

\gn dia tadi

\pn pronomina nomina

\ft nek cokam kemudian membawanya ke ladang dia

\ref momah ngodok kole 031

\tx yok tosak momang mo kua

\mb yok tosak momang mo kua
 \gn jangan salah mantra kamu katanya
 \pn adverbial adjektiva nomina pronomina nomina

\ft jangan salah mantra kamu katanya

\ref momah ngodok kole 032

\tx podak ada potai jeh padah ko
 \mb podak ada potai jeh padah ko
 \gn pedak ada petai sudah bilang aku
 \pn nomina verba nomina adverbial verba pronomina

\tx sih panae kua
 \mb sih panae kua
 \gn sih pandai katanya
 \pn partikel adjektiva nomina

\ft pedak ada petai sudah dibilang aku sih pandai katanya

\ref momah ngodok kole 033

\tx padah kone kayu dia padah aku
 \mb padah kone kayu dia padah aku
 \gn bilang ke kayu dia bilang aku
 \pn verba partikel nomina pronomina verba pronomina

\tx sih tau kua nek cokam atih
 \mb sih tau kua nek cokam atih
 \gn sih bisa katanya nenek cokam tadi
 \pn partikel verba nomina nomina nomina nomina

\ft bilang kepada kayu dia bilang aku sih bisa kata nenek cokam

\ref momah ngodok kole 034

\tx oma tih ne lopah kone muuh

\mb oma tih ne lopah kone muuh
 \gn benar tadi di lepas ke ladang
 \pn adjektiva nomina partikel adjektiva partikel nomina

\tx jeh kolang kolik ne momang atih
 \mb jeh kolang kolik ne momang atih
 \gn sudah liuk liuk di mantra tadi
 \pn adverbial nomina nomina partikel nomina nomina

\ft kemudian benar lele itu meliuk-liuk setelah diberikan mantra dan dilepaskan diladang

\ref momah ngodok kole 035
 \tx podi kone topi iduh kone muuh kua
 \mb podi kone topi iduh kone muuh kua
 \gn padi ke tepi rumput ke ladang katanya
 \pn nomina partikel nomina nomina partikel nomina nomina

\tx pomang momah atih
 \mb pomang momah atih
 \gn dukun momah tadi
 \pn nomina nomina nomina

\ft padi ketepi rumput ke ladang kata dukun momah

\ref momah ngodok kole 036
 \tx pajoh licing podi kone pahah kidoh
 \mb pajoh licing podi kone pahah kidoh
 \gn akhirnya licin padi ke pinggir tidak ada
 \pn adverbial adjektiva nomina partikel nomina adverbial

\tx podi
 \mb podi
 \gn padi

\pn nomina

\ft akhirnya ladang licin tidak ada padi

\ref momah ngodok kole 037

\tx le cumuak iduh kidoh ne

\mb le cumuak iduh kidoh ne

\gn di cabut rumput tidak ada di

\pn partikel verba nomina adverbial partikel

\tx cumuak podi mosik kone pahah

\mb cumuak podi mosik kone pahah

\gn cabut padi habis ke pinggir

\pn verba nomina verba partikel nomina

\ft rumput tidak ada dicabut tetapi padi habis ke pinggir

\ref momah ngodok kole 038

\tx kudik podi kone topi iduh kone muuh

\mb kudik podi kone topi iduh kone muuh

\gn barang padi ke tepi rumput ke ladang

\pn nomina nomina partikel nomina nomina partikel nomina

\tx kua

\mb kua

\gn katanya

\pn nomina

\ft barang padi ke tepi rumput ke ladang katanya

\ref momah ngodok kole 039

\tx odoh jantoh puntak nyanyak

\mb odoh jantoh puntak nyanyak

\gn ada lagi penuh sesak

\pn verba adverbial adjektiva adjektiva

\tx woh muuh padae iduh

\mb woh muuh padae iduh

\gn dalam ladang kena rumput

\pn adjektiva nomina verba nomina

\ft ladang penuh sesak kena rumput

\ref momah ngodok kole 040

\tx nohuh cokam atih atoh kinak kabih

\mb nohuh cokam atih atoh kinak kabih

\gn marah cokam tadi nanti rasa bunuh

\pn adjektiva nomina nomina nomina nomina verba

\tx ko kua

\mb ko kua

\gn aku katanya

\pn pronomina nomina

\ft nek cokam marah dan berkata nanti rasa kubunuh

\ref momah ngodok kole 041

\tx kabih selako ceh nyok bobo diak

\mb kabih selako ceh nyok bobo diak

\gn bunuh celaka tidak mau pakai omong kita

\pn verba adjektiva adverbial verba nomina pronomina

\tx ngkosik podi ko kone pahah kua

\mb ngkosik podi ko kone pahah kua

\gn habis padi aku ke pinggir katanya

\pn verba nomina pronomina partikel nomina nomina

\ft celaka tidak mau dengar omonganku habis padi kepinggir katanya

\ref momah ngodok kole 042

\tx hanyo tih kidoh pahi kole

\mb hanyo tih kidoh pahi kole

\gn makanya tadi tidak ada kembali lele

\pn partikel nomina adverbial verba nomina

\ft sehingga dia tidak ada mengembalikan lele

\ref momah ngodok kole 043

\tx kitao pahi jeh nting

\mb ki - taok pahi jeh nting

\gn tidak - bisa kembali sudah di

\pn adverbial - verba verba adverbial partikel

\tx saih tonik

\mb saih tonik

\gn dalam perut

\pn adjektiva nomina

\ft tidak bisa lagi dikembalikan karena sudah didalam perut

\ref momah ngodok kole 044

\tx jeh le ngudak le monaek iseh

\mb jeh le ngudak le monaek iseh

\gn sudah di makan di sayur isi

\pn adverbial partikel verba partikel nomina nomina

\ft sudah dimakannya dan dijadiakannya lauk

\ref momah ngodok kole 045

\tx baik tuhang le kadin tuhang atih

\mb baik tuhang le kadin tuhang atih

\gn baik tulang di sisa tulang tadi

\pn adjektiva nomina partikel nomina nomina nomina

\ft syukurnya tulang lele tersisa

\ref momah ngodok kole 046

\tx taok hutuk ne kaut munto en

\mb taok hutuk ne kaut munto en

\gn bisa belakang di ambil begini en

\pn verba nomina partikel verba pronomina prefik

\tx tuleh iseh atih

\mb tuleh iseh atih

\gn lepas isi tadi

\pn adjektiva nomina nomina

\ft belakangnya diambil dan isinya dilepaskan

\ref momah ngodok kole 047

\tx hanyo tih momah manu misek kole

\mb hanyo tih momah manu misek kole

\gn makanya tadi momah temu tanya lele

\pn partikel nomina nomina verba nomina nomina

\tx atih

\mb atih

\gn tadi

\pn nomina

\ft akhirnya momah menemui nek cokam untuk menanyakan lele tadi

\ref momah ngodok kole 048

\tx ko kabih neh kua nohuh

\mb ko kabih neh kua nohuh

\gn aku bunuh nih katanya marah

\pn pronomina verba prefik nomina adjektiva

\tx ko ntilek kua

\mb ko n- tilek kua

\gn aku me- lihat katanya

\pn pronomina prefik- verba nomina

\ft aku bunuh karena aku marah melihatnya katanya

\ref momah ngodok kole 049

\tx hanyo gok muuh ko podi mosik

\mb hanyo gok muuh ko podi mosik

\gn makanya segala ladang aku padi habis

\pn partikel numeralia nomina pronomina nomina verba

\tx kone pahah

\mb kone pahah

\gn ke pinggir

\pn partikel nomina

\ft padi di ladangku habis kepinggir

\ref momah ngodok kole 050

\tx iduh maeh nting muuh kitaok

\mb iduh maeh nting muuh ki - taok

\gn rumput saja di ladang tidak - bisa

\pn nomina adverbial partikel nomina adverbial - verba

\tx dook podi ngone

\mb dook podi ngone

\gn makan padi situ

\pn verba nomina pronomina

\ft rumput saja yang ada diladang tidak bisa dimakan padi disitu

\ref momah ngodok kole 051

\tx nyingkeh pomang mo hanyo momah

\mb nyingkeh pomang mo hanyo momah

\gn bagaimana dukun kamu makanya momah

\pn pronomina nomina pronomina partikel nomina

\tx nyono

\mb nyono

\gn bilang

\pn verba

\ft bagaimana kamu kasi mantranya kata momah

\ref momah ngodok kole 052

\tx podi kone topi iduh ke muuh kua

\mb podi kone topi iduh ke muuh kua

\gn padi ke tepi rumput ke ladang katanya

\pn nomina partikel nomina nomina partikel nomina nomina

\tx ha mo dik ngado kua

\mb ha mo dik ngado kua

\gn itu kamu yang suruh katanya

\pn pronomina pronomina partikel nomina nomina

\ft padi ketepi rumput ke ladang katanya itu kamu yang suruh kata
momah

\ref momah ngodok kole 053

\tx kitao nohuh daang

\mb ki - taok nohuh daang

\gn tidak - bisa marah binatang

\pn adverbial - verba adjektiva nomina

\tx daang jeh mo kabih
 \mb daang jeh mo kabih
 \gn binatang sudah kamu bunuh
 \pn nomina adverbial pronomina verba

\ft tidak bisa marah binatang tetapi binatang sudah kamu bunuh

\ref momah ngodok kole 054

\tx to ko minto tuhang maeh kua
 \mb to ko minto tuhang maeh kua
 \gn ini aku minta tulang saja katanya
 \pn pronomina pronomina verba nomina adverbial nomina

\ft aku minta tulang saja katanya

\ref momah ngodok kole 055

\tx kidoh iseh gik nyok ko kua
 \mb kidoh iseh gik nyok ko kua
 \gn tidak ada isi lagi untuk aku katanya
 \pn adverbial nomina adverbial partikel pronomina nomina

\ft tidak ada isi lagi untuk aku katanya

\ref momah ngodok kole 056

\tx hanyo oma atih ne jilo tuhang
 \mb hanyo oma atih ne jilo tuhang
 \gn makanya benar tadi di beri tulang
 \pn partikel adjektiva nomina partikel verba nomina

\ft kemudian nek cokam memberi tulang kepada momah

\ref momah ngodok kole 057

\tx dakiak momah atih tuban mohi kone
 \mb dakiak momah atih tuban mohi kone

\gn ambil momah tadi bawa pulang ke
 \pn verba nomina nomina verba verba partikel

\tx homing
 \mb homing
 \gn rumah
 \pn nomina

\ft diambil momah dan dibawanya pulang ke rumah

\ref momah ngodok kole 058
 \tx tuhang hutuk atih nyok mongki sigu
 \mb tuhang hutuk atih nyok mongki sigu
 \gn tulang belakang tadi untuk bikin sisir
 \pn nomina nomina nomina partikel verba nomina

\ft tulang belakang ikan lele tadi untuk bikin sisir

\ref momah ngodok kole 059
 \tx hanyo dia besigu gonti mingo
 \mb hanyo dia be- sigu gonti mingo
 \gn makanya dia ber- sisir kerja diam
 \pn partikel pronomina prefik- nomina nomina verba

\tx kae odi
 \mb kae odi
 \gn tidak gotong-royong
 \pn adverbial verba

\ft dia bersisir disaat diam dirumah tidak ada kerja gotong-royong

\ref momah ngodok kole 060
 \tx nyigu bubok hanyo momah
 \mb ny- sigu bubok hanyo momah

\gn men- sisir rambut makanya momah
 \pn prefik- nomina nomina partikel nomina

\tx besigu atih
 \mb be- sigu atih
 \gn ber- sisir tadi
 \pn prefik- nomina nomina

\ft lalu momah menyisir rambutnya

\ref momah ngodok kole 061
 \tx ntilek bagah bubok momah licing
 \mb n- tilek bagah bubok momah licing
 \gn me- lihat bagus rambut momah licin
 \pn prefik- verba adjektiva nomina nomina adjektiva

\ft melihat bagus rambut momah licin

\ref momah ngodok kole 062
 \tx domauk bubok momah ne sigu
 \mb domauk bubok momah ne sigu
 \gn panjang rambut momah di sisir
 \pn adjektiva nomina nomina partikel nomina

\tx nyok tuhang kole atih
 \mb nyok tuhang kole atih
 \gn pakai tulang lele tadi
 \pn verba nomina nomina nomina

\ft panjang rambut momah disisir pakai tulang lele tadi

\ref momah ngodok kole 063
 \tx sigu agik domauk nyuloh
 \mb sigu agik domauk nyuloh

\gn sisir lagi panjang keluar
 \pn nomina adverbial adjektiva verba

\tx kuak
 \mb kuak
 \gn lagi
 \pn adverbial

\ft disisir lagi kemudian keluar panjang lagi

\ref momah ngodok kole 064
 \tx sigu agik nyuloh agik
 \mb sigu agik nyuloh agik
 \gn sisir lagi keluar lagi
 \pn nomina adverbial verba adverbial

\tx hanyo domauk ke domauk atih
 \mb hanyo domauk ke domauk atih
 \gn makanya panjang ke panjang tadi
 \pn partikel adjektiva partikel adjektiva nomina

\ft setiap kali disisir selalu semakin panjang

\ref momah ngodok kole 065
 \tx jeh domauk bubok hanyo momah atih
 \mb jeh domauk bubok hanyo momah atih
 \gn sudah panjang rambut makanya momah tadi
 \pn adverbial adjektiva nomina partikel nomina nomina

\ft sudah panjang rambut momah

\ref momah ngodok kole 066
 \tx hanyo dia jeh onu dikoh atih
 \mb hanyo dia jeh onu dikoh atih

\gn makanya dia sudah hari yang satu tadi
 \pn partikel pronomina adverbial nomina partikel nomina

\tx bubok dia jeh domauk tumah tokut
 \mb bubok dia jeh domauk tumah tokut
 \gn rambut dia sudah panjang pas berdiri
 \pn nomina pronomina adverbial adjektiva nomina verba

\ft kemudian hari berikutnya rambutnya sudah sepanjang kita berdiri

\ref momah ngodok kole 067
 \tx mpiak tokut dia atih momah
 \mb mpiak tokut dia atih momah
 \gn injak berdiri dia tadi momah
 \pn verba verba pronomina nomina nomina

\ft pas sepenginjak pendiri momah

\ref momah ngodok kole 068
 \tx lalu manek mosik manek lalu
 \mb lalu manek mosik manek lalu
 \gn lalu mandi habis mandi lalu
 \pn verba verba verba verba verba

\tx ntiyao kone homing nek cokam
 \mb ntiyao kone homing nek cokam
 \gn main ke rumah nenek cokam
 \pn verba partikel nomina nomina nomina

\ft setelah mandi momah main ke rumah nek cokam

\ref momah ngodok kole 069
 \tx ehh momah mo bagah bako
 \mb ehh momah mo bagah bako

\gn ehk momah kamu bagus rupa

\pn partikel nomina pronomina adjektiva nomina

\tx mo bubok mo sih domauk

\mb mo bubok mo sih domauk

\gn kamu rambut kamu sih panjang

\pn pronomina nomina pronomina partikel adjektiva

\tx licing daik sangua mo kua

\mb licing daik sangua mo kua

\gn licin besar sanggul kamu katanya

\pn adjektiva adjektiva nomina pronomina nomina

\ft ehk momah bagus rambut kamu panjang licin besar sanggulnya
katanya

\ref momah ngodok kole 070

\tx oneh nyok mo dulae ha

\mb oneh nyok mo dulae ha

\gn apa untuk kamu oles itu

\pn pronomina partikel pronomina verba pronomina

\tx nginyok gok lomoh

\mb nginyok gok lomoh

\gn pakai segala lemah

\pn verba numeralia adjektiva

\ft apa yang kamu olesin pakai semacam pelemah kah

\ref momah ngodok kole 071

\tx dik ko bise toko lomoh

\mb dik ko bise toko lomoh

\gn yang aku ada juga lemah

\pn partikel pronomina verba adverbial adjektiva

\tx ceh bubok ko
 \mb ceh bubok ko
 \gn tidak mau rambut aku
 \pn adverbial nomina pronomina

\ft punyaiku juga ada pelemah tetapi tidak mau rambutku

\ref momah ngodok kole 072

\tx ngado sigai sigai langkah bubok kua
 \mb ngado sigai sigai langkah bubok kua
 \gn suruh awut awut susah rambut katanya
 \pn nomina adjektiva adjektiva adjektiva nomina nomina

\ft malahan bikin awut-awutan dan susah rambut katanya

\ref momah ngodok kole 073

\tx nek cokam nyamuak bobo momah
 \mb nek cokam ny- samuak bobo momah
 \gn nenek cokam men- jawab omong momah
 \pn nomina nomina prefik- verba nomina nomina

\tx atih
 \mb atih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft nenek cokam menjawab omong momah tadi

\ref momah ngodok kole 074

\tx nyono mo nangkeh ko nginyok
 \mb nyono mo nangkeh ko nginyok
 \gn bilang kamu bagaimana aku pakai
 \pn verba pronomina pronomina pronomina verba

\tx tuhang kole dik ko minto ngan
 \mb tuhang kole dik ko minto ngan
 \gn tulang lele yang aku minta dengan
 \pn nomina nomina partikel pronomina verba partikel

\tx mo hamih
 \mb mo hamih
 \gn kamu dulu
 \pn pronomina nomina

\ft aku pakai tulang lele yang diminta sama kamu dulu

\ref momah ngodok kole 075
 \tx ko pahi hamih ha nyok
 \mb ko pahi hamih ha nyok
 \gn aku kembali dulu itu untuk
 \pn pronomina verba nomina pronomina partikel

\tx ko sigu
 \mb ko sigu
 \gn aku sisir
 \pn pronomina nomina

\ft aku kembalikan dulu itu untuk aku sisir

\ref momah ngodok kole 076
 \tx mak nyiha ko nginyin momah
 \mb mak nyiha ko nginyin momah
 \gn kalau begitu aku pinjam momah
 \pn partikel pronomina pronomina verba nomina

\tx kua nek cokam
 \mb kua nek cokam
 \gn katanya nenek cokam

\pn nomina nomina nomina

\ft kalau begitu aku pinjam momah kata nenek cokam

\ref momah ngodok kole 077

\tx kitao nyono yok atih nek

\mb ki - taok nyono yok atih nek

\gn tidak - bisa bilang jangan tadi nenek

\pn adverbial - verba verba adverbial nomina nomina

\tx cokam gak odan mak nyono caho

\mb cokam gak odan mak nyono caho

\gn cokam juga nama kalau bilang tidak boleh

\pn nomina adverbial nomina partikel verba adverbial

\tx atoh ne hoguak

\mb atoh ne hoguak

\gn nanti di cakar

\pn nomina partikel nomina

\ft tidak bisa bilang tidak karena jika tidak boleh nanti nek cokam mencakar

\ref momah ngodok kole 078

\tx jilo kone dia ha jeh dia

\mb jilo kone dia ha jeh dia

\gn beri ke dia itu sudah dia

\pn verba partikel pronomina pronomina adverbial pronomina

\tx mingo nowan atih

\mb mingo nowan atih

\gn diam jemur padi tadi

\pn verba verba nomina

\ft akhirnya diberikan kepada nek cokam dan ketika dia diam saat
menjemur padi

\ref momah ngodok kole 079

\tx samil nunguk podi hanyo dia

\mb samil nunguk podi hanyo dia

\gn sambil tunggu padi makanya dia

\pn partikel verba nomina partikel pronomina

\tx nyigu bubok

\mb ny- sigu bubok

\gn men- sisir rambut

\pn prefik- nomina nomina

\ft sambil menunggu padi makanya dia menyisir rambut

\ref momah ngodok kole 080

\tx milang umuang panyang rambut aku

\mb milang umuang panyang rambut aku

\gn tiap omong panjang rambut aku

\pn adjektiva nomina adjektiva nomina pronomina

\tx sampai kone bawah sampai

\mb sampai kone bawah sampai

\gn sampai ke bawah sampai

\pn verba partikel nomina verba

\tx kone tanah kua

\mb kone tanah kua

\gn ke tanah katanya

\pn partikel nomina nomina

\ft tiap ngomong panjang rambut aku sampai kebawah sampai ketanah
katanya

\ref momah ngodok kole 081

\tx pajoh dia mala nyigu munto

\mb pajoh dia mala ny- sigu munto

\gn akhirnya dia sering men- sisir begini

\pn adverbial pronomina adverbial prefik- nomina pronomina

\tx domauk domauk sampae selolik

\mb domauk domauk sampae selolik

\gn panjang panjang sampai saking panjang

\pn adjektiva adjektiva verba partikel

\ft akhirnya setelah dia sering menyisirnya lalu semakin panjang
rambutnya saking panjangnya

\ref momah ngodok kole 082

\tx bise kulok tojok bubok atih

\mb bise kulok tojok bubok atih

\gn ada gulung ujung rambut tadi

\pn verba nomina nomina nomina nomina

\ft ada gulungan ujung rambut tadi

\ref momah ngodok kole 083

\tx nyo mulo nyok lantae kidoh

\mb nyo mulo nyok lantae kidoh

\gn orang dulu pakai lantai tidak ada

\pn nomina nomina verba nomina adverbial

\tx popan homing gok sawoh

\mb popan homing gok sawoh

\gn papan rumah segala teras

\pn nomina nomina numeralia nomina

\ft orang dulu pakai lantai tidak ada papan dan teras

\ref momah ngodok kole 084

\tx cuhok kone baak lantae bubok atih

\mb cuhok kone baak lantae bubok atih

\gn julur ke antara lantai rambut tadi

\pn verba partikel nomina nomina nomina nomina

\ft dijulurkan keantara lantai rambutnya tadi

\ref momah ngodok kole 085

\tx dia dudus nyigu atih ha

\mb dia dudus ny- sigu atih ha

\gn dia terus men- sisir tadi itu

\pn pronomina adverbial prefik- nomina nomina pronomina

\tx milang nyigu nyuloh

\mb milang ny- sigu nyuloh

\gn tiap men- sisir keluar

\pn adjektiva prefik- nomina verba

\ft dia terus menyisirnya dan setiap menyisir rambutnya keluar

\ref momah ngodok kole 086

\tx nyigu agik makin domauk

\mb ny- sigu agik makin domauk

\gn men- sisir lagi makin panjang

\pn prefik- nomina adverbial adverbial adjektiva

\tx domauk

\mb domauk

\gn panjang

\pn adjektiva

\ft disisir lagi rambutnya semakin panjang

\ref momah ngodok kole 087

\tx jeh kolik kolik kone poyo hibu

\mb jeh kolik kolik kone poyo hibu

\gn sudah liuk liuk ke tanah bawah

\pn adverbial nomina nomina partikel nomina nomina

\tx homing atih

\mb homing atih

\gn rumah tadi

\pn nomina nomina

\ft sudah meliuk-liuk ke tanah di bawah rumah

\ref momah ngodok kole 088

\tx hanyo mongkak nok janek

\mb hanyo mongkak nok janek

\gn makanya bangun induk babi

\pn partikel verba nomina nomina

\tx monik sae madae

\mb monik sae madae

\gn datang dari kehutan

\pn verba partikel nomina

\ft ternyata ada induk babi yang baru datang dari hutan

\ref momah ngodok kole 089

\tx man onok nok janek daik janek bolang

\mb man onok nok janek daik janek bolang

\gn bawa anak induk babi besar babi belang

\pn verba nomina nomina nomina adjektiva nomina nomina

\ft induk babi belang yang besar itu membawa anaknya

\ref momah ngodok kole 090

\tx hanyo hudu bubok atih janek kinak

\mb hanyo hudu bubok atih janek kinak

\gn makanya tabrak rambut tadi babi rasa

\pn partikel verba nomina nomina nomina nomina

\tx sangkuak tih mangkah

\mb sangkuak tih mangkah

\gn sangkut tadi teriak

\pn verba nomina nomina

\ft kemudian babi tadi menabrak rambut nek cokam dan berteriak

\ref momah ngodok kole 091

\tx lalu galae nek cokam atih

\mb lalu galae nek cokam atih

\gn lalu jatuh nenek cokam tadi

\pn verba verba nomina nomina nomina

\ft lalu jatuh nenek cokam tadi

\ref momah ngodok kole 092

\tx akoeh akoeh kua akoeh

\mb akoeh akoeh kua akoeh

\gn aduh aduh katanya aduh

\pn partikel partikel nomina partikel

\tx oneh nek cokam ha kua momah

\mb oneh nek cokam ha kua momah

\gn apa nenek cokam itu katanya momah

\pn pronomina nomina nomina pronomina nomina nomina

\ft aduh-aduh kata nek cokam mengaduh lalu momah berkata mengapa
nek cokam itu

\ref momah ngodok kole 093

\tx ha tilek kedongo galae

\mb ha tilek kedongo galae

\gn itu lihat terlentang jatuh

\pn pronomina verba adverbial verba

\tx pajoh atih dudus

\mb pajoh atih dudus

\gn akhirnya tadi terus

\pn adverbial nomina adverbial

\ft akhirnya nek cokam terlihat sudah jatuh terlentang

\ref momah ngodok kole 094

\tx kudik goluak ngan janek kitao

\mb kudik goluak ngan janek ki - taok

\gn barang gelut dengan babi tidak - bisa

\pn nomina verba partikel nomina adverbial - verba

\tx janek tuleh

\mb janek tuleh

\gn babi lepas

\pn nomina adjektiva

\ft karena rambutnya bergelut dan babi tidak bisa melepaskannya

\ref momah ngodok kole 095

\tx goluak ngan sengolo janek pajoh atih

\mb goluak ngan sengolo janek pajoh atih

\gn gelut dengan badan babi akhirnya tadi

\pn verba partikel nomina nomina adverbial nomina

\ft bergelut dengan badan babi akhirnya

\ref momah ngodok kole 096

\tx cibuaq bubok khupok kuhiak book
 \mb cibuaq bubok khupok kuhiak book
 \gn cabut rambut kelupas kulit kepala
 \pn verba nomina verba nomina nomina

\tx nek cokam atih
 \mb nek cokam atih
 \gn nenek cokam tadi
 \pn nomina nomina nomina

\ft rambut nek cokam tercabut dan kulit kepalanya terkelupas

\ref momah ngodok kole 097
 \tx lalu kobih cokam atih lalu bubok dia
 \mb lalu kobih cokam atih lalu bubok dia
 \gn lalu mati cokam tadi lalu rambut dia
 \pn verba verba nomina nomina verba nomina pronomina

\tx ne man janek obu
 \mb ne man janek obu
 \gn di bawa babi lari
 \pn partikel verba nomina verba

\ft akhirnya nek cokam mati dan rambutnya dibawa babi lari

\ref momah ngodok kole 098
 \tx nek cokam atih kobih ne bubok
 \mb nek cokam atih kobih ne bubok
 \gn nenek cokam tadi mati di rambut
 \pn nomina nomina nomina verba partikel nomina

\tx to jeh khupok atih
 \mb to jeh khupok atih
 \gn ini sudah kelupas tadi

\pn pronomina adverbia verba nomina

\ft nenek cokam tadi mati karena rambutnya sudah terkelupas

\ref momah ngodok kole 099

\tx jotuk kone hibu tompik sengolo

\mb jotuk kone hibu tompik sengolo

\gn jatuh ke bawah tarik badan

\pn verba partikel nomina verba nomina

\ft jatuh kebawah lantai dan badannya tertarik

\ref momah ngodok kole 100

\tx ha kit ha nyah chito jeh

\mb ha kit ha nyah chito jeh

\gn itu sampai itu rasa cerita sudah

\pn pronomina verba pronomina adverbia nomina adverbia

\tx mosik

\mb mosik

\gn habis

\pn verba

\ft ceritanya sampai situ sudah habis

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Momah_Ngodok_Kole.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Ponga
Usia pencerita	79 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Musan, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 13:24, hari rabu, tanggal 24 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Muut Magang Ngkomih Ntoyan Jelomo

_sh v3.0 400 Text

\id Muut magang ngomih ntoyan jelomo

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 001

\tx monik nyo muntuh mulo

\mb monik nyo muntuh mulo

\gn datang orang tua dulu

\pn verba nomina adjektiva nomina

\ft ketika orang tua jaman dahulu datang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 002

\tx mak ngohin onu mala sigo pamau

\mb mak ngohin onu mala sigo pamau

\gn kalau malam hari sering lari tunggang

\pn partikel nomina nomina adverbial verba verba

\tx biyau obu

\mb biyau obu

\gn langgang lari

\pn verba verba

\ft ketika malam hari sering berlari tunggang langgang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 003

\tx onu ngohin kokeh obu

\mb onu ngohin ko-keh obu

\gn hari malam ke-mana lari

\pn nomina nomina partikel- pronomina verba

\ft ketika malam hari entah kemana larinya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 004

\tx obu nyo kosik

\mb obu nyo kosik

\gn lari orang kejar

\pn verba nomina verba

\ft lari dikejar orang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 005

\tx nyo mulo kidoh plito

\mb nyo mulo kidoh plito

\gn orang dulu tidak ada pelita

\pn nomina nomina adverbial nomina

\ft orang dulu tidak ada pelita

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 006

\tx nyok opi damah tiban ngkoduk

\mb nyok opi damah tiban ngkoduk

\gn pakai api damar bawa lari

\pn verba nomina nomina verba verba

\ft pakai api damar kemudian dibawa berlari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 007

\tx baho tih pojam tuntuang agik

\mb baho tih pojam tuntuang agik

\gn bara tadi padam hidup lagi

\pn nomina nomina adjektiva verba adverbial

\ft ketika baranya padam lalu dihidupkan lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 008

\tx nunguk ompuk tih hanyo

\mb nunguk ompuk tih hanyo

\gn tunggu kampung tadi makanya

\pn verba nomina nomina partikel

\ft menunggu kampung tadi makanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 009

\tx monik hajo muut

\mb monik hajo muut

\gn datang raja hantu

\pn verba nomina nomina

\ft datang raja hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 010

\tx muut Magang muut odan

\mb muut magang muut odan

\gn hantu magang hantu nama

\pn nomina nomina nomina nomina

\ft hantu Magang namanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 011

\tx Magang odan muut ha tih

\mb magang odan muut ha tih

\gn magang nama hantu itu tadi

\pn nomina nomina nomina pronomina nomina

\ft Magang nama hantu itu tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 012

\tx nyo cinok kone ompuk

\mb nyo cinok kone ompuk
 \gn orang naik ke kampung
 \pn nomina verba partikel nomina

\ft lalu naik ke Kampung

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 013

\tx kojo ha tih
 \mb kojo ha tih
 \gn kaki itu tadi
 \pn nomina pronomina nomina

\ft kaki itu tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 014

\tx simok sae book onyan nyaoh tih
 \mb simok sae book onyan nyaoh tih
 \gn naik dari kepala tangga sana tadi
 \pn verba partikel nomina nomina pronomina nomina

\tx nagah nagah
 \mb nagah nagah
 \gn entak kaki entak kaki
 \pn verba verba

\ft naik dari kepala tangga sana dan kakinya dihentak-hentakkan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 015

\tx monik kone tudo ha to lawang
 \mb monik kone tudo ha to lawang
 \gn sampai ke tengah itu ini rumah
 \pn verba partikel nomina pronomina pronomina nomina

\tx tudo

\mb tudo
 \gn tengah
 \pn nomina

\ft sampai ke tengah itu lalu hantu berkata ini rumah tengah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 016
 \tx jeh mosik ha to phaji
 \mb jeh mosik ha to phaji
 \gn sudah habis itu itu besok
 \pn adverbial verba pronomina pronomina nomina

\tx ko kahoh balo onok buah
 \mb ko kahoh balo onok buah
 \gn aku ajak para anak buah
 \pn pronomina partikel partikel nomina nomina

\tx ko to
 \mb ko to
 \gn aku ini
 \pn pronomina pronomina

\ft sesudah besok aku mengajak anak buahku

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 017
 \tx jeh taok ko nting homing ntoyan
 \mb jeh taok ko nting homing ntoyan
 \gn sudah tahu aku di rumah manusia
 \pn adverbial verba pronomina partikel nomina nomina

\tx jelomo
 \mb jelomo
 \gn jelma
 \pn nomina

\ft sudah tahu aku dimana rumah manusia jelmaan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 018

\tx to lawang tudo nyok tuju

\mb to lawang tudo nyok tuju

\gn ini rumah tengah untuk tuju

\pn pronomina nomina nomina partikel verba

\tx nyok ne manu ngohin pahaji

\mb nyok ne manu ngohin pahaji

\gn untuk di - temu malam besok

\pn partikel partikel fik- verba nomina nomina

\ft ini rumah tengah untuk dituju dan ditemui malam besok

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 019

\tx oma jeh ngohin ntoyan ha tih

\mb oma jeh ngohin ntoyan ha tih

\gn benar sudah malam manusia itu tadi

\pn adjektiva adverbial nomina nomina pronomina nomina

\tx kae tak obu kae le muut kiko

\mb kae tak obu kae le muut kiko

\gn tidak kok lari tidak di hantu ganggu

\pn adverbial partikel verba adverbial partikel nomina verba

\ft ternyata benar ketika sudah malam hantu itu tidak mengganggu manusia

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 020

\tx ntoyan dudus obu ehh biis ha

\mb ntoyan dudus obu ehh biis ha

\gn manusia terus lari ehh tidur itu

\pn nomina adverbia verba partikel nomina pronomina

\tx tih

\mb tih

\gn tadi

\pn nomina

\ft manusia tetap tidur

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 021

\tx muut ha tih dik muha tih

\mb muut ha tih dik muha tih

\gn hantu itu tadi yang begitu tadi

\pn nomina pronomina nomina partikel pronomina nomina

\ft hantu itu saja yang begitu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 022

\tx kidoh ntoyan kodan muut bise lomoh

\mb kidoh ntoyan kodan muut bise lomoh

\gn tidak ada manusia namanya hantu ada lemah

\pn adverbia nomina nomina nomina verba adjektiva

\ft tmanusianya tidak dan namanya hantu itu ada pelemahnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 023

\tx kae senoman diak ntoyan koto

\mb kae senoman diak ntoyan koto

\gn tidak sadar kita manusia sini

\pn adverbia verba pronomina nomina pronomina

\ft tidak sadar kita manusia di sini

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 024

\tx nih lilok biis tih

\mb nih lilok biis tih

\gn karena lelap tidur tadi

\pn partikel verba nomina nomina

\ft karena terlelap tidur

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 025

\tx jeh tudo ngohin hanyo tih

\mb jeh tudo ngohin hanyo tih

\gn sudah tengah malam makanya tadi

\pn adverbial nomina nomina partikel nomina

\ft ketika sudah tengah malam

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 026

\tx kotai ha nama jeh pnuhu

\mb kotai ha nama jeh pnuhu

\gn lama itu walau sudah subuh

\pn adjektiva pronomina partikel adverbial nomina

\tx sampai nyowo

\mb sampai nyowo

\gn sampai siang

\pn verba nomina

\ft selama itu walaupun sudah subuh sampai siang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 027

\tx monik kone nyowo muut pun mohi

\mb monik kone nyowo muut pun mohi

\gn sampai ke siang hantu pun pulang

\pn verba partikel nomina nomina partikel verba

\tx toko kone tohun kone himo
 \mb toko kone tohun kone himo
 \gn juga ke hutan ke rimba
 \pn adverbial partikel nomina partikel nomina

\tx tuboh mantoh
 \mb tuboh mantoh
 \gn utuh utuh
 \pn adjektiva adjektiva

\ft ketika siang hantupun pulang ke hutan rimba yang masih utuh

\ref

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 028

\tx hanyo pengodi ha tih ha
 \mb hanyo pengodi ha tih ha
 \gn makanya kerja itu tadi itu
 \pn partikel nomina pronomina nomina pronomina

\tx jeh ngohin onu
 \mb jeh ngohin onu
 \gn sudah malam hari
 \pn adverbial nomina nomina

\ft kemudian kerjanya ketika malam hari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 029

\tx hanyo muut Magang ha tih manu
 \mb hanyo muut magang ha tih manu
 \gn makanya hantu magang itu tadi temu
 \pn partikel nomina nomina pronomina nomina verba

\tx kawan dikoh tingoh
 \mb kawan dikoh tingoh
 \gn kawan yang satu lain

\pn nomina partikel adjektiva

\ft hantu magang itu mendatangi kawannya satu persatu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 030

\tx dikoh sono koeh koeh koeh

\mb dikoh sono koeh koeh koeh

\gn yang satu bilang sana sana sana

\pn partikel verba pronomina pronomina pronomina

\tx koeh

\mb koeh

\gn sana

\pn pronomina

\ft yang satu bilang kesana-sana

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 031

\tx ompuk muut ha nyih

\mb ompuk muut ha nyih

\gn kampung hantu itu rupa

\pn nomina nomina pronomina adverbial

\ft ternyata itu kampung hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 032

\tx nyono diak to nyohang

\mb nyono diak to nyohang

\gn bilang kita ini serang

\pn verba pronomina pronomina verba

\tx ompuk ntoyan jelomo

\mb ompuk ntoyan jelomo

\gn kampung manusia jelma

\pn nomina nomina nomina

\ft hantu itu bilang kita ini mau menyerang kampung manusia jelmaan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 033

\tx nyok diak naek diak ngudak kua

\mb nyok diak naek diak ngudak kua

\gn untuk kita makan kita makan katanya

\pn partikel pronomina verba pronomina verba nomina

\ft untuk kita makan katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 034

\tx ko ngohin ngohih ngohin ko

\mb ko ngohin ngohih ngohin ko

\gn aku malam kemarin malam aku

\pn pronomina nomina nomina nomina pronomina

\tx manu kua

\mb manu kua

\gn temu katanya

\pn verba nomina

\ft aku malam kemarin menghampirinya katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 035

\tx obiang ntoyan beisik mugak

\mb obiang ntoyan be- isik mugak

\gn banyak manusia ber- isi semua

\pn numeralia nomina prefik- nomina numeralia

\tx milang lawang

\mb milang lawang

\gn tiap rumah

\pn adjektiva nomina

\ft banyak manusianya berisi semua setiap rumah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 036

\tx diak to lawang keju

\mb diak to lawang ke- ju

\gn kita ini rumah ke- tujuh

\pn pronomina pronomina nomina partikel- numeralia

\tx nyok diak

\mb nyok diak

\gn untuk kita

\pn partikel pronomina

\ft rumah ketujuh itu untuk kita

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 037

\tx ha lawang tudo homing tudo ompuk

\mb ha lawang tudo homing tudo ompuk

\gn itu rumah tengah rumah tengah kampung

\pn pronomina nomina nomina nomina nomina nomina

\ft itu rumah ditengah kampung

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 038

\tx tompang kone nyaoh bise gok

\mb tompang kone nyaoh bise gok

\gn ujung ke sana ada segala

\pn nomina partikel pronomina verba numeralia

\tx onyan nyok temonoh ke toplan manek

\mb onyan nyok temonoh ke toplan manek

\gn tangga untuk turun ke sungai mandi

\pn nomina partikel verba partikel nomina verba

\ft ujung kearah sana ada tangga untuk turun mandi ke sungai

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 039

\tx tompang koto muha toko

\mb tompang koto muha toko

\gn ujung sini begitu juga

\pn nomina pronomina pronomina adverbial

\ft ujung sini begitu juga

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 040

\tx nyiha oek kua moh monik dikoh

\mb nyiha oek kua moh monik dikoh

\gn begitu iya katanya lihat datang yang satu

\pn pronomina partikel nomina verba verba partikel

\ft kemudian hantu menjawab iya katanya dan lihat hantu yang satu datang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 041

\tx mosik nyono ha tih jeh siap

\mb mosik nyono ha tih jeh siap

\gn habis bilang itu tadi sudah siap

\pn verba verba pronomina nomina adverbial verba

\ft habis berkata begitu tadi dan sudah siap

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 042

\tx jeh monik mugak balo gumpua hajo

\mb jeh monik mugak balo gumpua hajo

\gn sudah datang semua banyak kumpul raja

\pn adverbial verba numeralia numeralia verba nomina

\tx ha tih ngohoh
 \mb ha tih ng- kahoh
 \gn itu tadi me- ajak
 \pn pronomina nomina prefik- partikel

\ft sudah datang semua mereka kumpul raja itu mengajak

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 043
 \tx kodan hajo odoh mpang lalih phintoh
 \mb kodan hajo odoh mpang lalih phintoh
 \gn namanya raja ada berani bantah perintah
 \pn nomina nomina verba adjektiva nomina nomina

\ft namanya raja mana berani membantah perintahnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 044
 \tx golok kae ajoh kahoh jalan kua boh
 \mb golok kae ajoh kahoh jalan kua boh
 \gn takut tidak ikut ajak jalan katanya ayo
 \pn adjektiva adverbial verba partikel nominanomina partikel

\ft takut tidak mengikut ajakannya ketika mengajak berjalan katanya
 ayo

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 045
 \tx kodan hajo muut sih moh ntoyan
 \mb kodan hajo muut sih moh ntoyan
 \gn namanya raja hantu sih kayak manusia
 \pn nomina nomina nomina partikel partikel nomina

\tx toko
 \mb toko
 \gn juga

\pn adverbial

\ft namanya raja hantu sih kayak manusia juga

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 046

\tx phintosh hajo kidoh dik mpang lalih

\mb phintosh hajo kidoh dik mpang lalih

\gn perintah raja tidak ada yang berani bantah

\pn nomina nomina adverbial partikel adjektiva nomina

\ft perintah raja tidak ada yang berani membantahnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 047

\tx hanyo tih nyo dimok jeh gumpua

\mb hanyo tih nyo dimok jeh gumpua

\gn makanya tadi orang kalian sudah kumpul

\pn partikel nomina nomina pronomina adverbial verba

\tx jeh hak jalan

\mb jeh hak jalan

\gn sudah mau jalan

\pn adverbial adverbial nomina

\ft kemudian ketika semua hantu sudah berkumpul dan mau jalan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 048

\tx jeh monik ha to ompuk

\mb jeh monik ha to ompuk

\gn sudah datang itu ini kampung

\pn adverbial verba pronomina pronomina nomina

\tx ntoyan jelomo kua

\mb ntoyan jelomo kua

\gn manusia jelma katanya

\pn nomina nomina nomina

\ft sudah datang dan ini kampung manusia jelmaan katanya

\ref

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 049

\tx ntoyan jelomo

\mb ntoyan jelomo

\gn manusia jelma

\pn nomina nomina

\ft manusia jelmaan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 050

\tx diak to muut to

\mb diak to muut to

\gn kita ini hantu ini

\pn pronomina pronomina nomina pronomina

\tx diak haak dook kua

\mb diak haak dook kua

\gn kita mau makan katanya

\pn pronomina adverbial verba nomina

\ft kita ini hantu yang mau makan katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 051

\tx diak kabih ntoyan nyok

\mb diak kabih ntoyan nyok

\gn kita bunuh manusia untuk

\pn pronomina verba nomina partikel

\tx diak ngudak kua

\mb diak ngudak kua

\gn kita makan katanya

\pn pronomina verba nomina

\ft kita bunuh manusia untuk dimakan katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 052

\tx hajo ha tih hajo Magang hanyo

\mb hajo ha tih hajo magang hanyo

\gn raja itu tadi raja magang makanya

\pn nomina pronomina nomina nomina nomina partikel

\tx pengodi ha tih

\mb pengodi ha tih

\gn kerja itu tadi

\pn nomina pronomina nomina

\ft itu tadi adalah kerjaan raja hantu magang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 053

\tx jalan jeh monik ha

\mb jalan jeh monik ha

\gn jalan sudah datang itu

\pn nomina adverbial verba pronomina

\ft mereka jalan kemudian setelah datang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 054

\tx diak simok to bahang dik

\mb diak simok to bahang dik

\gn kita naik itu siapa yang

\pn pronomina verba pronomina pronomina partikel

\tx hoyak ko hoyak gok

\mb hoyak ko hoyak gok

\gn ikut aku ikut segala

\pn verba pronomina verba numeralia

\tx kawan to sinuak ko

\mb kawan to sinuak ko

\gn kawan ini ikut aku

\pn nomina pronomina verba pronomina

\ft kita naik dari sini ada yang mengikuti aku dan ada yang mengikuti kawan yang lainnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 055

\tx ngokeh asok ko

\mb ngo- keh asok ko

\gn di- mana tempat aku

\pn partikel- pronomina nomina pronomina

\tx nyojuk to lawang tudo

\mb nyojuk to lawang tudo

\gn muncul itu rumah tengah

\pn verba pronomina nomina nomina

\ft dimana tempat aku muncul itu rumah tengah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 056

\tx ngoyia diak behugok kua

\mb ngo- koyia diak be- hugok kua

\gn di- situ kita ber- kumpul katanya

\pn partikel- pronomina pronomina prefik- verba nomina

\tx oek

\mb oek

\gn iya

\pn partikel

\ft disitu kita berkumpul katanya iya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 057

\tx kae nyok paham agik oek

\mb kae nyok paham agik oek

\gn tidak untuk paham lagi iya

\pn adverbial partikel nomina adverbial partikel

\ft tidak untuk ditanyai lagi iya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 058

\tx kua balo bikin sodo nyono oek

\mb kua balo bikin sodo nyono oek

\gn katanya banyak lain semua bilang iya

\pn nomina numeralia adjektiva numeralia verba partikel

\ft para hantu lainnya menjawab iya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 059

\tx hanyo jalan manu ha tih monik

\mb hanyo jalan manu ha tih monik

\gn makanya jalan temu itu tadi datang

\pn partikel nomina verba pronomina nomina verba

\tx kone koha

\mb kone koha

\gn ke situ

\pn partikel pronomina

\ft makanyamereka jalan dan ketika sampai disitu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 060

\tx sijek sae to diak mulai diak

\mb sijek sae to diak mulai diak

\gn sejak dari ini kita mulai kita
 \pn partikel partikel pronomina pronomina verba pronomina

\tx itung obiang
 \mb itung obiang
 \gn hitung banyak
 \pn verba numeralia

\ft mulai dari sini kita menghitung

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 061
 \tx lawang keju nyok diak
 \mb lawang ke- ju nyok diak
 \gn rumah ke- tujuh untuk kita
 \pn nomina partikel- numeralia partikel pronomina

\tx ha lawang tudo kua
 \mb ha lawang tudo kua
 \gn itu rumah tengah katanya
 \pn pronomina nomina nomina nomina

\ft rumah ketujuh itu adalah rumah tengah katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 062
 \tx oma jalan ha tih tuuak
 \mb oma jalan ha tih tuuak
 \gn benar jalan itu tadi tuuak
 \pn adjektiva nomina pronomina nomina prefik

\tx balo bikin sinuak toko
 \mb balo bikin sinuak toko
 \gn para lain ikut juga
 \pn partikel adjektiva verba adverbial

\ft kemudian benar mereka berjalan para hantu lainnya mengikuti
bilang tuuak

\ft

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 063

\tx tuuak sugintuak to lawang puang

\mb tuuak sugintuak to lawang puang

\gn tuuak sugintuak ini rumah kosong

\pn prefik prefik pronomina nomina adjektiva

\tx to lawang bise

\mb to lawang bise

\gn ini rumah ada

\pn pronomina nomina verba

\ft tuuak sugintuak ini rumah kosong ini rumah ada

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 064

\tx ha to bise kua

\mb ha to bise kua

\gn itu ini ada katanya

\pn pronomina pronomina verba nomina

\ft itu ada katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 065

\tx tajuk tajuk muut ha tih

\mb tajuk tajuk muut ha tih

\gn tunjuk tunjuk hantu itu tadi

\pn verba verba nomina pronomina nomina

\tx sae mun lawang ha tih

\mb sae mun lawang ha tih

\gn dari depan rumah itu tadi

\pn partikel nomina nomina pronomina nomina

\ft kemudan hantu menunjuk-nunjuk rumah itu dari depan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 066

\tx mak bise to doneh yok

\mb mak bise to doneh yok

\gn kalau ada itu biar jangan

\pn partikel verba pronomina partikel adverbial

\tx kiko agik mulai agik

\mb kiko agik mulai agik

\gn ganggu lagi mulai lagi

\pn verba adverbial verba adverbial

\ft kalau rumah itu ada biarkan saja jangan diganggu kita mulai lagi

\ref

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 067

\tx tuuak sugintuak to lawang puang

\mb tuuak sugintuak to lawang puang

\gn tuuak sugintuak ini rumah kosong

\pn prefik prefik pronomina nomina adjektiva

\tx to kidoh

\mb to kidoh

\gn ini tidak ada

\pn pronomina adverbial

\ft tuuak sugintuak ini rumah kosong ini tidak ada

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 068

\tx mak puang kidoh obih ha

\mb mak puang kidoh obih ha

\gn kalau kosong tidak ada isi itu

\pn partikel adjektiva adverbial nomina pronomina

\tx to lawang bise kua
 \mb to lawang bise kua
 \gn itu rumah ada katanya
 \pn pronomina nomina verba nomina

\ft kalau kosong artinya tidak ada isi ini rumah ada katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 069

\tx taduk buuh oma bise ha
 \mb taduk buuh oma bise ha
 \gn cium bau benar ada itu
 \pn verba nomina adjektiva verba pronomina

\tx yok ne kiko doneh
 \mb yok ne kiko doneh
 \gn jangan di ganggu biar
 \pn adverbial partikel verba partikel

\ft cium baunya ternyata benar ada ini jangan diganggu biar saja

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 070

\tx ha lok sampae kehimuh
 \mb ha lok sampae ke- himuh
 \gn itu kok sampai ke- lima
 \pn pronomina prefik verba partikel- numeralia

\tx kenin keju
 \mb ke- nin ke- ju
 \gn ke- enam ke- tujuh
 \pn partikel- numeralia partikel- numeralia

\ft ini kok sampai kelima keenam ketujuh

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 071

\tx agik gik itung ulang hanyo

\mb agik gik itung ulang hanyo

\gn lagi lagi hitung ulang makanya

\pn adverbial adverbial verba verba partikel

\tx agik gik

\mb agik gik

\gn lagi lagi

\pn adverbial adverbial

\ft mereka menghitung ulang lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 072

\tx tuuak sugintuak to lawang puang

\mb tuuak sugintuak to lawang puang

\gn tuuak sugintuak ini rumah kosong

\pn prefik prefik pronomina nomina adjektiva

\tx to lawang bise

\mb to lawang bise

\gn ini rumah ada

\pn pronomina nomina verba

\ft tuuak sugintuak ini rumah kosong ini rumah ada

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 073

\tx bise bise sajo balo

\mb bise bise sajo balo

\gn ada ada saja banyak

\pn verba verba adverbial numeralia

\ft ada-ada memang banyak

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 074

\tx sodo balo nyono bise ha tih

\mb sodo balo nyono bise ha tih

\gn semua para bilang ada itu tadi

\pn numeralia partikel verba verba pronomina nomina

\ft semua para hnatu bilang ada itu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 075

\tx hanyo muut jeh pukoh ha

\mb hanyo muut jeh pukoh ha

\gn makanya hantu sudah hambur itu

\pn partikel nomina adverbial verba pronomina

\tx tih ngan

\mb tih ngan

\gn tadi dengan

\pn nomina partikel

\ft makanya hantu sudah behamburan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 076

\tx hanyo tih nangkeh to kua

\mb hanyo tih nangkeh to kua

\gn makanya tadi bagaimana ini katanya

\pn partikel nomina pronomina pronomina nomina

\ft makanya tadi bagaimana itu katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 077

\tx to nyok diak kabih diak nudak

\mb to nyok diak kabih diak nudak

\gn itu untuk kita bunuh kita makan

\pn pronomina partikel pronomina verba pronomina verba

\tx kua muut

\mb kua muut

\gn katanya hantu

\pn nomina nomina

\ft ini untuk kita bunuh dan makan kata hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 078

\tx diak kabih ntoyan to bise

\mb diak kabih ntoyan to bise

\gn kita bunuh manusia itu ada

\pn pronomina verba nomina pronomina verba

\tx woh homing kua

\mb woh homing kua

\gn dalam rumah katanya

\pn adjektiva nomina nomina

\ft kita bunuh manusia yang ada didalam rumah katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 079

\tx odoh dik nyonguang kone poyo

\mb odoh dik nyonguang kone poyo

\gn ada yang turun ke tanah

\pn verba partikel verba partikel nomina

\ft ada yang turun ketanah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 080

\tx nunguk kamak mang nyaoh

\mb nunguk kamak mang nyaoh

\gn tunggu dekat belakang sana

\pn verba adjektiva nomina pronomina

\ft menunggu di belakang sana

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 081

\tx kodan mun lawang dik nyaoh sik

\mb kodan mun lawang dik nyaoh sik

\gn namanya depan rumah yang sana dari

\pn nomina nomina nomina partikel pronomina partikel

\tx to pengodi

\mb to pengodi

\gn ini kerja

\pn pronomina nomina

\ft di depan rumahpun ada juga kerjaan hantu tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 082

\tx hanyo tih mungkeh diak ntoyan obu

\mb hanyo tih mungkeh diak ntoyan obu

\gn makanya tadi bagaimana kita manusia lari

\pn partikel nomina pronomina pronomina nomina verba

\ft sehingga kita manusia yang ada disitu tidak bisa lari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 083

\tx kudik jeh nting poyo nyaoh punut

\mb kudik jeh nting poyo nyaoh punut

\gn barang sudah di tanah sana penuh

\pn nomina adverbial partikel nomina pronomina adjektiva

\ft karena tanah sudah penuh oleh hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 084

\tx phati plisi nokiak nyo dik

\mb phati plisi nokiak nyo dik
 \gn seperti polisi ambil orang yang
 \pn partikel nomina verba nomina partikel

\tx besalah mook
 \mb be- salah mook
 \gn ber- salah biasa
 \pn prefik- adjektiva adjektiva

\ft seperti polisi mengambil orang yang bersalah biasanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 085
 \tx manu homing ni liling tian
 \mb manu homing ni liling tian
 \gn temu rumah di keliling dulu
 \pn verba nomina partikel nomina nomina

\ft sebelum menemuinya rumah dikelilingi dulu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 086
 \tx mosik ha bahuk balek
 \mb mosik ha bahuk balek
 \gn habis itu baru balik
 \pn verba pronomina adjektiva verba

\ft setelah itu baru balik

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 087
 \tx simok masuak kone homing nangkeh obu
 \mb simok masuak kone homing nangkeh obu
 \gn naik masuk ke rumah bagaimana lari
 \pn verba verba partikel nomina pronomina verba

\ft naik dan masuk ke rumah bagaimana lari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 088

\tx hanyo ha tih moh jeh

\mb hanyo ha tih moh jeh

\gn makanya itu tadi lalu sudah

\pn partikel pronomina nomina verba adverbial

\ft akhirnya setelah sudah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 089

\tx plasah dikoh

\mb plasah dikoh

\gn pukul yang satu

\pn nomina partikel

\ft pukul yang satu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 090

\tx bhojok dikoh ngkoduk kone poyo moh

\mb bhojok dikoh ngkoduk kone poyo moh

\gn terjun yang satu lari ke tanah lalu

\pn verba partikel verba partikel nomina verba

\tx golek toko

\mb golek toko

\gn satu juga

\pn numeralia adverbial

\ft terjun yang satu lari ke tanah nah yang satu juga

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 091

\tx ne muut dakiak ne muut ngudak

\mb ne muut dakiak ne muut ngudak

\gn di hantu ambil di hantu makan

\pn partikel nomina verba partikel nomina verba

\ft kena hantu makan

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 092

\tx moh bise ntoyan golek kunok

\mb moh bise ntoyan golek kunok

\gn rupa ada manusia satu keluarga

\pn nomuna verba nomina numeralia nomina

\tx ha tih

\mb ha tih

\gn itu tadi

\pn pronomina nomina

\ft ternyata ada manusia satu keluarga

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 093

\tx golek lawang himun nting dangao muuh

\mb golek lawang himun nting dangao muuh

\gn satu rumah inap di pondok ladang

\pn numeralia nomina verba partikel nomina nomina

\tx kae ajoh mohi

\mb kae ajoh mohi

\gn tidak ikut pulang

\pn adverbialia verba verba

\ft satu rumah menginap di pondok ladang tidak ikut pulang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 094

\tx ha dik mohi kone homing mhinu

\mb ha dik mohi kone homing mhinu

\gn itu yang pulang ke rumah sore

\pn pronomina partikel verba partikel nomina nomina

\tx onu

\mb onu

\gn hari

\pn nomina

\ft yang pulang ke rumah sore hari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 095

\tx mohi sae odi ha tih mosik

\mb mohi sae odi ha tih mosik

\gn pulang dari gotong-royong itu tadi habis

\pn verba partikel verba pronomina nomina verba

\tx kobih le balo muut

\mb kobih le balo muut

\gn mati kena para hantu

\pn verba verba partikel nomina

\ft pulang dari gotong royong itu yang habis mati dimakan para hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 096

\tx hanyo tih jeh abo onu jeh

\mb hanyo tih jeh abo onu jeh

\gn makanya tadi sudah mati hari sudah

\pn partikel nomina adverbial verba nomina adverbial

\tx hak nyowo muut jeh mohi

\mb hak nyowo muut jeh mohi

\gn mau siang hantu sudah pulang

\pn adverbial nomina nomina adverbial verba

\ft ketika hari sudah hampir siang hantupun sudah pulang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 097

\tx ntoyan jeh mosik kobih le ngudak

\mb ntoyan jeh mosik kobih le ngudak

\gn manusia sudah habis mati di makan

\pn nomina adverbial verba verba partikel verba

\ft manusia sudah habis mati dimakan hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 098

\tx hanyo tih monik ha tih ngohin

\mb hanyo tih monik ha tih ngohin

\gn makanya tadi sampai itu tadi malam

\pn partikel nomina verba pronomina nomina nomina

\tx dikoh agik gik ulang

\mb dikoh agik gik ulang

\gn yang satu lagi lagi ulang

\pn partikel adverbial adverbial verba

\ft kemudian sampailah pada malam berikutnya mereka mengulangnya
lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 099

\tx lak bujok bayu kua nanu

\mb lak bujok bayu kua nanu

\gn mungkin lalu masih katanya temu

\pn adverbial verba adverbial nomina verba

\tx hanyo to mungkeh kua

\mb hanyo to mungkeh kua

\gn makanya ini bagaimana katanya

\pn partikel pronomina pronomina nomina

\ft siapa tahu masih ada menemuinya kata hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 100

\tx ha atoh agik gik ulang

\mb ha atoh agik gik ulang

\gn itu nanti lagi lagi ulang

\pn pronomina nomina adverbial adverbial verba

\tx diak agik kua

\mb diak agik kua

\gn kita lagi katanya

\pn pronomina adverbial nomina

\ft nanti kita ulangi lagi katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 101

\tx ulang agik itung ha tih

\mb ulang agik itung ha tih

\gn ulang lagi hitung itu tadi

\pn verba adverbial verba pronomina nomina

\ft ulangi menghitung lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 102

\tx tuuak sugintuak to lawang puang

\mb tuuak sugintuak to lawang puang

\gn tuuak sugintuak ini rumah kosong

\pn prefik prefik pronomina nomina adjektiva

\tx to lawang kidoh

\mb to lawang kidoh

\gn ini rumah tidak ada

\pn pronomina nomina adverbial

\ft tuuak sugintuak itu rumah kosong itu rumah tidak ada

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 103

\tx kidoh toko koyuh dik jeh mosik

\mb kidoh toko koyuh dik jeh mosik

\gn tidak ada juga barang yang sudah habis

\pn adverbial adverbial nomina partikel adverbial verba

\tx kobih le ngohin

\mb kobih le ngohin

\gn mati kena malam

\pn verba verba nomina

\ft tidak ada juga karena sudah habis matikarena malam kemarin

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 104

\tx kidoh agik ntoyan kidoh jeh

\mb kidoh agik ntoyan kidoh jeh

\gn tidak ada lagi manusia tidak ada sudah

\pn adverbial adverbial nomina adverbial adverbial

\tx puang sidik

\mb puang sidik

\gn kosong semua

\pn adjektiva numeralia

\ft tidak ada lagi manusia sudah kosong semua rumahnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 105

\tx hanyo lamak lamak ha kidoh agik

\mb hanyo lamak lamak ha kidoh agik

\gn makanya lama lama itu tidak ada lagi

\pn partikel adjektiva adjektiva pronomina adverbial adverbial

\ft akhirnya lama kelamaan tidak ada lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 106

\tx ntoyan mosik kobih kua ntoyan dik

\mb ntoyan mosik kobih kua ntoyan dik

\gn manusia habis mati katanya manusia yang

\pn nomina verba verba nomina nomina partikel

\tx himun tih gua mohi

\mb himun tih gua mohi

\gn inap tadi belum pulang

\pn verba nomina adverbial verba

\ft manusia sudah habis mati katanya dan manusia yang menginap tadi
belum pulang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 107

\tx himun nting dangao muuh kae mohi

\mb himun nting dangao muuh kae mohi

\gn inap di pondok ladang tidak pulang

\pn verba partikel nomina nomina adverbial verba

\ft menginap di pondok ladang dan tidak pulang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 108

\tx kitao nting pokak nyo ompuk

\mb ki - taok nting pokak nyo ompuk

\gn tidak - bisa di sepakat orang kampung

\pn adverbial - verba partikel adjektiva nomina nomina

\tx hanyo monik dikoh

\mb hanyo monik dikoh

\gn makanya datang yang satu

\pn partikel verba partikel

\ft tidak tahu kesepakatan orang kampung dan akhirnya datanglah yang
satu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 109

\tx ha ko hajo agik kua

\mb ha ko hajo agik kua

\gn itu aku raja lagi katanya

\pn pronomina pronomina nomina adverbial nomina

\tx dikoh hanyo kua

\mb dikoh hanyo kua

\gn yang satu makanya katanya

\pn partikel partikel nomina

\ft aku yang jadi raja lagi kata hantu yang lainnya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 110

\tx tuuak sugintuak to lawang puang

\mb tuuak sugintuak to lawang puang

\gn tuuak sugintuak ini rumah kosong

\pn prefik prefik pronomina nomina adjektiva

\tx to lawang kidoh

\mb to lawang kidoh

\gn ini rumah tidak ada

\pn pronomina nomina adverbial

\ft tuuak sugintuak itu rumah kosong itu rumah tidak ada

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 111

\tx pakpong konak sino tajau punya bungkus

\mb pakpong konak sino tajau punya bungkus

\gn pakpong kena pisau tajau punya bungkus

\pn prefik verba nomina nominaverba nomina

\ft pakpong kena pisau tajau yang punya bungkus

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 112

\tx nibok bejalan sino hujak konang

\mb nibok be- jalan sino hujak konang

\gn lihat ber- jalan pisau tusuk pantat

\pn verba prefik- nomina nomina verba nomina

\ft jalan kemudian melihat pisau menusuk pantat

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 113

\tx kua ngamuk

\mb kua ngamuk

\gn katanya tusuk

\pn nomina verba

\ft katanya tusuk

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 114

\tx ngamuk ngamuk koyuh puang

\mb ngamuk ngamuk koyuh puang

\gn tusuk tusuk barang kosong

\pn verba verba nomina adjektiva

\ft menusuk-nusuk barang kosong

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 115

\tx komak kidoh ha nyiha jih

\mb komak kidoh ha nyiha jih

\gn barang tidak ada itu begitu tadi

\pn nomina adverbial pronomina pronomina nomina

\tx ulang muha agik
 \mb ulang muha agik
 \gn ulang begitu lagi
 \pn verba pronomina adverbial

\ft barang tidak ada tetapi masih diulang lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 116
 \tx sampai dukoh tahu kalik ulang muha
 \mb sampai dukoh tahu kalik ulang muha
 \gn sampai dua tiga sambil ulang begitu
 \pn verba numeralia numeralia partikel verba pronomina

\ft sampai dua tiga kali mengulang begitu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 117
 \tx kudik kidoh homing jeh puang kidoh
 \mb kudik kidoh homing jeh puang kidoh
 \gn barang tidak ada rumah sudah kosong tidak ada
 \pn nomina adverbial nomina adverbial adjektiva adverbial

\tx nyok hujak
 \mb nyok hujak
 \gn untuk tusuk
 \pn partikel verba

\ft manusia sudah tidak ada rumah sudah kosong tidak ada yang
 ditusuk

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 118
 \tx kidoh puang jeh mohi nyowo onu
 \mb kidoh puang jeh mohi nyowo onu
 \gn tidak ada kosong sudah pulang siang hari
 \pn adverbial adjektiva adverbial verba nomina nomina

\ft rumah sudah kosong dan mereka pulang ketika siang hari

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 119

\tx mosik ntoyan dik odoh nting homing

\mb mosik ntoyan dik odoh nting homing

\gn habis manusia yang ada di rumah

\pn verba nomina partikel verba partikel nomina

\tx ngohin ha

\mb ngohin ha

\gn malam itu

\pn nomina pronomina

\ft habis manusia yang ada di rumah malam itu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 120

\tx mosik kobih ne muut ngudak

\mb mosik kobih ne muut ngudak

\gn habis mati di hantu makan

\pn verba verba partikel nomina verba

\ft habis mati dimakan hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 121

\tx muut magang tih hanyo

\mb muut magang tih hanyo

\gn hantu magang tadi makanya

\pn nomina nomina nomina partikel

\ft hantu magang tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 122

\tx pak pakpong tajau punya bungkus

\mb pak pakpong tajau punya bungkus

\gn pak pakpong tajau punya bungkus

\pn prefik prefik nomina verba nomina

\tx sino hujak konang kua

\mb sino hujak konang kua

\gn pisau tusuk pantat katanya

\pn nomina verba nomina nomina

\ft pak pakpong tajau punya bungkus pisau menusuk pantat katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 123

\tx mosik nyono ha tih

\mb mosik nyono ha tih

\gn habis bilang itu tadi

\pn verba verba pronomina nomina

\ft habis bilang begitu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 124

\tx kidoh mpang sino hujak konang

\mb kidoh mpang sino hujak konang

\gn tidak ada berani pisau tusuk pantat

\pn adverbial adjektiva nomina verba nomina

\tx ha tih

\mb ha tih

\gn itu tadi

\pn pronomina nomina

\ft tidak berani pisau menusuk pantat

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 125

\tx ntoyan jeh kidoh jeh mosik kobih

\mb ntoyan jeh kidoh jeh mosik kobih
 \gn manusia sudah tidak ada sudah habis mati
 \pn nomina adverbial adverbial adverbial verba verba

\tx le ngohin ngohih
 \mb le ngohin ngohih
 \gn kena malam kemarin
 \pn verba nomina nomina

\ft manusia sudah tidak ada sudah habis mati dimakan hantu malam
 kemarin

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 126
 \tx ha tih kidoh ne hujak konang
 \mb ha tih kidoh ne hujak konang
 \gn itu tadi tidak ada di tusuk pantat
 \pn pronomina nomina adverbial partikel verba nomina

\ft tidak ada yang ditusuk pantatnya lagi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 127
 \tx hanyo tih pengodi bubar balo muut
 \mb hanyo tih pengodi bubar balo muut
 \gn makanya tadi kerja bubar para hantu
 \pn partikel nomina nomina verba partikel nomina

\tx ha tih
 \mb ha tih
 \gn itu tadi
 \pn pronomina nomina

\ft akhirnya para hantu bubar

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 128

\tx hanyo ntoyan dik himun jeh boyoh
 \mb hanyo ntoyan dik himun jeh boyoh
 \gn makanya manusia yang inap sudah cukup
 \pn partikel nomina partikel verba adverbial adjektiva

\tx kotai kua
 \mb kotai kua
 \gn lama katanya
 \pn adjektiva nomina

\ft manusia yang menginap sudah cukup lama katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 129
 \tx dimok ha tih ha mohi
 \mb dimok ha tih ha mohi
 \gn kalian itu tadi itu pulang
 \pn pronomina pronomina nomina pronomina verba

\tx kone homing mohi nowan podi ha
 \mb kone homing mohi nowan podi ha
 \gn ke rumah pulang jemur padi padi itu
 \pn partikel nomina verba verba nomina pronomina

\tx tih
 \mb tih
 \gn tadi
 \pn nomina

\ft mereka pulang kerumah untuk menjemur padi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 130
 \tx mohi kone ompuk kua janek siak odoh
 \mb mohi kone ompuk kua janek siak odoh
 \gn pulang ke kampung katanya babi ayam ada

\pn verba partikel nomina nomina nomina nomina verba

\tx nyah

\mb nyah

\gn rasa

\pn adverbial

\ft pulang kekampung babi dan ayam ada katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 131

\tx asang ntoyan kidoh kokeh

\mb asang ntoyan kidoh ko- keh

\gn suara manusia tidak ada ke- mana

\pn nomina nomina adverbial partikel- pronomina

\tx nyo

\mb nyo

\gn orang

\pn nomina

\ft suara manusia tidak ada kemana orang-orang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 132

\tx gok diak khoming gok tuo

\mb gok diak khoming gok tuo

\gn segala kita keluarga segala tua

\pn numeralia pronomina nomina numeralia adjektiva

\tx mbo gok nek abae kua

\mb mbo gok nek abae kua

\gn paman segala nenek kakek katanya

\pn nomina numeralia nomina nomina nomina

\ft segala keluarga kita tua paman kakek nenek katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 133

\tx taok kidoh gok asang

\mb taok kidoh gok asang

\gn tahu tidak ada segala suara

\pn verba adverbial numeralia nomina

\tx simok kone homing

\mb simok kone homing

\gn naik ke rumah

\pn verba partikel nomina

\ft kok tidak ada suaranya kemudian manusia itu naik ke rumah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 134

\tx ha ntilek koyuh ntocak bilak

\mb ha n- tilek koyuh ntocak bilak

\gn itu me- lihat barang merah cerah

\pn pronomina prefik- verba nomina nomina adjektiva

\ft melihat barang berwarna merah cerah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 135

\tx doyo le pincah godah nyoik kone

\mb doyo le pincah godah nyoik kone

\gn darah kena ciprat ciprat kena ke

\pn nomina verba verba verba verba partikel

\tx mun lawang

\mb mun lawang

\gn depan rumah

\pn nomina nomina

\ft darah kena ciprat ke depan rumah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 136

\tx kone book onyan

\mb kone book onyan

\gn ke kepala tangga

\pn partikel nomina nomina

\ft ke kepala tangga

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 137

\tx sampae kone sawoh homing doyo ha

\mb sampae kone sawoh homing doyo ha

\gn sampai ke teras rumah darah itu

\pn verba partikel nomina nomina nomina pronomina

\tx tih

\mb tih

\gn tadi

\pn nomina

\ft sampai ke teras rumah darah itu tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 138

\tx ne muut ngudak ntoyan

\mb ne muut ngudak ntoyan

\gn karena hantu makan manusia

\pn partikel nomina verba nomina

\ft karena hantu makan manusia

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 139

\tx doyo ntoyan ne muut ngudak ha

\mb doyo ntoyan ne muut ngudak ha

\gn darah manusia di hantu makan itu

\pn nomina nomina partikel nomina verba pronomina

\tx tih

\mb tih

\gn tadi

\pn nomina

\ft itu adalah darah manusia yang dimakan hantu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 140

\tx adoh ihh oneh doyo oneh to

\mb adoh ihh oneh doyo oneh to

\gn aduh ihh apa darah apa ini

\pn partikel prefik pronomina nomina pronomina pronomina

\ft aduh darah apalah ini

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 141

\tx ntoyan kidoh asang sik to

\mb ntoyan kidoh asang sik to

\gn manusia tidak ada suara dari ini

\pn nomina adverbial nomina partikel pronomina

\tx bedoyo doyo

\mb be- doyo doyo

\gn ber- darah darah

\pn prefik- nomina nomina

\ft manusia tidak ada suaranya dan disini berdarah-darah

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 142

\tx kobih nyo muut kabih

\mb kobih nyo muut kabih

\gn mati orang hantu bunuh

\pn verba nomina nomina verba

\ft mati dibunuh hantukah para manusia

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 143

\tx hanyo pajoh maham ha tih

\mb hanyo pajoh maham ha tih

\gn makanya akhirnya paham itu tadi

\pn partikel adverbial nomina pronomina nomina

\ft akhirnya manusia itu paham

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 144

\tx oh panae lak ne muut

\mb oh panae lak ne muut

\gn oh pandai mungkin karena hantu

\pn prefik adjektiva adverbial partikel nomina

\tx kua kitao

\mb kua ki - taok

\gn katanya tidak - tahu

\pn nomina adverbial - verba

\ft ini mungkin karena hantu katanya

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 145

\tx bulak kitao dia ha tih

\mb bulak ki - taok dia ha tih

\gn cuma tidak - tahu mereka itu tadi

\pn adverbial adverbial - verba pronomina pronomina nomina

\ft tidak tahu mereka itu tadi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 146

\tx atih mohi sae dangau himun ha
 \mb atih mohi sae dangau himun ha
 \gn tadi pulang dari pondok inap itu
 \pn nomina verba partikel nomina verba pronomina

\tx tih hak nowan
 \mb tih hak nowan
 \gn tadi mau jemur padi
 \pn nomina adverbial verba

\ft pulang menginap dari pondok mau menjemur padi

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 147

\tx dia maeh dik nunguk ompuk
 \mb dia maeh dik nunguk ompuk
 \gn mereka saja yang tunggu kampung
 \pn pronomina adverbial partikel verba nomina

\tx ha tih
 \mb ha tih
 \gn itu tadi
 \pn pronomina nomina

\ft mereka saja yang menunggu kampung itu

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 148

\tx gok nowan ponyok podi
 \mb gok nowan ponyok podi
 \gn segala jemur padi injak padi
 \pn numeralia verba verba nomina

\tx miyoh podi nting juhuang
 \mb miyoh podi nting juhuang
 \gn ambil padi di lumbung

\pn verba nomina partikel nomina

\ft menjemur menginjak dan mengambil padi di lumbung

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 149

\tx ne ponyok nyo tampe oyok ha tih

\mb ne ponyok nyo tampe oyok ha tih

\gn di injak orang tampik ayak itu tadi

\pn partikel verba nomina verba verbapronomina nomina

\tx nyok nowan

\mb nyok nowan

\gn untuk jemur padi

\pn partikel verba

\ft padi diinjak kemudian ditampik dan diayak selanjutnya dijemur

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 150

\tx hanyo chito hae kae domaok

\mb hanyo chito hae kae domaok

\gn makanya cerita itu tidak panjang

\pn partikel nomina pronomina adverbial adjektiva

\tx kit ha maeh

\mb kit ha maeh

\gn sampai itu saja

\pn verba pronomina adverbial

\ft cerita sampai situ saja tidak panjang

\ref muut magang ngkomih ntoyan jelomo 151

\tx ngkahuang mangkak tungkus tubik

\mb ngkahuang mangkak tungkus tubik

\gn bengkarung peluk bungkus nasi

\pn nomina verba nomina nomina

\tx chito mosik jeh kit ha maeh

\mb chito mosik jeh kit ha maeh

\gn cerita habis sudah sampai itu saja

\pn nomina verba adverbial verba pronomina adverbial

\ft bengkarung memeluk bungkus nasi ceritapun habis sudah sampai
disitu saja

\ELANMediaURL file:///D:/cerita rakyat/FFOutput/Muut Magang ngomih ntoyan
jelomo.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav

KOLOFON CERITA RAKYAT	
Nama lengkap pencerita	Nahon
Usia pencerita	68 Tahun
Alamat pencerita	Dusun Tunas Lino, Desa Hibun, Kecamatan Parindu, Kabupaten Sanggau
Waktu perekaman	Pukul 19:11, hari jumat, tanggal 26 maret 2021
Orang yang merekam	PBSI, Irmaculata Oktaviani_1713041422_A13

Lampiran 5

Glosarium

A - a

abae <i>n.</i> kakek	amik <i>v.</i> ambil
abauk <i>n.</i> lauk	ampoh <i>n.</i> sampah
abo <i>adj.</i> sial	ampun <i>n.</i> ampun
acan <i>adv.</i> ingin	ana <i>adj.</i> kuat
ada <i>v.</i> ada	angkak <i>adj.</i> sama
adoh <i>part.</i> aduh	angkam <i>part.</i> semenjak
agik <i>adv.</i> lagi	antang <i>n.</i> sangga
agoh <i>n.</i> kabar	antu <i>n.</i> hantu
ahak <i>v.</i> harap	apai <i>n.</i> bapak
ahh <i>part.</i> ahh	apak <i>n.</i> bapak
ahin <i>adv.</i> hati-hati	apus <i>v.</i> jadi
ajah <i>n.</i> ajar	asa <i>n.</i> rasa
ajeh <i>adj.</i> lama	asang <i>n.</i> suara
ajoh <i>v.</i> ikut	aso <i>n.</i> rasa
aka <i>n.</i> akal	asok <i>n.</i> tempat
akaeh <i>part.</i> aduh	asuk <i>n.</i> anjing
akam <i>n.</i> bapak	atih <i>n.</i> tadi
akoeh <i>part.</i> aduh	atoh <i>n.</i> nanti
aku <i>pron.</i> aku	atuh <i>n.</i> atas
alahae <i>part.</i> aduhai	aus <i>adj.</i> haus
aloh <i>v.</i> kalah	awah <i>adj.</i> pintar
aman <i>adj.</i> aman	awoh <i>n.</i> bambu

B - b

baak <i>n.</i> batas	bantus <i>v.</i> tembus
bada <i>n.</i> bentol	banyang <i>n.</i> pagar
badik <i>adj.</i> sempit	baoh <i>adj.</i> baru
bae <i>n.</i> kakek	baso <i>adj.</i> biasa
baek <i>adj.</i> baik	batang <i>n.</i> betang
bagae <i>n.</i> bagai	batok <i>v.</i> batuk
bagah <i>adj.</i> bagus	bauh <i>n.</i> tambang
bagi <i>part.</i> bagi	bawah <i>n.</i> bawah
bah <i>part.</i> bah	bayang <i>n.</i> patung yang terbuat dari tepung
bahang <i>pron.</i> siapa	bayok <i>n.</i> buaya
baho <i>n.</i> bara	bayu <i>adv.</i> masih
bahuk <i>adj.</i> baru	bdoih <i>n.</i> dayak
bai <i>n.</i> parang	be- <i>part.</i> ber
baik <i>adj.</i> baik	begaler <i>part.</i> begaler
bajok <i>n.</i> akhir	behihiak <i>v.</i> baring
bako <i>n.</i> rupa	bekakap <i>adj.</i> gelap
bala <i>part.</i> para	belangok <i>v.</i> jatuh
balah <i>n.</i> balas	beliung <i>n.</i> beliung
balek <i>v.</i> balik	bhadoh <i>adj.</i> sibuk
balo <i>part.</i> para	bhaik <i>adj.</i> sering
bancak <i>adj.</i> bolak	bhapi <i>adj.</i> masak
bancik <i>v.</i> balik	bhati <i>v.</i> berarti
bangkae <i>n.</i> bangkai	bhayang <i>n.</i> bujang
baniah <i>n.</i> batang	bhijih <i>n.</i> didih
banso <i>n.</i> macam	bhitu <i>adj.</i> kuat
bantok <i>v.</i> bantu	

bhojok v. terjun

bhomak *adj.* kuat

bhoming *n.* nikah

bhongkak v. berangkat

bhubuk *n.* buih

bhumok v. ubah

bia *part.* biar

biasa *adj.* biasa

bibeh *n.* pinggir

bibu v. Buang sial

bidik *adv.* perlu

biih *n.* tidur

biis *n.* tidur

bikin *adj.* lain

bilak *adj.* cerah

binan *adv.* boleh

bintah *n.* gelar

bintuang *n.* bintuang

bise v. ada

bisoh *adj.* basah

bisok *n.* keringat

biti v. hamil

bitiah *n.* biji

biyau v. tunggang

blingkuak *adj.* bengkok

bobo *n.* omong

bobok *adj.* ramai

bodia *n.* senapan

bodik *num.* semua

boh *part.* ayo

bohah *n.* beras

bolah *n.* balas

bolang *n.* belang

boleak v. balik

bonto *adj.* lemah

bonuh *n.* suami

book *n.* kepala

bosan *adj.* bosan

botae *n.* baris

botang *n.* batang

botol *n.* botol

botuh *n.* batu

boyoh *adj.* cukup

bremben *adj.* besar

brigah *n.* gerak

bu *part.* tapi

buah *n.* buah

buang *n.* beruang

bubar v. bubar

bubok *n.* rambut

budi *n.* budi

buhan *n.* bulan

buhu *n.* bulu

bujang *n.* bujang

bujok *v.* lalu

bujuak *adj.* lurus

buko *v.* kumpul

bukok *v.* buka

bukti *n.* bukti

bulak *v.* lalu

bulan *n.* bulan

buleh *adv.* dapat

bumu *n.* bumbu

bungkus *n.* bungkus

buntak *n.* belalang

buntan *n.* kelapa

bunuh *v.* bunuh

bunyi *n.* bunyi

buoh *n.* buah

busoh *adj.* kenyang

butoh *n.* alat kelamin pria

buuh *n.* bau

C - c

cabang *n.* cabang

cacing *n.* cacing

cahang *v.* serang

caho *adv.* tidak boleh

can *adv.* ingin

cayok *v.* percaya

ceh *adv.* tidak mau

chito *n.* cerita

cibuak *v.* cabut

cigak *adj.* cepat

cihin *v.* kirim

cihuh *n.* kuku

cik *adj.* sikit

cilo *n.* cacat

cinok *v.* naik

cinuang *adj.* miring

ciuk *n.* kepiting

cloyo *adj.* sakit

cok *n.* cucu

cokam *n.* cokam

colak *adj.* dingin

colap *adj.* dingin

congin *v.* diam

copae *v.* gapai

cope *n.* colek

cotuak *adj.* sendiri

cuba *v.* coba

cucok *n.* cocok

cuhek *v.* masuk

cukup *adj.* cukup

cumuak *v.* cabut

cutak *v.* Omel

D - d

daan <i>n.</i> dahan	dik <i>part.</i> yang
daang <i>n.</i> binatang	dikeh <i>n.</i> seperti tidak mampu
dah <i>adv.</i> sudah	dikoh <i>part.</i> yang satu
dahan <i>n.</i> dahan	dimok <i>pron.</i> kalian
dahi <i>n.</i> laki-laki	dipoh <i>n.</i> seberang
daih <i>adj.</i> besar	dirik <i>pron.</i> kamu
daik <i>adj.</i> besar	dohah <i>adj.</i> cepat
dakiak <i>v.</i> ambil	doih <i>n.</i> darat
dalam <i>adj.</i> dalam	domak <i>adj.</i> kuat
damah <i>n.</i> damar	domauk <i>adj.</i> panjang
daman <i>n.</i> damar	domuang <i>n.</i> temenggung
damping <i>n.</i> dapur	doneh <i>part.</i> biar
dan <i>part.</i> dan	dook <i>v.</i> makan
dangau <i>n.</i> pondok	dopak <i>adv.</i> dapat
dapok <i>n.</i> dapur	doyo <i>n.</i> darah
daun <i>n.</i> daun	dua <i>num.</i> dua
dayuang <i>n.</i> perempuan	dudok <i>v.</i> duduk
dengan <i>part.</i> dengan	duduk <i>v.</i> duduk
dia <i>pron.</i> dia, mereka, kalian	dudus <i>adv.</i> terus
diak <i>pron.</i> kita	dukoh <i>num.</i> dua
dian <i>pron.</i> kalian	dulae <i>v.</i> oles
didah <i>n.</i> anak kayu	dulang <i>n.</i> talenan

E- e

eh <i>part.</i> eh	en <i>part.</i> en
ehemm <i>part.</i> ehemmm	entayot <i>n.</i> entayot
ek <i>part.</i> iya	

G - g

gagah <i>n.</i> tempat menyimpan lesung	gohoh <i>adj.</i> longgar
gaham <i>n.</i> garam	gok <i>num.</i> segala
gahasi <i>n.</i> gahasi	golang <i>n.</i> gelang
gahok <i>v.</i> bangun	golek <i>num.</i> satu
gala <i>adj.</i> sering	golok <i>adj.</i> takut
galae <i>v.</i> baring	goluak <i>v.</i> gelut
ganing <i>v.</i> putar	gompang <i>adj.</i> berani
gantuang <i>v.</i> gantung	gonti <i>n.</i> kerja
gaoh <i>n.</i> bunyi	gopaeh <i>v.</i> capai
gawai <i>n.</i> gawai	gua <i>adv.</i> belum
ge <i>adv.</i> juga	guh <i>adj.</i> benar
ghabak <i>n.</i> gaya	guhak <i>v.</i> didih
ghintak <i>adj.</i> ribut	guluang <i>adv.</i> mau
ghintung <i>adj.</i> ribut	gumpua <i>v.</i> kumpul
gigin <i>n.</i> pintu	guyak <i>n.</i> gerak
gijiak <i>n.</i> senyum	guyu <i>n.</i> gerak
gik <i>adv.</i> lagi	
giling <i>v.</i> giling	
godah <i>v.</i> ciprat	

H - h

ha <i>pron.</i> itu	hageh <i>v.</i> jual
haak <i>adj.</i> kuat	hago <i>n.</i> raga
haang <i>n.</i> rahang	hajo <i>n.</i> raja
habis <i>v.</i> habis	hajoh <i>v.</i> mengobati
habu <i>n.</i> curah	hak <i>adv.</i> mau
hae <i>pron.</i> itu	halah <i>part.</i> aduh

hami *adj.* ramai

hamih *adv.* dahulu

hamo *part.* bagi

hamu *v.* ramu

hangak *adj.* lembut

hangkang *n.* ranting

hangkoh *v.* simpan

hanyak *v.* bantu

hanyo *part.* makanya

hapak *adj.* rapat

harus *adv.* harus

hasok *n.* pasang

hatae *n.* lampu

hati *v.* perhati

haus *adj.* haus

hawok *n.* rawak

hayo *adj.* raya

hayoh *n.* kondan

heh *part.* heh

hiak *v.* bersuara

hontah *v.* pintas

hontung *v.* jatuh

hopuak *n.* tengah

hoseh *adj.* amis

howah *n.* ruas

hoyak *adj.* ramai

hoyang *n.* liur

hibeh *v.* lahir

hibu *n.* bawah

hidang *v.* hidang

himae *n.* pinggir

himo *v.* terima

himuh *num.* lima

himun *v.* inap

hingko *adj.* ramai

hintok *v.* tarik

hinus *n.* kemarin

hiso *v.* periksa

hoguak *n.* cakar

hoho *n.* untung

hohu *v.* ulang

hojo *n.* duri

homing *n.* rumah

hompuang *v.* kumpul

hompuk *v.* kumpul

hongkoh *v.* simpan

hongoh *n.* loteng

hudu *v.* tabrak

hugok *v.* kumpul

hujak *v.* tusuk

humo *n.* ladang

humpok *v.* tabrak

humpu *n.* lawan

hungan *n.* bawah

huntuang *part.* bagi

hutah *n.* seberang

hute *adj.* sering

hutuk *n.* belakang

I - i

ibo *n.* arah

ibuak *n.* kepala parang

iduh *n.* rumput

igau *v.* igau

ihh *part.* ihh

ijat *adj.* jelek

ikan *n.* ikan

ikau *pron.* kamu

ilmu *n.* ilmu

iseh *n.* isi

isik *n.* isi

itam *n.* hitam

ituang *n.* pikir

itung *v.* hitung

iyan *n.* suara

J - j

jabuh *v.* cabut

jadi *v.* jadi

jago *n.* jago

jaguak *n.* jenggot

jahae *n.* raga besar

jalan *n.* jalan

jaliah *n.* lendir

jaman *n.* zaman

jaman *n.* jamban

janek *n.* babi

jangkiak *v.* pindah

jangkok *v.* sampai

janguk *v.* tengok

jantang *v.* gotong

jantoh *adv.* lagi

jantok *v.* timpa

janyi *n.* janji

jatuk *v.* jatuh

jeh *adv.* sudah

jelomo *n.* jelma

jhotok *adj.* lebur

jih *n.* tadi

jiho *n.* lidah

jijok *v.* tekan

jilo *v.* beri

jingkuang *v.* gendong

jodi v. jadi
jodoh n. jodoh
johan n. jalan
joho n. siksa
jomuang v. sambung

jontang v. gotong
jotuk v. jatuh
ju num. tujuh
juhuang n. tempat menyimpan padi
jungkah n. tempat menyimpan beras

K - k

kaak n. bunyi
kabih v. bunuh
kacing n. potong
kadak n. hadap
kadin n. sisa
kae adv. tidak
kaham v. karam
kahoh n. ajak
kaiak n. kait
kaik n. raung
kalang n. ganjal
kaleh adv. tidak mampu
kali n. kualiti
kalik adv. mungkin
kaling n. gulung
kaluang n. kalung
kamak adj. dekat
kancil n. kancil
kangkam part. sejak
kangkang n. gonggong

kanuh n. pasangan
kanyuak v. lompat
kapah n. tumpukan kayu di air
kaping v. dengar
kapuah n. kapuas
kasan v. tebas
kasik v. kejar
kasok adj. masak
kati pron. bagaimana
kaut v. ambil
kawan n. kawan
kawoh n. kawah
kayia n. pancing
kayo n. batang
kayoh n. kayuh
kayu n. kayu
ke- part. ke
kedonang v. berenang
kedongo v. lentang
keh pron. mana

kemahau *adj.* kemarau

kenak *v.* kena

kenomuak *v.* lupa

kerarah *pre.* kerarah

kerarang *pre.* kerarang

keruming *n.* keruming

khalak *n.* gaya

khijo *n.* kerja

khiuak *adj.* ronyok

khoming *n.* keluarga

khomo *n.* untung

khosoh *n.* tikar

khupok *adj.* lepas

kibat *n.* kibat

kicoh *v.* cuci

kidah *part.* seperti

kidiak *v.* hidup

kidoh *adv.* tidak ada

kiko *v.* ganggu

kilok *n.* legam

kinak *n.* rasa

kingak *v.* ingat

kira *n.* kira

kisah *n.* kisah

kit *v.* sampai

ko *pron.* aku

ko- *part.* ke

kobih *v.* mati

kodak *n.* sebelah

kodan *n.* namanya

kodi *v.* pergi

kodok *n.* nanti

koeh *pron.* sana

koha *pron.* situ

kohaing *adj.* koreng

koho *n.* kera

koja *n.* kaki

kojo *n.* kaki

kokae *n.* cakar

kokau *adj.* keruh

kokoh *adj.* kuat

kolak *n.* nanti

kolang *n.* alas

kole *n.* lele

kolik *n.* liuk

komak *n.* barang

komak *n.* gerak

koming *n.* gerak

komuh *n.* gerak

konak *v.* kena

konang *n.* pantat

kone *part.* ke

kontik *adj.* besar

koping *n.* telinga

kopuang *n.* pinggang

kopuk *n.* potong

koraik *n.* kera

kosik *v.* kejar

kosing *v.* kecing

kosu *n.* sisa

kosuh *n.* anjing

kotai *adj.* lama

kotek *v.* sentuh

koto *pron.* sini

koyia *pron.* sana

koyuh *n.* kayu

koyuh *n.* barang

kua *n.* katanya

kuak *adj.* kuat

kubang *n.* kulit

kubiak *n.* cubit

kubu *n.* tumpuk

kuceh *v.* gali

kucing *n.* kucing

kudah *n.* keringat

kudik *n.* barang

kudu *pron.* berapa

kuhak *n.* jamur

kuhiak *n.* kulit

kuho *n.* kura-kura

kulit *n.* kulit

kulok *n.* gelang

kumiak *n.* cubit

kumok *num.* berdua

kumpua *v.* kumpul

kunan *n.* orang

kuni *n.* botol

kunok *n.* keluarga

kupok *v.* kelupas

kusok *v.* gosok

kusus *adj.* khusus

L - I

labuk *n.* labu

labus *v.* coba

lagu *n.* lagu

lah *v.* silah

laiak *v.* raut

laian *n.* halaman

lajah *v.* ajar

lak *v.* lalu

lakah *adj.* bohong

lakit *v.* tengelam

lalih *n.* lawan

lalit *adj.* gelap

lalu v. lewat

lalu v. lalu

lamak *adj.* lambat

lampae v. gantung

langkah *adj.* botak

langkoh n. langkah

langun *adj.* pelan

lantae n. lantai

lantah v. tembus

lanuang n. tikung

laok n. lauk

lap v. muncul

lapah *adj.* lepas

lapak *adj.* lembap

latak v. loncat

lawan n. lawan

lawang n. rumah

lawok n. tempurung

le v. kena

leh *adj.* mampu

libo n. waktu

licing *adj.* licin

likak *adj.* lengket

liling n. keliling

lilok *adj.* nyenyak

limih *adj.* nakal

linting n. jajar

lobeh *adj.* lebih

lobu *adj.* sayang

lobuak *adj.* cukup

locuang *adj.* lepas

logah n. untuk memasang papan

lok *part.* kok

lokah *adj.* cepat

loluak n. curah

lomoh *adj.* lemah

lompan n. alas

longah v. timpa

lontuak *adj.* condong

lopah *adj.* lepas

losoh *adj.* longgar

lotus n. lampu

luah v. keluar

lumpak v. lompat

lupiak v. lipat

M - m

maa v. terlalu

macam n. macam

mada *adv.* tidak ada

madae n. ke hutan

maeh *adv.* saja

magang *n.* magang

magi *part.* bagi

maham *n.* paham

mahao *n.* mahao

majak *v.* masuk

maji *n.* pagi

mak *part.* kalau

mak *n.* mama

makin *adv.* makin

mala *adj.* sering

malang *v.* malang

mamah *adj.* hambur

maman *v.* hanyut

mampah *v.* tampak

mampu *adj.* mampu

mamu *n.* rotan

man *v.* bawa

mancing *n.* pancing

manek *v.* mandi

mang *n.* belakang

mang *n.* bapak

mangang *v.* panggang

mangkah *n.* teriak

mangkak *v.* peluk

mangko *n.* pangku

manis *adj.* manis

manok *v.* bakar

manok *n.* ayam

manting *v.* banting

mantoh *n.* potong

manu *v.* temu

manusia *n.* manusia

mapua *v.* timbul

masak *adj.* masak

maseh *adv.* masih

masing *pron.* Masing-masing

masuak *v.* masuk

mati *v.* mati

mayang *n.* mayang

mayo *v.* urus

mbo *n.* paman/bibi

me *pron.* kami

melayu *v.* melayu

mengkawan *n.* mengkawan

menuo *n.* benua

mhinu *n.* sore

mhoyuh *n.* rotan

mibu *n.* obat

midia *v.* hidup

midin *v.* pejam

mik *v.* gendong

milang *v.* hitung

mimok *pron.* kami

mimpi *n.* mimpi

mingo *v.* diam

mingu *n.* minggu

mintah *v.* gelar

minto *v.* minta

minu *n.* semangat

misek *n.* tanya

mo *pron.* kamu

modah *adj.* tawar

modam *adj.* busuk

modin *n.* sisa

moh *n.* rupa

mohi *v.* pulang

moho *v.* larang

moiak *n.* kiri

mok *adj.* biasa

momah *n.* momah

momang *n.* mantra

monae *n.* tempat

monaek *n.* sayur

monam *adj.* sakit

mongkak *v.* bangun

mongki *v.* bikin

mongun *adj.* malu

mongut *adj.* muda

monik *v.* datang

mono *adv.* mau lagi

monto *adj.* mentah

monuk *n.* burung

mook *adj.* biasa

mopau *n.* putih

mosik *v.* habis

mosok *adj.* masak

motan *v.* buang

moting *v.* diam

motuang *adj.* benar

motuh *n.* mata

moyak *v.* hilang

mpadai *v.* kena

mpaduk *n.* bayangan

mpaho *n.* lantai

mpak *v.* menguap

mpakak *v.* tempel

mpaluang *adj.* besar

mpan *n.* umpan

mpang *adj.* berani

mpau *n.* teriak

mpiah *v.* ciprat

mpiak *v.* injak

mpo *v.* punya

mpodeh *n.* kayu

mpuhus *v.* turun

mudoh *adj.* mudah

mugak *pron.* begitu

muha *pron.* begitu

muhok *v.* bongkar

mujok *v.* datang

mukok *v.* buka

mulae *v.* mulai

mulai *v.* mulai

mulo *n.* dahulu

mun *n.* depan

mungkeh *pron.* bagaimana

mungkuak *v.* pungut

munto *pron.* begini

muntuh *adj.* tua

mupok *n.* kerumun

musim *n.* musim

muuh *n.* ladang

muut *n.* hantu

N - n

n- *pre.* me

naek *v.* makan

nagah *v.* entak

nah *part.* nah

naha *pron.* begitu

naik *adj.* kecil

nama *n.* nama

nangkae *n.* tengger

nangkak *v.* tangkap

nangkeh *pron.* bagaimana

nanto *pron.* begini

nanu *v.* temu

nanyam *n.* anyam

naok *v.* tebas

nasib *n.* nasib

ncawis *v.* ambil

nciak *n.* gerak

ne *part.* di

neh *part.* nah

nek *n.* nenek

ng- *part.* me

ngaban *v.* omel

ngado *n.* suruh

ngagin *v.* pegang

ngagoek *n.* seru

ngak *n.* suara

ngakuk *v.* mengakui

ngalu *v.* sambut

ngamuk *v.* tusuk

ngan *part.* dengan

nganao *v.* bergadang

ngangkung *v.* jongkok

ngansum *n.* tutup

nganta *v.* siap

ngantia	v. pantul	ngotin	n. panen padi
ngantok	n. kantuk	ngudak	v. makan
ngapai	<i>pron.</i> mengapa	nguduang	<i>adj.</i> rapat
ngatoh	n. suruh	ngumae	v. makan
ngatuh	v. panjat	ngunoh	v. mundur
ngigit	<i>adj.</i> gigit	nguntuang	v. hidup
ngihuang	v. gotong	ngutak	v. geser
ngimah	n. sebelah	nhageh	v. jual
nginit	v. bikin garis	ni	<i>part.</i> di
nginyin	v. pinjam	nibok	v. lihat
nginyok	v. pakai	nigang	v. tendang
ngkadoh	<i>adj.</i> senang	nigin	v. pegang
ngkahuang	n. bengkarung	nih	<i>part.</i> nih
ngkan	<i>part.</i> dengan	nihuang	v. gotong
ngkawan	n. mengkawan	nijuk	v. tunjuk
ngkidah	<i>adj.</i> cabik	nimo	n. timba
ngkoduk	v. lari	nimpah	v. hidang
ngkojuak	<i>adj.</i> kejut	nin	<i>num.</i> enam
ngkosik	v. habis	ninau	n. dinding
ngo-	<i>part.</i> di	ningkuang	<i>adj.</i> sama
ngohih	n. kemarin	nipak	v. pegang
ngohin	n. malam	nipok	v. tunggu
ngoling	n. gulung	nipu	n. tipu
ngompik	v. seret	nobang	v. terbang
ngone	<i>pron.</i> situ	nodang	v. panggang
ngoping	v. dengar	nohuh	<i>adj.</i> marah
ngorok	n. dengkur	nok	n. induk

nompoh v. lempar

nomu v. temu

nonton v. tonton

nonu *adv.* terus

nonuk *adj.* masak

nopak *adv.* dapat

nopat *adv.* dapat

norae v. kelai

nosu v. panggil

nowan v. jemur padi

nting *part.* di

ntiyao v. main

ntobang v. terbang

ntocak *n.* merah

ntoga v. tinggal

ntoh *n.* sekarang

ntongak v. nganga

ntotuang v. tetap

ntoyan *n.* manusia

ntugam v. diam

nucut v. isap

nudak v. makan

nudoh *n.* tambah

nudu v. kasi

nugok v. kumpul

nuhak *n.* dinding

nuhang *n.* siang

nuju v. tuju

nuli v. peduli

numae v. makan

numpua v. kumpul

nunguk v. tunggu

nunuk *n.* beringin

nusan *n.* membersihkan perut binatang

nusut v. susur

ny- *pre.* me

nyabok *n.* hitam

nyago *adj.* ribut

nyah *adv.* rasa

nyahoh *adj.* aneh

nyak *pron.* itu

nyam *n.* rasa

nyaman *adj.* enak

nyaoh *pron.* sana

nyato *adj.* nyata

nyia *pron.* itu

nyih *pron.* itu

nyiha *pron.* begitu

nyihae v. simpan

nyijek *adj.* manis

nyingkeh *pron.* bagaimana

nyo *n.* orang

nyobo v. terlalu

nyodi v. jadi
nyohang v. serang
nyoik v. siram
nyojuk v. timbul
nyok part. untuk
nyoman v. bangun

nyomok adj. dekat
nyonguang v. turun
nyono v. bilang
nyowo n. siang
nyuang v. pinjam
nyuloh v. keluar

O - o

obiang adj. banyak
obih n. isi
obu v. lari
odan n. nama
odi v. gotong-royong
odoh v. ada
odok v. pelihara
oduk v. kena
oek part. iya
ogo n. tangga
oguh adj. benar
oh part. oh
ohuang n. sungai
ohut n. sampan
ojau adj. jauh
oko pron. aku
oma adj. benar
omok n. tikar

ompuk n. kampung
omu n. bahu
oneh pron. apa
ongkah n. akar
ongkoh n. akar
onok n. anak
ontoh n. cahaya
onu n. hari
onyan n. tangga
onyo n. orang
opi n. api
opik n. kawan
osau n. istri
oseh pron. siapa
otai adj. lama
oti n. hati
owang adv. ingin
oyok v. ayak

P - p

pacua <i>adj.</i> lepas	parah <i>adj.</i> parah
padae <i>v.</i> kena	parang <i>n.</i> parang
padah <i>v.</i> bilang	pdooh <i>num.</i> setengah
padan <i>n.</i> rasa	pelaman <i>n.</i> pondok
pahah <i>n.</i> pinggir	pelanduk <i>n.</i> pelanduk
pahaji <i>n.</i> besok	pelasan <i>n.</i> tempat singgah
paham <i>n.</i> paham	pengahian <i>n.</i> kuburan
pahi <i>v.</i> kembali	pengawah <i>n.</i> pengawas
paih <i>n.</i> tempat menyimpan kayu	pengodi <i>n.</i> kerja
paji <i>n.</i> besok	penuhu <i>n.</i> pagi
pajoh <i>n.</i> akhir	penyangkoh <i>n.</i> tombak
pak <i>n.</i> bapak	perut <i>n.</i> perut
pakae <i>v.</i> pakai	petama <i>num.</i> pertama
pakai <i>v.</i> pakai	phaji <i>n.</i> besok
pakok <i>n.</i> alat kelamin wanita	phamuak <i>n.</i> tombak
paling <i>v.</i> paling	phati <i>part.</i> seperti
pamang <i>n.</i> mantra	phintoh <i>n.</i> perintah
pamau <i>v.</i> lari	phiok <i>n.</i> periuk
panae <i>adj.</i> pandai	phonuk <i>n.</i> pelanduk
pangkuang <i>v.</i> pukul	phosik <i>n.</i> saudara
panok <i>n.</i> tumpukan kayu	phugok <i>v.</i> kumpul
pansuak <i>v.</i> keluar	phungang <i>n.</i> nyamuk
pantae <i>n.</i> pantai	pido <i>n.</i> tambang
pantang <i>n.</i> pantang	piing <i>n.</i> air
pantun <i>n.</i> pantun	pikiah <i>n.</i> pikir
panyang <i>n.</i> akhir	pileh <i>v.</i> pilih

pincah v. muncrat

ping *part.* iya

pinoh v. pindah

pisang n. pisang

pisek v. tanya

pitu *adj.* gelap

pituk n. sekarang

plisah v. pukul

plimo n. panglima

plisi n. polisi

plito n. pelita

pnuhu n. subuh

podak n. pedak

podeh n. kayu podeh

podu n. padi

pogau v. cari

pohak *adj.* kuat

pohih v. terlarang

pohing n. bambu

pohoh v. pecah

pojam v. pejam

pokak *adj.* sepat

pokok n. pokok

pokuh n. pakis

polak n. belang

pomang n. dukun

ponae v. diam

ponaek n. sayur

ponco *adj.* tega

pontan n. jemuran

pontok n. patung

ponyok v. injak

poodah n. isi beliung

popah *adj.* lepas

popan n. papan

popoh *adj.* besar

potai n. petai

potik v. putus

poto *adj.* patah

potuang *adj.* bambu besar

poyo n. tanah

puah *adj.* puas

puang *adj.* kosong

puduh n. kayu puduh

puhok v. masuk

pulah v. elus

pulak v. lalu

pumpuang n. ikat

pun n. pohon

punan n. tempunan

pungkok v. hangus

pungkuak v. pungut

puntak *adj.* penuh

punuk *adj.* penuh

punut *adj.* penuh

punya *v.* punya

punyok *v.* kasi

pusing *v.* putar

putoh *n.* potong

puun *n.* pohon

R - r

raah *n.* raah

rambut *n.* rambut

rapat *n.* rapat

rarah *n.* rarah

rasa *n.* rasa

rawak *n.* rawak

reret *n.* ikat

rima *n.* rimba

rintak *n.* rintik

rintik *n.* rintik

riseh *adj.* Bersih

rondang *n.* rendang

S - s

sade *n.* anak

sae *part.* dari

sahabat *n.* sahabat

saih *adj.* dalam

sajo *adv.* saja

sakan *v.* angkat

salae *n.* salai

salah *adj.* salah

sama *adj.* sama

samil *part.* sambil

samoh *adj.* sama

sampae *v.* sampai

sampai *v.* sampai

sampo *n.* potong

sampoh *v.* pungut

samuak *n.* jawab

san *n.* besan

saneh *v.* sandar

sangka *n.* kira

sangkit *n.* tutup

sangkuak *v.* sangkut

sangua *n.* sanggul

sanguang *v.* turun

sangup *v.* sanggup

sano *v.* bilang

sanok *n.* sendok

saok *n.* sendok

satu *num.* satu

sawoh *adj.* dalam

se- *pre.* se

sebadi *adj.* sembarang

sebihok *adj.* lapar

segalo *num.* segala

sekajoh *pron.* masing-masing

selako *adj.* celaka

selalae *adj.* miring

selamat *adj.* selamat

selilek *adj.* miring

selopak *n.* botol

semato *n.* telur busuk

semopo *v.* keluar

sengolo *n.* badan

senoman *v.* sadar

senyap *adj.* senyap

serah *v.* terserah

shopak *adj.* dekat

shopak *n.* shopak

shopang *n.* trisula

shoto *part.* serta

shupo *adj.* sama

siak *n.* ayam

siap *v.* siap

sidak *pron.* mereka

sidau *adj.* silau

sidik *num.* semua

sigan *n.* bawah

sigik *adv.* memang

sigo *v.* lari

sigu *n.* sisir

sih *part.* sih

sijak *part.* sejak

silau *adj.* silau

sile *n.* ganti

silin *v.* selam

simok *v.* naik

simpae *n.* simpai

simpuang *n.* tempayan

simuang *num.* sepuluh

sinan *n.* islam

singkang *n.* langkah

singoh *v.* singgah

singuak *n.* sengat

sinih *n.* belakang

sino *n.* pisau

sinok *v.* naik

sintok *v.* tarik

sinuak *v.* ikut

sobo *n.* hulu

sodo *num.* semua

sogoh *n.* rebung

soju *n.* hilir

solah *v.* bakar

somok *adj.* dekat

sompan *n.* sompan

sompo *n.* potong

somu *n.* atas

somuk *adv.* hanya

sonak *adj.* sempit

sonang *adj.* senang

songeh *adj.* sesak

songkut *n.* tongkat

sono *v.* bilang

sonok *v.* melahirkan

sontuak *v.* kepepet

sonuh *adj.* panas

sopak *n.* batas

sowo *n.* tahun

sugintuak *n.* sugintuak

suku *n.* suku

suloh *v.* keluar

sumua *n.* seumur

sungkak *n.* selama

suoh *adv.* pernah

supiak *n.* sumpit

syarat *n.* syarat

T - t

tabik *v.* gendong

tacing *n.* cacing

taduk *v.* cium

tahan *adj.* tahan

tahek *v.* tarik

tahoh *n.* taruh

tahuh *num.* tiga

tajau *n.* tajau

tajuk *v.* tunjuk

takah *n.* takar

tali *n.* tali

tamang *n.* tambang

tamo *v.* usir

tampe *v.* tampik

tampik *v.* tampik

tampoh *v.* lempar

tamput *n.* pas

tanah *n.* tanah

tancing *n.* sarung

tanek *v.* mandi

tangkak *v.* angkat

tangki *v.* bikin

tangkoh *v.* simpan

tano *v.* simpan

tantik *v.* antar

tanuk *adj.* masak

taok	v. bisa	ticuk	v. tusuk
tapang	n. ketapang	tiga	num. tiga
tapi	part. tetapi	tiga	v. tinggal
tapoh	n. tapa	tigang	v. tendang
tapok	v. tinggal	tigit	adj. kuat
tau	v. tahu	tih	n. tadi
tauh	n. kanan	tihih	v. peras
te-	pre. ter	tijing	adj. tahan
teka	n. teka	tijuk	v. tunjuk
teki	n. teki	tikek	n. berak
temawang	n. tembawang	tilek	v. lihat
temilit	v. tenggelam	tima	v. gilir
temonguang	n. tumenggung	timang	v. timang
temonoh	v. turun	timpuh	v. tumbuk
tempo	n. tempo	timua	v. timbul
tempurung	n. tempurung	timuang	v. terbang
temuhok	v. menanam padi	timuh	n. tuba
temulan	n. pemberat	tingal	v. tinggal
tere	n. seru	tingoh	n. sisa
thasang	n. leher	tinguk	v. telan
thimo	v. terima	tioh	v. ambil
thojun	v. terjun	tioh	n. nikah
thuleh	adj. lepas	tipan	n. pasang
tian	adv. dahulu	tipu	n. tipu
tiban	v. bawa	tipuang	n. rupa
tibuang	v. terbang	tisiak	n. ikat
tibuh	n. tuba	tiso	n. sisa

titiak *n.* tutup

titok *n.* potong

tmonoh *v.* turun

to *pron.* ini

toba *adj.* tebal

tobang *v.* terbang

tobing *n.* pinggir

tocak *adj.* sedikit

todiak *adj.* sendiri

togoh *adj.* susah

togok *v.* berhenti

toguk *v.* tendang

tohek *v.* tarik

tohi *n.* tali

tohih *n.* tali

tohun *n.* hutan

tojih *n.* awal

tojok *n.* ujung

toko *adv.* juga

tokut *v.* berdiri

tompang *n.* ujung

tompik *v.* seret

tompuang *v.* sambung

tongan *n.* tangan

tonik *n.* perut

tontu *adj.* tentu

tonuk *n.* bambu muda

tonyuang *n.* tanjung

topi *n.* tepi

topian *n.* sungai

topok *n.* tempat

topuang *n.* tepung

torai *n.* kelahi

tosak *adj.* salah

tosoh *n.* sebelah

totap *v.* tetap

tuban *v.* bawa

tubik *n.* nasi

tuboh *adj.* baru

tucuak *n.* tetes

tuda *n.* tengah

tudo *n.* tengah

tugun *v.* bakar

tuhang *n.* tulang

tuhok *v.* bongkar

tuhu *n.* telur

tuhun *v.* tanam

tuju *v.* tuju

tuk *pron.* ini

tukah *v.* buka

tukang *n.* tukang

tukok *n.* mulut

tuleh *v.* buka

tuluang *v.* tolong

tumah *n.* pas

tumang *v.* jatuh

tumek *v.* cuci

tungkus *n.* bungkus

tunguk *v.* tunggu

tuntuang *v.* hidup

tuntun *v.* pegang

tunuh *n.* tengah

tunyuk *n.* telapak

tuo *adj.* tua

tuok *n.* tuak

tupae *n.* tupai

tupah *adj.* sedikit

tusua *v.* susul

tutok *n.* potong

tuuak *n.* tuuak

tuut *n.* tunggul

U - u

ubah *v.* ubah

ucuang *adv.* ingin

udok *n.* kulit kayu

udut *n.* dengkur

uhah *n.* urat

uhang *n.* orang

ujan *n.* hujan

ulang *v.* ulang

umak *n.* mama

umpan *n.* umpan

umuang *n.* omong

unok *n.* duri

unsua *v.* susul

upa *n.* rupa

upoh *n.* upah

usah *adv.* jangan

utama *adj.* utama

uwak *n.* urat

uwi *n.* rotan

W - w

waktu *n.* waktu

woh *adj.* dalam

Y - y

yae *n.* abang

yok *adv.* jangan

Lampiran 6

SURAT IZIN PENELITIAN



**PERKUMPULAN BADAN PENDIDIKAN KARYA BANGSA
SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
PERSADA KHATULISTIWA SINTANG
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
SINTANG-KALIMANTAN BARAT**
Jl. Pertamina Sengkuang, Km. 4, Kotak Pos 126, Telp. (0565) 2022386, 2022387
E-mail: pbsi.wstkip2016@gmail.com, Website: phst.stkippersada.ac.id

Sintang, 10 Maret 2021

Nomor : 1143/PS-03/G/IX/2021
Hal : Izin Penelitian

Kepada Yth.
Kepala Kepala Desa Hibun
Di -

Tempat

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Yudita Susanti, S.S., M. Pd.
Jabatan : Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Irmaculata Oktaviani
NIM : 1713041422
Jurusan : Pendidikan Bahasa dan Seni
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Judul : Afiksasi Bahasa Dayak Hibun Dalam Cerita Rakyat Di Desa Hibun
Kecamatan Parindu Kabupaten Sanggau

Memohon izin untuk melakukan penelitian di desa yang Bapak pimpin.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas segala bantuan dan kerjasama dari Bapak kami ucapkan terima kasih.



Ketua Program Studi
Pendid. Bahasa dan Sastra Indonesia

Yudita Susanti, S.S., M.Pd.
NIDN. 1116028701

Lampiran 7

SURAT BALASAN DARI DESA HIBUN



No : 470/ 147 /Pem
Hal : -

Yth : Ibu. Yulia Susanti, SS, M. Pd
Di : Sintang

Dengan Hormat,
Menanggapi surat dari ibu, dengan nomor : 1143/ps-03/G/IX/2021 Tgl 10 September 2021.
Tentang izin penelitian di wilayah Desa Hibun Maka ini kami selaku Pemerintah Desa Hibun menyatakan memberi ijin penelitian kepada :

➤ Nama : Imaculata Oktaviani
➤ Nim : 1713041422
➤ Jurusan : Pendidikan Bahasa dan Seni
➤ Program Study : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
➤ Judul : Afikasi Bahasa Dayak Hibun dalam cerita rakyat di Desa Hibun Ke. Parindu Kab. Sanggau.

Demikian surat ini kami buat dan disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dapat digunakan seperlunya.



Lampiran 8**DOKUMENTASI**

Pengambilan data hari pertama bersama narasumber kakek Nahon hari Selasa, 23

Maret 2021



Pengambilan data hari kedua bersama narasumber kakek Nahon hari Jumat, 26

Maret 2021



Pengambilan data Bersama narasumber kakek Ponga dan dihadiri narasumber
kakek Nahon hari Jumat, 24 Maret 2021



Pengambilan data bersama narasumber kakek Ponga hari Jumat, 24 Maret 2021

Lampiran 9

PEDOMAN WAWANCARA

Nama : Ponga

Umur : 72 Tahun

Jenis kelamin : Laki-laki

Pekerjaan : Petani

Pendidikan : SD

1. Berapakah cerita rakyat yang Bapak ketahui?
2. Apa sajakah judul cerita rakyat tersebut?
3. Apakah Bapak dapat menceritakan cerita rakyat tersebut?
4. Jika ada judul cerita yang tidak diketahui, apakah dapat menunjukkan siapa informan yang dapat saya wawancarai selanjutnya?

PEDOMAN WAWANCARA

Nama : Nahon

Umur : 68 Tahun

Jenis kelamin : Laki-laki

Pekerjaan : Petani

Pendidikan : SD

1. Berapakah cerita rakyat yang Bapak ketahui?
2. Apa sajakah judul cerita rakyat tersebut?
3. Apakah Bapak dapat menceritakan cerita rakyat tersebut?
4. Jika ada judul cerita yang tidak diketahui, apakah dapat menunjukkan siapa informan yang dapat saya wawancarai selanjutnya

Lampiran 10

Silabus dan Rencana Pelaksanaan Pembelajaran (RPP) Pendidikan Bahasa Indonesia

SILABUS

Nama Sekolah : SMK Negeri 1 Parindu

Kelas : X

Kompetensi Inti :

- **KI-1 dan KI-2: Menghayati dan mengamalkan** ajaran agama yang dianutnya. **Menghayati dan mengamalkan** perilaku jujur, disiplin, santun, peduli (gotong royong, kerjasama, toleran, damai), bertanggung jawab, responsif, dan pro-aktif dalam berinteraksi secara efektif sesuai dengan perkembangan anak di lingkungan, keluarga, sekolah, masyarakat dan lingkungan alam sekitar, bangsa, negara, kawasan regional, dan kawasan internasional”.
- **KI 3:** Memahami, menerapkan, dan menganalisis pengetahuan faktual, konseptual, prosedural, dan metakognitif berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah

- **KI4:** Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya di sekolah secara mandiri, bertindak secara efektif dan kreatif, serta mampu menggunakan metode sesuai kaidah keilmuan

Kompetensi Dasar	Materi Pokok	Kegiatan Pembelajaran
3.4 Menjelaskan proses morfologi (afiksasi, pemajemukan, pengulangan, dan penyerapan) dalam kalimat	Proses morfologi • Afiksasi • Pemajemukan • Pengulangan • Penyerapan	• Menentukan proses morfologi dalam teks yang dibagikan guru • Menyimpulkan proses morfologi yang terdapat dalam teks
4.4 Memahami proses morfologi (afiksasi, pemajemukan, pengulangan dan penyerapan) dalam kalimat baik secara lisan maupun tulis.		• mempresentasikan, menanggapi, dan merevisi proses morfologi dalam teks.

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Mata Pelajaran : Bahasa Indonesia

Satuan Pendidikan : SMK Negeri 1 Parindu

Kelas/ semester : X/ ganjil (satu)

Guru Bidang Studi : Bahasa Indonesia

Tahun Pelajaran : 2021/2022

Alokasi Waktu : 2 JP (2 X 30 Menit)

A. Kompetensi Inti :

- **KI-1 dan KI-2:** Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya. **Menghayati dan mengamalkan** perilaku jujur, disiplin, santun, peduli (gotong royong, kerjasama, toleran, damai), bertanggung jawab, responsif, dan pro-aktif dalam berinteraksi secara efektif sesuai dengan perkembangan anak di lingkungan, keluarga, sekolah, masyarakat dan lingkungan alam sekitar, bangsa, negara, kawasan regional, dan kawasan internasional”.
- **KI 3:** Memahami, menerapkan, dan menganalisis pengetahuan faktual, konseptual, prosedural, dan metakognitif berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah

- **KI4:** Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya di sekolah secara mandiri, bertindak secara efektif dan kreatif, serta mampu menggunakan metode sesuai kaidah keilmuan.

B. Kompetensi Dasar dan Indikator Pencapaian Kompetensi

Kompetensi Dasar	Indikator Pencapaian
3.4 Menjelaskan proses morfologi (afiksasi, pemajemukan, pengulangan, dan penyerapan) dalam kalimat.	1. Menjelaskan proses pembentukan kata 2. Menjelaskan proses afiksasi pada kata 3. Menjelaskan macam-macam afiks 4. menjelaskan proses pengulangan 5. Menjelaskan macam-macam pengulangan 6. menjelaskan proses pemajemukan 7. menjelaskan proses penyerapan kata dari Bahasa asing atau daerah
4.4 Memahami proses morfologi (afiksasi, pemajemukan, pengulangan, dan penyerapan) dalam kalimat baik secara lisan maupun tulis.	1. menganalisis kata berimbuhan 2. Menganalisis struktur kata ulang 3. menganalisis struktur kata majemuk 4. mengartikan kata serapan

	5. menganalisis kesalahan pembentukan kata
--	--

C. Tujuan Pembelajaran

Melalui pendekatan saintifik dengan menggunakan model pembelajaran Discovery Based Learning dan metode diskusi, tanya jawab dan penugasan, peserta didik dapat menjelaskan dan memahami proses morfologi (afiksasi, pemajemukan, pengulangan dan penyerapan) dalam kalimat baik secara lisan maupun tulis dengan mengembangkan sikap disiplin, tanggung jawab, kerjasama, santun, dan proaktif serta dapat mengembangkan kemampuan berpikir kritis, berkomunikasi, berkolaborasi, berkreasi, berliterasi dan berkarakter.

D. Materi pembelajaran

1. Proses morfologi
2. afiksasi
3. jenis-jenis afiks

E. Metode pembelajaran

Pendekatan : saintifik

Metode pembelajaran : Diskusi, tanya jawab, dan penugasan

Model pembelajaran : Discovery Based Learning

F. Kegiatan pembelajaran

Kegiatan	Deskripsi
Pendahuluan (5 menit)	a. Salam

	b. Doa c. Presensi d. Menanyakan kesiapan belajar siswa
Kegiatan inti (20 menit)	a. Guru menjelaskan secara singkat tentang pengertian proses morfologi kepada siswa. b. Guru membagikan lembaran yang berisikan salah satu teks cerita sejarah dari daerah sekitar. c. Siswa dikelompokkan secara acak dan diberikan soal untuk menyelesaikan masalah yaitu menemukan kata berimbuhan, jenis-jenis afiks dan proses afiksasi pada teks. d. Siswa mempresentasikan hasil temuan kelompoknya didepan kelompok lain. e. Kelompok lain menanggapi presentasi dari kelompok lainnya.
Penutup (5 menit)	a. Guru menanyakan tentang pemahaman siswa terhadap

	materi yang sudah dipelajari. b. Doa penutup.
--	--

G. Alat dan media

4. Alat
 - a. Spidol
 - b. Papan tulis
5. Media
 - a. Lembar teks cerita sejarah

H. Penilaian

- a. Melakukan tes formatif

Tes formatif adalah tes hasil belajar untuk mengetahui proses belajar mengajar yang dilakukan oleh guru guna memperoleh umpan balik dari upaya pengajaran yang dilakukan oleh guru. Contohnya dengan melakukan tes setelah pembahasan materi sesuai dengan bab dan KD (Kompetensi Dasar)

Sintang, 09 September 2021

Mengetahui,
Kepala Sekolah

Guru Mata Pelajaran

Irmaculata
NIP. 121334354543

Oktaviani
NIP. 135655434357

RIWAYAT HIDUP



Irmaculata Oktaviani, dilahirkan di Kabupaten Sanggau tepatnya di Bodok pada tanggal 07 Oktober 1999. Anak pertama dari dua bersaudara pasangan dari Bapak Yakobus dengan Ibu Biata dan Adik bernama Novena Aurelia. Alamat tempat tinggal di jalan YC. Oevang Oeray Gang Sepadan, Baning Kota, Kabupaten Sintang. peneliti menyelesaikan pendidikan Sekolah Dasar di SD Negeri 22 Musan pada tahun 2005 sampai tahun 2011. Kemudian melanjutkan di SMP Negeri 3 Sintang hanya kelas VII (tujuh) satu semester ditahun 2011 dan melanjutkan di SMP Negeri 1 Parindu dari kelas VII (tujuh) semester 2 sampai 2014. Setelah lulus SMP peneliti melanjutkan sekolah di SMK Negeri 1 Parindu pada tahun 2014 sampai dengan 2017. Peneliti melanjutkan kuliah di STKIP Persada Khatulistiwa Sintang jenjang S-1 Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia (PBSI) pada tahun 2017 sampai 2021.